

ÚBEDA Y LA LOMA

GUÍA DE ARQUITECTURA



AN ARCHITECTURAL GUIDE







Entre Úbeda y Baeza

loma de las dos hermanas:

Baeza, pobre y señora;

Úbeda, reina y gitana .

Antonio Machado, *Viejas canciones*



Colegio Oficial de Arquitectos de Jaén



Junta de Andalucía

Consejería de Fomento,
Articulación del Territorio y Vivienda

ÚBEDA Y LA BAEZA LOMA

Equipo redactor:

María Teresa Pérez Cano (coordinadora)

Noelia Martínez Martínez

Pedro Antonio Galera Andreu

Eduardo Mosquera Adell

José Peral López

GUÍA DE ARQUITECTURA

AN ARCHITECTURAL GUIDE

CONSEJERÍA DE FOMENTO,
ARTICULACIÓN DEL TERRITORIO
Y VIVIENDA

Marifrán Carazo Villalonga
Consejera

Mario Muñoz-Atanet Sánchez
Viceconsejero

Alicia Martínez Martín
Secretaria General de Vivienda

M.ª Rosario de Santiago Meléndez
Secretaria General Técnica

Eloísa María Cabrera Carmona
Directora General de Vivienda y
Regeneración Urbana

María Alegría Cardesa Cabrera
Coordinadora SGV

Juan León Morano
Jefe de Servicio de Arquitectura

Colaboradores del equipo redactor

Javier Robustillo Yagüe, Ignacio Montes Montero (documentación),
Blanca del Espino Hidalgo, Celia López Bravo, Mercedes Molina Liñán,
Clara Mosquera Pérez, Javier Navarro de Pablos, Daniel Navas Carrillo,
Javier Ostos Prieto, Juan Andrés Rodríguez Lora

Agradecimiento editorial

a los propietarios y al personal de los edificios visitados,
al Obispado de Jaén y en particular a Francisco
Juan Martínez Rojas, vicario general de la diócesis,
al padre Alfonso Garzón, párroco de San Nicolás de
Bari (Úbeda), a la abadesa del monasterio de Santa
Clara (Úbeda), a fray Héctor Cáceres, prior de los
carmelitas en Úbeda, a las carmelitas del convento de
la Concepción (Úbeda), a las cofradías de los Descalzos
y la Encarnación (Baeza), al párroco del Salvador
(Baeza), a la Universidad Internacional de Andalucía
(sede Baeza), al padre Sebastián, párroco de Rus, a la
Fundación Medinaceli, a Juan García, administrador
de la capilla del Divino Salvador, a José (archivero del
COAJ), a María del Carmen Cabrera (guía turística de
Úbeda y Baeza), a Rosel Garrido y Miguel Ángel López
(ayuntamiento de Baeza), a Luis Berges y al Museo
Arqueológico de Baeza.

COLEGIO OFICIAL DE
ARQUITECTOS DE JAÉN

Pedro Esteban Cámara Ramos
Decano-Presidente

Miguel Martínez Padilla
Secretario

María José Agudo Román
Tesorera

María Serrano Sánchez
Manuel Rodríguez Sanz
Rafael Hayas López
Andrés Godoy Ortega
Vocales

Alfredo Torres Vallejo
Secretario Técnico

Edita
Secretaría General de Vivienda

Cuidado editorial
Nicolás Ramírez Moreno
Heriberto Duverger Salfrán
(in memoriam)

Fotografía
Pepe Morón

Iconografía
Fernando Olmedo Granados

Cartografía
**Bases del Instituto de Estadística
y Cartografía de Andalucía**

Versión inglesa
Judith Wilcock

Diseño gráfico
y tratamiento de imágenes
Estudio Manuel Ortiz

Impresión
Coria Gráfica

ISBN: 978-84-8095-608-6
N.º Registro Oficial: JAFIOT/SGV-
05-2022
Depósito Legal: SE 1397-2022

© Junta de Andalucía
Consejería de Fomento, Articulación
del Territorio y Vivienda
© Colegio Oficial de Arquitectos
de Jaén

ecoedición



Tinta sin metales pesados y papeles procedentes de una gestión forestal sostenible

Impacto ambiental por producto impreso	Agotamiento de recursos fósiles	Huella de carbono	reg. nº: 2022/036  Junta de Andalucía	
0,79	kg petróleo eq	2,32		
por 100 g de producto	0,06	kg petróleo eq		0,19
% medio de un ciudadano europeo por día	17,43 %			7,55 %

Haciendo honor a su nombre, esta Consejería desarrolla una activa política de Fomento de la Arquitectura, plasmada sobre todo en las obras de construcción y rehabilitación de edificios y viviendas que acomete por toda la geografía andaluza, pero también en actividades como la concesión de los Premios de Arquitectura de Andalucía, la realización de exposiciones o la edición de guías de arquitectura y otras publicaciones. No puede ser menos en una tierra de tanta solera urbana, que ha alumbrado y acogido a tan buenos arquitectos, y que conserva un ingente y valioso patrimonio edilicio.

Esta guía de arquitectura de Úbeda, Baeza y la Loma es fruto de ese afán. Es una guía especial para la Consejería, pues es la primera que edita de una comarca, de la red de ciudades medias que teje el poblamiento andaluz, y porque enseña dos ciudades monumentales que tuvieron, sobre todo en el Renacimiento, un plantel de arquitectos, artistas, canteros, albañiles y patronos –encabezado por Andrés de Vandelvira– que supo engrandecerlas y embellecerlas, creando el escenario urbano que hoy es orgullo de sus vecinos y deleite de sus visitantes. Así lo reconoce UNESCO al incluirlas en la Lista del Patrimonio Mundial.

Compañero en este viaje por una de las páginas más brillantes de la arquitectura andaluza y española ha sido el Colegio Oficial de Arquitectos de Jaén, al que agradecemos su colaboración y dedicación. Como agradecemos la generosidad de las personas e instituciones que han abierto la puerta a este proyecto, y muy especialmente el trabajo de los arquitectos, historiadores, fotógrafos y demás profesionales que han participado en la creación de un libro que, rindiendo homenaje al pasado, se abre al futuro de Úbeda, Baeza y la comarca de la Loma.

Marifrán Carazo Villalonga

*Consejera de Fomento,
Articulación del Territorio y Vivienda*

Doing justice to its name, this regional ministry actively promotes architecture, primarily through the construction and renovation of buildings and homes in every province of Andalucía, but also through programmes such as the Andalusian Architecture Awards, the organisation of exhibitions and the publishing of architectural guides and other publications. In a land with such a deeply-rooted urban tradition, the cradle and adopted home of so many fine architects, and the repository of such a large and valuable built heritage, it could not be otherwise.

This architectural guide on Úbeda, Baeza and La Loma is the product of all those efforts. It is a special guide for us because it is the first one we have published on a district, a network of medium-sized towns that reflects the Andalusian settlement pattern; and because it highlights two monumental cities which, in the Renaissance in particular, were fortunate to have a team of architects, artists, stonemasons, masons and patrons – led by Andrés de Vandelvira – who ennobled and embellished them, creating an urban setting that today is the pride of residents and the delight of visitors. These merits have been recognised by Unesco, which has granted world heritage status to both cities.

The Architects' Association of Jaén has been our partner on this journey through the most brilliant chapters of Andalusian and Spanish architecture, and we are grateful for its collaboration and dedication. We are also grateful for the generosity of the people and institutions that have opened their doors to this project. In particular, we thank the architects, historians, photographers and other professionals who have contributed to the creation of a book which pays tribute to the past while looking ahead to the future of Úbeda, Baeza and La Loma.



Esta guía de arquitectura de Úbeda y Baeza es fruto de la colaboración entre el Colegio Oficial de Arquitectos de Jaén y la Consejería de Fomento, Articulación del Territorio y Vivienda de la Junta de Andalucía. Ambas instituciones compartimos, entre nuestros fines, el estudio y la divulgación del hecho arquitectónico.

Este largo proceso comenzó en el 2005 cuando se firmó el Acuerdo de Colaboración para dotar a las ciudades de Úbeda y Baeza de una Guía de Arquitectura que estudiase y divulgase los valores urbanos y arquitectónicos de las mismas. Debemos felicitarnos por haber culminado este trabajo y poder ofrecer a la sociedad este fantástico documento que, sin duda, es una aproximación rigurosa y exhaustiva al territorio, el urbanismo y la arquitectura de ambas ciudades y de su área de influencia, la Loma.

En julio de 2003 la UNESCO declaró Patrimonio de la Humanidad los conjuntos monumentales renacentistas de Úbeda y Baeza. Estas dos ciudades son dos de los conjuntos más monumentales de Andalucía y constituyen uno de los máximos exponentes del Renacimiento español.

Está perfectamente justificada la incorporación de esta guía a la Colección de «Guías de Arquitectura de Andalucía», entre la que también se encuentra la de Jaén. Contamos, por lo tanto, con dos guías de arquitectura editadas por la Junta de Andalucía, que permiten un acercamiento a la cultura y el patrimonio arquitectónico jiennense.

El Colegio Oficial de Arquitectos de Jaén ha contado con un equipo redactor multidisciplinar al que queremos transmitir nuestra felicitación por el resultado obtenido.

Quiero terminar con un agradecimiento de los arquitectos de Jaén a la Consejería de Fomento, Articulación del Territorio y Vivienda de la Junta de Andalucía por la sensibilidad y respuesta ante nuestras propuestas.

Pedro Esteban Cámara Ramos
Decano-Presidente del Colegio Oficial
de Arquitectos de Jaén

This architectural guide on Úbeda and Baeza is the product of a partnership between the Jaén Architects' Association and the Ministry for Development, Land Use and Housing of the Government of Andalucía. As part of their mission, both institutions are dedicated to the study and dissemination of architecture.

This long process commenced in 2005 when they signed a partnership agreement to provide the cities of Úbeda and Baeza with a guide highlighting and encouraging broader appreciation of their urban and architectural merits. We are delighted to have completed this endeavour and to now offer society a magnificent document with what is undoubtedly a rigorous and detailed account of the territory, urban planning and architecture of the two cities and their area of influence, La Loma.

In July 2003 Unesco awarded world heritage status to the Renaissance monumental ensembles of Úbeda and Baeza. These two cities represent two of the most monumental ensembles in Andalucía and are among the leading exponents of the Spanish Renaissance style.

The inclusion of this guide in the "Andalucian Architectural Guides" collection, which also features the city of Jaén, is more than justified. We therefore have two guides, published by the Government of Andalucía, that raise awareness about the culture and architectural heritage of Jaén and its province.

The Jaén Architects' Association has been assisted by a multidisciplinary editorial team whom we congratulate for the results obtained.

I would like to end by expressing sincere gratitude on behalf of the architects of Jaén to the Ministry for Development, Land Use and Housing of the Government of Andalucía for its sensitivity and response to our proposals.

sumario

Nota de la coordinadora	14
ÚBEDA, BAEZA Y SU ENTORNO ÚBEDA, BAEZA AND THEIR ENVIRONS	
Construcción histórica del territorio y paisaje cultural Historical construction of the territory and cultural landscape	21
Arquitecturas en el paisaje Architectural works in the landscape	39
La Loma, sistema de ciudades La Loma, a system of cities	47
Caracterización cultural de las arquitecturas de Úbeda y Baeza Cultural characterisation of the architecture of Úbeda and Baeza	71
La piedra dorada The golden stone	83
La protección patrimonial, seña de identidad de Úbeda y Baeza Heritage protection, urban hallmark of Úbeda and Baeza	97
Úbeda y Baeza, Patrimonio Mundial Úbeda and Baeza, World Heritage Sites	109

contents

ITINERARIOS / ROUTES

ÚBEDA

Itinerario 1. El recinto intramuros (I).

Núcleo fundacional y monumental

Route 1: The Walled Precinct (I). Foundational And Monumental Centre

1. Plaza Vázquez de Molina	123
2. Colegiata de Santa María de los Reales Alcázares Collegiate Church of Saint Mary of the Royal Alcázar	126
3. Cárcel del Obispo. Juzgados de Úbeda Bishop's Prison. Úbeda Courts	130
4. Palacio del Marqués de Mancera Marquis of Mancera Palace	130
5. Palacio de Juan Vázquez de Molina. Ayuntamiento de Úbeda Juan Vázquez de Molina Palace. Úbeda City Hall	132
6. Palacio del Deán Ortega. Parador de Úbeda Dean Ortega Palace. Úbeda Parador	136
7. Sacra Capilla del Divino Salvador Holy Chapel of the Divine Saviour	138
8. Hospital de los Honrados y Venerables Viejos del Divino Salvador Hospital of the Honourable and Venerable Elders of the Divine Saviour	146
9. Palacio de Francisco de los Cobos Francisco de los Cobos Palace	148
10. Casas Judías Jewish Houses	149
11. Plaza de Santa Lucía	150
12. Antiguo Colegio «El Alcázar». Viviendas Former "El Alcázar" School. Housing units	151
13. Plaza Carvajal	152
14. Casa de Juan de Valencia Juan de Valencia House	153
15. Palacio del Marqués de Contadero Marquis of Contadero Palace	154
16. Iglesia de Santo Domingo Saint Dominic's Church	155
17. Casa de los Morales Morales House	156
18. Palacio de los Medinilla Medinilla Palace	157
19. Casa de las Torres Torres House	158
20. Puerta de Granada Granada Gate	162
21. Iglesia de San Lorenzo Saint Lawrence's Church	163



22. Restos del Convento de San Francisco y de la Muralla	165
Remains of the Franciscan Monastery and City Wall	

Itinerario 2. El recinto intramuros (II).

El flanco norte

Route 2: The Walled Precinct (II). The North Flank

23. Plaza Primero de Mayo	169
24. Iglesia de San Pablo	173
Saint Paul's Church	
25. Antiguas Casas Consistoriales	179
Old City Hall	
26. Convento de San Miguel y Oratorio de San Juan de la Cruz	180
Saint Michael's Monastery and Saint John of the Cross Oratory	
27. Cuesta del Losal	183
28. Palacio de los Torrente	185
Torrente Palace	
29. Convento de la Concepción	186
Conception Convent	
30. Casa de los Cueva	188
Cueva House	
31. Calle Hernán Crespo	189
32. Casa Mudéjar.	
Museo Arqueológico de Úbeda	190
Mudejar House.	
Úbeda Archaeological Museum	
33. Calle Ginés Gómez	191
34. Casa de la Compañía de Jesús	193
Jesuit House	
35. Calle Real	194
36. Palacio de los Condes de Guadiana	195
Counts of Guadiana Palace	
37. Iglesia de San Pedro	197
Saint Peter's Church	
38. Palacio de los Orozco	199
Orozco Palace	
39. Real Monasterio de Santa Clara	200
Royal Convent of Saint Clare	
40. Palacio Anguis Medinilla	208
Anguis Medinilla Palace	
41. Palacio Vela de los Cobos	209
Vela de los Cobos Palace	
42. Local	211
Commercial premises	

Itinerario 3. Los arrabales históricos

Route 3: The Historical Outlying Districts

43. Hospital de Santiago	213
Saint James's Hospital	
44. Antiguo Convento de la Victoria.	
Agencia Tributaria	222
Former Victory Convent. Tax Agency	

45. Iglesia de San Isidoro	223
Saint Isidore's Church	
46. Portada Plateresca	225
Plateresque Portal	
47. Plaza de Andalucía y Torre del Reloj	226
Plaza de Andalucía and Clock Tower	
48. Iglesia y Convento de la Trinidad	228
Trinitarian Church and Monastery	
49. Edificio de Correos y Telégrafos	232
Post Office	
50. Palacio de los Bussianos	233
Bussianos Palace	
51. Corredora de San Fernando	234
52. Casa de la Tercia. Centro de Interpretación Olivar y Aceite	235
Tithe House. Olive Oil and Cultivation Interpretation Centre	
53. Mercado de Abastos	236
Market Hall	
54. Casa	237
House	
55. Iglesia de San Nicolás de Bari	238
Church of Saint Nicholas of Bari	
56. Viviendas	243
Housing units	
57. Iglesia y Barrio de San Millán	244
Church and District of Saint Millán	

Itinerario 4. La ciudad contemporánea

Route 4: The Contemporary City

58. Parque Norte	247
North Park	
59. Ermita de la Virgen del Pilar	249
Shrine of the Virgin of the Pillar	
60. Viviendas	250
Housing units	
61. Capilla de María Auxiliadora y Colegio Santo Domingo Savio	251
Chapel of Mary Help of Christians and Saint Dominic Savio School	
62. Residencia para Mayores	253
Home for the Elderly	
63. Escuelas Profesionales Sagrada Familia	253
Holy Family Professional Schools	
64. Plaza de Toros	255
Bullring	
65. Edificio de Viviendas	256
Multi-family Building	
66. Edificio de Viviendas	257
Multi-family Building	
67. Academia de Guardias de la Guardia Civil	257
Civil Guard Academy	

ITINERARIOS / ROUTES

BAEZA

Itinerario 1

De la Plaza de Santa María
al mirador de las Murallas

Route 1: From the Plaza de Santa María
to the city wall viewpoint

68. Plaza y Fuente de Santa María	263
Plaza de Santa María and Fountain	
69. Iglesia Catedral de San Isidoro y Natividad de Nuestra Señora	266
Cathedral Church of Saint Isidore and Nativity of Our Lady	
70. Casas Consistoriales Altas	274
Upper City Hall	
71. Palacio del Obispo Rubín de Ceballos	276
Bishop Rubín de Ceballos Palace	
72. Palacio de los Obispos	277
Bishops' Palace	
73. Plaza del Arcediano	279
74. Casa de los Canónigos	280
Canons' House	
75. Casa de los Gallego	281
Gallego House	
76. Antiguo Convento de Santa Catalina. Viviendas	282
Former Saint Catherine's Convent. Housing units	
77. Plaza de la Cruz Verde	283

78. Palacio de Jabalquinto y Seminario de San Felipe Neri. Universidad Internacional de Andalucía	284
Jabalquinto Palace and Saint Philip Neri Seminary. International University of Andalusia	
79. Colegio Filipense de Baeza	291
Phillipian College of Baeza	
80. Iglesia de Santa Cruz	292
Holy Cross Church	
81. Antigua Universidad Santísima Trinidad e Iglesia de San Juan	294
Former Holy Trinity University and Saint John's Church	
82. Casa de los Galeote	300
Galeote House	
83. Antiguos Pósito y Barbacana	301
Former Granary and Barbican	
84. Antiguos Colegio de Santiago y Cuartel de Caballería	304
Former Saint James College and Cavalry Barracks	
85. Casa	305
House	
86. Puerta de Úbeda y Murallas	306
Úbeda Gate and City Walls	
87. Casa del Licenciado Pedraza	310
Pedraza House	

Itinerario 2

Del Paseo de la Constitución
a la calle San Andrés

Route 2: From Paseo de la Constitución
to calle San Andrés

88. Plaza del Mercado o de la Constitución	313
89. Plaza del Pópulo	317
90. Puertas de Jaén y Villalar. Restos de las Murallas	320
Jaén and Villalar Gates. Remains of the city walls	
91. Universidad Vieja. Museo de Baeza	322
Old University. Baeza Museum	
92. Antiguo Hospital de San Antonio Abad. Biblioteca Municipal	324
Former Hospital of Saint Anthony the Abbot. Municipal Library	
93. Iglesia del Salvador	325
Church of the Saviour	
94. Cárcel y Casa del Corregidor. Ayuntamiento de Baeza	327
Prison and Magistrate's House. Baeza City Hall	
95. Antiguo Hospital de la Concepción	332
Former Conception Hospital	



96. Mercado de Abastos	333
Municipal Market	
97. Antiguo Convento de San Francisco	334
Former Franciscan Monastery	
98. Convento de la Encarnación	340
Incarnation Convent	
99. Iglesia de los Trinitarios Descalzos	342
Barefoot Trinitarian Church	
100. Calle San Andrés	344
101. Iglesia de San Andrés	345
Saint Andrew's Church	

Itinerario 3

De la Plaza de España a la plaza de toros

Route 3: From Plaza de España to the bullring

102. Calle San Pablo	349
103. Palacio de los Salcedo	351
Salcedo Palace	
104. Iglesia de San Pablo	352
Saint Paul's Church	
105. CEIP San Juan de la Cruz	355
Saint John of the Cross Primary School	
106. Convento de San Antonio	356
Convent of Saint Anthony	
107. Fuente del Arca del Agua	357
Arca del Agua Fountain	
108. Iglesia de San Ignacio	358
Church of Saint Ignatius	
109. Plaza de Toros	359
Bullring	

ITINERARIOS / ROUTES

LA LOMA

Un recorrido por los pueblos y parajes de la Loma

A tour of the towns and beauty spots of la Loma

110. Hacienda de la Laguna.	
Museo de la Cultura del Olivo	363
La Laguna hacienda.	
Olive Culture Museum	
111. PUENTE DEL OBISPO	367
112. BEGÍJAR	371
113. LUPIÓN	374
114. IBROS	376
115. CANENA	379
116. RUS	382
117. LA YEDRA	384
118. TORREPEROGIL	386
119. SABIOTE	388

BIBLIOGRAFÍA / BIBLIOGRAPHY	394
-----------------------------	-----

CRÉDITOS / CREDITS	400
--------------------	-----

ÍNDICE / INDEX	401
----------------	-----



Esta guía viene a expresar una comprensión de los hechos determinantes de la cultura arquitectónica de Úbeda y Baeza y de su área de influencia, la Loma. Para ello ofrece unos estudios introductorios sobre su historia y paisaje, sobre la forma en que han modelado su urbanismo y su arquitectura, estableciendo luego unos itinerarios o recorridos arquitectónicos por ambas ciudades y su territorio.

En primer lugar, se acomete el desarrollo de aproximaciones al soporte físico, a su registro histórico, comprendiendo su uso mediante el poblamiento, los recorridos, aprovechamientos productivos y su estructura de defensa.

En segundo lugar, se expone la componente cultural que las realidades paisajísticas de ámbito territorial y urbano han adquirido como suma de estratos. Nos apoyamos en cartografía e iconografía histórica, e imágenes alusivas a visiones generales.

Asimismo, se estudia el conjunto de experiencias arquitectónicas que han protagonizado la decadencia de unos desarrollos culturales asumidos por determinadas formas sociales, cambiantes en el tiempo, que se manifiestan mediante una amplia diversidad de tipologías arquitectónicas, el despliegue de tecnologías constructivas, la irrupción y multiplicación de imágenes y elementos de singularización portadores de significados culturales precisos y la aplicación de formas de uso y apropiación selectiva. Cuestiones todas ellas legibles en lo individual y en lo colectivo, en la expresión anónima y sin tiempo, en la de autoría y temporalidad concretas.

Finalmente, en algunos casos, nos acercamos a aquellas personas, ideas e impulsos sobre los que se ha soportado esta producción cultural de base territorial. El reconocimiento de la labor de arquitectos (obras, pero también escritos, tratados...), comitentes, instituciones, etc., nos permite discernir el alcance del modelado cultural de Úbeda y Baeza como cabeceras de La Loma y entender un radio de acción cultural aún mayor del que son relevante presencia.

This guide offers an appreciation of the defining elements of the architectural culture of Úbeda and Baeza and their area of influence, La Loma. It begins with a series of introductory essays on the history and landscape and how they have shaped the architecture and urban planning, and continues with architectural routes through the two cities and surrounding area.

The preliminary considerations concern the physical and historical aspects, including the settlement of the area, the different routes, the productive infrastructure and the defence structure.

Next, we address the cultural reality that the territorial and urban landscapes have acquired as the sum of different strata. This section is accompanied by historical maps and iconography, as well as general views.

The guide also addresses the architectural experiences that have given rise to a series of cultural developments assumed by certain social forms that have evolved over time. They are manifested in a wide variety of architectural typologies, the implementation of building technologies, the advent and multiplication of images and elements to highlight specific cultural meanings, and the selective application of forms of use and appropriation. All of these aspects are readily recognisable both individually and collectively, in anonymous expression not circumscribed to a particular time and in identifiable authorship from a specific period.

Lastly, we examine the people, ideas and driving forces behind this cultural production and its territorial base. By recognising the efforts of architects (works but writings and treatises as well), patrons and institutions we can appreciate the reach of the cultural model of Úbeda and Baeza as administrative centres in the region of La Loma and discern an even greater radius of cultural action in which they wield their influence.

En definitiva, se trata de un discurso que intenta sintetizar aportaciones previas y al mismo tiempo desarrolla un avance, desde múltiples lecturas, hacia nuevas orientaciones sobre el acercamiento a dos ciudades –y los núcleos próximos que representan su área de influencia– de importante carga histórica, pero de indudable proyección contemporánea.

La exposición de los resultados de los estudios queda apoyada en un catálogo que se despliega mediante itinerarios. Los itinerarios se basan en una sectorización coherente con las respectivas configuraciones urbanas y territoriales, y procuran cruzarse con las tematizaciones detectadas, para desarrollar la máxima coherencia interna posible. Los apoyos gráficos documentan y facilitan la identificación de los elementos en su estado y situación actual.

La Guía se pretende lo suficientemente abierta en sus planteamientos como para que las entradas de lectores, desde intereses diferenciados por la Arquitectura, se reconozcan en los distintos itinerarios planteados. Índice y cartografía temática jugarán un papel interactivo, mientras que la iconografía que se aportará supone una ampliación del horizonte de conocimiento.

Las fichas incluyen arquitecturas que responden a un amplio arco cronológico, que alcanza desde la Antigüedad y la Edad Media, según los casos, hasta la actualidad más reciente, incluyendo algunos proyectos relevantes. Además del tratamiento individualizado de edificios valorados por su aportación arquitectónica, también resulta de especial interés la consideración de los espacios urbanos desde un entendimiento arquitectónico.

Existe toda una tradición de estudios y productos editoriales sobre dichas realidades, que suelen incidir en la Edad Moderna, en razón de la intensidad y alcance de la producción arquitectónica de aquel tiempo. Sus realizaciones han generado desde hace décadas numerosas actuaciones destinadas a su tutela patrimonial, así como, a la postre, los logros de dicha época –especialmente del siglo XVI– han sido determinantes en su declaración como ciudades Patrimonio Mundial por la Unesco.

The end result is a discourse that synthesises previous contributions while advancing, in numerous senses, new insights into two cities – and the nearby towns and villages in their area of influence – with a significant historical tradition as well as an undeniable contemporary projection.

These preliminary studies are supported by a catalogue of routes divided into different sectors according to their respective urban and territorial configurations and cross-referenced to various shared themes to ensure internal consistency. The graphics included document and facilitate identification of the elements in their current state and situation.

The guide adopts an open approach to ensure that readers will find the proposed routes useful, whatever their particular interest in architecture. The table of contents and thematic maps will play an interactive role, while the iconography will broaden the knowledge horizon.

The catalogue entries feature works of architecture with a long time span stretching from antiquity and the Middle Ages, in certain cases, to the recent past, including several key projects. As well as focusing on individual buildings appreciated for their contribution to the discipline, the guide addresses urban spaces from an architectural perspective.

There is a long tradition in studies and editorial projects on these realities, which tend to focus on the Early Modern Era because of the intensity and influence of the architecture produced during that period. Over the decades, these works of architecture have been the subject of numerous heritage management actions. Moreover, the achievements of the 16th century in particular were determining factors in the declaration of the two cities as Unesco world heritage sites.

The acquisition of this status and the identity of the two cities as Renaissance jewels demands the reorganisation and dissemination of

Llegados a ese estadio de reconocimiento, a esa marca de identidad de base renacentista, se hace necesario sin embargo establecer un proceso de profundización y reorganización del vasto conocimiento disponible, así como de su difusión. De forma que se articule ese soporte cultural con su extensión a episodios de tiempos anteriores –también ya estudiados, ciertamente– como en su proyección desde el pasado hasta nuestra condición contemporánea, o también en la entidad del propio devenir contemporáneo de ambas ciudades para obtener un instrumento más ampliamente comprensivo.

La constatación del papel de determinados procesos sociales, de realidades institucionales, de actores y de arquitectos concretos, algunos de un particular relieve, explican las opciones de ciudad manejadas a lo largo de los tiempos en los dos núcleos y el papel que en su definición ha desempeñado la arquitectura. La competencia entablada entre ambos centros, con decantaciones particulares y su liderazgo respecto de los núcleos acompañantes es especialmente útil para explicar modelos compartidos y aspectos diferenciadores.

El común sustrato de La Loma –donde ambas ciudades protagonizan un escenario común con otros elementos urbanos, dotados de piezas de importancia (incluyendo los municipios de Ibros, Begíjar, Lupión, Rus, Canena, Sabiote y Torreperogil con sus cabeceras urbanas y otras entidades urbanas que contienen)– se ha analizado asumiendo una tradición de estudios reforzados en el último tramo del pasado siglo, que abarca incluso determinadas infraestructuras territoriales.

El entendimiento del desarrollo urbano de Úbeda y Baeza, de su estructura y tramas, de formulaciones tipológicas, facultará a una más afinada valoración de sus arquitecturas y al papel de los espacios urbanos y la vinculación con las realidades territoriales. Las imágenes acuñadas, los iconos más operativos, y sus resortes de simbolización, se han valido de los formalismos más expresivos de su cultura material, de la capacidad de absorber y sintetizar aportacio-

the vast body of knowledge available to articulate this cultural phenomenon, encompassing chapters in its earlier history – which scholars have also studied – as well as its projection from the past to the present and including the contemporary outlook for both cities to create a more broadly comprehensible instrument.

The recognition of the role of certain social processes and institutional realities, as well as specific actors and architects, some of them with particular significance, explains the urban options embraced through the ages in the two cities and the influence that architecture has exerted in their definition. The rivalry between them, with their particular choices and leadership with respect to the surrounding area, sheds great light on shared models and differentiating aspects.

The analysis of La Loma, where both cities have played a role in a shared territory with other urban elements and significant works of architecture (including the municipalities of Ibros, Begíjar, Lupión, Rus, Canena, Sabiote and Torreperogil with their administrative centres and other urban entities), is based on a long tradition of surveys that was reinforced in the latter part of the 20th century, even encompassing certain territorial infrastructures.

Understanding the urban development of Úbeda and Baeza, including their structure, fabric and typological formulations, will provide a clearer insight into the architecture as well as the role of urban spaces and their connection with territorial realities. The images created, the outstanding icons and the symbolism used all draw on the most expressive forms of their material culture, the capacity to absorb and synthesise domestic and foreign contributions (Mudejar, Gothic and Renaissance) to achieve an astonishing consistency between built objects – such as the role of masonry – encoded repertoires and hegemonic or general cultural

nes propias y foráneas (mudéjar, gótico, renacimiento...), hasta marcar una asombrosa coherencia entre hechos contruidos –por ejemplo, el papel de la cantería–, repertorios codificados y plasmaciones culturales hegemónicas o generales. Pero también conviene explorar la adaptabilidad y la capacidad de evolucionar que se han producido, estimando los focos de innovación.

La catalogación se apoya en la espacialización de los hechos contruidos en su devenir diacrónico, pero también en tematizaciones comunes a ambas ciudades que expresan densidades y niveles de complejidad: defensa, agua, nobleza, religión, cultura..., pero también presencias incluso inmateriales (Machado, san Juan de la Cruz...). Estas lecturas cruzadas propician en definitiva una catalogación dispuesta por itinerarios, ciudad por ciudad, ámbito por ámbito.

Se ha sido sensible en su resultante contemporánea al planeamiento urbanístico, los efectos de la protección patrimonial, las restauraciones y rehabilitaciones o la inserción de nuevos elementos en tramas históricas, en crecimientos contemporáneos, exponiendo el papel de las nuevas tipologías redefinidoras de ciudad, como los modernos equipamientos. En suma, se puede identificar la estructura operacional vigente de ambas ciudades y los núcleos próximos con la arquitectura valorable que la hace eficiente.

Para acometer estos planteamientos se ha partido de un trabajo de campo desarrollado in situ, acompañado de labores de documentación fundamentalmente bibliográfica, hemerográfica, archivística y de planeamientos. Se han considerado, de forma genérica, parámetros asumidos de calidad arquitectónica y de significación cultural, sancionados por la bibliografía y el estado de opinión consolidados, y finalmente basados en la experiencia de los miembros del equipo y sus posicionamientos explicitados en otros trabajos. Además, según las características de los elementos en cuestión, y para su inclusión en el catálogo, se han manejado los criterios siguientes, expuestos sin una jerarquía

embodiments. But it is also worth exploring the adaptability and capacity to evolve that have been demonstrated, as well as the sources of innovation.

The catalogue focuses on the spatial aspects of the built objects and how they have changed over time, but it also examines themes that are common to both cities and that express densities and levels of complexity: defence, water, nobility, religion, culture and even intangible presences (Machado, Saint John of the Cross, etc.). These cross-references have given rise to a catalogue arranged by routes, city by city, section by section.

The objects that have come down to us today have responded with sensitivity to urban planning actions, the effects of heritage management, restorations and renovations, and the introduction of new elements in historical fabrics, in contemporary expansions, demonstrating the role of new typologies such as modern infrastructures in redefining the cities. In short, it is possible to identify the operational structure in the two cities and nearby towns and villages through the architecture responsible for its efficiency.

This approach is based on field work carried out in situ, supported by exhaustive research of the existing literature, archives and plans. The general parameters for inclusion in the catalogue are quality of the architecture and cultural significance, endorsed by the established bibliography and public consensus, and based on the experience of the team members and the opinions they have shared in other publications. Depending on the characteristics of the elements in questions, the following criteria were also used (listed in no particular order since the priority given to different merits varies from one element to another):

- Inherent merits of the object, such as elements associated with

necesariamente, pues dependiendo del elemento en cuestión, se priorizan unos valores respecto de otros, teniendo en cuenta:

- Criterios basados en valores propios del elemento como elementos vinculados a autores con reconocida aportación a la Arquitectura, elementos contruidos mediante soluciones técnicas de interés o expresiones de singularidad, escasez o rareza.
- Criterios basados en valores de posición o sitio, con protagonismo en la estructuración territorial, el papel como elementos generadores de lógicas urbanas o elementos que cualifican espacios públicos.
- Criterios basados en valores de contexto cultural, con registros de aspectos compartidos y de aspectos diferenciadores entre ambas ciudades y La Loma y su entorno cultural, identificación como elementos representativos de cronologías y aportaciones estilísticas, elementos representativos de modalidades de nueva edificación y de intervención en lo construido, edificios sujetos a protección patrimonial y edificios objeto de difusión y acceso con fin cultural, como un factor positivo adicional.

La ficha catalográfica consta del código y la denominación del elemento, su dirección, y otros datos de identificación, cronología, autoría y reseña escrita. Dependiendo de la complejidad o relevancia del elemento esta se desarrolla en mayor o menor medida, incluso sus apoyos gráficos. Los elementos quedan jerarquizados por nivel de tratamiento dentro del catálogo de la Guía.

María Teresa Pérez Cano
Coordinadora

authors of recognised standing for their contribution to architecture, elements built with interesting technical solutions, and unusual or rare forms of expression.

- Merits of the position or site, with a prominent presence in the territorial structure, their role as generators of urban logics, and elements that define public spaces.
- Merits associated with the cultural context, with records of shared and differentiating aspects between the two cities and La Loma and their cultural surroundings, identification as representative elements of particular periods and styles, representative elements of new building methods or new methods of intervention in existing objects, buildings subject to heritage management and buildings subject to public dissemination and access for cultural purposes, as an additional positive factor.

The catalogue entries consist of the code and name of the element, its address, other identifying data, period, author and description. The length of the entries and the number of supporting graphics depend on the complexity or significance of the element, and the elements are arranged according to the level of treatment in the catalogue.

ÚBEDA, BAEZA Y SU ENTORNO

ÚBEDA, BAEZA AND THEIR ENVIRONS



construcción histórica del territorio y paisaje cultural

José Peral López

historical construction of the territory and cultural landscape

Baeza, con las murallas y el solar del Alcázar en primer plano. Al fondo, Úbeda.

La configuración física del territorio, generada en los procesos geológicos, es posible identificarla con una línea imaginaria del tiempo donde prácticamente la totalidad de su longitud sería previa a la aparición del hombre. Así, el soporte a escala territorial de la Loma de nuestros antepasados y el nuestro, es prácticamente el mismo; dos cauces fluviales limitan con sus cuencas una cresta del terreno que confluye en la llamada «junta de los Ríos» en su parte occidental. Este gran promontorio, en forma de proa de una nave, se identifica con su casco, volcado, siendo sus costados las vertientes: la vertiente norte hacia el río Guadalimar y la vertiente sur hacia el río Guadalquivir. De estos suelos, los más recientes corresponden a las arcillas que ocupan la zona más occidental y de menor cota, mientras, en la zona central y en la vertiente norte son areniscas y margas hasta el cauce del río Guadalimar. Sin embargo, hacia el Sur, las arcillas alternan con margas blancas y rellenos de fondo

In an imaginary timeline, the physical configuration of the territory generated in the geological processes would mainly occupy the periods before the appearance of humans. The territorial base of La Loma for our ancestors and for us today is therefore practically the same: two rivers and their basins delimit a crest on the terrain that converges in the western sector at what is known as the “joining of the rivers”. This great promontory is shaped like a ship’s prow with an overturned hull, the sides of which form the watersheds: the north one descends to the River Guadalimar and the south one to the River Guadalquivir. The most recent soils in the westernmost and lowest sector are clays, while in the central area and north watershed they are sandy and loamy, stretching down to the bed of the River Guadalimar. Towards the south, the clays alternate with white loam filled with bedrock from the streams that flow into the Guadalquivir. For our

de valle en los cauces de los arroyos que vierten al Guadalquivir. La relevancia de conocerlos trasciende en nuestro caso el valor geológico y mineral y fundamentalmente nos enseñará el color bajo la vegetación y sobre todo el de los materiales con que se levantaron las edificaciones históricas de la comarca, desde las murallas hasta los palacios y las iglesias. Tal es el caso de la arenisca conocida como «piedra dorada» que, en sus diferentes variedades, se destinó a ser parte de elementos estructurales o, en función de su facilidad de labra, ser tallada para los conjuntos ornamentales.

El relieve ondulado y los pliegues escasos aportan unidad en unos espacios donde predomina la horizontalidad. Son debidos a las areniscas y las margas de distintas edades donde los cerros testigo, emplazamientos de las poblaciones, están formados por areniscas más resistentes y que permiten la diferenciación de estos escarpes. El estudio tipológico del suelo divide la provincia de Jaén en cuatro grandes unidades geoestructurales: Sierra Morena, Cordilleras Béticas, Depresiones semiáridas del Sureste y la Depresión de Guadalquivir, perteneciendo la Loma a esta última. La temática ya interesaba a mediados del siglo pasado y fue objeto de un artículo en los primeros números de la publicación más relevante en temas provinciales, el *Boletín del Instituto de Estudios Giennenses*. Promovido desde la Diputación Provincial, el número 4 del primer trimestre de 1954 dedicaba un breve pero didáctico resumen a las características geológicas¹ de la provincia donde corregía, para denominar a la comarca, el uso del término «loma» por el de «meseta» como el más apropiado por sus características geológicas. Con la pretensión de acercar al lector la temática del artículo, en concreto a sus mapas específicos, destacaba el predominio del color amarillo recorriendo la banda central hasta las estribaciones de Cazorla. Ese seguramente habría sido el color que al final de la primavera, en junio, se extendiera por la comarca durante siglos, el color del cereal para la siega. Hasta la intensificación

purposes, knowledge of the soils is more important than their geological and mineral merits because it shows us the colour beneath the vegetation and, more importantly, the colour of the materials used for the historical constructions in the region, from city walls to palaces and churches. Such is the case of the sandstone known as “goldstone”, which in its different varieties was used not only for structural elements but also, being easy to carve, for ornamental features.

The rippled surface and minimal folds lend unity in predominantly horizontal spaces. These properties are due to the sandstones and loams from different epochs where the outliers – sites of the early settlements – are formed by more resistant sandstones that differentiate these scarps. The typological survey of the soil divides Jaén province into four broad geo-structural units: Sierra Morena, Cordilleras Béticas, South-East Semi-Arid Depressions, and the Guadalquivir Depression to which La Loma belongs. This topic aroused the interest of scholars in the mid-20th century and led to an article in one of the early issues of the most important provincial publication, the *Boletín del Instituto de Estudios Giennenses*. Sponsored by the provincial council, the fourth issue published in the first quarter of 1954 dedicated a brief but illuminating summary to the geological characteristics¹ of the province, correcting the use of the term “loma” (hill) as the name of the region to “meseta” (plateau), as a more accurate description of its characteristics. To provide readers with a greater understanding of the subject, and the maps in particular, the article highlighted the predominance of the colour yellow running along the central band up to the foothills of Cazorla. For centuries, this would undoubtedly have been the colour that blanketed the region at the end of the spring, in June, when the grain crops were ready for harvesting. Until the intensification of olive cultivation, which has turned the gold of La Loma into



Mapa geológico de la provincia de Jaén por D. Lucas Mallada, 1883. Madrid, Biblioteca Nacional de España.

del cultivo del olivar, que ha plateado el dorado de la Loma, los colores eran el rojizo del Guadalimar, de donde toma su nombre, y el verde de las encinas de las dehesas y que hoy apenas se ve en la vertiente norte de la comarca.

La explotación económica del territorio fue en aumento desde que en el Neolítico la actividad agrícola y ganadera fue reduciendo las masas de quercus y oleas –encinas y alcornocales, olivos y acebuches– y de la ripisilva –la vegetación a base de fresnos de los cursos de agua– en las zonas de piedemonte. Desde el Instituto Universitario de Investigación en Arqueología Ibérica, centro de la Universidad de Jaén clave en el conocimiento histórico de la Loma, se ha concretado que durante el III y el II milenio a.C. los cereales cultivados fueron la cebada y el trigo, desnudos de cáscara, y algunas leguminosas como el haba. El nomadismo estacional quedó para el ganado y la caza, de forma puntual, y los asentamientos, que en época prehistórica ocuparon las zonas de vegas,

silver, the predominant colours were the red of the Guadalimar, from which it takes its name (the original Arabic, *Wad-al-Ahmar*, means "red river"), and the green of the holm oaks in the woodlands, nowadays largely restricted to the north watershed.

The economic exploitation of the territory increased progressively as farming and animal husbandry in the Neolithic gradually reduced the forest cover (oak and olive varieties) and riparian vegetation (ashes along the water courses) in the foothills. According to the Institute of Iberian Archaeological Research of the University of Jaén, which has made enormous contributions to our knowledge of the history of La Loma, during the third and second millennia BCE huskless rye and wheat were the grains cultivated, as well as certain leguminous plants like beans. Seasonal nomadism was practised sporadically for animal husbandry and hunting, and the settlements

comienzan a vincularse con trayectorias y caminos que recorrían las líneas de cresta; allí donde la línea divisoria entre dos cuencas es más continua y prolongada. Conformada la región como un patrón para explicar la evolución de la presencia del hombre en un territorio, su antropización, la geomorfología de la Loma es ejemplar y necesaria para comprender sus poblaciones actuales y pasadas. Los dos valles principales, la zona central elevada y las cuencas secundarias, sobre todo las de los ríos que vierten en el Guadalquivir, conforman un marco paradigmático para comprender el mundo occidental.

Tras el Neolítico, la evolución territorial en la Edad del Cobre, entre el año 2200 y el 1700 a.C., determinó un crecimiento de las tierras roturadas y de las poblaciones, tanto en número como en extensión, comenzando también a alcanzar posiciones en el fondo de los valles. Los restos hallados más comunes de esta época son las cerámicas –formas de la cultura campaniforme–, los de naturaleza ósea y fragmentos de cuchillos y punzones de cobre. Con el inicio del Bronce se produce el primer gran cambio social coincidente con la ocupación de posiciones en cotas más altas en las cabeceras de los afluentes. Son varias las causas que se barajan para justificar estos cambios en los patrones y sobre todo en la jerarquización de la sociedad, coincidiendo todos los estudios en que hubo un notable crecimiento de la metalurgia y la primera explotación de los yacimientos próximos de Sierra Morena. Esta especialización en las funciones de las comunidades, junto a un aumento del comercio, llevó a nuevas clases políticas a ejercer el poder, reflejándose en cambios tipológicos de los asentamientos, con carácter fortificado, y en la división de clases, manifiesta en la diferenciación de los ritos funerarios y sus ajuares. Respecto al período anterior, y dadas las nuevas condiciones, son más abundantes las excavaciones arqueológicas en la zona. Se cuenta con los yacimientos del Rincón de Olvera en el término de Úbeda y el del cerro del Alcázar

that occupied the meadow areas in the prehistoric period gradually moved closer to the routes and paths along the lines of the crest, where the boundary between the two basins is longer and more continuous. While the formation of region offers a template for explaining the anthropisation or evolution of the presence of humans in the territory, the geomorphology of La Loma is exemplary and necessary for understanding its present and past population centres. The two main valleys, the high central area and the secondary basins, especially those of the rivers that flow into the Guadalquivir, form a paradigmatic framework for understanding the western world.

After the Neolithic, the territorial development in the Chalcolithic Age, between 2200 and 1700 BCE, led to a growth, both in number and area, of cleared land and population centres, which also began to spread to the valley floors. The most common remains from this period are pottery from the Bell Beaker culture, bones, and fragments of copper knives and awls. The Bronze Age ushered in the first major social change coinciding with the occupation of higher positions at the headwaters of the tributaries. While scholars consider a variety of reasons for these changes in the settlement patterns and, above all, in the social stratification, there is a general consensus about the expansion of metallurgy and the appearance of the first mines near Sierra Morena. This specialisation in the functions of communities, together with increased trade, led to the exercise of power by new political classes and was reflected in typological changes in settlements, which gained fortifications, and in the division of classes, manifested in the differentiation of funerary rites and grave goods. In view of the new conditions, the archaeological excavations in the area are more abundant than in the previous period. The sites at El Rincón de Olvera near Úbeda and Cerro del Alcázar in Baeza confirm that this period ended around 1000 BCE.

de la ciudad de Baeza, que dan por finalizada esta etapa en torno al año 1000 a.C.

En la Edad del Hierro, considerado el último período antes de la aparición de la escritura, se van consolidando unas vías de comunicación con unos trazados muy concretos y que marcan una tendencia: la ocupación de los valles que conectan con el sureste peninsular como el caso del Guadiana Menor. Junto a los yacimientos ya citados, y que continúan sus cronologías, destacan los próximos al Guadalquivir como el de Gil de Olid en la confluencia del río Torres y el de la ciudad de Salaria o Úbeda la Vieja en la confluencia del río Jandulilla. Durante esa primera mitad del último milenio antes de nuestra era se va configurando una nueva organización del territorio que se materializará en el estado ibérico. Mientras, en el suroeste de la actual Andalucía, la presencia de colonos extranjeros provenientes del mundo oriental mediterráneo consolida allí sus posiciones. La abundancia de metales y el conocimiento especializado de sus tratamientos por parte de la población autóctona favorecen que los intercambios sean cada vez más amplios, reforzando los iberos sus estructuras de organización y poder. Así, en el momento de mayor auge, entre el siglo III y el II a.C., el Alto Guadalquivir se convierte en el escenario del choque entre las dos culturas más importantes del momento, la de los romanos y la de los cartagineses. La victoria final de Roma da inicio a su presencia, asimilando completamente la cultura ibera y su red de asentamientos. Esta se basaba en núcleos fortificados, conocidos como *oppida*, que reflejaban el poder de la aristocracia y el de un modelo social donde el urbanismo y la arquitectura jugaron un papel primordial en la identidad e integración de sus habitantes. El sistema de clientela entre el príncipe y los habitantes de las aldeas generó una red de poblaciones dependientes y jerarquizadas en función de la visibilidad del *oppidum* principal. Desde cada núcleo secundario se contaba con infantes y jinetes que apoyaban al señor en caso de contienda. Este

In the Iron Age, considered to be the last period before the appearance of writing, clearly defined communication routes were gradually established and marked a new turning point: the occupation of the valleys connected to the south-east of the peninsula, such as the Guadiana Menor. Together with the aforementioned sites, and continuing their timelines, there are sites near the Guadalquivir, such as Gil de Olid at the confluence of the River Torres and the town of Salaria or Old Úbeda at the confluence of the River Jandulilla. During that first half of the last millennium BCE, a new territorial organisation was gradually consolidated, resulting in the Iberian state. Meanwhile, foreign settlers from the Eastern Mediterranean world were consolidating their positions in the south-west of modern-day Andalucía. The abundance of metals and the indigenous population's knowledge of how to process them led to an ever-larger trade network, enabling the Iberians to reinforce their organisational and power structures. At its height, between the third and second centuries BCE, the Upper Guadalquivir was the scene of a clash between the two most important cultures at the time: the Romans and the Carthaginians. The ultimate victory of the former marked the beginning of the Roman presence on the peninsula and the complete assimilation of the Iberian culture and its network of settlements. This was based on fortified villages known as *oppida*, which reflected the power of the aristocracy and the dominance of a social model in which urban planning and architecture played a crucial role in the identity and integration of the population. The clientelist system that operated between the prince and the village inhabitants generated a hierarchy of dependent settlements in accordance with the visibility of the main *oppidum*. Each secondary centre had an infantry and cavalry that supported the seigneur in case of combat. This cultural process, with unique manifestations in the shrines and



proceso cultural, con manifestaciones únicas en los santuarios y en los exvotos, va a ser la base de la estructura urbana que los romanos van a consolidar, la organización de un territorio planificado tanto en el ámbito urbano como en el rural.

En el contexto de la Segunda Guerra Púnica hubo un acontecimiento clave cuya referencia, dos siglos más tarde, influiría en la división administrativa provincial romana. El conflicto se inició con la balanza a favor del general cartaginés Asdrúbal, si bien los esfuerzos de los romanos trazando un juego de alianzas con los príncipes iberos, desde el 218 al 211 a.C., no impidieron que sus generales Publio Cornelio y Cneo Cornelio, los Escipiones, perdieran la vida en las batallas. Tras episodios de traiciones y asaltos sanguinarios Escipión el Africano, hijo del primero, consiguió inclinar la balanza definitivamente ganando la batalla de Baecula, aunque dejando escapar al general Asdrúbal que se dirigió hacia Roma. La localización de este suceso ha generado todo tipo de especulaciones, si bien recientemente, desde el Centro Andaluz de Arqueología Ibérica, se ha propuesto que la contienda tuvo lugar en las proximidades del río Guadalquivir, en el término de Santo Tomé. Sin embargo, no fue este acontecimiento y su localización el que sirviera de referencia, sino aquel donde según Tito Livio se erigió el monumento funerario del general Cneo Cornelio. Tanto para los historiadores como para los geógrafos clásicos las descripciones de los lugares y sus topónimos fueron un recurso habitual en sus obras. Entre los segundos, el geógrafo Plinio, unos años más tarde, en la descripción del río Betis utiliza dicha ubicación funeraria para establecer el lugar

ex-votos, formed the basis of the urban structure which the Romans gradually consolidated, the organisation of a planned territory, both urban and rural.

In the Second Punic War, a key event occurred which, two centuries later, would influence Roman provincial administration. The conflict began with the balance in favour of the Carthaginian general Hasdrubal, with the efforts of the Romans to strike alliances with the Iberian princes, from 218 to 211 BCE, proving insufficient to prevent the deaths in battle of the Scipio generals, Publius Cornelius and Gnaeus Cornelius. Following betrayals and bloody attacks, Scipio Africanus, the former's son, managed to incline the balance in the opposite direction by winning the Battle of Baecula, nevertheless allowing General Hasdrubal to escape to Rome. The site of this event has been the subject of all kinds of speculation, although recently the Andalusian Centre of Iberian Archaeology has established that the battle took place in Santo Tomé, near the River Guadalquivir. However, it was not this battle or its site that left its mark but the one where, according to Titus Livius, the funerary monument of Gnaeus Cornelius was erected. Classical historians and geographers have always made use of the descriptions of places and their toponyms. For example, a few years later the geographer Pliny referred to this funerary location in his description of the River Betis to establish the place where the river changes direction, determining that its main course is the river that rises in the Tugia mountains, near modern-day Cazorla, and not in what is now Castile



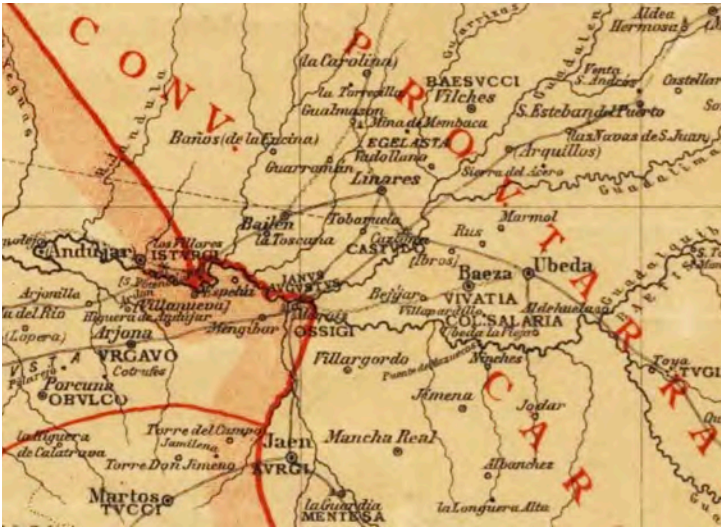
De izquierda a derecha:
cabeza ibérica (s. V-IV a. C.);
cabeza de Sileno y dama con
manto (época augustea), y
exvotos iberorromanos de
terracota, el último representado
a Minerva (s. I d. C.). Museo
Arqueológico de Úbeda.

donde el río cambia de orientación y determina que su cauce principal es el que nace en la sierra de Tugia, próxima a la actual Cazorla, y no el que proviene de la actual región manchega, es decir el Guadalimar. Esta decisión corroboró la división administrativa de Augusto que renombró la división inicial de Hispania Citerior y Ulterior en la provincia Bética, con gran parte de la Ulterior, y en las provincias Tarraconense y Lusitania. Una década más tarde en torno al año 10 a.C. una modificación de los límites orientales de la Bética dejó a Cástulo, como referencia, en la Tarraconense y con ella la actual comarca de la Loma. La decisión imperial fue reforzada con la construcción en el límite de ambas provincias, cerca de Mengíbar, de un arco sobre la vía Augusta dedicado al dios Jano y que inició una división secular entre una Andalucía occidental y una oriental.

Asociada a esta edificación, recién descubierta en el año 2018, se relacionaba un puente que cruzaba el Betis dirigiendo la Vía hacia Roma por la margen derecha del río Tagus, actual Guadalimar. Las conexiones hacia el Sur se hacían desde esta vía de comunicación y se retomaban las salidas naturales de los valles hacia el Mediterráneo. En este contexto, durante la dinastía Flavia, en la segunda mitad del siglo I d.C., las políticas fundacionales se dirigieron hacia el ámbito rural creándose, sobre un *oppidum* existente, el Municipium Flavium Vivatiense, la antecesora romana de Baeza. Las excavaciones arqueológicas sitúan a Vivatia como el núcleo más importante de la zona, produciéndose a partir del siglo III una concentración de la propiedad en grandes latifundios como el hallado en el yacimiento de La Veguilla-El

La Mancha, namely, the Guadalimar. This decision was corroborated by the administrative division of Augustus, who renamed the initial division of Hispania Citerior and Ulterior as the province of Baetica, with most of Hispania Ulterior in the provinces of Tarraconense and Lusitania. A decade later, around the year 10 BCE, a change in the eastern boundaries of Baetica left Cástulo, for example, in Tarraconense and with it the modern-day La Loma. The imperial decision was reinforced by the construction on the boundary between both provinces, near Mengíbar, of an arch over the Via Augusta dedicated to the god Janus, marking the beginning of a secular division between Western Andalucía and Eastern Andalucía.

Associated with this construction, recently discovered in 2018, was a bridge over the Betis directing the Via to Rome along the right bank of what was once called the River Tagus and now the Guadalimar. This communication route connected the south while the natural exits of the valleys led to the Mediterranean. During the Flavian dynasty in the second half of the first century CE, the foundational policies were focused on the rural areas and an existing *oppidum* became the Municipium Flavium Vivatiense, the Roman predecessor of Baeza. Archaeological excavations have situated Vivatia as the most important population centre in the area, leading in the third century CE to a concentration of ownership in large estates like the one discovered at the site of La Veguilla-El Encinarjejo, less than 10 kilometres from Baeza. From this point on, towns began to lose the small peasant



Pormenor del mapa de la provincia Bética con el sector de La Loma, Baeza, Úbeda y Cástulo, que se sitúan ya en la demarcación de la provincia Tarraconense. Mapa de H. Kiepert, del *Corpus inscriptionum latinarum* de E. Hübner, 1892.

Encinarejo a menos de diez kilómetros de Baeza. A partir de este momento, las ciudades se van vaciando de los pequeños campesinos propietarios que mantenían en gran parte el sistema municipal. Con la desaparición del poder imperial, de forma definitiva en el año 476, la aristocracia hispanorromana se hizo con el control a pesar de la consolidación del estado visigodo de Toledo. Desde las grandes propiedades, el proceso rural se consolida y algunos grupos de campesinos huyeron de la presión de las nuevas élites civiles y religiosas. Son grupos de tamaño reducido, de relaciones familiares en la mayor parte de los casos, y eligen emplazamientos aislados y normalmente en altura sobre cauces fluviales o próximos a manantiales. Este fue el origen de la comunidad del hipogeo de Valdecanales o el de La Veguilla, ambos en la vertiente norte de la comarca. Es una época convulsa ya que la Loma queda justo en la zona de conflicto entre el poder visigodo y la presencia bizantina. En estas condiciones los eremitorios aprovechan las franjas de roca más fáciles de tallar desapareciendo con la futura presencia musulmana o convirtiéndose en grandes fortalezas como el caso de Giribaile, en la margen derecha del Guadalimar.

Tras la ocupación militar de la Península a principios del siglo VIII, el nuevo estado de ideología islámica no consiguió una presencia completa en todos los territorios. Los diferentes grupos sociales,

owners who largely maintained the municipal system. With the definitive disappearance of the imperial power in 476, the Hispano-Roman aristocracy seized control, despite the consolidation of the Visigothic state of Toledo. The large landowners consolidated the rural process and certain groups of peasants fled from the pressure of the new civic and religious elites. Small in size and mainly made up of members of the same family, these groups chose isolated sites, usually on high ground, near rivers or springs. Such was the origin of the hypogeum communities of Valdecanales and La Veguilla, both on the north watershed of La Loma. This was a turbulent time because La Loma is located in what was the area of conflict between the Visigothic power and the Byzantine presence. In these conditions, the hermit groups made use of the bands of rock that were easiest to cut, which subsequently disappeared with the Muslim presence or were converted into large fortresses, like Giribaile on the right bank of the Guadalimar.

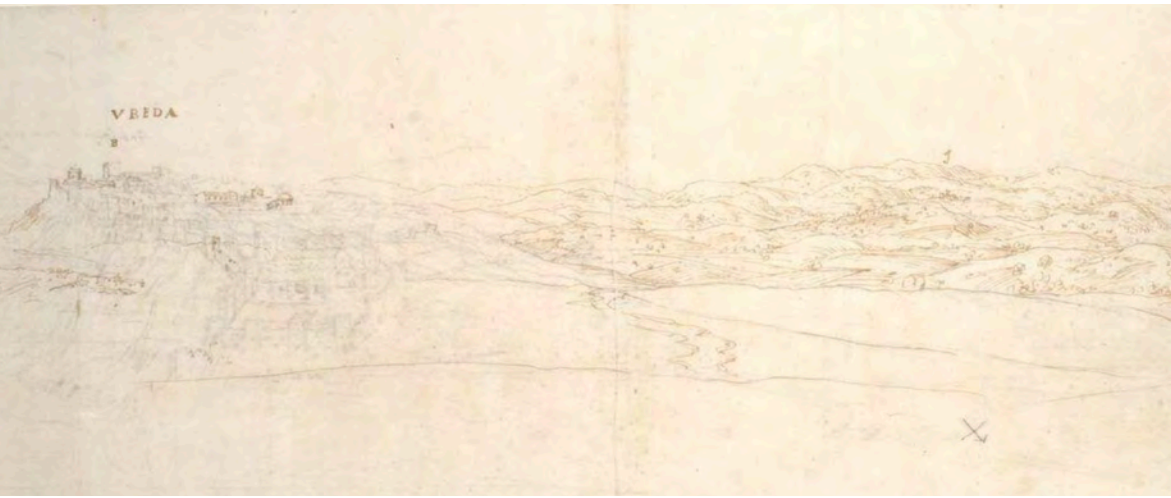
After the military occupation of the peninsula at the beginning of the eighth century, the new Islamic state failed to achieve a complete presence in every territory. The different social groups, both Christian and the new arrivals from North Africa, Arabia and Syria, challenged the power of the Umayyad emirs, leading to constant conflicts for territorial control. Some

tanto los de origen cristiano como los llegados del norte de África, de Arabia y Siria, cuestionaron el poder de los emires omeyas en permanentes conflictos por los dominios territoriales. Desde el campo, algunos muladíes se hicieron fuertes defendiendo el modelo social anterior y sus privilegios. Este sector de la población era de origen autóctono y procedía tanto de las familias hispanorromanas como de los grupos visigodos. En general, adoptaron el islam y sus costumbres, siendo participantes de la transformación de las grandes villas en alquerías o fortalezas en lugares estratégicos. Al final del período emiral se produce una gran intervención, en defensa del estado central, sobre los linajes hispano-visigodos y se consolida la islamización de al-Ándalus. Este proceso contaba con las *coras*, las divisiones administrativas en que se organizaba el territorio hasta el período taifal, tras la caída del Califato de Córdoba a principios del siglo XI. A la Loma le correspondió pertenecer a la *cora* con capital en Jaén y desde donde se organizaba el refuerzo de poblaciones de cierto tamaño como el caso de Úbeda, que se amuralló entre el 852 y el 882. Al mismo tiempo, otros asentamientos en llano inician su crecimiento a diferencia de las fortificaciones en altura, que en muchos casos desaparecen. Las invasiones de los pueblos del norte de África, almorávides primero y almohades después, provocaron conflictos con los habitantes de las taifas, hecho que fue aprovechado por los reinos cristianos para sus avances territoriales. Primero, durante la taifa de Jaén en el tránsito entre el poder almorávide y el almohade cuando Alfonso VII controló por diez años, de 1147 a 1157, las ciudades de Baeza y Úbeda, siendo definitiva la conquista del Alto Guadalquivir y la ocupación de su valle a lo largo del siglo XIII y XIV.

A partir de este momento se abre una nueva etapa en la construcción del territorio con la identificación entre el obispado de Baeza-Jaén y el reino de Jaén. Hay tres particularidades en la conformación territorial de esta unidad: la dependencia del arzobispado de Toledo, la existencia de cuatro

of the *Muladíes* in the rural areas mounted a resistance to defend the former social model and their privileges. This sector of the population was indigenous to the peninsula, born of both Hispano-Roman families and Visigothic groups. In general, they adopted Islam and its customs, participating in the transformation of large villas into hamlets or fortresses in strategic places. At the end of the emirate, a major intervention against the Hispano-Visigothic lineages occurred in defence of the central state, cementing the Islamisation of al-Andalus. This process was assisted by the *coras*, the administrative divisions into which the territory was organised until the Taifa period, following the fall of the caliphate of Córdoba at the beginning of the 11th century. La Loma belonged to the *cora* that had its capital in Jaén, which set about reinforcing the population centres of a certain size; one such was Úbeda, which was surrounded by walls between 882 and 852. At the same time, other settlements on the plains began to expand, while many of the fortifications on high ground disappeared. The invasions by peoples from North Africa – Almoravids first and then Almohads – sparked conflicts with the inhabitants of the taifas, which the Christian kingdoms exploited to further their territorial advances. The first case was during the taifa of Jaén in the transition from Almoravid to Almohad power, when Alfonso VII controlled the cities of Baeza and Úbeda for 10 years, from 1147 to 1157, conquering the Upper Guadalquivir and occupying its valley throughout the 13th and 14th centuries.

A new stage in the construction of the territory commenced at this point as a result of the identification of the diocese of Baeza-Jaén with the kingdom of Jaén. Three unique factors defined the territorial formation of this unit: the dependence on the archdiocese of Toledo, the existence of four royal lands – Andújar, Baeza, Jaén and Úbeda – and, as an element common to the entire Guadalquivir



Vista panorámica del territorio entre Úbeda y Baeza, en dibujo del flamenco Anton van den Wyngaerde, 1567. Londres, Victoria & Albert Museum.

realengos –Andújar, Baeza, Jaén y Úbeda– y por último, y como elemento común a todo el valle del Guadalquivir, el Adelantamiento de la Frontera o de Andalucía que fue como acabó denominándose. En las representaciones topográficas, iniciadas con la recuperación y actualización de la obra de Ptolomeo en el siglo XV, el nombre de Andalucía aparece identificado con los tres reinos –Jaén, Córdoba y Sevilla– y por otra parte el reino de Granada. La frontera, una vez más, durante casi tres siglos fluctuó entre estos territorios y fue el origen y causa del período de esplendor de las ciudades de la Loma en el siglo XVI. Y así, por su importancia, se incluyeron en el proyecto de representar las ciudades más relevantes del reino de Felipe II; crear una serie de pinturas, cosmografías urbanas, de dicha selección cuyo fin fuera decorar las paredes de la residencia real de Madrid. Para este original conjunto se contó con el pintor, y seguramente también geógrafo, Antón van den Wyngaerde cuyos bocetos reflejan una excepcional exactitud en la toma de datos. Para el caso de Úbeda y Baeza, el dibujo sitúa al artista en un punto de vista alejado de manera que no sólo recoge el perfil de las dos poblaciones sino también sus núcleos dependientes, con la intención de presentar este conjunto territorial único.

Durante la convivencia con el cercano reino de Granada, la presencia de nobles en las ciudades

valley, the *Adelantamiento de la Frontera*, a partition that administratively encompassed what came to be known as Andalucía. In the topographical representations, initiated with the recovery and updating of Ptolemy's work in the 15th century, the name of Andalucía is identified with the three kingdoms of Jaén, Córdoba and Seville, while the kingdom of Granada appears separately. Once again, the frontier between these territories fluctuated for nearly three centuries, giving rise in the 16th century to the period of greatest splendour for the cities of La Loma. Indeed, it was due to their importance that they were included in the project to represent the most significant towns and cities during the reign of Philip II, the idea being to create a series of paintings, urban cosmographies, to decorate the walls of the royal residence in Madrid. The person chosen for this task was the painter – undoubtedly a geographer as well – Anton van den Wyngaerde, whose sketches reflect an exceptional accuracy. In the case of the drawings of Úbeda and Baeza, the artist is situated at a distance so he not only captures the profile of the two cities but their dependent areas as well, the intention being to present them as a single territorial unit.

During the coexistence with the nearby kingdom of Granada, the presence of nobles in the cities had



había sido creciente, al tiempo que los concejos se enriquecían con el abastecimiento a las tropas durante las permanentes contiendas. Si el recinto amurallado de Úbeda acoge una nutrida élite militar, Baeza se convierte en la primera sede episcopal de los nuevos territorios incorporados a la cristiandad, condición que no perdería pero que acabó compartiendo, en desventaja, con Jaén. Aunque Baeza contaba con catedral y con un tercio del cabildo, la residencia del obispo y las decisiones importantes se tomaban en la capital. Las dos ciudades van adquiriendo un papel privilegiado no solo en las relaciones con el reino nazarita sino también en los conflictos internos castellanos, creándose con los núcleos urbanos más cercanos un modelo único de relaciones de satélites en torno a los dos planetas urbanos, tal como acuñara el profesor Pedro Galera². Este peculiar sistema planetario está en la actualidad cercado por dos «torres»: Torreperogil y Torreblasco Pedro, en el entorno de Úbeda y de Baeza respectivamente. Como límites, hacia el Este, Cazorla y las Cinco Villas: La Iruela, Iznatoraf, Villacarrillo, Villanueva del Arzobispo y Sorihuela de Guadalimar del arzobispado de Toledo, y hacia el Oeste el realengo de Andújar. Hacia el Norte Sierra Morena, el condado de Santisteban de los Benavides y más arzobispado de Toledo, manteniéndose al Sur la Frontera, con su propia realidad de cambios de poder entre castellanos y nazaritas.

El alfoz de Úbeda, el conjunto de tierras y poblaciones dependientes de su concejo, abarcaba

increased and the councils had grown wealthy from supplying troops during the constant conflicts. While the walled city of Úbeda accommodated a large military elite, Baeza became the first episcopal see of the newly Christian territories, a status it maintained but eventually shared, to its disadvantage, with Jaén. Although Baeza had a cathedral and a third of the canonry, the bishop's residence was in the capital, where all the important decisions were made. The two cities gradually acquired a privileged role not only in the relations with the Nasrid kingdom but also in the internal Castilian conflicts. As Professor Pedro Galera has pointed out,² the nearby towns and villages formed a unique model of satellite relations around the two urban planets. This unusual planetary system is nowadays surrounded by two "towers": Torreperogil and Torreblasco Pedro, near Úbeda and Baeza, respectively. The boundaries to the east were Cazorla and the so-called "Five Towns": La Iruela, Iznatoraf, Villacarrillo, Villanueva del Arzobispo and Sorihuela de Guadalimar in the archdiocese of Toledo. The royal land of Andújar formed the western boundary. Sierra Morena, the county of Santisteban de los Benavides and another part of the archdiocese of Toledo were the northern boundaries, with the *Frontera* or partition to the south, with its own power struggles between Castilians and Nasrids.

The *alfoz* or outlying area of Úbeda, comprising the land and population centres dependent on its council,

inicialmente un amplio territorio a ambas orillas del Guadalquivir y del Guadalimar. Contó con la villa de Quesada desde 1331 hasta 1564, generando la segregación de Torreperogil, en 1637, el enclave del Rincón de Úbeda con el señorío de Allozar, y que con el enclave de Olvera se completa actualmente el término municipal. Una particular relación fue la que se mantuvo con Sabiote por cuyo castillo pasaron la Orden de Santiago y la propia corona castellana con Sancho IV, para acabar vinculado a la familia de los Cobos como señorío. Al control del concejo de Baeza la corona asignó la mayor superficie de los cuatro realengos siendo por tanto mayor el número de villas, lugares y aldeas. La primera segregación fue la de Bailén, a una rama familiar de los Ponce de León en 1351, después Baños de la Encina durante el reinado de los Reyes Católicos, Linares como villa en 1565 y Vilches definitivamente con Felipe IV en 1627. La población de Canena, antes de ser como Sabiote parte del patrimonio de los Cobos, fue compartida por las órdenes de Santiago y Calatrava, siendo el caso de Ibros el más representativo del difícil equilibrio entre la nobleza y el rey, y Begíjar entre el obispado de Jaén y el concejo de Baeza. El primero, en la parte de realengo, se independizó en 1734, mientras Begíjar lo hacía en 1779. Su vecina Lupión en 1795, de la que se segregaría a su vez, en 1871, la actual Torreblascopedro. La población de El Mármol pertenecía al obispado, pasando a la corona para enajenarlo al señorío de Mancera, siendo independiente una vez suprimidos los señoríos, pero que por las deudas contraídas acaba pidiendo formar parte del municipio de Rus, desligado de Baeza en 1628. Una instantánea de esta situación fue la que se representó en la *Descripción del Reyno de Jaén*, mandada hacer por el obispo Sarmiento de Mendoza en 1588 con los realengos y las casas nobles que poseían señoríos, junto con las armas del obispo.

A inicios del siglo XVIII, esta situación bien podría denominarse como caótica, no teniendo la Administración control de cuáles eran las propiedades,

initially encompassed a large territory on both banks of the Guadalquivir and Guadalimar. From 1331 until 1564 it included the town of Quesada, as well as Torreperogil until 1637, while Rincón de Úbeda, the manor of Allozar and Olvera complete the present-day municipal area. It maintained a special relationship with Sabiote, whose castle played host to the Order of Santiago and the crown of Castile itself under Sancho IV, eventually becoming a manor owned by the Los Cobos family. The crown assigned the council of Baeza the largest area of the four royal lands, and it therefore encompasses a larger number of towns, sites and villages. The first segregation was that of Bailén, to a branch of the Ponce de León family in 1351, followed by Baños de la Encina during the reign of the Catholic Monarchs, Linares as a town in 1565, and Vilches under Philip IV in 1627. The village of Canena, which like Sabiote subsequently became an asset of the Los Cobos family, was shared by the Orders of Santiago and Calatrava, while Ibros was the place that most clearly represented the fragile balance between the nobility and the king, and Begíjar between the diocese of Jaén and the council of Baeza. The royal land in part of the former segregated in 1734, as did Begíjar in 1779. Its neighbour Lupión became independent in 1795, from which the modern-day Torreblascopedro segregated in 1871. El Mármol originally belonged to the diocese and passed to the crown when it was segregated from the manor of Mancera. It became independent following the suppression of the manors but due to the debts incurred it eventually asked to join the village of Rus, which segregated from Baeza in 1628. A snapshot of this situation was captured in the *Descripción del Reyno de Jaén*, which Bishop Salcedo commissioned in 1588 to show the royal lands and noble houses that owned manors, naturally including the bishop's own coat of arms.

At the beginning of the 18th century, this situation could well be described as chaotic because the government had no control over the properties and their



Geographia o description nueva del obispado de Jaén, por Gaspar Salcedo de Aguirre, 1587. Manuscrito. Madrid, Biblioteca Nacional de España.

sus dueños y los bienes en general. Con la llegada de las ideas ilustradas y la nueva organización de la administración, heredada del modelo francés centralizado, se inicia el proceso de elaboración de un catastro por el marqués de la Ensenada y la creación de las intendencias como demarcación intermedia entre el rey y los corregidores. Salvo las segregaciones de finales del XVIII, el mapa dibujado por los interrogatorios para el futuro catastro se parecía bastante al definitivo, si bien todavía

owners, or over any assets in general. The advent of enlightened ideas and the new administrative organisation, inherited from the centralised French model, led to the development of land records by the Marquis de la Ensenada and the creation of municipal offices as an intermediate territory between the king and the magistrates. With the exception of the segregations that occurred at the end of the 18th century, the map drawn by the interrogations for

faltaba por anotar la más importante actuación jurisdiccional: la creación de las Nuevas Poblaciones de Sierra Morena. Para configurar estos territorios se segrega de Baeza la dehesa de Martín Malo —sobre la que se crean los actuales términos de Guarromán, Carboneros y La Carolina—, y de Úbeda parte de la dehesa de Arquillos para la población que tomó dicho nombre. El acondicionamiento del paso natural conocido como el Paso del Rey, entre el centro peninsular y Andalucía, próximo a los asentamientos de los colonos centroeuropeos, confirmó este paso sobre los tradicionales por el valle de Alcudia en Córdoba o el más próximo y angosto del puerto del Muradal. La obra del ingeniero Carlos Lemaury, ya recogida en la *Guía de Caminos* de José María Escribano, se finalizó en 1779 y fijó la alternativa histórica del Muradal. Este paso y otros episodios fueron relatados por Francisco de Quevedo al acompañar al rey Felipe IV en su viaje a Andalucía pasando, de regreso a la Corte, por Baeza y Úbeda. En el caso de Miguel de Cervantes los motivos de sus viajes, el abastecimiento de las galeras, tenían poco que ver con su actividad literaria. Sin embargo, esta actividad sí le permitía reconocer personajes y actitudes que formaron parte de los tipos reflejados en su obra, como aquel Alonso López que procedente de Baeza acompañaba a un féretro hacia Segovia y que aparece en el capítulo XIX del Quijote. Una réplica más jocosa de aquel otro tormentoso viaje que llevó a la reina Juana a acompañar el cuerpo de su marido Felipe camino de Granada, y que evitó pasar por la ciudad que colocó su escudo en las Casas Consistoriales, Baeza, cruzando el Guadalquivir en barca cerca de Mengíbar, donde el Guadalimar confluye con él.

Hasta bien entrado el siglo XIX los caminos y las carreteras, ya planificadas desde 1840, no cuentan con atravesar la Loma en la dirección de poniente a levante. El aumento en importancia de Bailén como nudo entre el centro peninsular y Andalucía, tanto hacia Cádiz como hacia Granada, va a ser el punto de arranque de la actual vía principal

the future land records largely resembled the definitive one, although it still lacked the most important jurisdictional act: the creation of the *Nuevas Poblaciones de Sierra Morena*. These territories were formed by the segregation from Baeza of the meadow of Martín Malo, on which the present-day municipal areas of Guarromán, Carboneros and La Carolina were created, and the segregation from Úbeda of part of the Arquillos meadow for the town that took this same name. The urban development of the natural pass known as El Paso del Rey, between the centre of the peninsula and Andalucía, near the settlements of the Central European colonists, elevated this pass over the traditional ones through the Alcudia valley in Córdoba as well as over the nearer and narrower Muradal Pass. The work by the engineer Carlos Lemur, featured in the *Guía de Caminos* by José María Escribano, was completed in 1779 and became the historical alternative to the Muradal Pass. The story of this pass and other episodes were recounted by Francisco de Quevedo when he accompanied Philip IV on his journey to Andalucía, the return route of which took them through Baeza and Úbeda. In the case of Miguel de Cervantes, the reasons for his travels – to supply the galleys – had little to do with his literary activity. However, it did provide him with the opportunity to discover characters and attitudes that formed part of the figures reflected in his work, such as one Alonso López from Baeza who accompanied a coffin to Segovia and appears in Chapter XIX of *Don Quixote*. This is a more humorous replica of the tortuous journey that led Queen Joanna to accompany the body of her husband Philip to Granada, avoiding passing through the city that placed her coat of arms on the municipal hall, Baeza, by crossing the Guadalquivir by boat near Mengíbar, where the river meets the Guadalimar.

Although they had been planned since 1840, no paths or roads crossed La Loma from west to east until much later in the 19th century. Bailén's increasing importance as a junction



Descripción del Reino de Jaén, según Gaspar Salcedo de Aguirre, por Juan Domenico de Villarreal, grabado de B. Camila adjunto a la obra de Gonzalo Argote de Molina Nobleza del Andalucía, 1588. Madrid, Biblioteca Nacional de España.

de comunicación convertida hoy en autovía. Así los históricos pasos por los puentes del Renacimiento –la Puente Quebrada y el de Ariza sobre el Guadalimar, hacia Toledo, y el del Obispo, Mazuecos y Puente Vieja sobre el Guadalquivir hacia Jaén y Granada– van a verse desplazados en su uso por la inauguración en 1845 del puente colgante de hierro en Mengíbar. El histórico cruce aparece ya representado en una curiosa iniciativa territorial un lustro después. Por iniciativa del duque de Sessa, José María Osorio de Moscoso, influyente personaje de la corte de Isabel II, el ingeniero Luis Gonzaga Speyser presentó al gobierno de la reina un plan de puesta en riego de las cotas inferiores de la comarca. El mapa, fechado en 1851, cuenta con los sellos de los once

between the centre of the peninsula and Andalucía, both to Cádiz and Granada, became the starting point for the artery that is now a motorway. The historical bridges of the Renaissance – Quebrada and Ariza over the Guadalimar, to Toledo, and Obispo, Mazuecos and Puente Vieja over the Guadalquivir to Jaén and Granada – became secondary routes following the inauguration in 1845 of the iron suspension bridge in Mengíbar. The historical crossroads was depicted in a curious territorial initiative some five years later. At the initiative of the duke of Sessa, Jose María Osoro de Moscoso, an influential figure at the court of Isabella II, the engineer Luis Gonzaga Speyser presented the queen's government with an irrigation



Aprovechamiento de una parte de las aguas del río Guadalquivir en la provincia de Jaén. Proyecto de un canal de riego, por Luis Gonzaga Speyser, mapa manuscrito de 1851. Madrid, Archivo Central del Ministerio de Fomento.

municipios independientes que apoyaron la idea que desafortunadamente no prosperó.

Por otra parte, el ferrocarril por entonces no se atrevió a seguir el trazado de la carretera que tenía en las sierras del río Segura una dificultad añadida. Desde la estación de Linares-Baeza, situada en un vado natural del Guadalimar, y creada con la línea Manzanares-Córdoba, la salida del mineral hacia el puerto de Almería favoreció la concesión de una nueva línea a la Compañía de los Caminos de Hierro del Sur de España que completó su construcción en 1899. Con un trazado inicial paralelo al río Guadalquivir, la estación de Begíjar, junto al Puente del Obispo, reforzó el valor de dicho punto como nudo de comunicación cruzando el río Guadalquivir unos kilómetros aguas arriba y cambiando la dirección hacia el sur desde la estación de Jódar-Úbeda. Fue desde esta ciudad desde donde se promovió una alternativa a la exclusión que había supuesto el trazado anterior y se creó el llamado Tranvía de la Loma. En verdad, fueron tres

plan for the lower reaches of the region. The map, dated 1851, bears the seals of the 11 independent municipal councils that supported the idea, which unfortunately did not prosper.

Meanwhile, there was no attempt to align the railway with the road because the mountains flanking the River Segura presented an added difficulty. The need to transport mineral to the port of Almería from the Linares-Baeza station, located at a natural ford of the Guadalimar and created at the same time as the Manzanares-Córdoba line, led to the concession of a new line to the Compañía de los Caminos de Hierro del Sur de España, which completed its construction in 1899. With an initial course parallel to the River Guadalquivir, the Begíjar station next to the Obispo Bridge reinforced the strategic value of this point as an important junction, crossing the river a few kilometres further upstream before changing direction to the south from the Jódar-Úbeda station. It was this town that championed an



Mapa de la provincia de Jaén, por Benito Chías y Carbó, según datos del Instituto Geográfico y Estadístico. Ca. 1904. Litografía. Jaén, Instituto de Estudios Giennenses.

concesiones con sus correspondientes estaciones. La primera, concedida a la sociedad Tracción Eléctrica de la Loma en 1907 conectó Úbeda y Baeza completándose en los siguientes años un trazado completo en forma de Y con el nudo en La Yedra. Dejó de funcionar en enero de 1966. En ese año ya se habían finalizado las obras de los poblados aprobados por Instituto Nacional de Colonización mediante el Plan Jaén de 1953. En tan solo tres años, desde 1953, con la creación de Campillo del Río en Torreblascopedro, hasta 1956 con el poblado del Puente del Obispo se inauguran siete nuevos núcleos de población: junto a los ya nombrados, el de Guadalimar en el término de Lupión, y el resto, Donadío, San Miguel, Solana de Torralba y Veracruz en el de Úbeda. Casi mil viviendas que transforman considerablemente el paisaje sobre todo en la vertiente sur de la Loma, si bien lindando por el Norte y cerca de Giribaile se construye uno de los poblados más representativos de la colonización: el poblado de Miraelrío en 1964.

alternative to the exclusion to which the former line had subjected it: the so-called La Loma Tram. In actual fact, there were three concessions with their corresponding stations. The first one, granted to the company Tracción Eléctrica de La Loma in 1907, connected Úbeda and Baeza and was completed several years later by a Y-shaped line with the junction at La Yedra. It ceased to operate in January 1966. That year had seen completion of the works for the villages approved in the 1953 Jaén Urban Plan by the National Institute of Settlement. In the space of three years, from 1953 with the creation of Campillo del Río in Torreblascopedro, until 1956 with the village of Puente del Obispo, seven new villages sprang up: the two already mentioned plus Guadalimar in the municipal area of Lupión and Donadío, San Miguel, Solana de Torralba and Veracruz in the municipal area of Úbeda. Nearly one thousand homes transformed the landscape, especially on the south watershed of La Loma, although to



Poblado de colonización de Miraelrío, construido en 1964-1965 según proyecto de José Luis Fernández del Amo. Madrid, Archivo Fernández del Amo Arquitectos.

Con la llegada de la democracia y la transferencia de las competencias a la Comunidad Autónoma se pone en marcha la planificación a escala territorial. El *Plan Ordenación Territorial de Andalucía*, desde 2006, es el marco de referencia territorial para los planes de ámbito subregional. En paralelo se desarrolla, desde los ámbitos competentes en materia de paisaje, una labor de caracterización con la edición de documentos como el *Mapa de los Paisajes de Andalucía*.

Notas

¹ El artículo al que se hace referencia es «La geología de la provincia de Jaén en relación con las obras hidráulicas» del geólogo cordobés Rafael Cabanás Pareja, ni siquiera un año después de la aprobación del Plan Jaén que como se verá más adelante tuvo en la construcción de pantanos y en las canalizaciones uno de sus objetivos principales.

² La idea, recogida en el expediente para la declaración de Patrimonio Mundial, se amplía en el artículo publicado con el título de «Úbeda y Baeza, taller universal del arte de cantería», en el *Boletín del Instituto de Estudios Giennenses* de julio de 2003, número 186, páginas 161-193.

the north, near Giribaile, one of the most representative new villages was developed: Miraelrío in 1964. The arrival of democracy and the transfer of powers to the autonomous community led to urban planning on a territorial scale. The 2006 *Plan Ordenación Territorial de Andalucía* became the reference territorial framework for the sub-regional plans. It was accompanied by publications classifying the landscape, such as the *Mapa de los Paisajes de Andalucía*.

Notes

¹ The article in question is “La geología de la provincia de Jaén en relación con las obras hidráulicas” by the Córdoba geologist Rafael Cabanás Pareja, published less than a year after approval of the Jaén Urban Plan, one of the main objectives of which, as will be seen later, was the construction of reservoirs and water pipes.

² The idea, mentioned in the documentation for the world heritage declaration, is explained in greater detail in the article “Úbeda y Baeza, taller universal del arte de cantería”, published in the *Boletín del Instituto de Estudios Giennenses* of July 2003, issue 186, pages 161-193.

ARQUITECTURAS EN EL PAISAJE

ARCHITECTURAL WORKS IN THE LANDSCAPE



1

VESTIGIOS ANTIGUOS Y MEDIEVALES

Con el nombre de **Úbeda la Vieja** se conocen los restos de la antigua ciudad romana de Salaria, fundada sobre un asentamiento ibero en la confluencia del Jandulilla con el Guadalquivir, lugar histórico de cruce con la presencia de «la Puente Vieja», de origen romano. Dedicada a la explotación de las salinas, albergó importantes construcciones. Hoy conserva algunos muros de piedra dispersos en el olivar, el mayor de unos 20 m de longitud y 6 de altura perteneciente a un edificio público de planta rectangular. En el término de Rus, cerca del pantano de Giribaile, están los **hipogeos de la Veguilla y Valdecanales**, excavados en piedra arenisca, cuya estructura espacial responde a la de los oratorios rupestres visigodos y mozárabes. La Veguilla, mal conservado, tiene planta cruciforme irregular, con cámaras, accesos y hornacinas. Valdecanales, protegido como monumento en 1970, aprovecha un escarpe rocoso y contiene tres hipogeos inconexos. El mayor, en el centro, presenta en fachada una arquería ciega de diez arcos de herradura con sus soportes casi perdidos, tres decorados con una gran venera que llena todo el interior; su cámara, rectangular, se divide en tres tramos abovedados y transversales a la dirección principal.



2

ANCIENT AND MEDIEVAL VESTIGES

The remains of the old Roman city of Salaria are known today as **Old Úbeda**. Founded on an Iberian settlement at the confluence of the rivers Jandulilla and Guadalquivir, a historic crossroads where the “Old Bridge” built by the Romans still stands, the city exploited salt mines and had several important constructions. It is still possible to find stone walls scattered around the olive groves. The largest, 20 metres long and 6 metres high, belonged to rectangular public building. In the municipal district of Rus, near the Giribaile reservoir, are the **Veguilla and Valdecanales hypogea**, excavated out of sandstone and with a spatial structure corresponding to Visigothic and Mozarabic rock oratories. La Veguilla is poorly preserved and has a cruciform floor plan with chambers, entryways and niches. Valdecanales, which earned monument status in 1970 and is dug out of a rocky scarp, comprises three separate hypogea. The largest, at the centre, displays a facade with ten blind horseshoe arches on supports that nowadays are all but lost; a large scallop shell adorns the entire interior of three of the arches. The chamber is rectangular and divided into three vaulted sections that lie across the main axis.



3



4

1. Puente Vieja y Úbeda la Vieja.
2. Valdecanales.
3. Úbeda la Vieja.
4. Santuario de Guadalupe.
5. Ermita de San Bartolomé.
6. Santuario de la Yedra.

SANTUARIOS Y ERMITAS

El **santuario de la Yedra**, en término de Baeza, se construyó a finales del siglo XVI. El **santuario de la Virgen de Guadalupe**, patrona de Úbeda, se levantó a finales del XVII y se integra en la cortijada de Guadalupe, al norte del término. Tiene protección municipal como Hito Arquitectónico. Consta de una sola nave con bóveda de cañón con lunetos sobre la que destaca el presbiterio con cúpula semiesférica sobre pechinas. Al sur, hacia el arroyo Gavellar, presenta una doble arquería, que hace de pórtico y de balconada con pretil. Campanario en esquina con doble hueco en la parte superior. El 1 de mayo se traslada la Virgen en romería a Úbeda, a Santa María de los Alcázares; el 8 de septiembre vuelve al Santuario. En término de Úbeda está la **ermita de San Bartolomé**, reedificada en el siglo XVII por Ginés Ruiz: uninave, bóveda de cañón con lunetos y presbiterio con cúpula semiesférica sobre pechinas y contrafuertes exteriores; portada de medio punto con alíiz remarcado desde el arranque de las jambas laterales. Presenta un avanzado estado de ruina, como la vecina **torre de Garci-Fernández**, que perteneció a Garci Fernández de Villamor, de la hueste de Fernando III, fabricada a fines del siglo XV en mampostería de piedra y sillarejos.

SHRINES AND CHAPELS

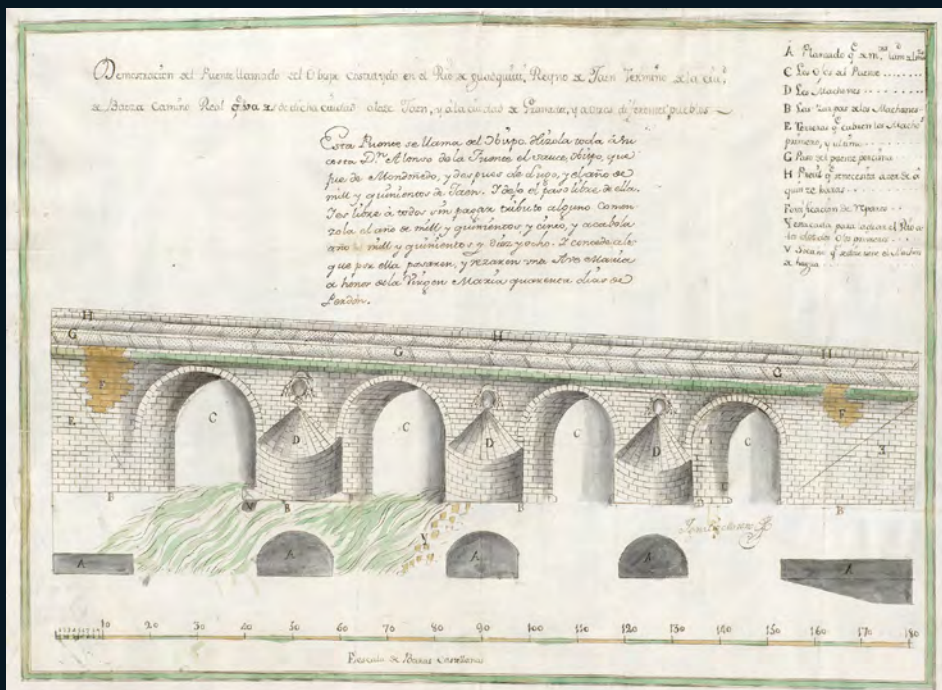
The **Shrine of La Yedra**, in the municipal area of Baeza, was built in the late 16th century. The one dedicated to the **Virgin of Guadalupe**, patron saint of Úbeda, dates from the end of the 17th century and forms part of the Guadalupe farmstead, north of the city. Protected as an "architectural landmark", it comprises a single nave covered by a barrel vault with lunettes and a chancel with a hemispherical dome on pendentives. The south facade overlooking the Gavellar stream has a double arcade forming a portico and a balcony with a parapet. A bell tower with two openings in the belfry rises from a corner of the shrine. On 1 May the statue of the Virgin Mary is carried in a procession to Saint Mary of the Alcazar in Úbeda, returning to the shrine on 8 September. Also located in the municipal area of Úbeda is the **Chapel of Saint Bartholomew**, rebuilt in the 17th century by Gines Ruiz. It has a single nave covered by a barrel vault with lunettes and a chancel with a hemispherical dome on pendentives and buttresses on the outside. The portal is semi-circular and set within an Islamic-style frame rising from the jambs. Today, the chapel is in an advanced state of ruin, like the neighbouring **Garci-Fernández Tower** that belonged to Garcí Fernández de Villamor, a member of Ferdinand III's army, and was built in the late 15th century in stone and rough ashlars.



5



6



PUENTES RENACENTISTAS

En el siglo XVI se trazaron dos puentes sobre el Guadalquivir y uno sobre el Guadalimar. El **puente del Obispo**, en la linde entre Baeza y Begijar, lo promovió el prelado Suárez de la Fuente del Sauce en las dos primeras décadas del siglo para comunicar la comarca con Jaén. El concejo de Baeza encargó después el **puente de Mazuecos**, una docena de kilómetros río arriba, entre el puente del Obispo y la «Puente Vieja». El cantero baezano Ginés de Aranda, tío del tratadista, hizo un primer diseño; Juan de la Carrera y Pedro de Mazuecos ejecutaron la obra. Esta «Puente Nueva» colocó su primera piedra el 19 de junio de 1561. Su gran arco central fue sustituido por una plataforma metálica. Para comunicar la comarca con La Mancha y Levante, el concejo ubetense encargó en 1562 a Andrés de Vandelvira el **puente de Ariza** sobre el Guadalimar. Vandelvira, quien según Chueca Goitia poseía cantera propia, proyectó una estructura en doble rampa sobre cinco arcos, el central con una luz de 32 m, disminuyendo los laterales. Está construido con sillares de piedra arenisca de grano fino, fácil de labrar. El arco central, limitado por dos grandes pilares semicirculares, está ejecutado con doble rosca de sillares, alejando la imagen masiva de puentes anteriores. La ejecución del maestro cantero ubetense Antón Sánchez fue modificada en 1840 reduciendo la inclinación de las rampas laterales. Ante las obras de la presa de Giribaile fue inscrito en el Catálogo General del Patrimonio Histórico Andaluz y hay un proyecto de traslado sin ejecutar, promovido por la Confederación Hidrográfica del Guadalquivir.

RENAISSANCE BRIDGES

In the 16th century two bridges were built over the Guadalquivir and one over the Guadalimar. **Bishop's Bridge**, on the boundary between Baeza and Begijar, is named after the prelate Suárez de la Fuente del Sauce, who had it built in the first two decades of the century to connect the district to Jaén. Baeza council subsequently commissioned **Mazuecos Bridge**, located 12 kilometres downstream, between Bishop's Bridge and "Old Bridge". The Baeza stonemason Ginés de Aranda, uncle of the treatise writer, drew up the first design and Juan de la Carrera and Pedro de Mazuecos built it. The first stone of this "New Bridge" was laid on 19 June 1561. The original large central arch was replaced by a metal platform. In 1562, keen to connect the district to La Mancha and the east coast, Úbeda council commissioned Andrés de Vandelvira to design the **Ariza Bridge** over the River Guadalimar. Vandelvira, who according to Chueca Goitia had his own quarry, designed a double-ramp structure on five arches, the central one with a span of 32 metres and the side arches decreasing in size. It is built out of easy-to-cut fine-grain sandstone ashlar. The central arch, flanked by two great semi-circular piers, has a double ring of ashlar, marking a departure from the massive appearance of the previous bridges. The structure built by the Úbeda master stonemason Antón Sánchez was altered in 1840, reducing the gradient of the side ramps. In view of the works for the Giribaile dam, it was entered in the General Catalogue of Andalusian Historical Heritage and the Guadalquivir Water Authority has presented a project to transfer the bridge, although it has not been executed.



1. Puente del Obispo, por Ignacio Moreno. Siglo XVIII. Archivo Histórico Nacional.
2. Puente de Ariza.
3. Puente de Mazuecos en término de Baeza, por Andrés de Vandelvira y Francisco del Castillo. 1565. ES.18087.ARCHGR/059CDFI MPD n.º 5.
4. Puente de Mazuecos.

1



2



CORTIJOS Y HACIENDAS

El inventario de cortijos, haciendas y lagares de la provincia de Jaén registra unas 200 piezas en la comarca de la Loma, la mayoría en los términos de Úbeda (87) y Baeza (46); 22 destacan por su interés arquitectónico y tipológico. Predominan los cortijos sobre las haciendas: el monpaisaje olivarero no debe ocultar que muchos fueron cabeza de explotaciones cerealistas o multifuncionales. Muestran grandes volúmenes horizontales en torno a patios y acusan la influencia de la arquitectura urbana, presente en el uso de la piedra en señoríos, capillas y portadas. Por su historia y arquitectura destacan, en Baeza, el cortijo de Gil de Olid, en un paraje colonizado desde la antigüedad, o el cortijo de Nínchez, reseñado en la *Descripción del Reyno de Jaén* (1588) y hoy arruinado; en Úbeda, los cortijos de Allozar o Ayozar, cabeza de un señorío instituido en 1615 y hoy muy transformado, del Conde de Guadiana, Propios del Guadiana, la Junta, las Irijuelas, Torralba, Vega de Torralba y la casería del Teatino; en Torreperogil, el cortijo de Mainilla alza dos plantas en torno a un patio cuadrado. La hacienda de la Laguna, en término de Baeza, con sus recias instalaciones para la producción de aceite, es una pieza excepcional del patrimonio agrario andaluz.

FARMS AND HACIENDAS

The inventory of farms, haciendas and wine presses in the province of Jaén lists 200 properties in La Loma, the majority in the municipal areas of Úbeda (87) and Baeza (46); 22 are interesting examples of their architectural type. There are more farms than haciendas: despite a landscape dominated by olive groves, many farms cultivated cereals or were multi-purpose. They feature large horizontal volumes around courtyards, demonstrating the influence of the urban architecture in the use of stone for the farmhouses, chapels and portals. In Baeza the most interesting ones from the historical and architectural perspectives, are Gil de Olid, in an area settled from antiquity, and the Nínchez farm, mentioned in *Descripción del Reyno de Jaén* (1588) and nowadays a ruin. In Úbeda, the outstanding examples are the Allozar or Ayozar farmstead, belonging to an estate established 1615 and nowadays greatly transformed; Conde del Guadiana, Propios del Guadiana, La Junta, Las Irijuelas, Torralba, Vega de Torralba and El Teatino; and in Torreperogil, the two-storey Mainilla farm with a square courtyard. The Laguna hacienda, in the municipal area of Baeza, with its robust oil production facilities, is a fine example of Andalusian agricultural heritage.

3



4





1. Cortijo de Mainilla (Torreperogil).
2. Cortijo de los Propios del Guadiana (Úbeda).
- 3-4. Cortijo Gil de Olid (Baeza).
5. Cortijo del Conde de Guadiana (Úbeda).
6. Casería del Teatino (Úbeda).
7. Cortijo de la Vega de Torralba (Úbeda).
- 8-9. Cortijo del Conde de Guadiana (Úbeda).





la Loma, sistema de ciudades

**María Teresa Pérez Cano
y Eduardo Mosquera Adell**

La comarca de la Loma ha configurado históricamente una pléyade de ciudades que se encuentran situadas en posiciones elevadas dentro de esta meseta, que cabalga entre los cauces de los ríos Guadalimar y Guadalquivir.

Los avatares del proceso de poblamiento favorecieron la implantación de asentamientos que han ido desempeñando roles diferenciados, destacando los núcleos de Úbeda y Baeza respecto a los demás. Puede considerarse que ambas ciudades, que tienen las características propias de las ciudades medias del sistema urbano de Andalucía, operan en dicho sistema como planetas, en torno a los cuales giran otras poblaciones de menor escala, a modo de satélites.

El modelo de asentamiento es aproximadamente radial, describiendo un arco noroccidental, en torno a Baeza, los núcleos urbanos lomeríos de Begíjar, Lupión, Ibro, Canena y Rus. Todos ellos son cabeceras de su respectivo municipio junto

la Loma, a system of cities, towns and villages

Throughout the ages La Loma has acquired the configuration of a constellation of cities, towns and villages located in elevated points on this plateau wedged between the valleys of the Guadalimar and Guadalquivir.

The vicissitudes of its occupation led to the implementation of settlements that have played different roles, with Úbeda and Baeza clearly standing out above the rest. With the typical characteristics of medium-sized urban centres in Andalucía, the two cities operate within this system as planets, each with an orbit of smaller towns or satellites.

The settlement model is approximately radial, with Begíjar, Lupión, Ibro, Canena and Rus forming a north-western arc around Baeza. All of these towns are the administrative seats of their respective municipal areas, together with Torreblascopedro, also located in La Loma but at a lower



Descripcion del Obispado de Jaen. Gregorio Forst Man, 1653. Grabado calcográfico. Paris, Bibliothèque Nationale de France.

con Torreblascoapedro, también adscribible a la Loma, pero cuyo elemento urbano se encuentra situado, sin embargo, a una cota más baja. El mencionado arco se completa con otro núcleo urbano, El Mármol, perteneciente a Rus y próximo al límite con Úbeda.

Precisamente, en torno al núcleo de Úbeda, en su flanco oriental, se ha trazado otro arco histórico de asentamientos urbanos, integrado por Sabiote y Torreperogil. Así se cierra una composición oblonga con dos focos.

La distribución de los núcleos reserva el frente principal de mediodía a las ciudades de Úbeda y Baeza, completándose una disposición jerarquizada, sensible en origen a la búsqueda de cotas elevadas que garantizasen un adecuado control del territorio.

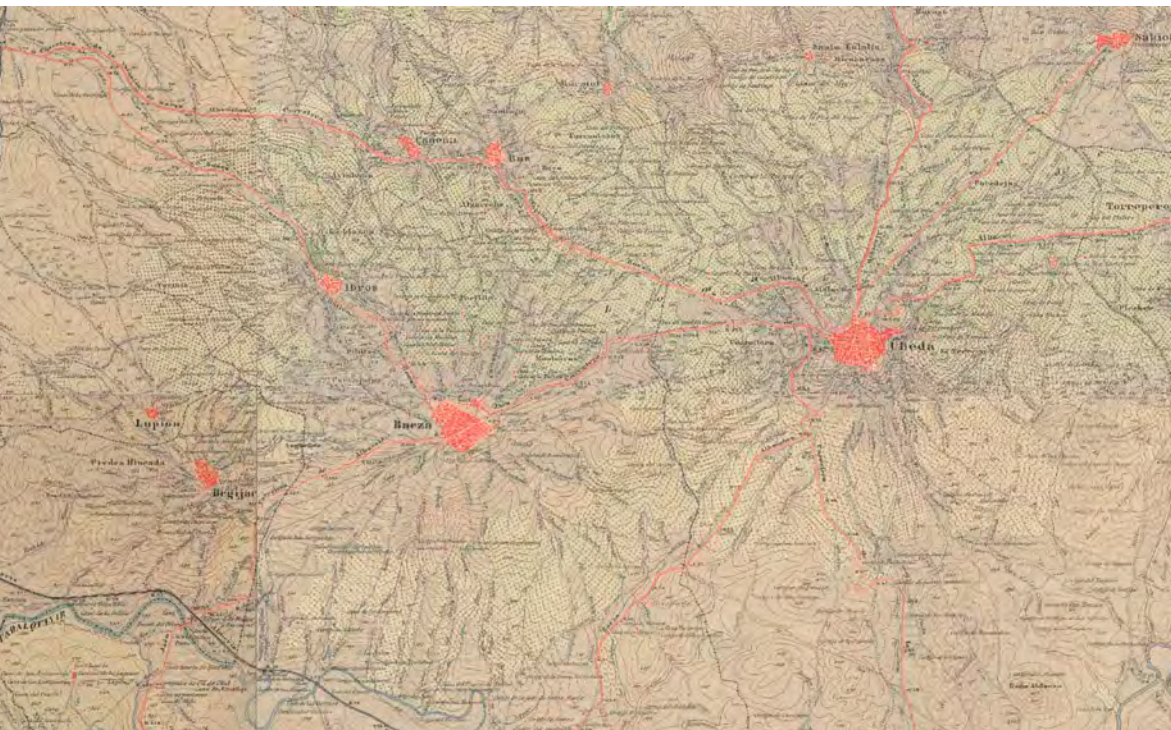
La correlación entre defensas naturales y militares se fue acentuando con el tiempo. El escarpe natural sobre el Guadalquivir determinó la formación de las principales estructuras defensivas de los núcleos mayores, los alcázares de Úbeda y Baeza, orientados al sur, y el segundo al suroeste,

height than its neighbours. Completing this arc is another urban centre, El Mármol, which belongs to Rus and is situated close to the boundary with Úbeda.

Another historical arc of urban settlements, formed by Sabiote and Torreperogil, hugs the eastern flank of Úbeda. The result is a rectangular composition around the two main centres.

The distribution of the towns and villages reserves the main southern front to Úbeda and Baeza, forming a hierarchical arrangement that obeys the search for high ground to ensure efficient control of the territory.

The correlation between the natural and military defences increased over time. The natural scarp over the Guadalquivir determined the formation of the main defence structures of the largest towns - the alcázares of Úbeda and Baeza - facing south and south-west, respectively, and both with a wide visual radius. On the northern flank of La Loma, this role was reserved for Sabiote, while Torreperogil defended



Detalle del Mapa Topográfico Nacional 1:50.000 de Baeza y Úbeda. Instituto Geográfico y Estadístico, 1900-1901. Madrid, Instituto Geográfico Nacional.

disfrutando ambos de un amplio radio visual. En el flanco norte de la Loma, este papel se le reservó a Sabiote, mientras que la defensa hacia la comarca de Las Villas y Cazorla, en el flanco este, correspondió a Torreperogil. Este hecho, junto con la topografía de cada lugar, determinó la estructura urbana de dichos núcleos y sus posibilidades de desarrollo, en relación con la posición periférica de sus principales y más antiguas defensas.

Estructuras urbanas en el tiempo

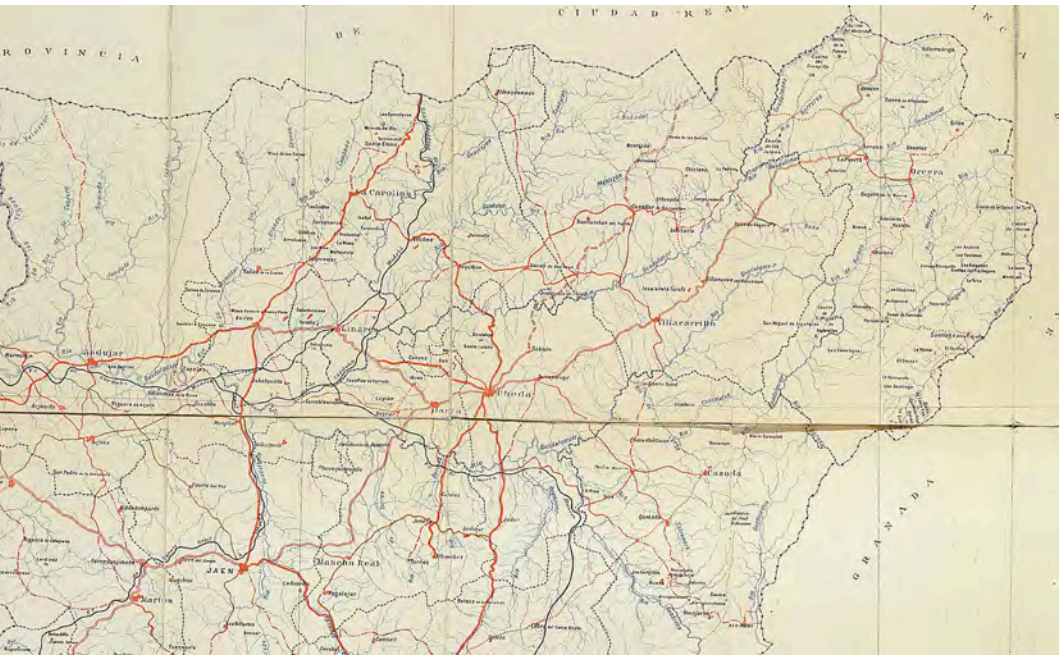
La presencia de ciudadelas fortificadas, como embriones de las dos ciudades de Úbeda y Baeza, se acompañó del progresivo desarrollo de sus cercas murarias, con sus puertas y torres, que se vieron complementadas con un único referente de ciudad amurallada, como es Sabiote y su castillo, ubicado en un extremo. Estas notables formas perimetrales urbanas destinadas a la defensa se combinaron con castillos, torres y otros elementos defensivos presentes en otros núcleos (Torreperogil, Canena, Begíjar...) y en el territorio, deslizándose de lo castrense a lo residencial.

the Five Towns and Cazorla on the eastern flank. This fact, coupled with the topography of each place, determined the urban structure of the towns and villages and their potential for development, in relation to the peripheral position of their main and oldest defences.

Urban structures over time

The presence of fortified centres, as embryos of the cities of Úbeda and Baeza, was accompanied by the gradual development of the walls around them, punctuated with gates and towers, in keeping with the only existing example of a walled town: Sabiote, with its castle located at one end. These notable urban perimeter defences were combined with castles, towers and other defence structures in places such as Torreperogil, Canena, Begíjar and the wider territory, gradually shifting from the military to the residential.

The most common case in the satellites of La Loma is an early centre that usually has a castle or tower and



Obras Públicas de España. Provincia de Jaén. José Méndez, ca. 1900. Madrid, Biblioteca Nacional de España.

En el caso más común de los satélites de la Loma se encuentran unos núcleos germinales, donde normalmente aparece algún castillo o torre y la parroquia, y que se ordena de forma bastante regular, aunque siguiendo la pauta de converger a los caminos, más o menos desbordados por los crecimientos recientes. Pero para las ciudades de Úbeda y Baeza, en parte para Sabiote en una menor dimensión, nos encontramos ante ciudades que se han desarrollado mediante una determinada circularidad, que torna en excéntricos sus asentamientos primitivos, que se sustanciaron como los recintos defensivos de los alcázares. Junto a ellos se formó un intramuros de las cercas que crecieron anejas a los alcázares, salvando los tiempos posteriores de la conquista castellana. Se vieron acompañados por arrabales y ejidos, que luego se reconvertirían, en parte, en el anillo residencial e industrial contemporáneo que más adelante crecerá notablemente, distanciando aún más a estas ciudades con su escala del resto de núcleos considerados. Por lo tanto, los modelos urbanos más desarrollados de Úbeda y Baeza participan de una variedad morfológica y tipológica a destacar.

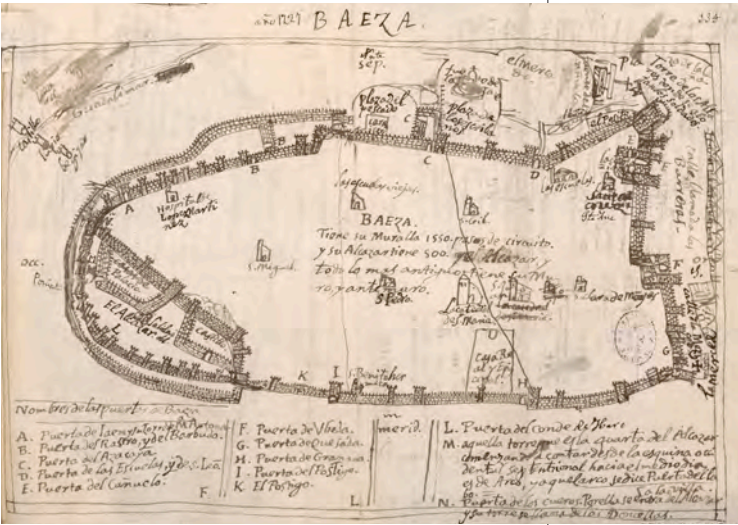
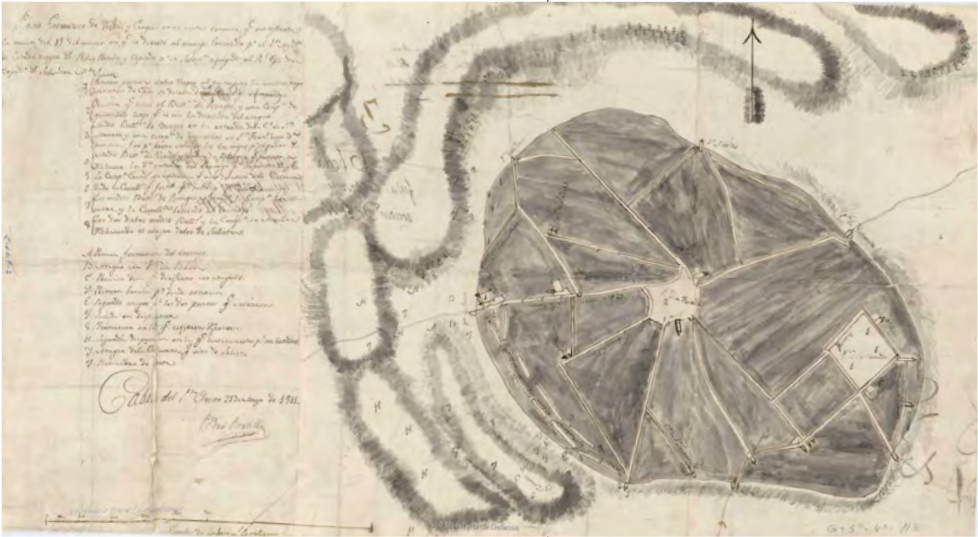
a parish church and adopts a fairly regular layout, albeit following the pattern of converging paths, nowadays more or less subsumed by recent expansions. However, Úbeda and Baeza, and Sabiote to a lesser extent, developed in a circular fashion around their original settlements, which themselves emerged as defensive enclaves around the alcázares. Inside these walls an urban fabric grew up around the alcázares, except in the times following the Castilian conquest. They were accompanied by outlying areas and common lands, part of which then became the modern residential and industrial belt that would subsequently experience significant growth, generating a scale for these cities far greater than that of the other centres mentioned here. Consequently, the more developed urban models of Úbeda and Baeza have a notable morphological and typological variety.

Irrespective of the ancient and Islamic medieval records that archaeologists have uncovered in recent years, it would appear that both cities owe their main urban features to processes dating from the Late Middle Ages onwards.

Con independencia de los registros antiguos y medievales islámicos que la arqueología ha traído a la luz en los últimos años, ambas ciudades, en su definición perceptible, deben sus rasgos urbanos principales a los procesos derivados de la Baja Edad Media en adelante. La estructura urbana, intramuros y en los arrabales, que actualmente resulta legible, se basó en la focalización sobre la red de parroquias, fundadas como unidades organizativas urbanas, con la colación como su jurisdicción propia.

Nowadays unrecognisable, the urban structure within the walls and in the outlying areas was based around the network of parish churches founded as organisational urban units with the congregation forming their own jurisdiction.

In Baeza, the churches of the Saviour, Saint Paul and Saint Andrew became the focal points of the new neighbourhoods that gradually grew up around them and whose streets became the routes to other localities.



Croquis de Úbeda, por Pedro Portillo, copiado por Salvador M. Suárez, 1811. Manuscrito. Madrid, Centro Geográfico del Ejército.

Croquis de Baeza, por Martín Jimena Jurado, en Antigüedades del reino de Jaén, manuscrito de 1639. Madrid, Biblioteca Nacional de España.



Minuta con la planimetría de Baeza, hoja 2. Instituto Geográfico y Estadístico, 1892. Manuscrito. Madrid, Instituto Geográfico Nacional. Abajo, Plano de Úbeda. 1905. Tomado de la publicación *La evolución urbana de Úbeda*.

En Baeza, El Salvador, San Pablo o San Andrés asumieron la centralidad de los nuevos barrios que se iban consolidando y por sus calles se afirmarán los ejes de los caminos hacia otras localidades.

El éxito de este modelo determinó que intramuros solo permaneciese en Baeza la catedral, templo de la primera sede episcopal andaluza, tras la llegada castellana, mientras que la vieja Santa María del Alcázar vería a su titular con el tiempo en San Andrés, por despoblamiento del viejo recinto originario. Algo que afectará al redimensionamiento de la red primitiva de parroquias.

Por otra parte, las órdenes religiosas se implantaron por doquier contribuyendo a la colmatación de diversos sectores: intramuros, conviviendo con la estructura universitaria, pero también extramuros, donde definieron un interesante arco de fundaciones en el límite del ejido (San Antonio, trinitarios descalzos, San Ignacio...).

En Úbeda, Santa María de los Reales Alcázares destaca junto al principal núcleo defensivo, mientras que San Pedro o San Pablo organizan el intramuros en torno a sus posiciones urbanas. El extramuros se conduce desde parroquias como San Nicolás o San Isidoro, que se convierten en subcentros con refuerzo de los caminos de salida, asimismo.

Si bien en Úbeda es notable la presencia de órdenes religiosas, con anillos conventuales interesantes intramuros (El Carmen, San Andrés, la Purísima Concepción), y posiciones estratégicas extramuros (La Trinidad), debe destacarse el papel de la arquitectura civil doméstica en la configuración del espacio urbano como un hecho que va a ser especialmente determinante. Algo que se combina especialmente de forma dual en la plaza Vázquez de Molina, con El Salvador como referente.

Begíjar, a pequeña escala, repite el esquema de defensa, templo y palacio episcopal al modo baezano. Y los referentes defensivos de Torreperogil y Sabiote combinan en cercanía su iglesia mayor y su principal elemento castrense, como referentes urbanos básicos del Antiguo Régimen.

The success of this model meant that in Baeza, after the Castilian arrival the only remaining religious building within the walls was the cathedral, the first episcopal see in Andalucía, while the old Saint Mary of the Alcazar would subsequently see its devotional saint transferred to Saint Andrew's due to the depopulation of the original site. This phenomenon altered the size of the original network of parishes. Meanwhile, the religious orders established their presence here, there and everywhere, helping to choke up various sectors: within the walls, where they coexisted with the university structure, and outside the walls where they defined an interesting arc of foundations on the edge of the common land (Saint Anthony, Barefoot Trinitarians, Saint Ignatius, etc.).

In Úbeda, the Church of Saint Mary of the Royal Alcazar is a prominent building next to the main defence structure, while Saint Peter's and Saint Paul's articulate the sector within the walls around their urban positions. Outside the walls, the parishes of Saint Nicholas and Saint Isidore became sub-centres, reinforced by the roads leading out of the city.

While in Úbeda religious orders have a notable presence, with interesting rings of convents and monasteries within the walls (Carmelite, Saint Andrew, Immaculate Conception), and strategic positions outside them (Trinity), domestic civic architecture also played an important role and decisive factor in the configuration of the urban space. Religious and civic combine most notably in Plaza de Vázquez de Molina, site of the landmark Saviour Church.

On a smaller scale, Begíjar repeats the defence, church and episcopal palace scheme found in Baeza. Lastly, the main military element in Torreperogil and Sabiote are situated in close proximity to the main church as basic urban references of the Ancien Régime.

Viarios y espacios abiertos

En torno a las murallas encontramos rondas, cavas, rastros, correderas y, modernamente, paseos, como el frecuentado por Machado para contemplar el Guadalquivir en Baeza, cuyo cauce fue inspirador de los versos: «Sobre la clara estrella del ocaso / como un alfanje, plateada, brilla / la luna en el crepúsculo de rosa / y en el fondo del agua ensombrecida». Además, jardines interiores se han combinado modernamente con jardines públicos.

Desde las puertas de las murallas se desarrollaron los principales viales de circulación interna: calles Reales o Maestras, en líneas perpendiculares a la plaza principal, combinándose con calles secundarias a éstas. Placetas, compases, adarves se generan por la presencia de arquitectura doméstica o religiosa destacada. Así, la prolongación de la plaza de San Lorenzo y Casa de las Torres, la plaza Josefa Manuel y el Palacio de Luis de la Cueva, o el espacio ante el Palacio de los Porcel, etc., en Úbeda, se asocian a arquitectura doméstica; San Isidoro, Santo Domingo son casos derivados de arquitectura religiosa en Úbeda, mientras

Roads and open spaces

Around the walls we find roads, paths and tracks variously named *rondas*, *cavas*, *rastros*, *correderas* and, more recently, *paseos* (walks or boulevards), like the one Machado frequented in Baeza to gaze at the Guadalquivir and which inspired the lines: "Sobre la clara estrella del ocaso / como un alfanje, plateada, brilla / la luna en el crepúsculo de rosa / y en el fondo del agua ensombrecida."¹ Meanwhile, modern solutions combine private gardens with public ones.

The main arteries through this city - Reales and Maestras - descend in perpendicular lines from the gates in the walls to the main square, accompanied by secondary streets. Tiny squares, forecourts and cul-de-sacs are generated by the presence of important domestic and religious buildings. For example, the

¹ Translator's note: "Over the bright star of twilight / like a silver scimitar / the moon shines in the pink dusk / and at the bottom of the dark water."



Úbeda: plaza de Toledo (hoy de Andalucía) en 1918.



Baeza: plaza del Mercado o de la Constitución a principios del XX.

que con San Pablo, San Andrés o El Salvador encontramos en Baeza el mismo influjo urbano.

Pero los principales espacios abiertos se encuentran muy contruidos. Deben destacarse las plazas de mercado medievales, situadas tanto intramuros como extramuros. San Pablo (1.º de Mayo) en Úbeda es modélica plaza de este tipo intramuros, mientras que en la proximidad de puertas y torres se desarrollaron intramuros la plaza del Pópulo en Baeza, y extramuros las plazas de Andalucía en Úbeda y del Mercado en Baeza. Con un carácter áulico encontramos espacios tan representativos como la plaza Vázquez de Molina con El Salvador y Santa María, además de notable palacios (Úbeda) o la plaza de Santa María de Baeza con la catedral, las casas consistoriales altas...

Tipologías arquitectónicas

La diversidad de tipologías arquitectónicas propias de la Loma es especialmente rica en Úbeda y Baeza, combinándose en la aportación de densidad a cada ciudad, donde su situación o asociación explica las

continuation of Plaza de San Lorenzo and the Torres House, Plaza de Josefa Manuel and the Luis de la Cueva Palace, and the esplanade in front of the Porcel Palace in Úbeda are connected to domestic architecture; Saint Isidore's and Saint Dominic's in this city are derived from religious architecture, while in Baeza we find the same urban flow with Saint Paul's, Saint Andrew's and the Saviour.

But the main open spaces are very built-up. The medieval market squares both within and outside the walls are cases in point. Plaza de San Pablo (1 de Mayo) in Úbeda and Plaza del Pópulo in Baeza are typical of squares within the walls, in the case of the latter near the gates and towers, while Plaza de Andalucía and Plaza del Mercado in Úbeda and Baeza, respectively, are examples of squares developed outside the walls. Of a more stately character we find iconic spaces like Plaza de Vázquez de Molina with the churches of the Saviour and Saint Mary's as well as notable palaces (Úbeda), and Plaza de Santa María in Baeza with the cathedral and city hall.



Baeza: fuente de los Leones en la plaza del Pópulo.
Catálogo..., 1913-15.

relaciones entre actividades y vertebración social.

Además de la mencionada arquitectura defensiva, que ha legado una gran variedad de elementos, como castillos, murallas, puertas, torres, torreones, antemuros y barbancas o cava, otras manifestaciones arquitectónicas presentan múltiples derivadas.

La arquitectura religiosa, desde las manifestaciones del románico, presenta una pluralidad de templos, con catedral y colegiata, templos parroquiales, ermitas, así como establecimientos conventuales. Un grupo de edificios que vio redimensionar su presencia como resultado de los procesos de desamortización.

En cuanto a la arquitectura civil encontramos en la cúspide de los estamentos sociales del pasado la proliferación de palacios con desarrollos singulares e incluso autónomos desde el punto de vista urbano, un hecho distintivo dentro de la arquitectura andaluza de su época. Más frecuentes son las casas palacio con una inserción más trabada en la trama urbana. En un nivel social diferente se encuentran la casa tienda y la casa de labriego entre otras arquitecturas domésticas, con espacios ligados a los oficios, mantenimiento de animales, etc., en su tradición doméstica original.

Fundaciones como los hospitales, colegios y la universidad, refieren el rasgo institucionalizado de la asistencia y la educación, con algunos de los más

Architectural typologies

The variety of architectural typologies found in La Loma is particularly rich in Úbeda and Baeza, lending density to each city and where their situation or association reflects the relationships between activities and social structure. In addition to the aforementioned defensive architecture, which has left castles, walls, gates, towers, turrets, bulwarks, barbicans and moats, other architectural manifestations present multiple derivatives.

Religious architecture, commencing with the Romanesque period, comprises different types of churches – from a cathedral and collegiate church to parish churches and tiny chapels – as well as convents and monasteries, although the size and presence of these buildings were affected by the disentailment processes.

As for civic architecture, among the social elites of the past we find numerous palaces with outstanding designs, sometimes even autonomous from the urban point of view, which is a distinctive element in the Andalusian architecture of the day. More commonly, however, the palaces are integrated into the urban fabric. On a different social level are the house-shops, farmhouses and other types of domestic architecture, with spaces for occupations and animal maintenance, etc. in the original domestic tradition. Foundations like hospitals, schools and the university reflect the institutionalised

Úbeda: San Isidoro.



3. ÚBEDA: PORTADA SUR DE LA IGLESIA PARROQUIAL DE SAN ISIDORO. SIGLO XVI.



Úbeda: la casa de las Torres y el ejido hacia 1930.

notables edificios de ambas ciudades. Con una pluralidad de sedes a lo largo de los siglos, los ayuntamientos de Úbeda y Baeza son reflejo de su evolución. En ambas ciudades se encuentran edificios estratégicos como pósitos, alhóndigas, mercados de abastos y carnicerías. Las cárceles y audiencias, junto a otros edificios públicos, reflejan aspectos del gobierno de las ciudades. Las plazas de toros son un tipo también presente en Úbeda y Baeza.

Muy ligados al espacio público son los monumentos o hitos, y desde la cultura del agua, para el alumbramiento y conducciones del agua en la ciudad moderna, deben resaltarse las arcas de regulación y minas (caso de Baeza), así como las frecuentes fuentes públicas, en soluciones exentas u ornamentales, o también con rasgos utilitarios, deben mencionarse los pilares y abrevaderos.

En los anillos contemporáneos aparece la arquitectura residencial, industrial y de servicios, muy ligada a la planificación y los equipamientos. Y en el territorio, las haciendas y los poblados de colonización.

Realizaciones arquitectónicas significativas son asimismo las rehabilitaciones con adecuaciones a nuevos usos o recualificación de los usos existentes, tanto con conservación tipológica como con variaciones asimismo tipológicas.

nature of welfare and education, and are housed in some of the most notable buildings in both cities. As they have evolved, the municipal councils of Úbeda and Baeza have occupied numerous sites throughout the ages. Both cities also have strategic buildings like granaries, corn exchanges, market halls and meat warehouses. Prisons, courts and other public buildings reflect governance aspects of the cities. Both Úbeda and Baeza also have a bullring.

Associated with public spaces we find monuments and landmarks, catch basins and underground aqueducts (Baeza) to regulate and supply water in the modern city, free-standing and ornamental public fountains, and, for more utilitarian purposes, basins and drinking troughs.

The contemporary belts around the cities are populated with residential, industrial and service architecture, associated with urban planning and infrastructure. And in the rural areas, we find haciendas and the new villages developed by the National Institute of Settlement.

Other significant architectural interventions stem from adaptations to new uses or the reclassification of existing uses, resulting in both typological conservation and typological variations.



BAEZA

La ciudad, su perfil abigarrado, algunos de sus espacios y edificios principales –Santa María, el Pópulo, Ayuntamiento– y sus estrechas calles de piedra, en fotografías realizadas en 1948 por el madrileño Juan Miguel Pando. Madrid, Fototeca del Patrimonio Histórico, IPCE.





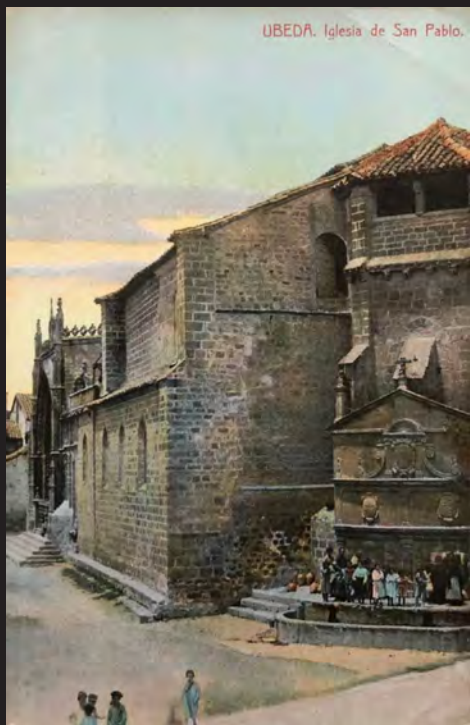
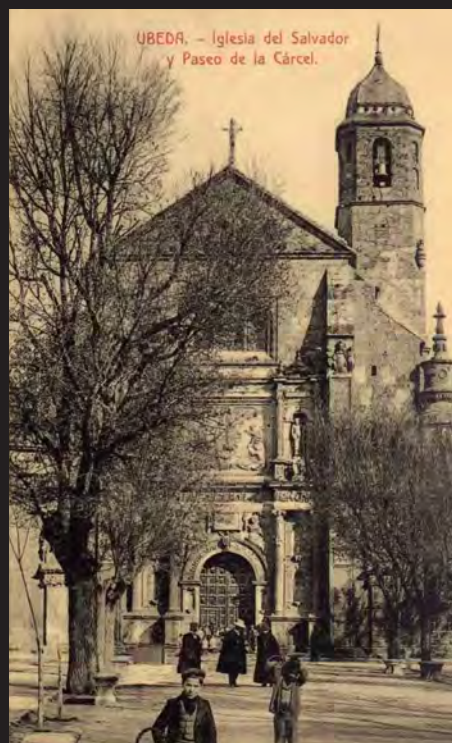


ÚBEDA

Viejas fotos y postales de la ciudad con algunos de sus espacios y edificios. En esta página, el palacio de los Marqueses de la Rambla y la casa de los Salvajes hacia 1915 y la plaza de Toledo en 1950. En la página siguiente, San Pablo en 1904, dos detalles de la Plaza Vázquez de Molina, uno con el palacio del Marqués de Mancera y otro con la capilla del Salvador, y el hospital de Santiago en 1923.



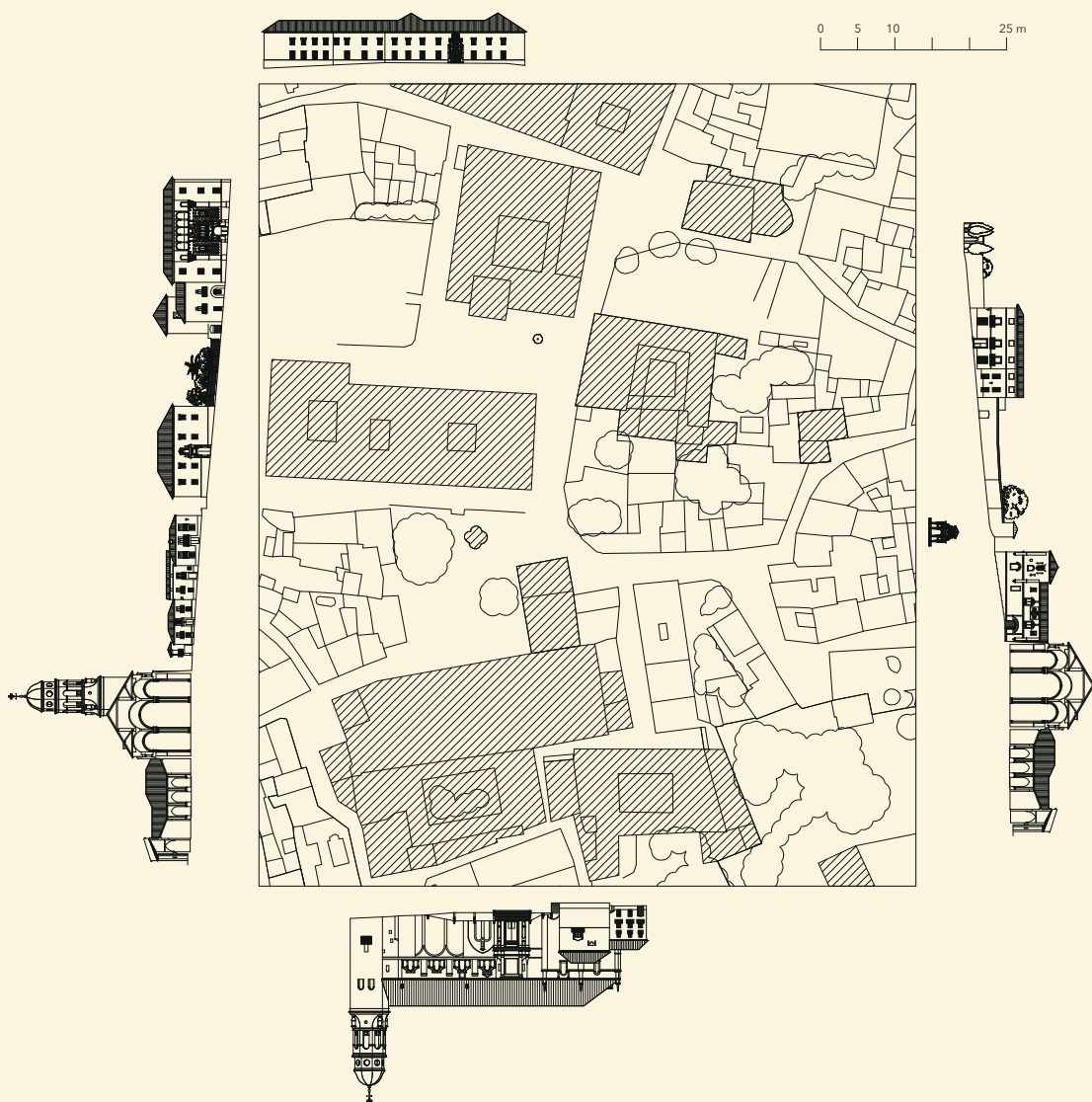
UBEDA. Iglesia de San Pablo.

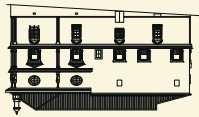
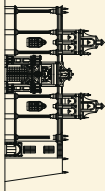
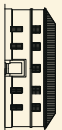
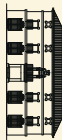
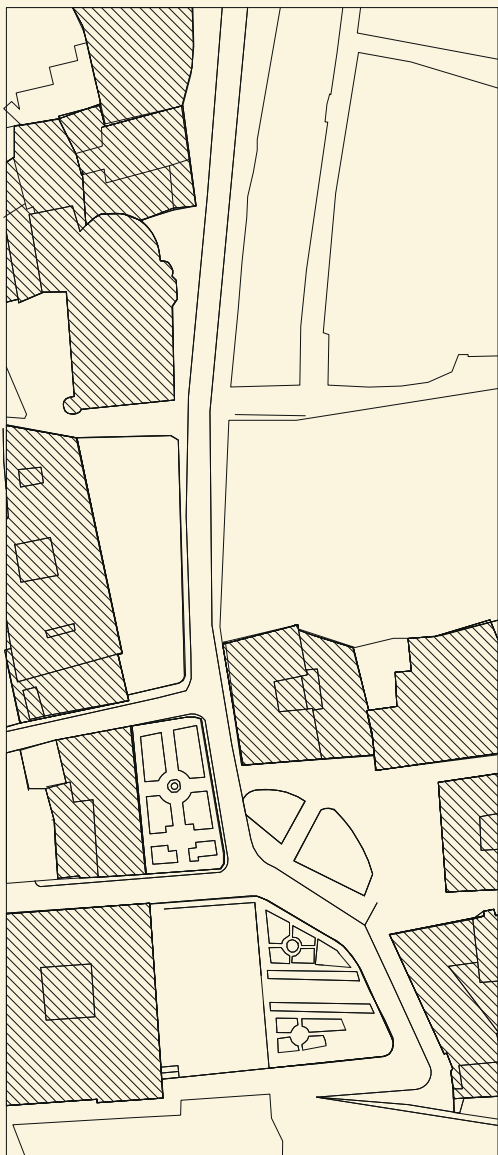
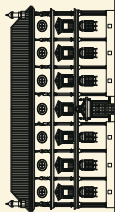
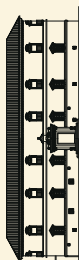
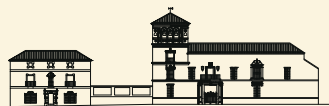
UBEDA. - Iglesia del Salvador
y Paseo de la Cárcel.

PLAZAS

Abajo: planta de la Plaza de Santa María y Cuesta de San Felipe, en Baeza, y alzados-sección de sus principales edificios: Catedral, Fuente de Santa María, Seminario y Palacio de Jabalquinto, Casas Consistoriales Altas y Colegio Filipense.

Página siguiente: planta de la Plaza Vázquez de Molina, en Úbeda, y alzados-sección de sus principales edificios: El Salvador, Hospital de Viejos, Palacio del Deán Ortega, Centro de Día de Mayores, Palacio Vázquez de Molina (Ayuntamiento), Colegiata de los Reales Alcázares, Cárcel del Obispo (Juzgados), antiguo Pósito (Comisaría de Policía) y Palacio del Marqués de Mancera.





ARQUITECTURA RELIGIOSA

Abajo: plantas de edificios religiosos de Baeza.

Página siguiente: plantas de edificios religiosos de Úbeda.



0 5 10 25 m



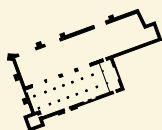
Catedral de Santa María



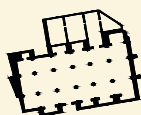
San Juan Bautista



Santa Cruz



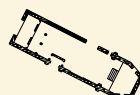
El Salvador



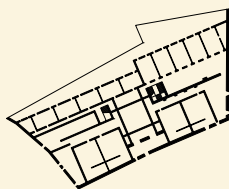
San Pablo



San Andrés



Iglesia del Convento
de San Antonio



Convento de Santa Catalina



Iglesia del Convento
de San Francisco



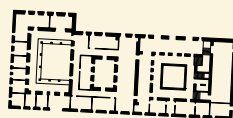
Iglesia del Hospital
de la Concepción



Iglesia del Convento
de la Encarnación



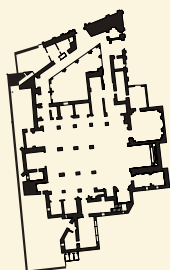
Colegio MM Filipenses



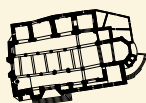
Seminario San Felipe Neri



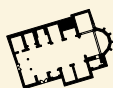
Trinitarios Descalzos



Colegiata de Santa María



San Pablo



San Pedro



San Millán



Convento de Santa Clara



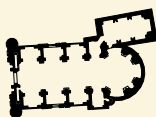
San Nicolás



Santo Domingo



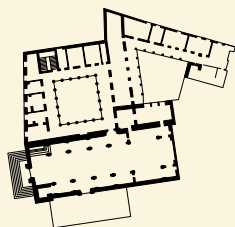
San Isidoro



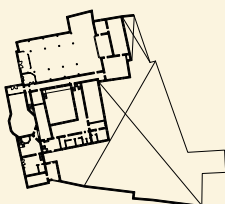
Sacra Capilla del Salvador



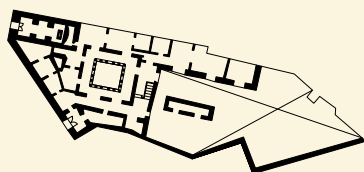
San Lorenzo



Convento de la Trinidad



Convento de San Miguel



Convento de la Concepción

ARQUITECTURA CIVIL

Abajo: plantas de edificios civiles de Baeza.

Página siguiente: plantas de edificios civiles de Úbeda.



0 5 10 25 m



Casas Consistoriales Altas



Ayuntamiento



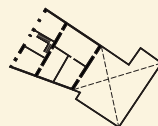
Casas Consistoriales Bajas
(Balcón del Concejo)



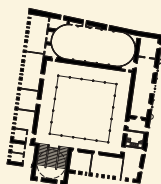
Audiencia Civil



Carnicerías



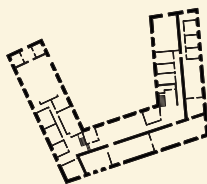
Alhóndiga



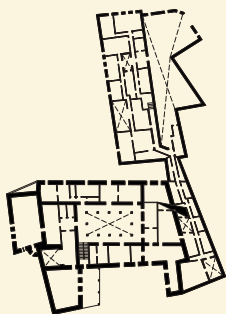
Palacio de Jabalquinto



Palacio de los Salcedo



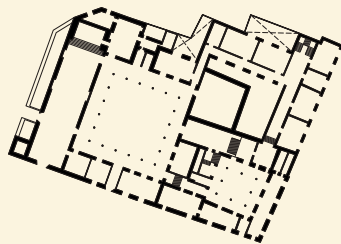
Palacio del Obispo



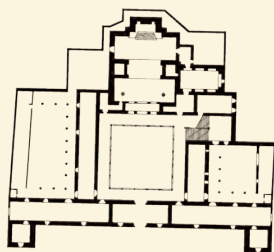
Palacio Rubín de Ceballos



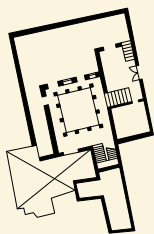
Hospital San Antonio Abad



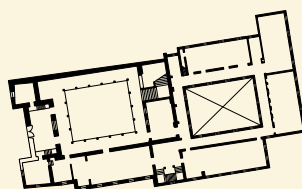
Universidad



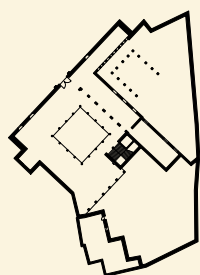
Hospital de Santiago



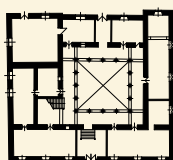
Palacio de los Cueva



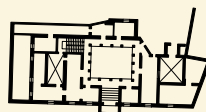
Casa de las Torres



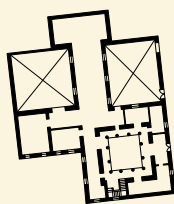
Palacio de Francisco de los Cobos



Palacio Vázquez de Molina



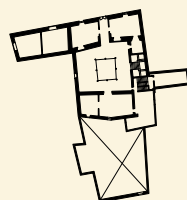
Palacio del Deán Ortega



Palacio Vela de los Cobos



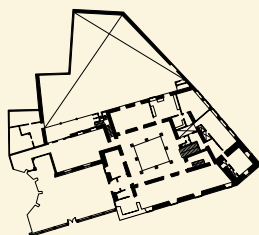
Palacio del Marqués de la Rambla



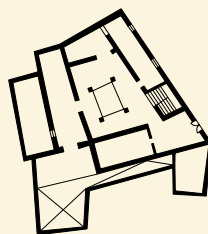
Palacio Anguis Medinilla



Palacio del Marqués de Mancera



Palacio del Conde de Guadiana

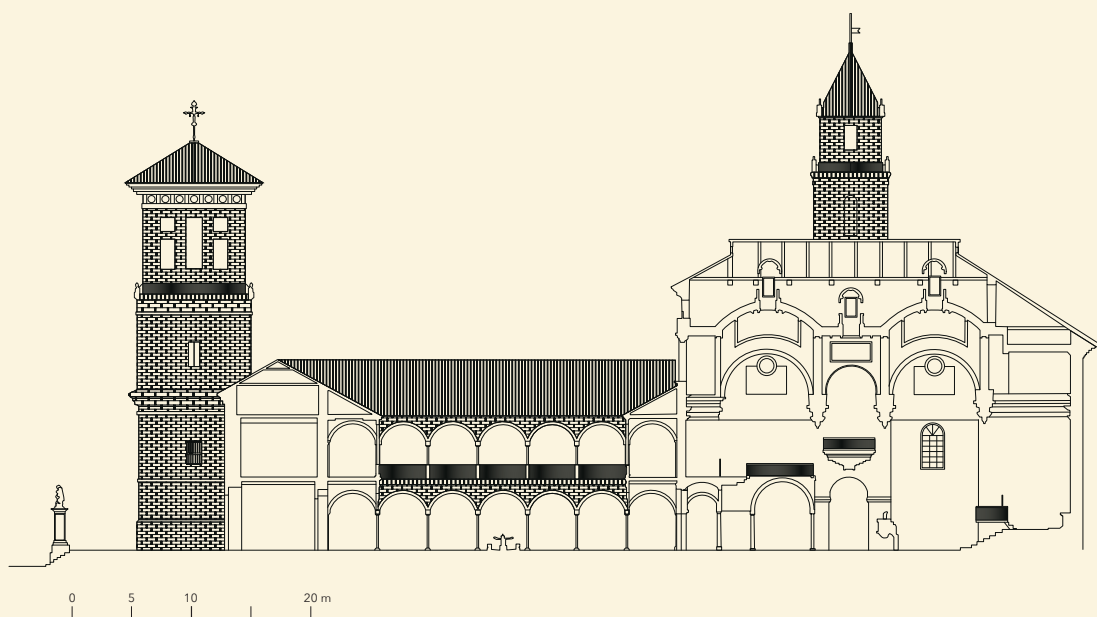
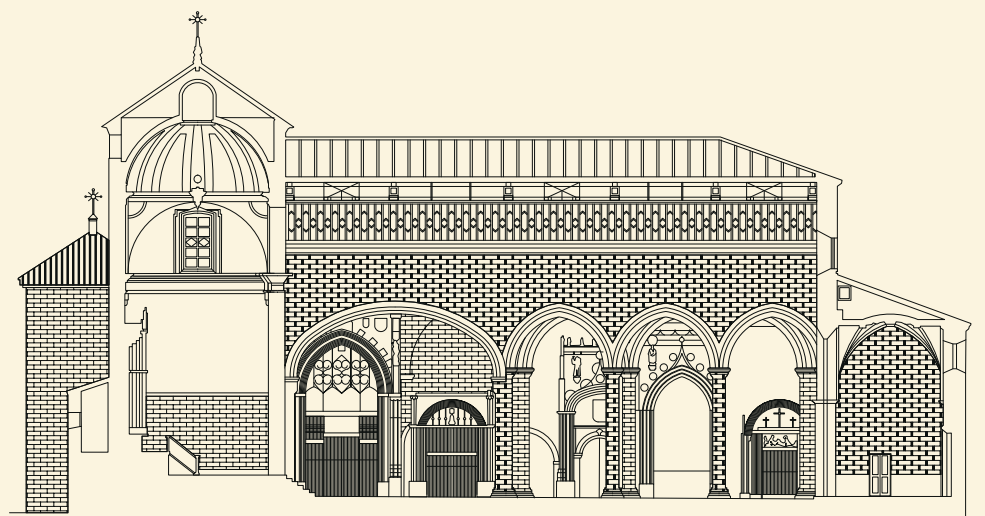


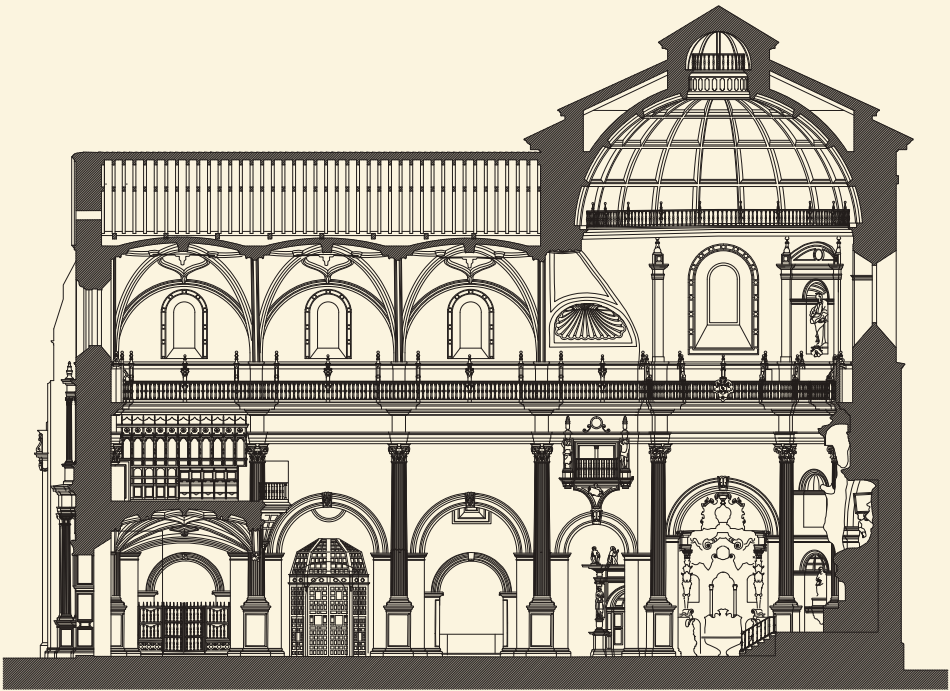
Casa-Palacio de los Morales

TRES EDIFICIOS SEÑEROS

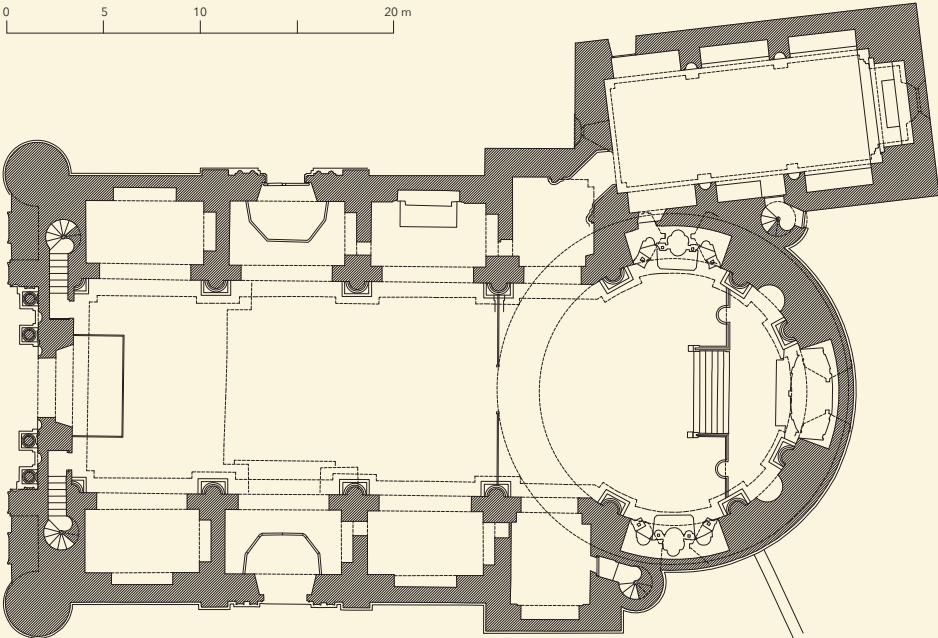
Abajo: secciones de la Colegiata de Santa María de los Reales Alcázares y del Hospital de Santiago en Úbeda.

Página siguiente: sección y planta de la Sacra Capilla del Divino Salvador, en Úbeda.





0 5 10 20 m





caracterización cultural de las arquitecturas de Úbeda y Baeza

Pedro Galera Andreu

cultural characterisation of the architecture of Úbeda and Baeza

Aunque convengamos en que la imagen arquitectónica que ofrecen estas dos ciudades a los ojos del visitante sea la de un casi hegemónico lenguaje del Renacimiento, no debemos olvidar que desde la perspectiva urbanística Úbeda y Baeza se han configurado históricamente en la Baja Edad Media, entre los siglos XIII y XV, en un territorio de frontera amenazado por la proximidad del reino nazarí, pero donde además no toda la población era cristiana, sino que al igual que ocurriera anteriormente bajo el dominio islámico, existían otras comunidades de religión distinta. La coexistencia y –por qué no– convivencia entre ellas son factores a tener en cuenta a la hora de abordar la ciudad y su arquitectura. Partiríamos, por tanto, de una presencia fuerte de las defensas militares, esto es, de un cinturón de murallas y puertas de acceso fortificadas e incluso con torres albarranas, como se conserva todavía en Úbeda, que hablan del valor estratégico de las dos ciudades y de un grado

Although we might agree that the architectural image which these two cities offer to the eyes of visitors is that of an almost hegemonic Renaissance language, there are two important aspects to remember: from the urbanistic perspective Úbeda and Baeza were configured in the Late Middle Ages, between the 13th and 15th centuries, in a border territory threatened by the proximity of the Nasrid kingdom; and not all the population was Christian since – as was previously the case under Islamic rule – there were other communities with a different religion. The coexistence – and indeed cohabitation – between these communities are factors to bear in mind in our analysis of the cities and their architecture. We begin therefore with the premise of a strong presence of military defences, manifested in a belt of fortified walls, entry gates and even watchtowers, as can still be observed in Úbeda, all of which speak

de militarización importante, sobre todo entre el grupo social dirigente. A este respecto, no puede resultar casual que uno de los tratadistas del Quinientos, experto en arquitectura militar, sea el considerado de origen baezano, el ingeniero, arquitecto y capitán Cristóbal de Rojas, autor del célebre tratado *Teoría y Práctica de la Fortificación* (1598).

Intramuros encontramos un viario en el que, salvo una o dos calles de una cierta anchura y trazado recto, que unen puertas principales con plazas interiores, el resto es una red tupida de callejas de trazado irregular, que denotan una apertura reciente en la tradicional trama orgánica del urbanismo musulmán, sobre el que a su vez actuará la cultura quinientista fomentando nuevos espacios abiertos mediante hitos arquitectónicos, ya sean religiosos o civiles, que refuerzan de igual manera los ejes ya ensanchados, véase la calle Real en Úbeda o el eje de la calle Compañía-Cuesta de San Felipe en Baeza. En ese entramado se dan la mano hasta tres lenguajes como mínimo en su arquitectura: dos versiones del gótico, con diversas variantes a su vez: un gótico genuino, que encontramos en templos de tres naves cubiertas con bóvedas de crucería y pilares con baquetones y arcos formeros y perpiaños apuntados, y

to the strategic importance of the two cities and a considerable degree of militarisation, especially among the ruling class. It is no coincidence that one of the treatise authors of the Cinquecento, an expert in military architecture, was an engineer and architect thought to have been born in Baeza: Captain Cristóbal de Rojas, author of the famous *Teoría y Práctica de la Fortificación* (1598).

Within the city walls, except for one or two fairly wide, straight thoroughfares connecting the main gates to inner squares, the streets tend to form a thick fabric of irregular alleys. However, these denote a more recent aperture in the traditional organic pattern of Muslim urban development, subject to the Cinquecento influence of creating open spaces around architectural landmarks, whether religious or civic, which in turn reinforce the newly widened arteries: for example, Calle Real in Úbeda and Calle Compañía-Cuesta de San Felipe in Baeza. The architecture at the heart of this structure combines up to three languages: two versions of Gothic, each with their own variants - the genuine Gothic we find in nave-and-two-aisle churches with ribbed vaults, filleted

Murallas y puerta del Losal de Úbeda, dibujo y aguada de Valentín Carderera, 1852. Madrid, Museo Lázaro Galdiano.





*Puerta de la Virgen del Pópulo (Baeza) e Iglesia de Sn Pablo en Úbeda, litografías de Donon en el libro de Francisco Javier Parcerisa, *Recuerdos y bellezas de España. Reino de Granada*. 1850. Madrid, Biblioteca Nacional de España.*

otra variante del mismo tipo, pero cubierto con armadura línea y pilares cuadrados o columnarios, ambas del siglo XIV-XV; y otra versión, más avanzado el siglo XV, que penetra incluso en el siglo XVI, que mantiene las cubiertas de nervios o de carpintería, pero con pilares cruciformes de cuatro medias columnas unidas a un machón cuadrado central, y al exterior afloran portadas de gótico flamígero. Todavía, en Baeza, tendríamos que señalar un gótico primitivo, de finales del siglo XIII o principios del XIV, en que se observan obsolescencias románicas como ábsides semicirculares en la cabecera y portadas con arquivoltas (Santa Cruz, San Pedro).

La hibridación cultural en la arquitectura es manifiesta, sin olvidar que, hasta el último tercio del siglo XV, debieron estar activas las sinagogas, de las que con dificultad se han rescatado algunos testimonios en Úbeda, mientras que las huellas islámicas perviven de forma manifiesta no solo a través de la técnica carpinteril de las cubiertas, sino abiertamente en labores ornamentales, de yesería básicamente, como puede apreciarse en la serie de capillas del claustro gótico de la catedral de Baeza.

En este contexto cultural hay que situar la irrupción de las formas renacentistas y los programas

piers and pointed side and transverse arches, and another variant of the same type but with a roof truss and square piers, both from the 14th-15th century; and another version, from a later part of the 15th century and even lasting into the 16th century, which still has ribbed vaults or wooden roofs but cluster piers composed of four half-columns around a square buttress, and Flamboyant Gothic portals on the outside. In Baeza we must mention a primitive Gothic from the late 13th or early 14th century, which still contains obsolete Romanesque elements such as semi-circular apses and portals with archivoltas (churches of the Holy Cross and Saint Peter).

The cultural hybridisation is evident in the architecture. Besides, until the final third of the 15th century the synagogues must have been active, albeit with only a few traces in Úbeda, while the Islamic legacy lives on not only in the carpentry techniques employed for the roofs but openly in ornamental features – basically, the plasterwork – as can be seen in the chapels in the Gothic cloister at the cathedral in Baeza.

It is in this cultural context that the Renaissance forms and urban renovation programmes emerged. The architecture, both private and public,

de renovación urbana. La arquitectura, tanto privada como pública, obedece a los postulados del grupo social que detenta el poder, forjados en un largo periodo de guerra intermitente con un reino de «paganos». El valor de la fuerza asociado a la nobleza parece traducirse en la construcción en piedra, material que transmite mejor que cualquier otro la idea de solidez y firmeza, de perdurabilidad. La experiencia en la técnica del corte de la piedra en el mundo medieval de los reinos cristianos tenía plena vigencia y durante mucho tiempo, y entiéndase aquí la Edad Moderna bajo el Antiguo Régimen, será sinónimo de buena arquitectura, la sólida base de una buena construcción. Sobre ella, la «venustas» vitruviana se adaptaría «al gusto de los tiempos», como defendía en pleno Barroco un arquitecto jiennense, Blas Antonio Delgado, al juzgar la calidad de la catedral de Jaén. Una idea que ya venía arrastrada desde el Quinientos y que se puede ver en nombre tan afamado como Juan Bautista de Toledo.

Ahora bien, como quiera que el «gusto» cultural del Renacimiento se imponía, no sin reticencia, en los grupos de poder, nuevas formas debían ajustarse también a usos y técnicas de tanto arraigo. Asistimos así a una formidable tarea de innovación en la estereotomía, exigida por el dominio del arco de medio punto y las bóvedas de superficie curva, en la que un centro, la Loma de Úbeda-Baeza, y unos talleres de cantería con virtuosos maestros al frente, van a alcanzar un grado de excelencia, reconocido ya entonces y consagrado posteriormente. Dos sagas familiares, entre un elenco más amplio, destacan en esta empresa: los Vandelvira y los Martínez de Aranda. En el primer caso por medio de la figura de Andrés de Vandelvira, el arquitecto que desde 1540 hasta su muerte en 1575 va a controlar la arquitectura en la diócesis de Jaén, en tanto que Maestro oficial de la catedral de Jaén y de todas las obras de la Iglesia, al tiempo que gozaba del favor de la aristocracia civil. A su sombra, el hijo Alonso, más activo en Sevilla y Cádiz, iba a recopilar la enseñanza del

obeys the postulates of the social group in power, forged during a long period of intermittent war with a kingdom of “pagans”. The strength associated with the nobility seems to have translated into the use of stone for buildings, the ideal material to convey the idea of robustness, firmness and endurance. The stone cutting technique from the medieval world of the Christian kingdoms remained as valid as ever and for a great many years – that is, the Early Modern Period under the Ancien Régime – was synonymous with fine architecture, the solid base of a good building. It was on this base that the Vitruvian “venustas” adapted “to the taste of the times”, as defended at the height of the Baroque period by the Jaén architect Blas Antonio Delgado in his appraisal of the quality of Jaén cathedral. This idea had first emerged in the Cinquecento and can be traced in a famous figure like Juan Bautista de Toledo.

While the cultural “taste” of the Renaissance prevailed – albeit with some resistance – in the groups of power, the new forms had to be adjusted to long-rooted uses and techniques. A formidable degree of innovation occurred in stone cutting techniques to respond to the demand for semi-circular arches and vaults with curved surfaces. La Loma, with Úbeda and Baeza at its centre, and various masonry workshops run by talented master stone-cutters achieved a degree of excellence that was recognised at the time and subsequently validated. Two families among a much wider cast stand out in this enterprise: Vandelvira and Martínez de Arandas. In the former case this was owing to Andrés de Vandelvira, the architect who from 1540 until his death in 1575 controlled the architecture in the diocese of Jaén as the official master builder of Jaén Cathedral and all church works, as well as enjoying the favour of the civic aristocracy. In his shadow, his son Alonso, more active in Seville and Cádiz, compiled his father’s teachings in the manuscript *Libro de traças de*

padre en un manuscrito, *Libro de traças de piedra*, obra capital en su género dentro de nuestro país y en Europa, que mereció la alabanza y el reconocimiento de tratadistas posteriores como Fr. Lorenzo de San Nicolás, el más importante de nuestro siglo XVII, como «Los mejores cortistas que había habido en España». Los Martínez de Aranda, de origen baezano, familia de canteros ligados a las obras públicas sobre todo de su ciudad natal, tuvieron en Ginés Martínez de Aranda II su más ilustre artífice, activo en Cádiz y en Santiago de Compostela, a donde llevó las primeras formas renacentistas con sello andaluz. Evidentemente, es autor a su vez de otro libro de saber estereotómico: *Cerramientos y trazas de monte*, que aun supera en número de ejemplos desarrollados a los que contiene el libro de Alonso de Vandelvira. Dada la proyección de estas sagas familiares fuera del ámbito jiennense y la importancia de sus conocimientos en la materia, recopilados y preparados para su divulgación, cabe comprender que podamos considerar a Úbeda y Baeza taller universal de cantería.

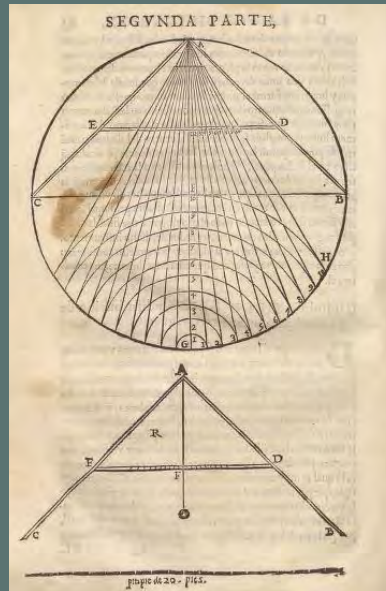
Pero no fue solo el alto grado de innovación en el corte de la piedra lo que sostiene la excelencia de la arquitectura vandelvira, por centrar en su figura el grueso del extenso programa constructivo llevado a cabo en la Loma y en la diócesis, sino su personal concepto de la arquitectura de sorprendente libertad a la hora de asumir códigos importados, los de un clasicismo formulado en Italia, que lejos de aplicarlos de forma mecánica, como pudo ocurrir en otros puntos de Europa, incluido nuestro país, Vandelvira los afronta de forma tan «desprejuiciada» –en expresión de M. Tafuri– que hace de cada proyecto un ejercicio investigador de «experimentación» del nuevo lenguaje, cuyo resultado, como afirma el historiador italiano, es un «Manierismo rico en fermentos críticos, en gran parte separados de las fuentes italianas de partida».

Úbeda y Baeza son testigos excepcionales de ese proceso experimental del arquitecto. A partir

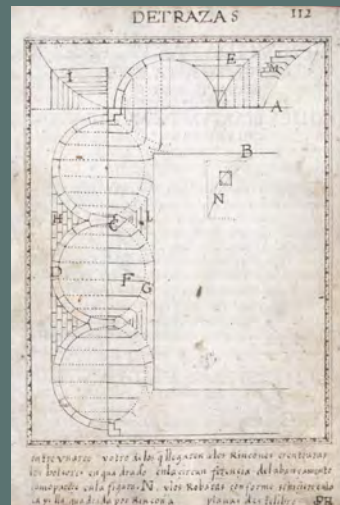
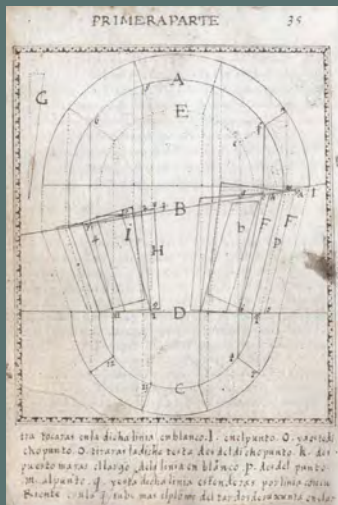
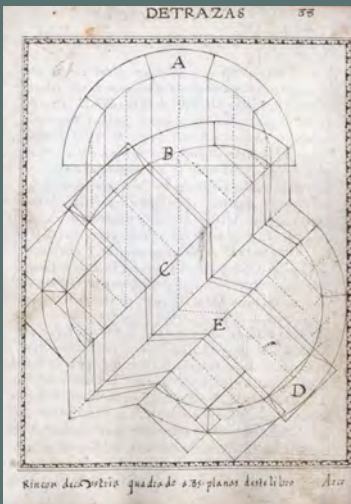
piedra, a seminal work in its genre both in Spain and Europe in general, earning praise and recognition from subsequent authors of treatises, such as Fr. Lorenzo de San Nicolás, the most important such Spanish author of the 17th century, who referred to the “best stone-cutters Spain has ever seen”. The most illustrious figure of the Martínez de Aranda family, stonemasons associated with public works mainly in their native Baeza, was Ginés Martínez de Aranda II, who was active in Cádiz and Santiago de Compostela and responsible for taking the early Andalusian Renaissance forms to this latter city. He is also the author of another book on stone-cutting techniques: *Cerramientos y trazas de monte*, whose editions even outnumbered the book by Alonso de Vandelvira. In view of the influence of these families outside the province of Jaén and the importance of their knowledge in this field, gathered and prepared for wider dissemination, it is reasonable to describe Úbeda and Baeza as a universal stonemasonry workshop.

But it is not only the high degree of innovation in stone cutting that explains the excellence of Vandelvira's architecture, to centre around this figure the bulk of the extensive building programme carried out in La Loma and the diocese, but his surprisingly free personal concept of architecture when assuming important codes such as the classical ones formulated in Italy: rather than applying them mechanically, as may have occurred in other points of Europe, including Spain, Vandelvira approached them in what M. Tafuri described as an “unprejudiced” manner, turning each project into an “experimentation” with the new language. This resulted in what the Italian historian called a “Mannerism rich in critical ferments, largely separate from the original Italian sources”.

Úbeda and Baeza are exceptional testaments to this experimental process conducted by the architect. Following his contact with Siloe in the Holy Chapel at the Saviour Church and with



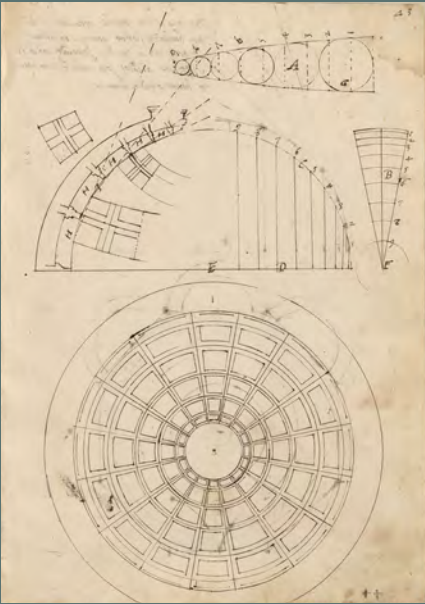
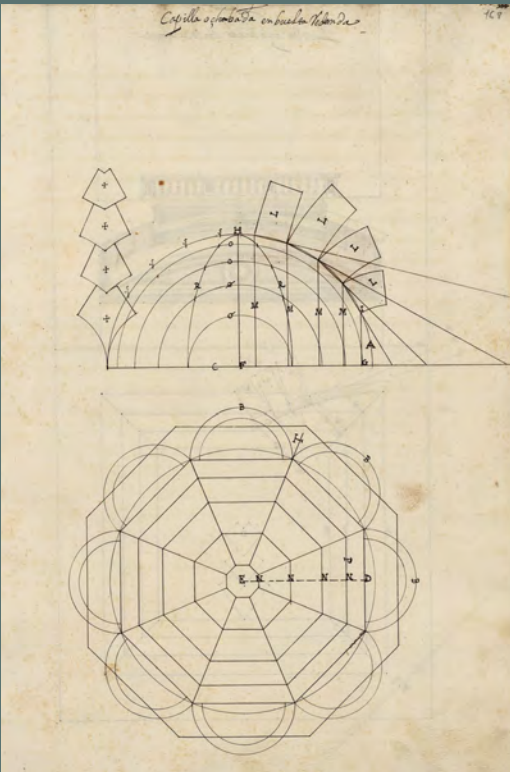
Cristóbal de Rojas, *Teoría y práctica de la fortificación...*
Madrid, 1598. Biblioteca de la
Universidad de Sevilla.



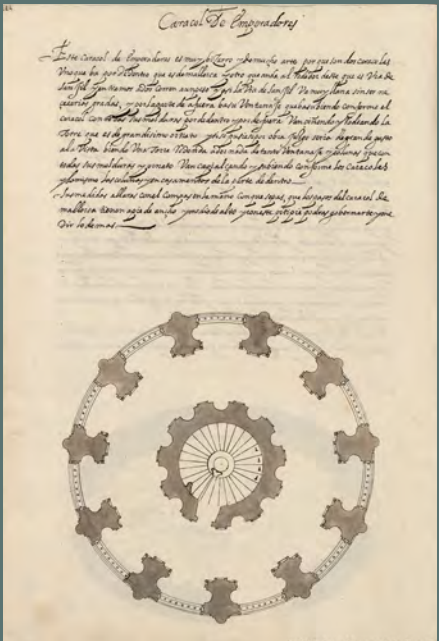
Ginés Martínez de Aranda,
Cerramientos y trazas de montea.
Manuscrito ca. 1596-1608. Madrid,
Biblioteca Central Militar.



Alonso de Valderriva, *Libro de cortes de cantería*, manuscritos de Sombigo y Salcedo y Lázaro de Goiti. Siglo XVII. Escuela de Arquitectura de Madrid y Biblioteca Nacional.



«... este Arte de trazar Cortes con razón se puede llamar Luz de La buena Arquitectura, y flor de la pratica Geometria: por que asi como la clave es la conclusion y consumacion ultima del Arco, asi el Arte de Cortes como gloria del Arquitecto le consume y da la ultima mano.»

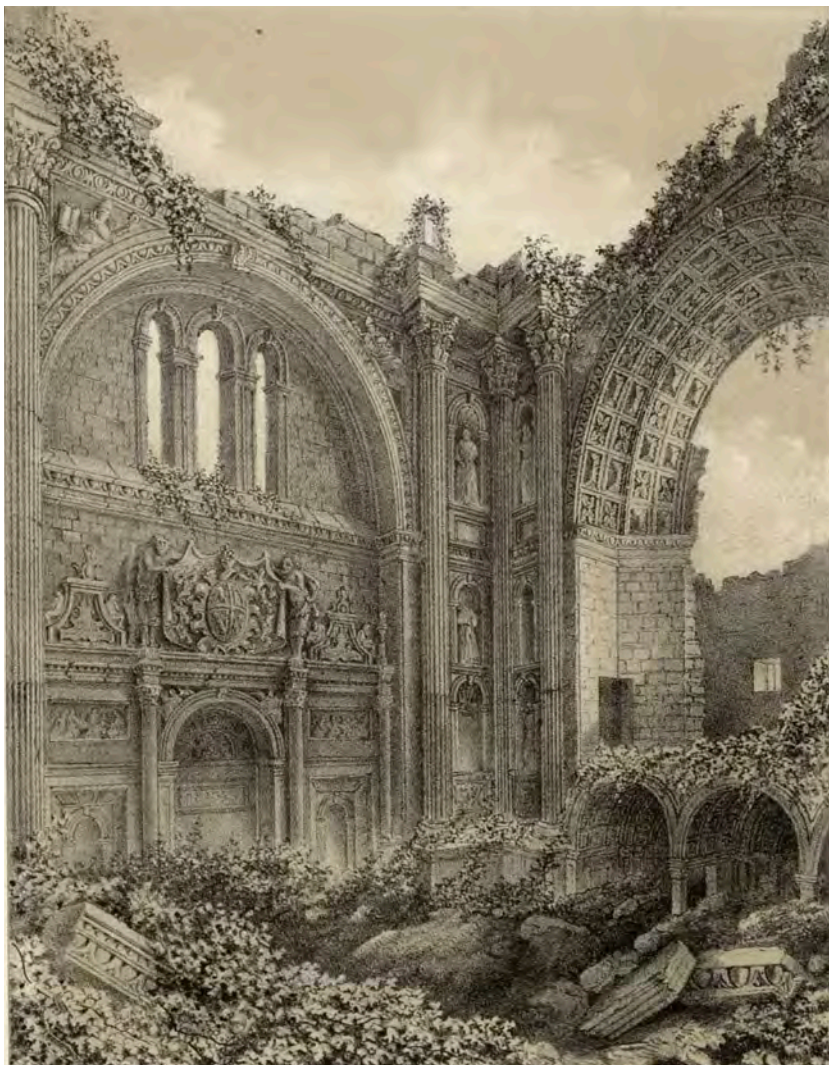




*Exterior de la Cárcel (Baeza) y Ruinas de la Iglesia de Sn Francisco (Baeza), litografías de J. Donon en el libro de Francisco Javier Parcerisa, *Recuerdos y bellezas de España. Reino de Granada*. 1850. Madrid, Biblioteca Nacional de España.*

de su contacto con Siloé en la Sacra Capilla de El Salvador y con Luis de Vega, experto arquitecto en casas y palacios de la nobleza castellana, y en particular de Francisco de los Cobos, Vandelvira absorbe y reinterpreta soluciones y modos que aplica en los propios diseños que lleva a cabo con plena autoría dentro de la misma Capilla en la sacristía y en las portadas, unas de insólita dificultad proyectiva, caso de la portada de la sacristía, otras de sutiles variaciones del modelo clásico triunfal, como la portada exterior de Santiago. A la par, un nítido entendimiento de las intenciones espaciales en el proyecto urbanístico de la remodelación de la plaza delante de El Salvador, le lleva jugar con dos piezas de tipo residencial muy diferentes en volumen y escala: una apaisada, la del deán Ortega, en íntima relación con la iglesia a la que se subordina; la otra, la del secretario real Juan Vázquez de Molina, distante de la Capilla focalizadora del espacio, señala el límite extremo del eje visual con la verticalidad de sus tres alturas. En una y en otra combina a su vez rasgos de importación con otros nacionales. Si en el caso del deán se acerca al modelo italiano de rigurosa composición axial, alineando puerta y patio con un breve vestíbulo intermedio, en el de Vázquez de Molina tal simetría se limita al

Luis de Vega, an expert in the palatial architecture of the Castilian nobility, and in particular with Francisco de los Cobos, Vandelvira absorbed and reinterpreted solutions and methods that he applied in his own designs carried out with his complete authorship in the sacristy and portals of the same Saviour Church; some of these represented unprecedented challenges, as in the case of the sacristy portal, while others were subtle variations on the classical triumphal model, such as the exterior portal dedicated to Saint James. Meanwhile, a lucid appreciation of the spatial intentions in the urban renovation of the square in front of the Saviour Church led him to experiment with two residential buildings that have very different volumes and scales: a horizontal one occupied by Dean Ortega, closely associated with the church to which it is subordinated; and, situated further away from the church that forms the focal point of the space, the dwelling of the royal secretary Juan Vázquez de Molina, which delimits the visual axis with its three-storey verticality. Both buildings combine imported traits with national ones. While the dean's dwelling is closer to the Italian model of strict axial composition, aligning the door and courtyard with



plano de fachada para romperlo inmediatamente con el amplio zaguán con apeadero para el uso de caballería, al modo tradicional castellano, y un acceso en quiebro al patio. En la ordenación y distribución de vanos bien alineados de este último palacio, poco frecuente en la arquitectura española hasta estos momentos, opta sin embargo por referencias formales librescas ya anticuadas, como es la inspiración en la casa romana que incorporan Fra Giocondo y Cesariano en sus respectivas ediciones del tratado de Vitruvio. Además, no piensa el plano de fachada en sus estrictos límites, sino que lo pliega lateralmente hasta el término de la crujía delantera, alargando visualmente dicho plano, que modula con sutileza los espacios entre

a short intermediate vestibule, in the Vázquez de Molina Palace this symmetry is limited to the plane of the façade and thereafter is immediately broken by the spacious entryway with portecochère, in the traditional Castilian manner, and a bent entrance to the courtyard. However, in the organisation and distribution of the carefully aligned openings in this palace – hitherto a rarity in Spanish architecture – he opts for antiquated, somewhat bookish formal references, drawing inspiration from the Roman house which Fra Giocondo and Cesariano include in their respective editions of the Vitruvius treatise. Moreover, he does not conceive the plane of the facade in its strict limits,



Patios de los palacios
del deán Ortega y Vázquez de
Molina en sendas postales.



pilastras, con una atrevida licencia en la canónica superposición de los órdenes.

En los patios, elementos fundamentales en la tipología de la arquitectura civil, en principio sigue la forma del «cortile» italiano, pero adopta la escalera claustral en un ángulo para acceder a la planta alta, común a la arquitectura doméstica en España, y los soportes columnarios sobre los que apoyan los arcos de las galerías resultan de una notable delgadez, muy acusada en el patio del palacio del Deán, que además por el material, mármol blanco de Macael, evocan a los soportes islámicos de la Alhambra. Motivo, este, visible en otros edificios ubetenses anteriores, caso la Casa de las Torres o de los Dávalos, que habría que considerar como otra contribución de la cultura islámica al gusto local, al igual que las ventanas geminadas de las que hace gala tanto el gótico (Palacio de Jabalquinto y el de los Salcedo, en Baeza), como la arquitectura renacentista en todas sus fases, desde la etapa plateresca (Casa Montiel, en Úbeda) hasta el mismo

but folds it laterally to the end of the front bay, visually elongating this plane, which he subtly modulates with spaces between pilasters, a daring licence in the canonical superimposition of the orders.

In the courtyards, pivotal elements in civic architecture, he initially follows the form of the Italian *cortile* but then adopts the cloister staircase at one corner to access the top floor, a common solution in domestic architecture in Spain, and the columns on which the arches in the galleries rest are notably slender, especially in the courtyard in the Dean's palace, which also - being made of white Macael marble - evoke the Islamic columns at the Alhambra. This motif, visible in earlier Úbeda buildings such as the Torres and Dávalos houses, should be treated as another contribution of the Islamic culture to the local taste, like the geminate windows found both in the Gothic architecture (Jabalquinto and Salcedo palaces in Baeza) and Renaissance architecture in all its phases, from the Plateresque period (Montiel House, in Úbeda) to Vandelvira himself in the tower at the Saviour Church and the corner geminate windows (Dean and Vela de Cobos palaces in Úbeda), where the white marble mullions - as in the interior courtyards - lend a subtle counterpoint to the dark colour of the stone.

Vandelvira's skill in combining past and present to great effect is similarly manifested in his religious architecture. In Baeza, the Benavides funerary chapel in the Church of Saint Francis demonstrates how, at the same time as building the classical and antiquarian Saviour Church, here he experiments with a different type based on medieval



El Salvador
(Úbeda), 1918.

Spanish models, with a square floor plan and raised altar, beneath which the architect inserts three "Roman" vaulted niches and resolves the elevation and roof of the space with a giant order of distinctly Siloesque piers covered with the magnificent and now lost "cross-vault", as his son Alonso called it, describing it in his *Libro de cortes* as "the finest private chapel with the best organisation and ornamentation that exists in Spain", a synthesis of different variants of sail vaults and squinches, the latter an example of his experimental knowledge of stone cutting.

If this extraordinary body of work, mainly produced by Andrés de Vandelvira, were sufficient to justify the lesson in architecture that Úbeda and Baeza have given to history and Spanish cultural heritage, in the latter quarter of the Cinquecento Baeza would be further enriched with new contributions which, in the fields of both theory and practice, would maintain the city's position at the forefront of the discipline. The leading exponent in this respect, the Jesuit Juan Bautista Villalpando, who trained at the Academy of Mathematics in Madrid in the shadow of Juan de Herrera and had an expert knowledge of Vitruvius and the canonical classicism of Vignola, as manifested in the portal of Baeza Cathedral, would embark in the Jesuit College on one of the greatest theoretical adventures undertaken in the Early Modern Period in Europe: the hypothetical reconstruction (with another Baeza Jesuit, Jerónimo del Prado) of the Temple of Jerusalem according to the vision of the prophet Ezequiel, which would be completed in Rome (1605)

Vandelvira en la torre de la Capilla de El Salvador y las ventanas geminadas en esquina (Palacio del Deán y Palacio de Vela de Cobos, en Úbeda), donde el blanco marmóreo del parteluz, lo mismo que en los patios interiores, aporta un sutil contrapunto al oscuro tono de la piedra.

La habilidad de Vandelvira para conjugar pasado y presente se manifiesta de la misma manera en su arquitectura religiosa. En Baeza, la capilla funeraria de los Benavides, en la iglesia de San Francisco, pone de relieve cómo a la par de la construcción de la clásica y anticuaria capilla de El Salvador, ensaya aquí un tipo distinto a partir de modelos hispanos medievales, basados en planta cuadrada con altar en alto, bajo el cual el arquitecto introduce tres nichos abovedados al «romano» y resuelve el alzado y cubrición del espacio con un orden gigante de pilares de clara ascendencia siloesca, que cierra con la soberbia «bóveda cruzada», como la denomina su hijo Alonso, hoy desaparecida, quien afirma en el *Libro de cortes*...

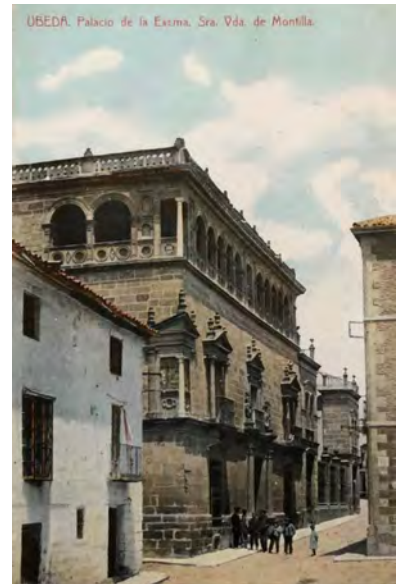


que era «la mejor capilla particular y más bien ordenada y adornada que hay en nuestra España», síntesis de diversas variantes de bóvedas baídas y trompas en esquina, ejemplo último de su saber experimental de la estereotomía.

Si esta ingente labor, que protagoniza fundamentalmente Andrés de Vandelvira, bastara para justificar la lección de arquitectura que Úbeda y Baeza han dado a la historia y al patrimonio cultural español, todavía en el último cuarto del Quinientos Baeza vería enriquecerse con nuevas aportaciones en el campo de la arquitectura, que desde el plano teórico y también en la práctica, iban a mantener a la ciudad en un lugar de vanguardia. Su protagonista, el jesuita Juan Bautista Villalpando, formado en la Academia de Matemáticas de Madrid, a la sombra de Juan de Herrera, perfecto conocedor de Vitruvio y del canónico clasicismo de Vignola, de lo que habla la portada de la catedral de Baeza, iba a iniciar en el Colegio de Santiago una de las mayores aventuras teóricas realizadas en la Edad Moderna en Europa: la reconstrucción hipotética del Templo de Jerusalén, según la visión del profeta Ezequiel, junto al también jesuita y baezano Jerónimo del Prado, que se acabaría en Roma (1605) y en la que no faltan, junto a las lucubraciones en torno a un Vitruvio cristianizado, conocimientos técnicos de cantería provenientes del aquel amplio taller baezano y de la experiencia vandelviriana. Sin olvidar tampoco el clima intelectual de renovación espiritual que Juan de Ávila había introducido en la Universidad de Baeza, tan próxima al Colegio de la Compañía.

Los palacios ubetenses de las Cadenas y del deán Ortega en 1932. Marburgo, Bildarchiv Foto Marburg.

Abajo, palacio Vela de los Cobos en una postal de 1904.



and not only contains reflections on a Christianised Vitruvius but technical knowledge about stone obtained in that far-reaching Baeza workshop as well as from the Vandelvira experience. Lastly, we must not forget the intellectual climate of spiritual renewal that Juan de Ávila had introduced at the University of Baeza, next door to the Jesuit College.

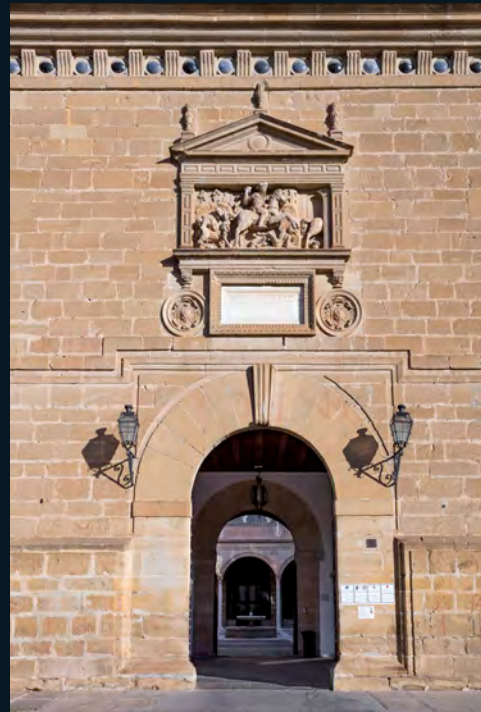


LA PIEDRA DORADA

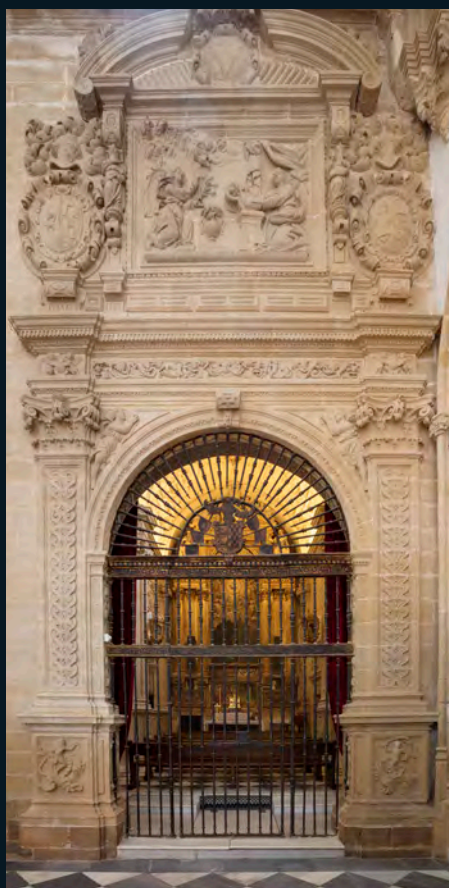
THE GOLDEN STONE



PORTADAS DE BAEZA:
Universidad Vieja, Universidad
de la Santísima Trinidad,
Ayuntamiento e iglesia del
convento de San Francisco.



PORTADAS DE ÚBEDA:
palacio del Marqués de la Rambla,
iglesia de San Nicolás de Bari,
capilla del Divino Salvador y hospital
de Santiago.

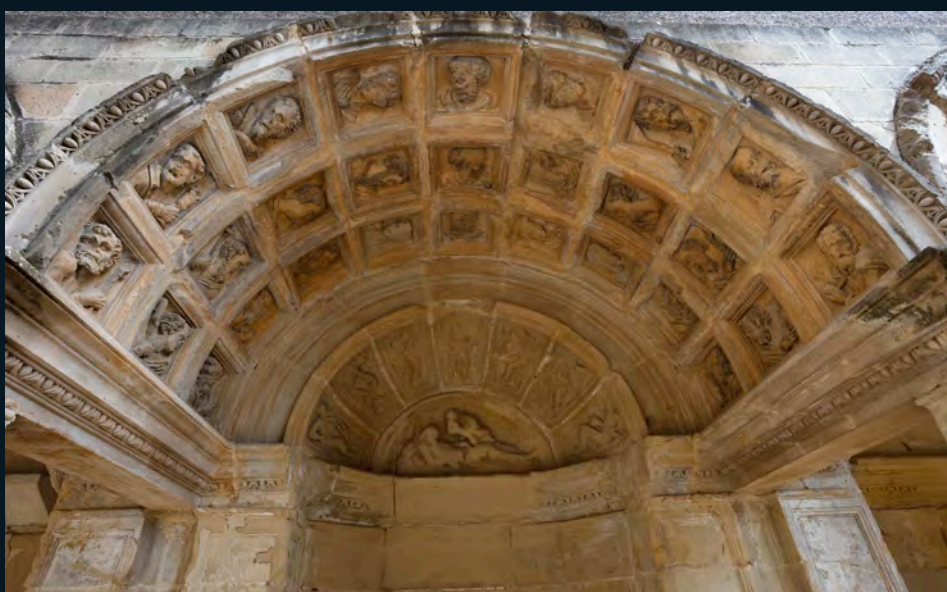


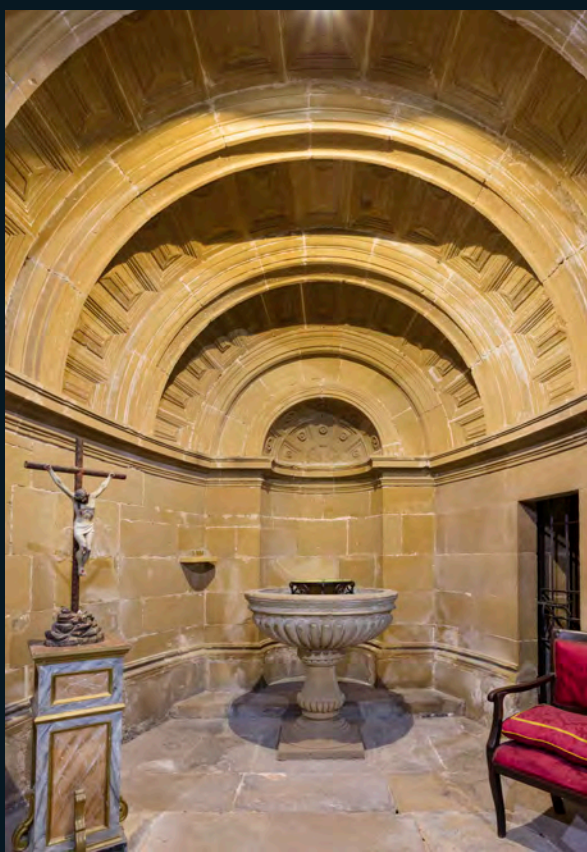
LA PIEDRA EN INTERIORES: escalera del palacio de Jabalquinto (Baeza), capilla mayor del convento de San Francisco (Baeza) y portada de la capilla Dorada en la catedral de Baeza. Página siguiente: un ángulo del claustro del monasterio de Santa Clara (Úbeda).
Página 74: bóvedas de la catedral de Baeza.
Página 75: bóvedas de la sacristía del Salvador (Úbeda).











BÓVEDAS del nartex y del baptisterio de la iglesia de San Nicolás de Bari (Úbeda) y bóvedas de la iglesia de San Juan, capilla de la Universidad (Baeza).

Página anterior: Baeza, bóvedas de la capilla Dorada de la catedral y de la capilla mayor del convento de San Francisco.





DETALLES: Baeza, balcón del Ayuntamiento y detalles del patio del palacio de Jabalquinto. Página anterior: ventanas del palacio del deán Ortega, hospital de Santiago y casa de las Torres, en Úbeda; detalle del patio del convento de la Trinidad (Úbeda) y capitel del patio de Jabalquinto (Baeza).





RELIEVES del hospital de Santiago (Úbeda), de la catedral de Baeza (capilla de Santiago), de la iglesia de San Ignacio (Baeza) y de la capilla de San Miguel de la catedral de Baeza.

Página siguiente: relieves de las fachadas de la capilla del Divino Salvador de Úbeda y de la catedral de Baeza.







la protección patrimonial, seña de identidad urbana de Úbeda y Baeza

Eduardo Mosquera Adell
y María Teresa Pérez Cano

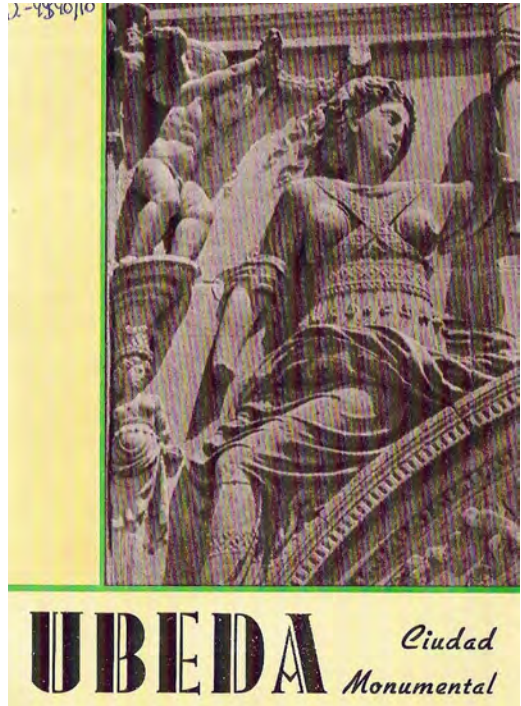
heritage protection,
urban hallmark
of Úbeda and Baeza

En el primer cuarto del siglo XX, figuras destacadas del panorama arquitectónico español depositan su atención sobre la Loma y las joyas que alberga, poniendo las bases para su progresivo reconocimiento. En 1923 pronuncia su discurso de ingreso en la Real Academia de Bellas Artes de San Fernando Juan Moya e Idígoras, arquitecto de Palacio y Sitios Reales, además de profesor y director de la Escuela de Arquitectura de Madrid. En el mismo, titulado precisamente «Las arquitecturas de Úbeda y Baeza», une el destino de ambas, que «han atravesado por vicisitudes análogas en el espacio de unas cuantas centurias, pudiendo compararlas a dos hermanas». Y así desarrolla su valoración como patrimonio: «Úbeda y Baeza, las dos ciudades de La Loma, cuyo glorioso pasado las pone al parigual con las más esclarecidas de Andalucía, y que, por su monumentalidad dentro del estilo del Renacimiento, pueden parangonarse con las mejor dotadas en España de obras

In the first quarter of the 20th century, leading figures on the Spanish architectural scene turned their attention to La Loma and its jewels, laying the foundations for their progressive recognition. In 1923 Juan Moya e Idígoras, architect of the Royal Palace and Sites, as well as the director of the Madrid School of Architecture, gave a speech on being made a fellow of the Real Academia de Bellas Artes de San Fernando. The speech was entitled “Las arquitecturas de Úbeda and Baeza” no less, and in it Moya e Idígoras united the destiny of both cities which “have undergone analogous vicissitudes in the space of a few centuries, and can therefore be compared to two sisters”. Making the case for their consideration as heritage, he said, “The glorious past of Úbeda and Baeza, the two cities in the region of La Loma, puts them on a par with the most enlightened cities in Andalucía, while their monuments in

Folleto editado por el Ayuntamiento de Úbeda en 1920, con itinerario turístico. Jaén, Instituto de Estudios Giennenses.

En la página siguiente: folletos de Baeza y Úbeda, en los que se incluyen los planos de ambas ciudades, publicados hacia 1930 por el Patronato Nacional de Turismo. Jaén, Instituto de Estudios Giennenses.



de Arte.» La selección de edificios que glosa en el discurso, el énfasis en Vandelvira, o Vandaelvira, como los estudiosos lo solían llamar entonces, confirman que hace casi un siglo el sendero del respeto y la admiración por ambas ciudades se encontraba ya trazado.

Como contrapunto propio del territorio próximo, hay que recordar que ya en 1920 Leopoldo Torres Balbás, el gran restaurador e investigador, había publicado en la revista *Don Lope de Sosa* un artículo sobre Sabiote, buscando las huellas del arquitecto renacentista: «A lo lejos se divisaba el caserío de Sabiote. Desde antiguo viene citándose su castillo como obra del gran Vandaelvira. Ni fotografías ni descripciones conocía de tal fortaleza.»

Los tempranos y sucesivos propósitos del Patronato Nacional de Turismo de potenciarlas turísticamente condujeron a dotar a Úbeda del segundo Parador Nacional de Turismo de España (entonces se denominaban albergues), tras el de Gredos. Las obras de adaptación del inmueble

the Renaissance style equates them with the greatest works of art in Spain.” The selection of buildings mentioned in his speech and his emphasis on Vandelvira, or Vandaelvira as scholars called him at the time, confirm that the path to respect and admiration for both cities had already been traced nearly one century ago.

As a counterpoint to the surrounding territory, we must remember that as early as 1920 Leopoldo Torres Balbás, the great restorer and researcher, had published an article on Sabiote in the magazine *Don Lope de Sosa*, reflecting on the legacy of the Renaissance architect: “The village of Sabiote was visible in the distance. Its castle has always been cited as the work of the great Vandaelvira, but I had never seen any photographs or descriptions of such a fortress.”

Successive early aims by the National Tourist Board to promote the two cities led to Úbeda receiving Spain’s second state hotel or *parador* (called *albergues*, or hostels, at the time), after

PATRONATO NACIONAL DEL TURISMO

BAEZA



Antigua Casa del Pópulo

Foto Baras

BAEZA (20.000 habitantes), se halla enclavada sobre el más avanzado espolón de la loma de Úbeda, en la margen derecha del Guadalquivir, en el centro mismo de la provincia de Jaén.

Ciudad de mucho prestigio histórico, fué muy disputada por moros y cristianos, hasta su conquista por el rey San Fernando en 1227. Posteriormente se concedió su señorío a los herederos de la Corona de Castilla, y fué escenario de las enconadas luchas sostenidas por las familias de Benavides y Carvajales. La Universidad de Baeza dota a esta ciudad

PATRONATO NACIONAL DEL TURISMO

ÚBEDA



Colegiat de Sta. Maria de los Reales Alcázares

Foto Baras

UBEDA (30.000 habitantes) se halla enclavada sobre la famosa loma de su nombre, a la margen derecha y algo distante del río Guadalquivir, casi en el centro de la provincia de Jaén, de cuya capital dista 56 kilómetros por carretera.

Importante ciudad cuya riqueza de hoy corresponde a su esplendor antiguo. Rodéanla extensos olivares y ubérrimas tierras labrantías, y goza de una nutrida red de comunicaciones, automóviles de línea y de turismo y tranvía eléctrico a la estación Baeza-Empalme en la línea de Madrid-Sevilla, que la colocan en buenas condiciones para ser visitada cómodamente, ya que el tesoro de sus monumentos artísticos difícilmente puede ser superado.



Distancia a Madrid: por f. c. 315 Km. y 318 por carretera



PATRONATO NACIONAL
DEL TURISMO
ALCALÁ, 71 - MADRID

NATURISMO MUNDO-BOCCIA



Distancia a Madrid: por f. c. 338 Km. y 323 por carretera



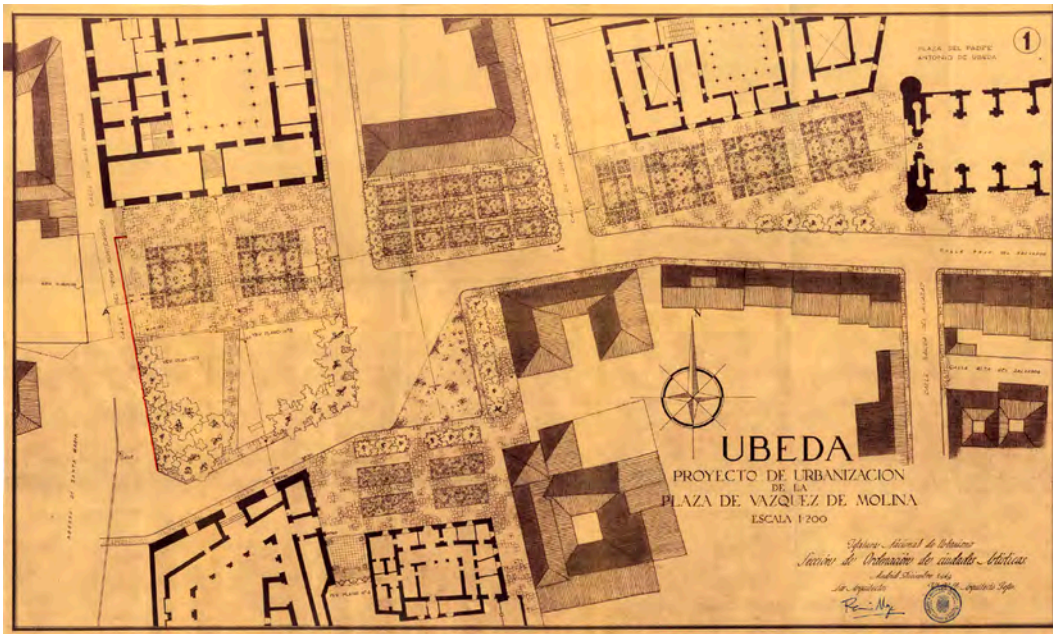
PATRONATO NACIONAL
DEL TURISMO
ALCALÁ, 71 - MADRID

NATURISMO MUNDO-BOCCIA

VBEDA PLAZA DE VÁZQUEZ DE MOLINA



Úbeda. Proyecto de ordenación de la plaza Vázquez de Molina. Ramiro Moya Blanco, Rodolfo García Pablos, del Plan General de Ordenación de la Ciudad. 1949. Alcalá de Henares, Archivo General de la Administración.



fueron dirigidas por el arquitecto Ricardo Churrucá, inaugurándose el 10 de noviembre de 1930, en el antiguo palacio del deán Ortega, y adoptando la denominación de «Condestable Dávalos» (en 1963, con Manuel Sainz de Vicuña y ejecutado por la empresa Copasa, Constructora de Paradores, S.A., se ampliaría el número de habitaciones para clientes y servicio).

Tras la Guerra Civil encontrábamos idéntica preocupación en los arquitectos y la administración no ya solo por los monumentos, también por los centros urbanos. Es el caso de la Exposición de proyectos generales de ordenación de

the one in Gredos. The works to adapt the building were led by the architect Ricardo Churrucá, and it opened on 10 November 1930 in the former palace of Dean Ortega, adopting the name of "Condestable Dávalos" (in 1963, the architect Manuel Sainz de Vicuña and the construction company Copasa, Constructora de Paradores, S.A., increased the number of bedrooms and service areas).

After the civil war, architects and the government once again turned their attention to the conservation of monuments, extending the same concern to urban centres. For example, in March



las Ciudades Histórico-Artísticas de Toledo, Úbeda, Baeza, Ronda y barrio antiguo de Barcelona, organizada por la Dirección General de Arquitectura en marzo de 1948 en el Círculo de Bellas Artes de Madrid.

Las disposiciones y los instrumentos

Poco después, en 1949, Rodolfo García Pablos redacta el primer PGOU de Úbeda por encargo de Francisco Prieto-Moreno, director general de Arquitectura. La preocupación por organizar la secuencia de monumentos mediante el tratamiento de los espacios públicos será el germen de actuaciones posteriores que veremos en ambas ciudades.

El concepto dominante es el tratamiento de los espacios públicos para la mejor presentación de los monumentos, dentro de planteamientos ambientalistas. A la vez, se produce un interés creciente por los conjuntos edificatorios de carácter popular. La propia Dirección General de Arquitectura del Ministerio de la Gobernación se dotó en 1950 de un Servicio de Ordenación de ciudades de Interés Histórico-Artístico, que luego pasaría al Ministerio de la Vivienda. Realizó una labor complementaria de la restauración monumental propia de la Dirección General de Bellas Artes, publicando folletos en los que incluso se explica que se restauran algunos monumentos por la propia DGA.

Fue promotor de estas actividades de ordenación Prieto-Moreno en su etapa de director general. Bajo su iniciativa se ordenaron la plaza de Santa María de Baeza y la de Vázquez de Molina de Úbeda. Este organismo haría después la restauración de la plaza del Pópulo en Baeza y la Or-

1984 the Architecture Directorate organised an exhibition at the Círculo de Bellas Artes in Madrid on general planning projects for the historic-artistic cities of Toledo, Úbeda, Baeza and Ronda and the old quarter of Barcelona.

Government provisions and instruments

Soon after, in 1949, the director-general of architecture Francisco Prieto-Moreno commissioned Rodolfo García Pablos to draw up the first land use plan for Úbeda. The organisation of the sequence of monuments by means of interventions in the adjacent public spaces would form the basis for all the subsequent actions undertaken in both cities.

The prevailing concept was to enhance the presence of the monuments by carrying out environmentalist interventions in the public spaces. At the same time, there was a growing interest in buildings that represented popular architecture. In 1950 the Architecture Directorate of the Interior Ministry gained a land use department for historic-artistic cities, which subsequently became part of the Housing Ministry. The department's work supplemented the monumental restoration efforts carried out by the Fine Arts Directorate, publishing leaflets that even explained that certain monuments were being restored by the Architecture Directorate.

Prieto-Moreno, during his time as director-general, was the driving force behind these land use activities. Plaza de Santa María in Baeza and Vázquez de Molina in Úbeda were both reorganised under his initiative. This



La plaza del Pópulo de Baeza durante las obras de implantación de las antiguas Carnicerías, que aparecen en la página siguiente. Fotos de J. M. Pando, 1964.

denación del Mirador del Salvador, de Úbeda, la plaza de Carvajal y la Lonja de Santo Domingo en Úbeda, la Barbacana en Baeza, etc.

En cuanto a las más destacadas intervenciones en Úbeda y Baeza, recordar la plaza de Vázquez de Molina y Miradores del Salvador o la plaza de Santa María, respectivamente, de la mano de Francisco Prieto-Moreno, Francisco Pons-Sorolla, José Antonio Llopis o Rodolfo García Pablos y Ramiro Moya, entre otros arquitectos, por parte de la Dirección General de Bellas Artes (ambas ciudades se encontraban en la Séptima Zona) y la Dirección General de Arquitectura. Llopis representa –fundamentalmente en la provincia de Jaén– la continuidad con la vieja escuela de intervención en estilo en ámbitos monumentales que sigue ejerciendo Prieto-Moreno. Recordemos el traslado de extramuros al interior de la Puerta de Jaén de las antiguas Carnicerías de Baeza, para regularizar un frente de la plaza del Pópulo. En razón a las medidas disponibles en dicha plaza, el frente del edificio tuvo que plegarse por dos aristas. Por otra parte, el propio Pons-Sorolla reconstruye una puerta de Úbeda y escribió en 1961 un artículo titulado «Traslado de monumentos» en la revista *Arquitectura*.

same body would subsequently undertake the restoration of Plaza del Pópulo in Baeza and the Saviour Viewpoint in Úbeda, Plaza de Carvajal and Lonja de Santo Domingo in Úbeda, the barbican in Baeza, etc.

The most outstanding interventions in these two cities were Plaza de Vázquez de Molina and the Saviour Viewpoint in Úbeda and Plaza de Santa María in Baeza, by Franciscos Prieto-Moreno, Francisco Pons-Sorolla, José Antonio Llopis, Rodolfo García Pablos, Ramiro Moya and other architects, commissioned by the Fine Arts Directorate (both cities were located in the seventh zone) and the Architecture Directorate. In Jaén province in particular, Llopis represented continuity with the old school of stylistic interventions in monumental areas that Prieto-Moreno continued to exercise. For example, the old meat warehouse in Baeza once located outside the city wall was transferred to the inner-city fabric within the Jaén Gate to form one of the facades around Plaza del Pópulo. Because



Se prepara el Año del Patrimonio Arquitectónico Europeo de 1964, al que España concurre con cinco conjuntos, Trujillo, Segovia, y tres andaluces: Arcos de la Frontera y, precisamente, Baeza y Úbeda. Pero la política de protección seguía siendo raquítica: en 1963 no pasaban de 38 el número de Conjuntos Histórico Artísticos o Parajes Pintorescos declarados en España, cuando poco después, en 1967, la Dirección General de Bellas Artes estima en 1.055 los municipios con valores suficientes para merecer la declaración, según datos del *Inventario resumido de Conjuntos Histórico-Artísticos y Sitios mixtos Urbano-Rurales*.

Ya Úbeda era Conjunto Monumental mediante decreto de 14 de febrero de 1955, durante el ministerio de Ruiz-Giménez; mientras que Baeza lo será desde el 10 de marzo de 1966 con el ministro Lora-Tamayo. El planteamiento es diferente por la diversidad de las zonas de respeto que se establecen. En Úbeda es una faja de solamente 100 m de ancho, en Baeza se incluye el resto de la población. La diferencia estriba en que el mencionado primer Plan de Ordenación Urbana de Úbeda contemplaba opciones de crecimiento urbano.

La falta de adecuación en el cumplimiento de la protección determinó que a fines de 1963 se crearan sendas Delegaciones Locales de la Dirección General de Bellas Artes, con atribuciones propias de las Delegaciones Provinciales y las Comisiones Provinciales, como informar al Arquitecto Conser-

of the dimensions of the square, both ends of the building facade had to be folded inwards. Pons-Sorolla reconstructed one of the old gates in Úbeda and in 1961 published an article entitled "Traslado de monuments" ("Moving monuments") in *Arquitectura* magazine.

In 1964 Spain competed in the European Architectural Heritage Year with five ensembles: Trujillo, Segovia and the three Andalusian cities of Arcos de la Frontera, Baeza and Úbeda. Protection policy nevertheless remained inadequate: in 1963 there were only 38 officially declared historic-artistic ensembles or beauty spots in Spain, whereas in 1967 the *Inventario resumido de Conjuntos Histórico-Artísticos y Sitios mixtos Urbano-Rurales* published by the Fine Arts Directorate estimated that there were 1,055 towns and cities with sufficient merits to warrant this status.

Úbeda had been declared a monumental ensemble by decree on 14 February 1955, under minister Ruiz-Giménez, and Baeza acquired the same status on 10 March 1966 with Minister Lora-Tamayo. The approach differed because of the diversity of the protected areas established. In Úbeda this area comprises a band only 100 metres wide, whereas in Baeza it includes the rest of the city. The difference arises because the aforementioned first land use plan for Úbeda covered urban growth options.

At the end of 1963 the lack of adequate compliance with the protection policy led to the creation of local delegations of the Fine Arts Directorate in the two cities, with the same functions as the provincial delegations and provincial committees, such as informing the area conservation architect about new works and establishing monumental restoration schedules. This occurred because the protection policies were implemented in both cities before Baeza had acquired ensemble status.



Úbeda. Plan General de Ordenación de la Ciudad. Ramiro Moya Blanco, Rodolfo García Pablos. Ayuntamiento de Úbeda, Dirección General de Arquitectura. 1949. Alcalá de Henares, Archivo General de la Administración.

vador de Zona sobre obras nuevas y hacer programaciones de restauración monumental. Esto se producía porque empezó aplicándose protección en ambas ciudades cuando Baeza aún no era conjunto.

A partir de 1964 se suceden conflictos y se refuerza el papel de los órganos locales con las sucesivas visitas del arquitecto y urbanista Gabriel Alomar Esteve, Comisario General de Patrimonio, quien trazó las delimitaciones para ambas poblaciones y

Following various conflicts in 1964, the role of the local bodies was reinforced by successive visits by the architect and urban planner Gabriel Alomar Esteve, chief heritage curator, who defined the boundaries for both cities and drew up protection protocols for their respective urban areas, like those already implemented in Palma de Mallorca, Santiago de Compostela, León and Toledo.



Baeza. Plan General de Ordenación de la Ciudad. Ayuntamiento de Úbeda, Dirección General de Arquitectura. 1950-1960. Alcalá de Henares, Archivo General de la Administración.

redactó las normas para la defensa de sus respectivos ambientes urbanos, a imitación de Palma de Mallorca, Santiago de Compostela, León y Toledo.

Por Orden de 20 de noviembre de 1964 se aprueban las Instrucciones formuladas por la Dirección General de Bellas Artes para la aprobación de los proyectos de obras en las poblaciones declaradas «conjunto histórico-artístico». Se aplicó extraoficialmente, como norma de régimen interno, desde 1964, siendo más exigentes que cuando hubo unas generales, siendo Director General de Bellas Artes Gratiniano Nieto Gallo: se delimitaban zonas, ordenanzas de uso, de volumen y de estilo y precauciones de altura para proteger la silueta y el paisaje externo en la zona moderna de la ciudad. Rafael Vañó ha analizado ese proceder con ambos conjuntos de la Loma.

The Ministerial Order of 20 November 1964 validated the instructions formulated by the Fine Arts Directorate for approving works in towns and cities that had been declared “historic-artistic ensembles”. More rigorous than similar ones of a general nature, these instructions were implemented unofficially, as an internal regulation, in 1964 during the directorship of Gratiniano Nieto Gallo. They delimited areas and introduced a set of rules relating to use, volume, style and height to protect the skyline and external landscape in the modern part of the city. Rafael Vañó has analysed the procedure in both cities.



Baeza, con la Catedral y la Universidad en el centro de la imagen.

La evolución posterior

La situación disciplinar no se alterará hasta bien entrados los setenta cuando se rompa el aislamiento y ensimismamiento. En la *Carta Europea del Patrimonio Arquitectónico* de 1975, que procura que la conservación se articule en la práctica urbanística, teniendo en cuenta la situación social y económica de los centros históricos, aparece el concepto de conservación o rehabilitación integrada (conservar en el marco de vida de los ciudadanos, incluyendo la conservación en los planes de ordenación urbana): «el urbanismo puede ser destructor cuando las autoridades son exageradamente sensibles a las presiones económicas y a las exigencias de circulación.»

En ese año Europeo del Patrimonio Arquitectónico, Úbeda y Baeza son designadas «ciudades ejemplares» por el Consejo de Europa. Mientras

Subsequent developments

The disciplinary situation remained the same until well into the 1970s and the end of the isolation and inward-looking spirit. The 1975 European Charter of the Architectural Heritage, which aims to integrate conservation into urban development practice, bearing in mind the socio-economic situation of historic centres, contains the concept of integrated conservation or restoration (integration in the context of people's lives and in urban land use plans): "Urban planning can be destructive when authorities yield too readily to economic pressures and to the demands of motor traffic."

In that Architectural Heritage Year, the Council of Europe described Úbeda and Baeza as "exemplary cities". Meanwhile, heritage management was



Úbeda, con la plaza Vázquez de Molina en primer plano.

que se manifiesta cada vez más el internacionalismo en lo patrimonial: a partir de 1972 se producen las primeras Declaraciones como Patrimonio Mundial.

En los años de transición se producen actuaciones radicales de aplicación del criterio de analogía formal, como es el caso de Araujo y Nadal en su intervención sobre la vandelviriense iglesia del ex-convento de San Francisco en Baeza, y también intentos de rehabilitación en los que la nueva arquitectura convive con restauraciones. Es decir, en este último caso, modos diversos de abordar necesidades diferentes en edificios de gran complejidad.

Antes de la llegada de la Ley 16/85 del Patrimonio Histórico, Eduardo Amann prepara el plan especial de Úbeda, documento de escasa aplicación.

becoming increasingly international, following the first World Heritage declarations in 1972.

During the years of transition radical interventions in line with formal analogy criteria were carried out, such as the one by Araujo y Nadal on Vandelvira's church at the former Franciscan monastery in Baeza, as well as renovation attempts in which new architecture sits alongside restorations, evidencing a variety of methods for addressing different needs in highly complex constructions.

Before the enactment of the Historical Heritage Act in 1985, Eduardo Amann prepared a special plan for Úbeda but it was barely implemented.



Úbeda y Baeza, patrimonio mundial

Pedro A. Galera Andreu
y María Teresa Pérez Cano

Úbeda and Baeza, world heritage sites

Ser Patrimonio Mundial es el máximo reconocimiento que puede tener una ciudad, significa que un organismo internacional como es la Unesco encuentra en ella valores universales excepcionales. Úbeda y Baeza lo son como conjunto, como ciudades hermanas que forman una unidad patrimonial. En esa relación de pareja está su fuerza. Ambas ciudades están repletas de espacios públicos, plazas, calles, pero también de iglesias, conventos, casas nobiliarias o arquitecturas más domésticas que nos explican su riqueza arquitectónica. Monumentos que nos hablan del espesor cultural que el paso de los siglos ha ido depositando en ambas poblaciones. Si lo pensamos hay muchas iglesias monumentales protegidas, incluso parecidas, muchos castillos del mismo periodo, muchos palacios renacentistas, etc., situaciones que no suponen ninguna incompatibilidad, pues se pueden proteger en una misma población si fuese el caso, piezas monumentales de la misma naturaleza.

World heritage status is the maximum distinction granted to a city. It means that an international organisation like Unesco has recognised that it contains outstanding universal value. Úbeda and Baeza are a world heritage ensemble, twin cities that form a single heritage unit. The strength of the cities lies precisely in this kinship. Both places are home to countless public spaces, squares and streets, but also churches, convents, monasteries, stately residences and more domestic constructions that explain the rich quality of their architecture. These monuments speak to us of the weight of the civilisations that have left their mark on both cities through the ages. There are many similar monumental churches, many castles from the same period, many Renaissance palaces, etc., but these are not incompatible situations because there is no reason why monuments of the same nature cannot be protected in the same city.

Ambas son también bienes de interés cultural en la tipología de conjuntos históricos, figura jurídica que se aplica a una ciudad con valores patrimoniales y que merece ser protegida. Este reconocimiento de conjunto histórico supone una cualificación regional, autonómica, pues la protección la efectúa la Junta de Andalucía. Pero incluso podríamos decir que en algunos casos alcanzan una relevancia nacional. Sin embargo, cuando hablamos de Patrimonio Mundial nos referimos a un reconocimiento que desborda las fronteras nacionales y que alcanza una relevancia internacional, más allá de la vieja Europa.

España ocupa una de las posiciones más destacadas en cuanto al número de elementos inscritos (48) en la lista de Patrimonio mundial, ocupando el tercer lugar solo detrás de Italia (55) y China (55) y por delante de países patrimonialmente relevantes como Francia (45) o Alemania (46). Dentro de las 17 comunidades autónomas, Andalucía es una de las que más elementos aportan. Efectivamente en 1984 el centro histórico de Córdoba y la Alhambra de Granada y el Generalife inauguraron la lista nacional. Tres años después entrará el conjunto formado por la Catedral, Reales Alcázares y Archivo de Indias en Sevilla. Diez años después de Córdoba entra el espacio natural Parque Nacional de Doñana en Huelva, al que seguirán en 2003 los conjuntos monumentales de Úbeda y Baeza. A esta lista singular se unirán con el tiempo, los Dólmenes de Antequera (2016) y la ciudad califal de Medina Azahara (2018).

Pero el caso de Úbeda y Baeza es peculiar, porque Unesco pide exclusividad, no caben en la lista dos ciudades, dos monumentos parecidos. Para entenderlo podemos utilizar el símil del Arca de Noé. Como nos señalan las Sagradas Escrituras, Noé inspirado por Dios es invitado a construir una gran arca para meter en ella una pareja de animales de las distintas especies, que se salvaran del Diluvio. Pero suponemos que por las propias limitaciones del barco solo cabe una especie de cada. Este es el concepto de la lista Unesco, solo

By virtue of their historic ensembles, both cities are also designated cultural heritage sites, a status granted to places with heritage values that warrant protection. "Historic ensemble" is a regional designation because the regional government, the Junta de Andalucía, is responsible for protecting such sites, although certain cases acquire national importance. However, "world heritage" is a designation that transcends national borders and acquires international importance, beyond old Europe.

Spain occupies one of the most prominent positions on the World Heritage List in terms of the number of inscribed properties (48), behind only Italy (55) and China (55) and ahead of other countries with important heritage such as France (45) and Germany (46). Of the 17 autonomous communities in Spain, Andalucía is one of the top contributors to the list. In fact, in 1984 the Historic Centre of Córdoba and the Alhambra and Generalife in Granada became the first Spanish properties to earn world heritage status. They were followed three years later by the ensemble formed by the Cathedral, Alcazar and Archive of Indies in Seville. Ten years after Córdoba joined the list, Doñana National Park in Huelva was admitted, followed by the monumental ensembles of Úbeda and Baeza in 2003. The Antequera Dolmens Site was added in 2016 and the Caliphate City of Medina Azahara in 2018.

But the case of Úbeda and Baeza is an unusual one because Unesco demands exclusivity: the list does not normally include two cities together or two similar monuments. Noah's Ark may be a useful comparison in this context. According to the Scriptures, God tells Noah to build a great ark and fill it with pairs of animals from the different species to protect them from the great flood. But let us suppose that due to the limitations of the ark there is only room for one of each species. This is the concept of the Unesco List: only one of each, only the property with genuine outstanding value. It is

uno de cada, aquello que tenga ese carácter de excepcionalidad. No se pretende por tanto garantizar la protección de todos los bienes de gran interés, importancia o valor, sino únicamente una lista restringida de los más excepcionales desde el punto de vista mundial. Nos preguntaremos, por tanto, que tienen Úbeda y Baeza de singular que la hacen única en su especie. Qué han visto los expertos internacionales para que ambas formen parte de esa lista tan exclusiva.

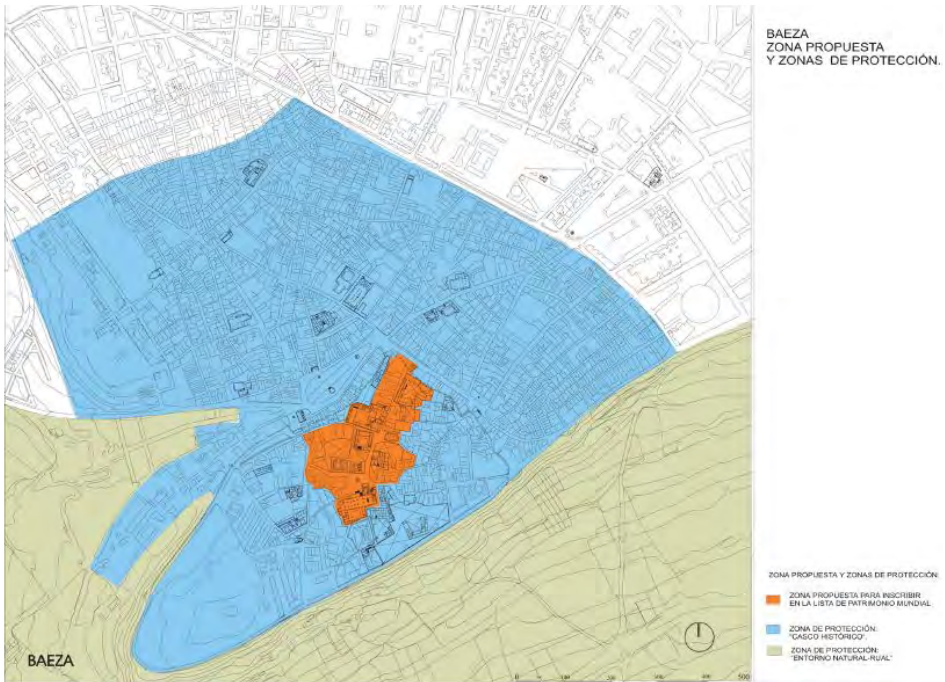
El otorgamiento por Unesco en 2003 a Úbeda y Baeza, de forma conjunta, valoró el hecho singular de cómo, pese a su proximidad –menos de 10 kilómetros las separan–, han mantenido una personalidad claramente diferenciada aun compartiendo paisaje natural y cultural, cuya mejor expresión se alcanzó en los inicios de la Edad Moderna, bajo el sello arquitectónico del Clasicismo renacentista.

Es obvio que esa «madurez» urbanística y arquitectónica no es flor de un día, sino que forma parte de una larga secuencia histórica. Como es común a la antigua Bética romana, el proceso urbanizador en la región es un hecho constatado y diferencial con respecto a otras regiones de aquel imperio antiguo. Razones económicas sustentadas por la cualidad geográfica del territorio, ya fueran para explotación agropecuaria o minera, el resultado es la densa estratificación que podemos encontrar en Úbeda y Baeza desde la protohistoria hasta hoy de forma ininterrumpida. Una herencia de la que se alimentarán en ese momento culminante del siglo XVI. Cuestión fundamental para comprender la fortaleza del asentamiento de las dos ciudades en esa plataforma elevada entre dos cuencas fluviales, Guadalquivir y Guadalimar, que denominamos «La Loma», es la de situarse en un punto clave de comunicación entre el Levante mediterráneo y la Andalucía interior que se aboca al Atlántico. Pocas imágenes arquitectónicas pueden mostrar de forma nítida la diferencia entre esas dos realidades geográficas diferenciadas, que son la alta y la baja Andalucía, como las que ofrecen dos núcleos dominados por la hegemonía de la piedra, que le confieren por severidad y color,

therefore not a question of ensuring protection for all properties with unique heritage importance or value, but rather of creating a restricted list of the most outstanding ones from a universal point of view. So now we must ask ourselves two questions: What makes Úbeda and Baeza such outstanding examples of their species? And what have international experts seen to determine the inclusion of both cities on this exclusive list?

When Úbeda and Baeza achieved their joint designation in 2003, Unesco considered the unique phenomenon whereby, despite their proximity –barely 10 kilometres apart– they have preserved a clearly differentiated personality while sharing a natural and cultural landscape, whose finest expression was achieved at the beginning of the Early Modern Period under the architectural seal of Renaissance classicism.

That urbanistic and architectural “maturity” was clearly no mere flash in the pan but formed part of a long historical sequence. The urbanisation of Roman Baetica followed a different pattern from the process in other regions of the ancient empire. Economic reasons founded on the geographical nature of the territory, whether for agricultural or mining purposes, resulted in the dense stratification that we find in Úbeda and Baeza from the Protohistoric period to the present day. It was this legacy that formed the basis of their age of splendour in the 16th century. The strength of the two cities founded on the raised platform between the river basins of the Guadalquivir and Guadalimar, which we call “La Loma”, resides in their location at a strategic communication point between the Mediterranean to the east and the Andalusian interior that flows into the Atlantic. Few architectural images convey so clearly the difference between those two geographical realities – Upper and Lower Andalucía – as the images offered by two cities dominated by the stone that lends them, in terms of severity and colour,



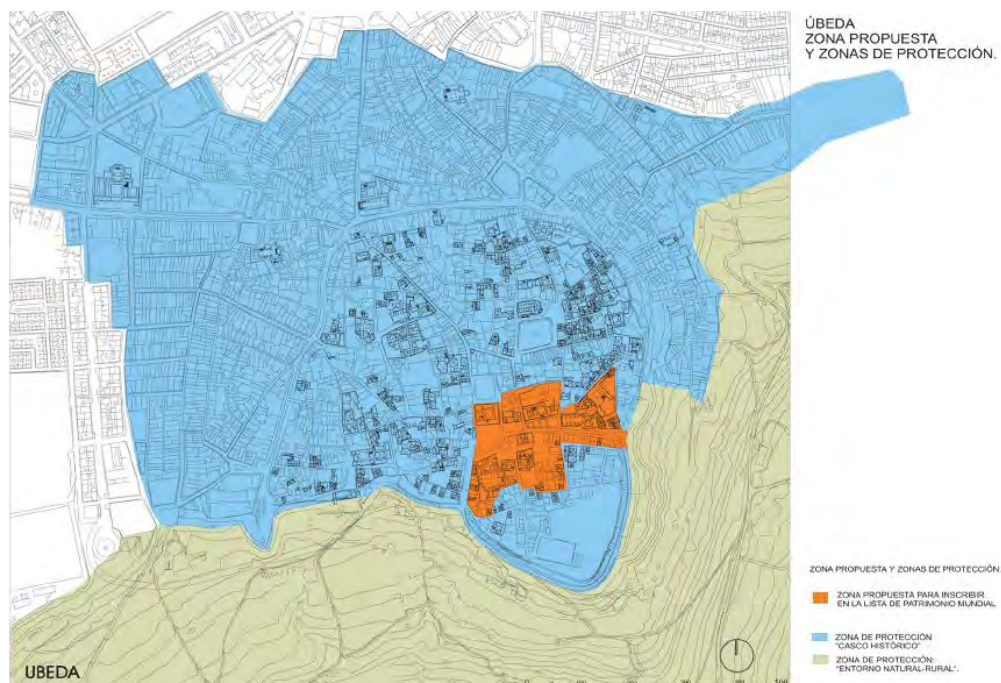
Baeza: zonas propuestas de protección urbana y de inscripción en la lista de Patrimonio Mundial Unesco.

una explícita conexión con la meseta castellana, que Antonio Machado desde su tristeza circunstancial al instalarse en Baeza: «Pueblo húmedo y frío... entre andaluz y manchego».

Esa hibridación andaluza y castellana no puede entenderse sin la urdimbre histórica sobre la que se construye, sobre todo a partir de la Baja Edad Media, cuando definitivamente pasó a manos cristianas en el primer tercio del siglo XIII, pero sin olvidar el pasado colonizador del mundo antiguo, que desde romanos y cartagineses fijarían las bases poblacionales a seguir por otros pueblos y civilizaciones: visigodos, bizantinos y musulmanes. De este modo, tres núcleos próximos en el territorio se enlazarán para tejer dicha urdimbre: Salaria, la primitiva Úbeda, Baeza y Cástulo. De las cuales, Baeza se decantó en el siglo VII, bajo dominio visigodo, como centro político-administrativo al convertirse en sede episcopal. El Islam mantuvo este mismo carácter de centro para Baeza y en consecuencia fue objeto prioritario de los reyes castellanos en su ofensiva hacia el sur, de manera que en 1147 ya estuvo, aunque por poco tiempo, en manos de Alfonso VII. La historia de las dos ciudades bajo el do-

an explicit connection with the Castilian plateau, or the words of Antonio Machado in the sad circumstances of his relocation to Baeza: "Damp, cold town... part Andalusian, part Manchego."

This Andalusian-Castilian hybridisation is impossible to understand without the fabric on which it is built. Although this is especially the case since the Late Middle Ages, when it passed definitively into Christian hands in the first third of the 13th century, we must not forget the settlers from the ancient world, from the Romans and Carthaginians who established centres to those founded by the Visigothic, Byzantine and Muslim civilisations. Three places situated in close proximity would combine to weave this fabric: Salaria (the early Úbeda), Baeza and Cástulo. Of these, it was Baeza in the seventh century, under Visigothic rule, that became the episcopal see and therefore the political and administrative centre. Islam maintained this same central character for Baeza and the city was consequently a primary target for the Castilian monarchs in their southward drive, to the extent that by 1147 it has passed into the hands of Alfonso VII,



Úbeda: zonas propuestas de protección urbana y de inscripción en la lista de Patrimonio Mundial Unesco.

minio musulmán, pese a las convulsiones políticas internas que arrastraron desde el periodo de taifas (siglo XI) hasta la definitiva conquista por Fernando III, fue fructífera en lo económico y en lo cultural, tanto por las innovaciones en la agricultura, con el fomento del regadío y los molinos harineros, y sobre todo con el cultivo de la seda, como en el desarrollo de la educación y de las artes literarias. Evidentemente hubo aumento de población y no solo musulmana, sino que cohabitaron con cristianos y judíos. Úbeda y Baeza edificaron sendas alcazabas fortificadas, cuyas huellas todavía persisten, así como la estructura de ambos núcleos intramuros.

La ciudad que ocupan los cristianos es por tanto la ciudad construida y heredada del Islam sobre la que comenzará una transformación no demasiado rápida en principio, salvo las defensas militares. Las mezquitas aljamas o principales se reusaron tras la correspondiente consagración, pero no adaptarían formas góticas de plena identificación castellana hasta el siglo XIV, como aún se percibe en la catedral de Baeza y en la Colegiata de Santa María de Úbeda, donde afloraban rasgos y elementos constructivos, como las armaduras de carpintería

albeit for a short time. Despite the internal political strife that characterised the period from the Taifas (11th century) to their definitive conquest by Ferdinand III, the history of the two cities under Muslim rule was fruitful in both economic and cultural terms, both for the innovations in agriculture, with the promotion of irrigation, the flour mills and the cultivation of silk in particular, and for the development of education and the literary arts. Naturally, the population grew, with Muslims, Christians and Jews living side by side. Úbeda and Baeza both built fortresses whose traces have endured to this day, as well as the structure of both inner-city fabrics.

The city that the Christians occupied was therefore a city built upon and inherited from Islam, a city that would be transformed relatively slowly at first, except for the military defences. The main mosques were reused following their corresponding consecration, but they would not adapt the Gothic forms identified with Castile until the 14th century. This can still be perceived in certain traits and building elements from the Islamic tradition, such as the

para cubrición de las naves (caso de la Colegiata de Úbeda) o las capillas del claustro de la catedral baezana decoradas con yeserías y bóvedas de raigambre islámica. El gran salto en la transformación urbana no vendría, sin embargo, hasta la segunda mitad del siglo XV, cuando el entramado viario empieza a esponjarse sin que pierda la tortuosidad de la herencia orgánica musulmana, incluso perviven algunos adarves interiores, pero el incremento de población, fruto de la bonanza económica y una seguridad fronteriza ante el reino nazarí de Granada, explosiona fuera de las murallas mediante el desarrollo de arrabales, que pronto superan en extensión al núcleo intramuros. Es el momento en el que un estilo arquitectónico exuberante en lo ornamental, como es el gótico flamígero irrumpe en las portadas de las iglesias y en las residencias de una nobleza enriquecida, como puede ser el palacio de Jabalquinto o el de los Salcedos, en Baeza, con el que se enlaza la siguiente centuria.

Pero el cenit de ese esplendoroso desarrollo arquitectónico será a partir del primer tercio del Quinientos, cuando al incremento socioeconómico del ciclo alcista se une la superación de los conflictos nobiliarios que convulsionaron a ambas ciudades, como a otras tantas del reino, y la revuelta de las Comunidades. La Iglesia acomete un importante programa de reconstrucción, ampliación y nueva creación de templos, mientras que nobles y ricos hacendados renuevan asimismo sus residencias urbanas y fundan establecimientos religiosos, todo bajo el nuevo lenguaje al «antiguo» que adopta la

wooden roof trusses over the nave and aisles in the Collegiate Church of Saint Mary in Úbeda and the plasterwork and vaults in the chapels of the cathedral cloister in Baeza. The great leap in urban transformation would not come until the second half of the 15th century when the road network began to become less compact, albeit retaining the winding streets of the original Muslim fabric and even a few cul-de-sacs. Meanwhile, the population growth produced by the economic boom and greater border security with regard to the Nasrid kingdom of Granada led to an explosion of outlying districts that soon surpassed the size of the inner-city area. It was during this period that an exuberant ornamental architectural style like the Flamboyant Gothic began to appear on church portals and the residences of the newly rich nobility, as we find on the Jabalquinto and Salcedo palaces in Baeza built at the turn of the century.

But the height of this glorious architectural development would be reached after the first third of the Cinquecento when the socio-economic boom coincided with the end of the struggles between the noble families that had disrupted both cities, as well as many others in the kingdom, and the end of the Revolt of the Comuneros. The Church set about rebuilding, extending and creating new places of worship, while the nobility and rich landowners renovated their urban residences and founded religious establishments, all under the novel language of "antiquity" that was adopted both for the architecture and the new urban image. It was during this same period that the two cities accentuated their differences: as the seat of the magistrate's office, Baeza cemented its historical role as the political centre, and although Ferdinand III transferred the episcopal see to Jaén only 20 years after replacing the original one in Baeza, the city managed to maintain its cathedral and canonical council. Another crucial institution – the

Baeza: capillas de tradición islámica en el claustro de la Catedral.





arquitectura y con él la renovación de la imagen urbana. Es ahora también, cuando la singularidad de las dos ciudades se acentúa: Baeza se consolida en su papel histórico de centro político, al ser sede de Corregimiento, y aunque la sede episcopal la trasladara Fernando III a Jaén solo veinte años de haber restituido la originaria de Baeza, la ciudad conseguirá mantener la catedral con su cabildo. Otra institución muy importante, la fundación de la Universidad en 1538, junto a la implantación de otro centro formativo de relevancia, el Colegio de Santiago de la Compañía de Jesús, acabarán por darle la impronta de funcionalidad administrativa, que resalta el dominio de la arquitectura civil, subrayado por la remodelación de la plaza del Mercado con presencia de edificios públicos como la Alhóndiga, el Balcón del Ayuntamiento, y más retranqueado el edificio de Corregimiento y Cárcel. A la que prácticamente se suma otra pequeña plaza dominada por el edificio de las Escribanías y una fuente exenta, que por un lado es testimonio de una notable realización hidráulica para la ciudad, reiterada más tarde con otra fuente más monumental en la plaza de Santa María. Ciencia, técnica y alegoría a un pasado romano



Baeza: fachadas del palacio de Jabalquinto y de la casa de los Escalante.

university founded in 1538 – and the establishment of another important training centre – the Jesuit College of Saint James – consolidated the city's administrative functions and the prominence of the civic architecture, underscored by the renovation of Plaza del Mercado with the presence of public buildings such as the Corn Exchange, the City Hall Balcony, and the slightly recessed building housing the Magistrate's Office and Prison. This square practically adjoined a smaller square dominated by the courts and a free-standing fountain, a notable testament to the city's public water works that would subsequently be repeated with a more monumental fountain in Plaza de Santa María. Science, technique and allegories of a Roman past in the ornamentation of these monuments, featuring the use of certain "spoils" from Cástulo, reinforce this image.

In Úbeda, proud of its shades of military glory – like Baeza as well to a certain extent – this tradition of social

Úbeda: Plaza Vázquez de Molina.



en la decoración de estos monumentos, incluido el aprovechamiento de algunos «expolia» traídos de Cástulo, consolidan esa imagen.

Por su parte, Úbeda, que presumía de timbres de gloria militar —a la que tampoco era ajena Baeza— tiene en esta tradición de nobleza social su manifestación urbana más señera, de manera especial por la familia Molina-Cobos, engrandecida por sus servicios a la Corona con Francisco de los Cobos, Secretario imperial de Carlos V, y posteriormente con su pariente, Juan Vázquez de Molina, al servicio de Felipe II. Un tercer miembro, Diego de los Cobos, obispo de Jaén, cerrará medio siglo de decisiva actividad arquitectónica para la ciudad, a la que se suman las aportaciones de otros familiares. El resultado será haber hecho de Úbeda la ciudad quizá más cercana a ejemplos italianos del Renacimiento, particularmente en la configuración de la plaza Vázquez de Molina, espacio bisagra entre el alcázar y la ciudad medieval, típico descampado para el mercado en el Medioevo, que cambia función y fisonomía gracias a un ambicioso plan conjunto entre el Concejo y Francisco de los Cobos a mayor gloria de éste, que cierra y fija un largo eje perspectivo con su iglesia panteón, en tanto que al otro extremo Juan Vázquez de Molina construye su palacio, como un potente bloque exento. Esta plaza, tan diferente a la de Santa María de Baeza

nobility was most clearly expressed at the urban level, in particular through the Molina-Cobos family, elevated by its services to the crown thanks to Francisco de los Cobos, imperial secretary to Charles V, and subsequently his kinsman Juan Vázquez de Molina, at the service of Philip II. A third member of the family, Diego de los Cobos, bishop of Jaén, would terminate half a century of decisive architectural activity in the city, with contributions from other relatives. As a result, Úbeda became the city which perhaps most closely emulates Italian examples of the Renaissance, particularly in the configuration of Plaza de Vázquez de Molina, which serves as a type of nexus between the alcázar and the medieval city. A typical waste ground for the market in the Middle Ages, the square changed its function and appearance thanks to an ambitious joint plan between the city council and Francisco de los Cobos, to the greater glory of the latter, who closed one end of the square by creating a long perspective axis with his pantheon church, while at the other end Juan Vázquez de Molina built his palace as an imposing free-standing building. This square, together with the very different Plaza de Santa María in Baeza and the roads connecting it to the Seminary, University and Jesuit College, constitute the monumental ensemble subject to

y el eje viario que enlaza el Seminario Conciliar, la Universidad y el Colegio de Santiago, constituyen el núcleo monumental a proteger en la declaración del conjunto Patrimonio Mundial, como entidades bien diferenciadas dentro de la unidad patrimonial renacentista de las dos ciudades.

Las postrimerías del siglo XVI anunciaban una decadencia, acelerada en el Seiscientos, que las alejó de aquel periodo de esplendor. Los nobles se hicieron cortesanos y con su ausencia vino también el éxodo de un nutrido grupo de artífices que realizaron esta gran empresa. Descendientes de Vandelvira y de los Martínez de Aranda, los nombres más señeros que protagonizaron este empeño llevaron su conocimiento al resto de la Península e incluso a América. Entre tanto, Úbeda y Baeza, como ancladas en aquella imagen del pasado siguieron repitiendo formas y técnicas de construcción casi hasta finales del siglo XIX. No es ajena a esta imagen la sombría impresión que tuviera Machado de Baeza, como tampoco la nostálgica mirada en los dibujos que hiciera Valentín de Carderera o J. Parcerisa para las *Bellezas y Recuerdos de España*, de F. Pi y Margall (1850). Con todo, Úbeda y Baeza no han merecido especial atención por parte de la mirada romántica, siempre más atenta al orientalismo andaluz de la Alhambra y la Mezquita cordobesa y al color y el folklore de la Baja Andalucía. Sorprende, por ejemplo, que un conocido viajero francés de mediados del s. XIX, Charles Davillier, viera en Úbeda un escenario morisco, haciendo abstracción de su patrimonio monumental renacentista, y solo le interesara la estrechez y tortuosidad de su callejero por el que desearía ver a los ubetenses vestidos a la usanza del Al-Andalus medieval.

Sorprendente, también, resulta que ninguna de las dos ciudades contara con una historia laudatoria redactada en plena efervescencia de los estudios humanistas, como se puso de moda a fines del siglo XVI y a lo largo del siguiente siglo en casi toda España. Tan solo contaríamos con la *Historia de Baeza*, redactada por el jesuita Francisco de Torres en 1677, pero que permaneció manuscrita hasta

protection in the joint World Heritage declaration as clearly differentiated entities within the Renaissance heritage that unites the two cities.

The latter years of the 16th century ushered in a decline that was accelerated in the Seicento and brought an end to the cities' former splendour. The nobles became courtiers and their absence prompted the exodus of a considerable number of the architects behind the great earlier enterprise. Descendants of Vandelvira and the Martínez de Arandas, the figures that had played the key role in that endeavour, took their knowledge to the rest of the Iberian Peninsula and even to the Americas. Meanwhile, Úbeda and Baeza, anchored in that image of the past, continued to repeat the same building forms and techniques until nearly the end of the 19th century. We see something of this image in the sombre impression that Machado formed of Baeza, and in the nostalgic gaze of the drawings of Valentín de Carderera or those made by J. Parcerisa for *Bellezas y Recuerdos de España*, by F. Pi y Margall (1850). Even so, Úbeda and Baeza never attracted special attention from the Romantic gaze, which always focused more keenly on the Andalusian orientalism of the Alhambra and the Great Mosque in Córdoba, or the colour and folklore of Lower Andalucía. For example, it is astonishing that the famous French traveller of the mid- 19th century, Charles Davillier, regarded Úbeda as a Moorish setting, completely ignoring its monumental Renaissance heritage, and was only interested in its narrow, winding streets on which he hoped to see the people of Úbeda garbed in the manner of the inhabitants of al-Andalus in the Middle Ages.

It is equally astonishing that at the height of the humanist studies, no one should have written a glowing history of either city, a genre that became fashionable practically the length and breadth of Spain at the end of the 16th century and throughout the following century. All we have is the *Historia de Baeza* written by the Jesuit Francisco de Torres in 1677, which remained

la moderna edición en 1999. Habría que esperar a las postrimerías del siglo XIX, cuando al influjo del positivismo se despierta el interés por una historia documental que aportará una base material sobre la que se ha construido posteriormente en buena medida la historiografía moderna de ambas ciudades. Estas piedras angulares serán, *Noticias y Documentos para la Historia de Baeza*, de Fernando Cózar Martínez (Jaén, 1884) y la *Historia de Úbeda*, de Miguel Ruiz Prieto (Úbeda, 1904). Entre medias, solo la mirada «ilustrada» del abate Antonio Ponz, Secretario de la Academia de Bellas Artes de San Fernando, les prestaba la atención merecida en su célebre *Viage de España* (T. XVI, 1791), atento, tanto a su paisaje natural como al artístico, de manera especial a la «buena arquitectura» entre la que figuraba siempre la clasicista en primer término y con ella el interés por sus artífices. De esta manera, Ponz es prácticamente el primer historiador en ponderar la figura de Vandelvira, pese a la confusión de nombres entre Pedro y Andrés.

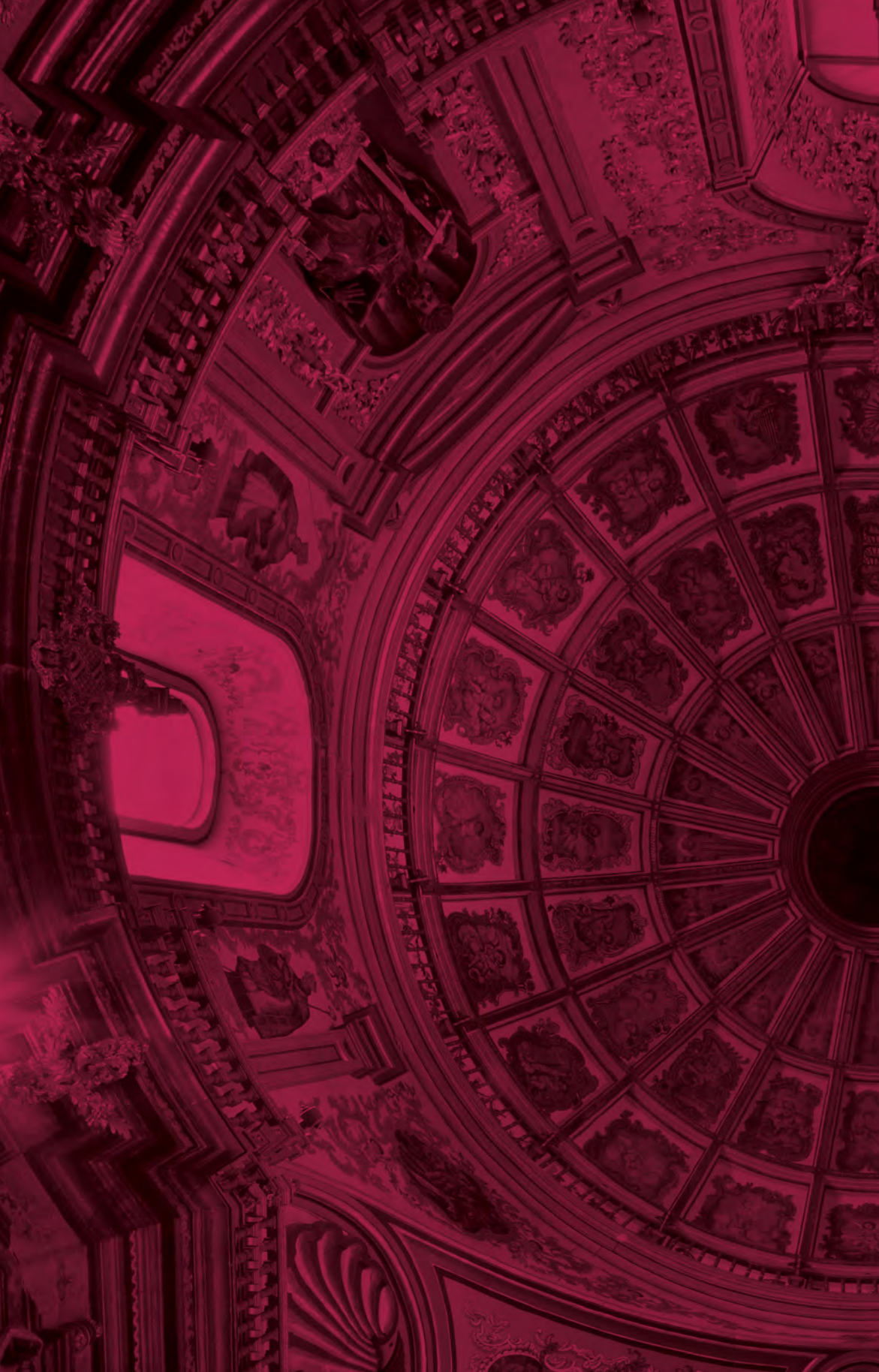
Ha sido Andrés de Vandelvira, el estudio de su obra, su descubrimiento, prácticamente, por parte de la historiografía del pasado siglo y en especial por Fernando Chueca, el que ha servido de paso para divulgar el patrimonio arquitectónico de Úbeda y Baeza en la medida en que ambas son escenario privilegiado de su obra. A la última monografía sobre el arquitecto por este autor, en 1971, han seguido nuevas aportaciones documentales y críticas, que continúan en la actualidad. Por otra parte, el aumento paulatino del denominado turismo cultural a lo largo del siglo XX ha fomentado la edición de guías artísticas, conjuntas o por separado, a las que han acompañado análisis sistémicos del territorio de «La Loma», a partir de los dos núcleos urbanos, para culminar con los tres volúmenes que recogen los Informes elaborados para la declaración de los Conjuntos Monumentales de Úbeda-Baeza. Patrimonio Mundial (2003), con los que se alcanzó el preciado galardón.

in manuscript form until the modern edition in 1999. It was only in the latter part of the 19th century, due to the influence of positivism, that interest emerged in a documentary history that would provide a material basis for most of the modern historiography on the two cities. These cornerstones were *Noticias y Documentos para la Historia de Baeza*, by Fernando Cózar Martínez (Jaén, 1884), and *Historia de Úbeda* by Miguel Ruiz Prieto (Úbeda, 1904). In the meantime, only the “enlightened” gaze of abbé Antonio Ponz, secretary of the Academia de Bellas Artes de San Fernando, gave them the attention they deserved in his famous *Viage de España* (V. XVI, 1791), which focused on both their natural and artistic landscape, and in particular on their “fine architecture”, with a special emphasis on the classicist variety and their authors. Ponz was therefore practically the first historian to consider the figure of Vandelvira, albeit confusing the names Pedro and Andrés.

It was the study and discovery of Andrés de Vandelvira and his work by the historiography of the 20th century, and by Fernando Chueca in particular, that led to a wider appreciation of the architectural heritage of Úbeda and Baeza insofar as both are privileged settings of his work. Chueca's latest publication on this architect in 1971 was followed by new documentary and critical contributions that have continued to this day. Furthermore, the increasing popularity of cultural tourism during the 20th century led to the publication of artistic guides, both jointly and separately, which have been accompanied by systematic analyses of the region of “La Loma” from the perspective of the two cities. This culminated in the three volumes containing the reports prepared for the candidacy of the Úbeda-Baeza monumental ensembles as world heritage sites (2003), ultimately leading to the eminent distinction.

ITINERARIOS

ROUTES





ITINERARIOS
ROUTES

ÚBEDA

ITINERARIO 1

el recinto intramuros (I). núcleo fundacional y monumental

Este itinerario por el reborde meridional de Úbeda, por los barrios del Alcázar, Santo Domingo y San Lorenzo, comienza en su meollo histórico y monumental: la plaza Vázquez de Molina, que en sus dos ámbitos agrupa edificios como las iglesias de Santa María de los Reales Alcázares y El Salvador, o los palacios de Vázquez de Molina y el deán Ortega, piezas señeras de la arquitectura española del Renacimiento. Sube luego al solar del desaparecido Alcázar y desciende hacia la iglesia de Santo Domingo, en cuyo entorno abundan las residencias renacentistas –casas de Juan de Valencia, de los Morales, de las Torres, palacios del marqués de Contadero, de los Medinilla–, para buscar finalmente la iglesia de San Lorenzo y los restos de la muralla en torno a la puerta de Granada y al desaparecido convento de San Francisco. En todo el itinerario se disponen miradores hacia los campos al sur de Úbeda, un mar de cerros de olivos que cierran en lontananza Cazorla y Sierra Mágina.

ROUTE 1:

the walled precinct (I). foundational and monumental centre

This route along the southern edge of Úbeda, through the Alcázar, Santo Domingo and San Lorenzo districts, begins at the heart of the historic and monumental centre: Plaza Vázquez de Molina, home to buildings such as the Saint Mary of the Royal Alcázar and Salvador churches as well as the Vázquez de Molina and Dean Ortega palaces, landmarks of Spanish Renaissance architecture. It then ascends to the site where the alcazar once stood before turning down to Saint Dominic's Church, in the vicinity of which we find numerous Renaissance residences (Juan de Valencia, Morales and Torres houses plus Marquis of Contadero and Medinilla palaces). Lastly, it reaches Saint Lawrence's Church and the remains of the city wall near the Granada Gate and former site of the Franciscan Monastery. The entire route is dotted with viewpoints over the landscapes to the south of Úbeda, a sea of olive groves with Cazorla and the Sierra Mágina in the distance.

1 Plaza Vázquez de Molina

Siglo XVI

El principal espacio público de Úbeda, el mayor exponente urbano de la época dorada de su Renacimiento, alberga algunos de los edificios renacentistas más importantes de la ciudad, rematando uno de sus lados cortos la Sacra Capilla del Salvador, mausoleo de la familia Cobos. En origen la plaza, que albergó el mercado medieval, era un espacio limítrofe con la muralla islámica por el que cruzaba el arroyo de la Azacaya, foso de la fortificación. Con el abandono del Alcázar y su progresiva destrucción entre el siglo XV e inicios del XVI el terreno del arroyo fue desecado, aplanado y compactado, transformándose en una plaza en cuyas lindes comenzaron a implantarse diversas edificaciones, conformando progresivamente la imagen actual. Primero se edificaron el Pósito de la ciudad y algunas casas populares. Con el esplendor de la familia Molina-Cobos esas casas populares fueron derribadas para construir edificios de

Plaza Vázquez de Molina

The main public space and shining example of Úbeda's golden age, this is the site of some of the most important Renaissance buildings in the city, with one of the short sides of the square accommodating the Holy Chapel of the Saviour. Originally, it was the medieval market next to the Islamic wall and was bisected by the Azacaya stream that formed the moat. After the alcazar was abandoned and gradually destroyed between the 15th and early 16th centuries, the moat was drained, flattened and compacted to create a square and different constructions began to emerge around the edges, eventually acquiring the appearance we see today. The first buildings to appear were the city granary and a handful of modest dwellings. With the splendour of the Molina-Cobos family, these dwellings were demolished to





mayor entidad, como la mencionada capilla del Salvador, pero también los palacios del Deán Ortega, de don Rodrigo de Orozco, hoy arruinado, de Vázquez de Molina y del Marqués de Mancera, la cárcel del Obispo y la fachada de la colegiata de Santa María de los Reales Alcázares.

De forma irregular tendente al rectángulo, la plaza se subdivide en dos espacios adyacentes, el claro del Salvador y el claro de Santa María, presididos por las respectivas iglesias. Separa ambos espacios un pequeño jardín con una fuente ornamental renacentista. Todo el ámbito forma un largo eje longitudinal cerrado por la Sacra Capilla del Salvador en el extremo oriental y abierto por el occidental a la calle Juan Montilla. Este eje se fija linealmente por el palacio Vázquez de Molina, que centra un eje transversal más corto que tiene por frente la colegiata de Santa María.

La conformación de la plaza en el siglo XVI fue una gran operación urbana que tuvo como prota-

make way for grander buildings, like the aforementioned Saviour Church as well as the palaces of Dean Ortega, Rodrigo de Orozco (now in ruins), Vázquez de Molina and the Marquis of Mancera, the building once known as "Bishop's Prison", and the facade of the collegiate church dedicated to Saint Mary of the Royal Alcazar.

With an irregular quasi-rectangular shape, the square is subdivided into two adjacent spaces: the Saviour esplanade and Saint Mary's esplanade, each presided by their respective churches. A small garden with a Renaissance ornamental fountain separates the two spaces. The entire square forms a great longitudinal axis sealed at the east end by the Holy Chapel of the Saviour and open at the west where Calle Juan Montilla commences. The Vázquez de Molina Palace establishes the linear axis and stands at the centre of a shorter

gonistas al Ayuntamiento y al egregio Francisco de los Cobos. El lado sur, borde del viejo Alcázar, lo controló férreamente la municipalidad cediendo parcelas para residencias, de las que destacará la del comendador Rodrigo de Orozco, y construyendo el edificio del Pósito, exento y adelantado con respecto a la línea del palacio del comendador para acentuar una oblicuidad que potencia la visión perspectiva del monumento protagonista de la plaza, la Sacra Capilla. Este primer ámbito espacial, al que propiamente se puede denominar «Plaza del Salvador», adopta una cierta forma trapezoidal que acentúa la serie de viviendas modernas levantadas entre fines del siglo XIX y principios del XX delante del palacio de Orozco, alineándose con el Pósito. Éste, remodelado a finales del XVIII, lo ocupa hoy una comisaría de policía.

El flanco norte presenta un alineamiento recto en el que sobresalen dos grandes piezas: el palacio del deán Ortega y el de Vázquez de Molina, con la cesura intermedia de una calle moderna que aísla este último edificio. Lo protagoniza, en el primer tramo, el palacio del Deán, que debió formar *pendant* con el del comendador Orozco. La forma apaisada del inmueble, de dos alturas, en contraste con el compacto y elevado palacio de Vázquez de Molina, subraya la íntima dependencia en lo personal y en lo arquitectónico con respecto a la figura y al patrocinio del poderoso secretario de Carlos V Francisco de los Cobos, cuyo papel representativo queda simbolizado para la eternidad en la figura de su panteón, que cierra el largo eje perspectivo de la plaza.

transverse axis opposite the Collegiate Church of Saint Mary.

The creation of the square in the 16th century was a major urban operation driven by the city council and an eminent citizen, Francisco de los Cobos. The south side - the edge of the old alcazar - was strictly controlled by the council, which allocated plots for residences (most notably that of Commander Rodrigo de Orozco) and built the granary, a free-standing construction projecting from the line of the commander's palace to accentuate an oblique angle that reinforces the perspective view of the most important monument in the square: the Saviour Church. This first part of the square, which we might call "Plaza del Salvador", adopts a certain trapezoidal shape that accentuates the modern houses built between the late 19th and early 20th century opposite the Orozco Palace and aligned with the granary. Remodelled in the late 18th century, today the former granary houses a police station.

The north flank presents a straight line with two prominent buildings - the Dean Ortega and Vázquez de Molina palaces - interrupted by a modern street that isolates the latter building. The first stretch of this flank is dominated by the Dean's palace, which must have formed a pendant with Commander Orozco's residence. The horizontal emphasis of this two-storey building, in contrast to the taller and more compact Vázquez de Molina Palace, underlines its intimate dependence, both personally and architecturally, with the figure and patronage of Charles V's powerful secretary, Francisco de los Cobos, whose representative role is symbolised for all eternity in his pantheon, which seals the great longitudinal perspective of the square.



La Colegiata en una postal.

2

Colegiata de Santa María de los Reales Alcázares

Plaza Vázquez de Molina

Siglos XIV-XVI

La basílica o colegiata de Santa María, principal templo cristiano de Úbeda tras su conquista por Fernando III, se implantó sobre la mezquita del alcázar islámico, situada en un extremo del mismo y junto a la muralla, como es característico de las mezquitas almohades. Consagrada como iglesia en el siglo XIII, su arquitectura andalusí permaneció hasta finales del XIV (1396), en que se data la primera fábrica de estilo gótico, aún con reminiscencias islámicas. Esta fábrica, completada en

Collegiate Church of Saint Mary of the Royal Alcazar

The basilica or collegiate church of Saint Mary, the main Christian temple in Úbeda after its conquest by Ferdinand III, was built on the site of the mosque that occupied one end of the Islamic alcazar, next to the city wall, as is frequently the case of Almohad mosques. Consecrated as a church in the 13th century, it retained its Hispano-Islamic architecture until the end of the





la siguiente centuria, reduce el número de naves de la mezquita a tres, reorienta la cabecera como era preceptivo y opta por disponer una capilla mayor en la cabecera destacada, de planta cuadrada, elevada sobre gradas y cubierta con media naranja de yeserías barrocas. Las naves quedan separadas por arcos apuntados de mampostería apeados sobre pilares rectangulares, cubriéndose todo el espacio con armadura de madera de par y nudillo, reconstruida en las últimas restauraciones tras derribar las de cañón del siglo XVII,

14th century (1396), the date of the first construction in the Gothic style, still with Islamic influences. That building, completed in the following century, reduced the number of aisles in the original mosque to three, altered the direction of the apse to the requisite Christian orientation and created a square raised chancel in the apse covered by a hemispherical dome with Baroque plasterwork. The aisles are separated from the nave by pointed masonry arches on rectangular piers,



de yesería. Un tipo de impronta gótico «mudéjar», corriente en el valle del Guadalquivir, que tendrá su correlato en la primitiva catedral de Jaén.

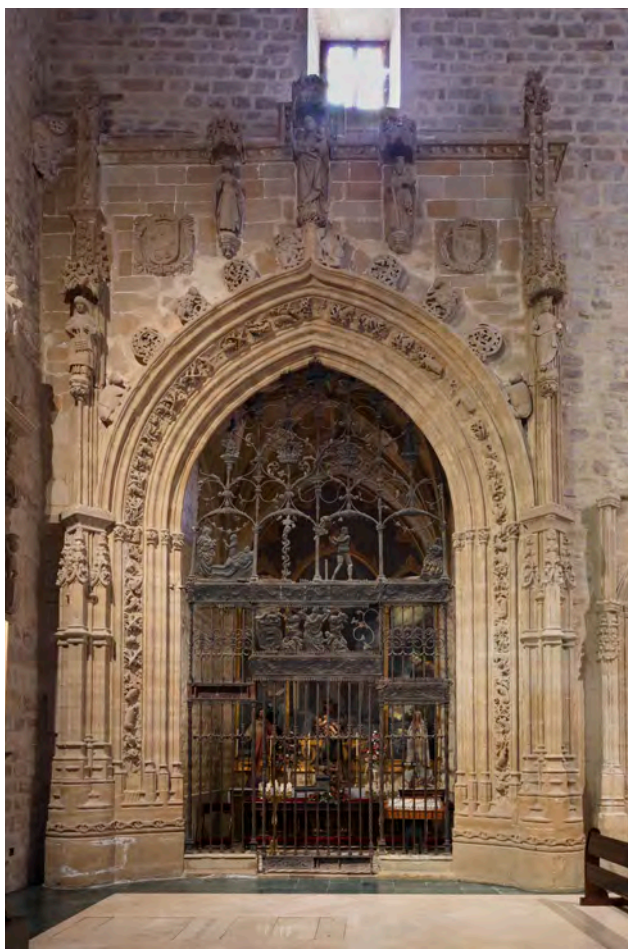
A finales del siglo XV se construye el claustro de planta irregular cuyas dos galerías se cubren con bóvedas de terceletes y al que abren diversas capillas. En sus muros campea el escudo del obispo Suárez de la Fuente del Sauce (1500-1520).

En el interior del templo, la abundancia de capillas perimetrales desdibuja el contorno del plano. Aun así, son de gran valor patrimonial por la riqueza de arte mueble que poseyeron, hoy en gran parte perdido. Se escalonan cronológicamente entre los siglos XV y XVIII, con predominio de portadas góticas del modo flamígero y

all covered by a wooden collar-beam roof that was reconstructed in the latest restoration works after demolishing the 17th-century plaster barrel vaults. This type of "Mudejar" Gothic was popular in the Guadalquivir Valley and was also found in the first cathedral built in Jaén.

The irregular-shaped cloister, in which the two galleries have tierceron vaults and accommodate various chapels, dates from the late 15th century. The coat of arms of Bishop Suárez de la Fuente del Sauce (1500-1520) adorns the walls.

Inside the church, the abundance of perimeter chapels blurs the shape of the floor plan. However, they have great heritage value because of the rich works



Capillas de los Becerra y de la Yedra.

renacentista. De especial importancia son la de la Yedra y la de los Becerra o de San Antonio, cerradas con rejas del Maestro Bartolomé. En la capilla bautismal, a la entrada del lado del evangelio, hay una antigua pila gótica de piedra del siglo XV. Sobre el altar mayor hay un Cristo de talla, gótico, y también restos de retablos renacentistas y lienzos barrocos.

El conjunto se cierra al exterior con doble fachada articulada mediante orden gigante de pilastras corintias. La principal, que mira a la plaza Vázquez de Molina, es de principios del siglo XVII, con espadañas y reforma neogótica de finales del XIX. La lateral, la portada de la Consolada, tardorenacentista, es de la primera década del XVII.

are art they once possessed, nowadays largely lost. They date from the 15th to the 18th centuries, with a predominance of Flamboyant Gothic and Renaissance portals. The Becerra and La Yedra chapels and the one dedicated to Saint Anthony are particularly outstanding, all with wrought-iron screens made by Master Bartolomé. The baptismal chapel, near the entrance on the Gospel side, has preserved a Gothic stone font from the 15th century. A Gothic crucifix hangs over the high altar along with the remains of Renaissance altarpieces and Baroque paintings.

On the outside, the church has two facades articulated by colossal Corinthian pilasters. The main facade overlooks Plaza Vázquez de Molina and dates from the early 17th century, with belfries and a Neo-Gothic renovation from the late 19th century. The side facade, with the Late Renaissance Consolation portal, is from the first decade of the 17th century.

3

Cárcel del Obispo Juzgados de Úbeda

Plaza Vázquez de Molina, 4
Siglo XVI

Cárcel fundada a finales del siglo XV para la comunidad de mujeres recogidas. En el siglo XVIII fue prisión de religiosos. Aunque la construcción está muy transformada, su fachada original se conserva. Destaca la sobriedad de sus piedras y el escudo episcopal de su portada. Actualmente usan el edificio los Juzgados de la ciudad. En las obras de rehabilitación se descubrió una necrópolis de la Edad de Bronce.

Bishop's Prison. Úbeda Courts

Founded in the 15th century for the community of fallen women, in the 18th century it was a prison for monks. Although the building is greatly altered, it has preserved the original facade defined by its austere stone masonry and the episcopal coat of arms over the portal. Today it houses the city courts. The refurbishment works uncovered a necropolis from the Bronze Age.



4

Palacio del Marqués de Mancera

Calle María Soledad Torres Acosta, 1
Siglo XVI

Casa solariega mandada edificar a finales del siglo XVI por Lope de Molina Valenzuela y Hernando de Herrera, canónigos de la Colegiata. Edificio manierista, bebe completamente de los modelos de Valdelvira que fueron distribuyéndose por la

Marquis of Mancera Palace

Ancestral home commissioned in the late 16th century by Lope de Molina Valenzuela and Hernando de Herrera, canons of the collegiate church. The Mannerist style of the building is deeply



V. Carderera, 1852.

zona durante el Renacimiento. Su nombre deriva de uno de sus más ilustres inquilinos, el ubetense don Pedro de Toledo y Leiva, primer marqués de Mancera (1623) y virrey del Perú (1639-1648). El palacio se estructura en torno a un pequeño patio adintelado, con balaustres y zapatas de madera. Su fachada, inspirada en la del palacio Vela de los Cobos, de Vandelvira, se divide en dos partes. Destaca la torre, de planta cuadrada, dividida en cuatro partes y decorada profusamente. El palacio fue rescatado en 1900 para albergar a la congregación de las Siervas de María. Las hermanas ocuparon el edificio anexo al palacio, utilizando el patio exterior como huerto. La congregación dejó el edificio en 2006 al no poder mantenerlo. Hoy es propiedad municipal.

influenced by Vandelvira's models, which emerged in different parts of the region during the Renaissance period. The palace takes its name from one of the most illustrious occupants, the Úbeda-born Pedro de Toledo y Leiva, first marquis of Mancera (1623) and viceroy of Peru (1639-1648). It is structured around a small courtyard with flat arches, balustrades and wooden bearing blocks. The facade is inspired by the Vela de los Cobos Palace designed by Vandelvira and is divided into two parts with a square, profusely decorated four-storey tower. The palace was rescued in 1900 to accommodate the Servants of Mary Congregation. The nuns occupied the building adjacent to the palace and planted an orchard in the courtyard. Unable to maintain the building, they left it in 2006 and today it is owned by the city council.

5 Palacio de Juan Vázquez de Molina Ayuntamiento de Úbeda

Plaza Vázquez de Molina
Siglo XVI

También llamado palacio de las Cadenas, es uno de los edificios más importantes de Úbeda. Se ubica frente a la iglesia de Santa María de los Alcázares, formando parte de un conjunto edificatorio que muestra la efervescencia económica y social que vivió Úbeda en el siglo XVI con el crecimiento de las familias nobles que llegaron desde su conquista en el siglo XIII para defender las fronteras castellanas frente al Reino de Granada. Una de estas familias, la de Vázquez de Molina, fue tan influyente que uno de sus miembros, Juan Vázquez de Molina, llegó a ser secretario de estado de Carlos V y Felipe II. El propio Juan fue promotor del palacio, que se convirtió en una de las obras más

Juan Vázquez de Molina Palace. Úbeda City Hall

Also known as the Palace of the Chains, this is one of the most important buildings in Úbeda. It is located opposite the Church of Saint Mary of the Alcazar, forming part of the ensemble of buildings that symbolises the economic and social blossoming that Úbeda enjoyed in the 16th century as more and more noble families arrived in the city after its conquest in 13th century to defend Castile's borders against the kingdom of Granada. Among these families was the influential Vázquez de Molina lineage, one of whose members, Juan Vázquez de





influyentes del Renacimiento andaluz, de clara ascendencia italiana. Andrés de Vandelvira fue el artífice de la obra, comenzada en 1560 y finalizada en 1566. El arquitecto concibió el palacio con la tipología de una casa romana, protagonizando el espacio un gran patio interior con una fuente central que reparte las dependencias y organiza los recorridos. La obra estuvo muy inspirada en el estilo italiano y se realizó con piedra de cantería.

Como Juan Vázquez de Molina murió sin descendencia en 1570, una parte del palacio se cedió a la congregación Madre de Dios de las Cadenas, y la otra a su sobrino Juan Vázquez de Salazar y Molina, ministro de Felipe II. El palacio fue reformado para albergar a la congregación. Se realizó una gran decoración mural, se cambió el zaguán por una cripta y una capilla con sala capitular. En 1873 se establecieron en el edificio las Casas Consistoriales, uso que sigue vigente en la actualidad. En su ático está el archivo histórico de la ciudad.

El palacio destaca por su planta cuadrangular exenta, dos de cuyos lados abren a las plazas de Vázquez de Molina y del Ayuntamiento. La fachada

Molina, became a secretary of state under Charles V and Philip II. It was Juan who commissioned this palace with its distinct Italian influence, which became a landmark of the Andalusian Renaissance style. Designed by Andrés de Vandelvira, it was begun in 1560 and completed in 1566. The architect conceived the palace as a Roman house built around a large interior courtyard, with a fountain at the centre, which distributes the different rooms and organises the circulation through the building. The work was deeply inspired by the Italian style and built of out quarry stones.

After Juan Vázquez de Molina died without any heirs in 1570, part of the palace was given to the Mother of God of the Chains Congregation and the other to Juan's nephew Juan Vázquez de Salazar y Molina, a minister under Philip II. The palace was remodelled to accommodate the congregation. The walls were decorated and the entrance hall was converted into a crypt and a chapel with a chapter house. In 1873 it became the city hall and has preserved



principal, a la plaza Vázquez de Molina, tiene tres pisos diferenciados por frisos que decrecen gradualmente desde el más bajo. Se ordena en siete tramos verticales, siendo más ancho el vano central, y los extremos los más estrechos, lo que genera un efecto de simetría. La separación entre vanos se refleja con pilastras de capiteles corintios en las plantas baja y primera, mientras que en la segunda se disponen cariátides y telamones. Las ventanas de la planta baja son cuadradas y presentan cornisas con remate a modo de frontón, con flameros y molduras de hojarasca. Bajo las mismas se disponen unas cadenas talladas, que dan nombre al edificio. En el centro se ubica la portada principal, adintelada y rematada por un frontón triangular decorado en el tímpano con un clípeo. El escudo de armas de las familias Molina, Mendoza, Cobos y Carrillo lo sostienen dos ángeles. En el segundo piso las ventanas, también rectangulares, se ven rematadas por un frontón triangular. En el último se disponen ojos de buey, y se remata con una gran cornisa voladiza. Un valor añadido de la fachada son los denominados vítores, firmas murales de la época renacentista, que conmemoran hechos, personajes o críticas, ofreciendo una visión global de uso y paso del tiempo. Las

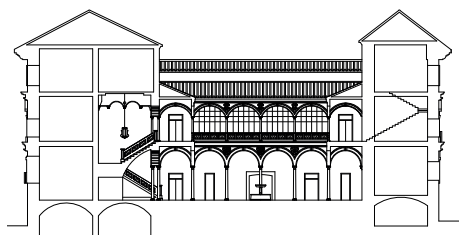
that function to this day. The top floor is given over to the city's historical archive.

The palace is a free-standing square-plan building opening on one side to Plaza Vázquez de Molina and on another side to Plaza del Ayuntamiento. The main facade is on the former and displays three floors in decreasing sizes from the top, separated by friezes. It is organised in seven vertical sections with the widest one at the centre and the narrowest ones at the ends, generating a symmetrical effect. The openings are separated by pilasters with Corinthian capitals on the ground and middle floors and by caryatids and telamons on the top floor. The ground-floor windows are square and surmounted by cornices and pediments, with flaming urns and foliage moulding. Beneath them are the carved chains that lend the building its name. The main portal at the centre has a flat arch and is crowned by a triangular pediment with a clypeus on the tympanum. Two angels hold aloft the coat of arms of the Molina, Mendoza, Cobos and Carrillo families. The windows on the middle floor are also rectangular and have triangular pediments, while on the top floor they adopt the form of oculi. This floor has a deep projecting cornice. Another outstanding element of this facade are the *vítores* or wall inscriptions from the Renaissance period commemorating events or illustrious figures or expressing criticism, offering a charming graphic testament of the building's use and the passage of time. The side facades repeat the same scheme as the main one, while the rear facade, which once overlooked the palace vegetable gardens, was completed at a later date and in 20th century gained an entrance leading to the interior of the city hall.

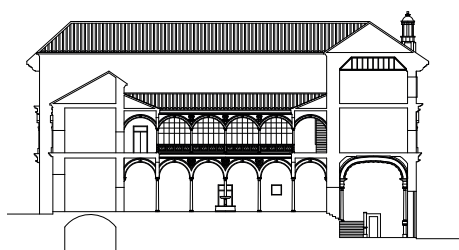
Beyond the threshold, an entrance hall leads to the chapel and the central courtyard. This latter space is surrounded by a two-storey gallery composed of white marble columns that support semi-circular arches and, on the ground floor, white groin vaults. The top-floor gallery has a Mudejar coffered ceiling with sail vaults at the corners. In

fachadas laterales continúan el desarrollo de la principal, mientras que la trasera, que daba a los huertos del palacio, se realizó en una época más tardía y en el siglo XX se abrió en ella una puerta para acceder al Ayuntamiento.

Al entrar al palacio, un zaguán conecta con la capilla y con el patio central. En el patio destaca la galería que lo rodea, de dos plantas, conformada por columnas de mármol blanco que sostienen arcos de medio punto y bóvedas de arista, también blancas, en la planta baja. En la última planta la cubierta se realiza con un artesonado mudéjar y bóvedas baídas en las esquinas. En la sala capitular del convento destacan los frescos atribuidos a Pedro de Medina y a su hijo Juan Esteban de Medina, de 1595, en los que se representa a la Orden de Santo Domingo y la lucha de la Iglesia Católica contra la herejía.

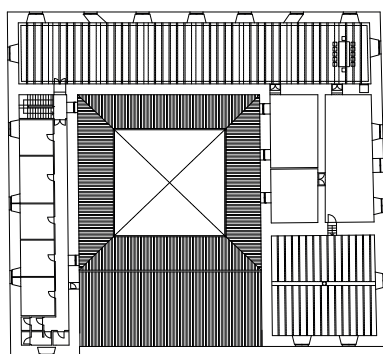


Sección longitudinal

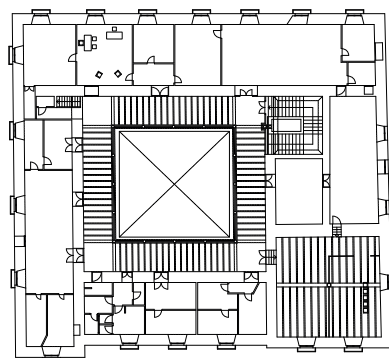


Sección transversal

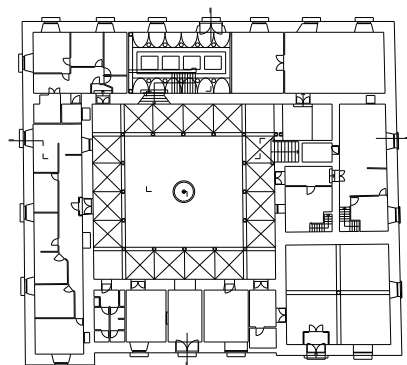
the convent chapter house are frescoes attributed to Pedro de Medina and his son Juan Esteban de Medina, from 1595, depicting the Order of Saint Dominic and the Catholic Church's struggle against heresy.



Planta segunda



Planta primera



Planta baja

6

Palacio del Deán Ortega Parador de Úbeda

Plaza Vázquez de Molina, 1
Siglo XVI

También llamado palacio del marqués del Donadío, es uno de los más relevantes de la ciudad. Fue mandado edificar por Fernando Ortega Salido, deán de la catedral de Málaga, chantre de la iglesia colegial de Santa María de los Reales Alcázares y primer capellán de la Sacra Capilla del Salvador. El arquitecto encargado de su construcción fue Andrés de Vandelvira, que comenzó la obra a mediados del siglo XVI. También intervendría el arquitecto real Luis de Vega. En 1831, Ángel Ezequiel Fernández de Lienes y Pando de Castañeda, marqués del Donadío, compró el edificio, mandando colocar su escudo de armas en la fachada. El palacio perteneció a su familia hasta 1929, cuando fue adquirido como Parador Nacional de Turismo de Úbeda, uso que mantiene en la actualidad junto al de espacio musealizado.

La traza del palacio es muy similar a la de la mayoría de los palacios renacentistas coetáneos de Úbeda y Baeza, distribuida en torno a un patio central. La planta es prácticamente rectangular y se complementa con dos patios secundarios a

Dean Ortega Palace. Úbeda Parador

Also known as the Marquis of Donadío Palace, this is another landmark building in the city. It was commissioned by Fernando Ortega Salido, dean of Málaga Cathedral, precentor of the Collegiate Church of Saint Mary of the Royal Alcazar and senior chaplain of the Holy Chapel of the Saviour. Andrés de Vandelvira was the architect chosen to design the building and he began the works in the mid-16th century. The royal architect Luis de Vega was also involved in the design. In 1831 Ángel Ezequiel Fernández de Lienes y Pando de Castañeda, marquis of Donadío, purchased the building and had his coat of arms placed on the facade. The palace belonged to his family until 1929, when it was turned into a national parador hotel, a function it has preserved to this day, albeit with a part dedicated to a museum.

The design of the palace bears great similarity to that of the majority of the Renaissance palaces built during the same period in Úbeda and Baeza,





los lados del principal. En la plaza monumental, su fachada horizontal dialoga con la iglesia del Salvador, presente junto a ella, esquinada. Esta fachada, prácticamente simétrica, destaca por su sencillez y la división de su frente en dos partes que coinciden con las dos plantas del edificio. Sorprenden en ella dos balcones esquinados que rompen la limpieza de la composición para mirar a los alrededores de la plaza, uno directamente enfocado a la Iglesia del Salvador y otro a la iglesia de Santa María de los Reales Alcázares.

distributed around a central courtyard. It adopts a quasi-rectangular floor plan and two secondary courtyards flank the main one. In the monumental square, the horizontal facade establishes a dialogue with the Saviour Church at the adjacent corner. This facade is practically symmetrical and defined by its simplicity and division into two parts that coincide with the two floors of the building. Two corner balconies interrupt the pure lines of the composition to offer views of the square and immediate vicinity, one directly facing the Saviour Church and the other the Collegiate Church of Saint Mary of the Royal Alcazar.



7 Sacra Capilla del Divino Salvador

Plaza Vázquez de Molina
Siglo XVI

Panteón familiar fundado por Francisco de los Cobos, secretario de Carlos V, en la actualidad propiedad de la Casa ducal de Medinaceli. La Sacra Capilla forma parte de un amplio programa arquitectónico y urbanístico ideado por este poderoso funcionario ennoblecido, que comprende el contiguo hospital de Venerables Ancianos del Salvador, embrión de todo el proyecto, y los solares contiguos por la calle Francisco de los Cobos hasta enlazar con su palacio, con la previsión de fundar también una Universidad.

El proyecto de la Sacra Capilla fue un encargo hecho a Diego de Siloé en 1536 y ejecutado por los maestros de cantería Andrés de Vandelvira y Alonso Ruiz. El plan obedece a modelos italianos, principalmente el ideado por Leon Battista Alberti para el panteón del capitán Malatesta en Rímini. Se trata de una nave conectada con una rotonda, esta última en clara referencia al Panteón de Roma, previamente ensayado por Siloé en la catedral de

Holy Chapel of the Divine Saviour

Family pantheon founded by Francisco de los Cobos, secretary to Charles V, nowadays owned by the Duchy of Medinaceli. The Holy Chapel forms part of a major architectural and urban planning programme which this powerful noble official conceived, comprising the adjacent Hospital of the Venerable Elders of the Saviour - the embryo of the whole project - the nearby plots on Calle Francisco de los Cobos and his own palace. He also had plans to create a university.

The Holy Chapel project was entrusted to Diego de Siloé in 1536 and executed by the master stonemasons Andrés de Vandelvira and Alonso Ruiz. The floor plan is inspired by Italian models, mainly the one devised by Leon Battista Alberti for the pantheon of Captain Malatesta in Rimini. It adopts the form of a nave connected to a rotunda, the latter a





Granada, aunque combinado allí con una planta basilical. En este caso, el arquitecto conjuga el modelo antiguo con el tipo de iglesia funeraria, implantado por los Reyes Católicos, de una nave con capillas laterales y coro alto a los pies, cubierta con bóvedas de nervaduras. Además, desde el punto de vista constructivo, los contrafuertes in-

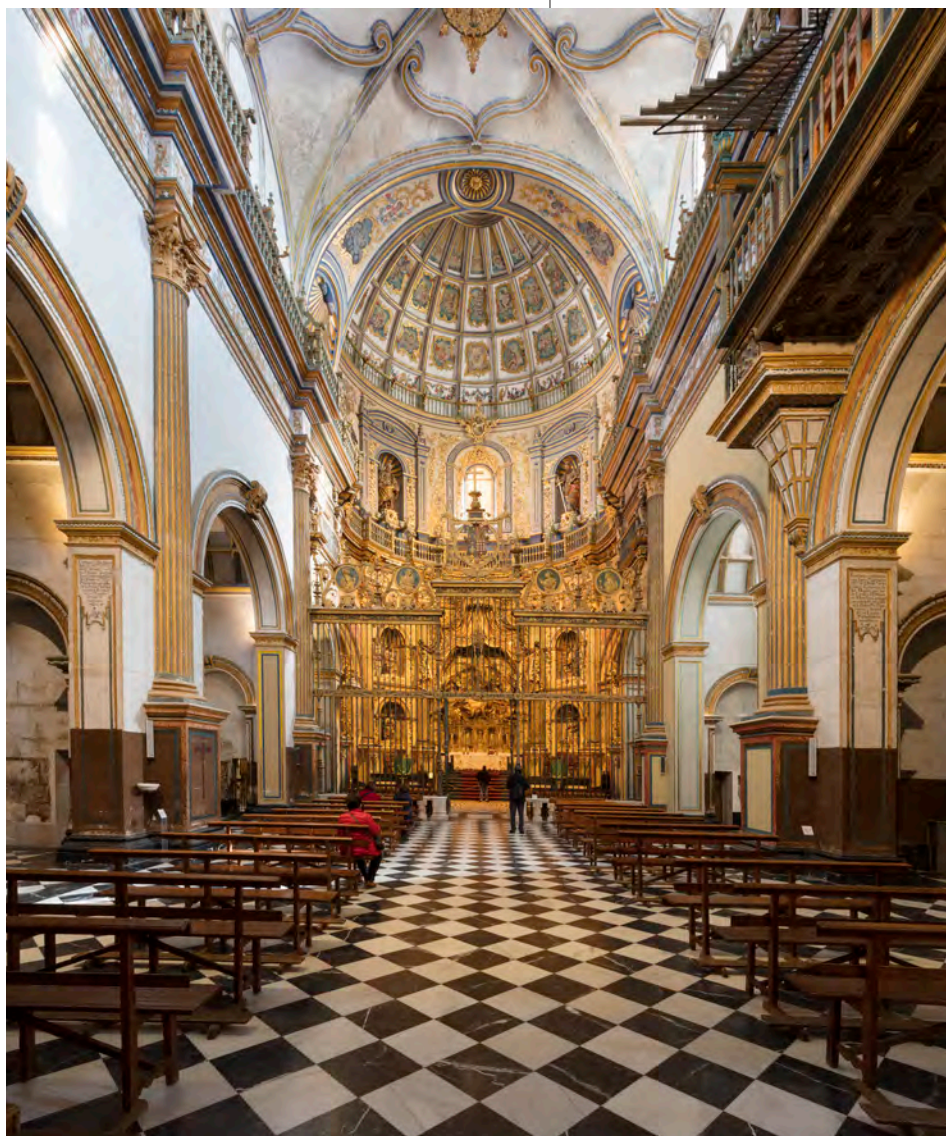
clear reference to the Pantheon in Rome, which Siloé had previously essayed in Granada Cathedral, although there he combined it with a basilica floor plan. In this case, the architect blends the ancient model with the funerary type of church introduced by the Catholic Monarchs, comprising

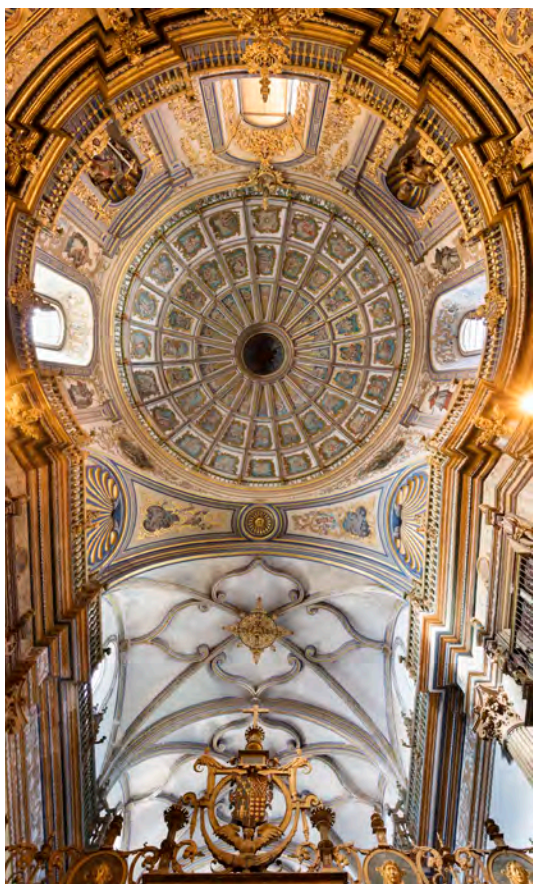
teriores, que sirven para alojar las capillas hornacinas, y los exteriores de la fachada junto con los macizos cilindros esquinados, refuerzan el peso de la tradición medieval en el proyecto. Por el contrario, el alzado del muro interior de la nave se articula de forma rigurosa mediante un orden clásico corintio.

El retraso en el inicio y la ausencia de dirección por parte de Siloé supuso la inserción de una serie de innovaciones planteadas en 1540, con autoría ya de Andrés de Vandelvira. Consistían en una nueva sacristía adosada a la rotonda y dispuesta en oblicuo respecto al eje de la capilla con la que conecta

a nave with side chapels, a choir loft at the entrance and ribbed vaulting. From the construction point of view, the interior buttresses, which serve to accommodate the niche chapels, and the exterior ones on the facade, together with the robust corner cylinders, all reinforce the weight of the medieval tradition in the project. By contrast, the elevation of the wall inside the nave is strictly articulated by a Corinthian classical order.

The delay in commencing the works and the absence of Siloé's supervision led to the insertion of various innovations devised in





1540, now authored by Andrés de Vandelvira. They consisted in a new sacristy abutted to the rotunda and at an oblique angle to the axis of the chapel, to which it is connected at a corner of the square space designated for the original sacristy via a markedly anamorphic broken portal, displaying a virtuoso command of stone cutting. With a rectangular floor plan divided into three bays covered by sail vaults and arcosolia at the sides in the fashion of niche chapels to accommodate the necessary chests of drawers, the new sacristy evokes the same scheme as the church nave. A rich iconographic programme, mainly executed by the French sculptor Etienne Jamet (naturalised Esteban Jamete), alludes to the aim of salvation that governs the project. Vandelvira also designed the two side portals. The single tower rises next to the rotunda from the opening parallel to the old sacristy, accessed via a spiral staircase abutted to its shaft. Although most of the work was finished at the end of the 1560s, there were several subsequent interventions, such as the marble floor in the rotunda and the wall painting added in the 18th century.

The building boasts several outstanding architectural features, especially related to the doors, the chancel and the sacristy. The Door

en un ángulo del espacio cuadrado destinado a primitiva sacristía mediante una portada partida con acusado anamorfismo, en un alarde de virtuosismo estereotómico. La nueva sacristía, de planta rectangular dividida en tres tramos cubiertos con bóvedas baídas y arcos solios laterales a modo de capillas hornacinas para alojar las cajoneras necesarias, parece evocar el esquema de la nave de la iglesia. Un denso programa iconográfico, ejecutado en su mayor parte por el escultor francés Etienne Jamet, alude a la finalidad de salvación que rige en el proyecto. En el haber de Vandelvira están también las dos portadas laterales. La única torre se levanta junto a la rotunda sobre el hueco paralelo al de la vieja sacristía, con acceso a la misma por un caracol adosado a su caña. Aunque sustancialmente la obra estaba terminada a finales de la década

de 1560, todavía se siguieron intervenciones posteriores, como la solería de mármol de la rotunda y la pintura mural en el siglo XVIII.

En el edificio destacan varios elementos arquitectónicos, especialmente relacionados con las puertas, la capilla Mayor y la sacristía. La puerta del Perdón se alza como la portada principal a los pies, siguiendo el modelo de la puerta del Perdón de la catedral granadina, ideada por Siloé, de tipo triunfal y con densa y compleja iconografía funeraria,

of Forgiveness constitutes the main entrance portal and is inspired by the model of the Door of Forgiveness at Granada Cathedral, designed by Siloé; it adopts the form of a triumphal gateway and displays rich and complex funerary, Christian and pagan iconography on the lower section, culminating in the scene of the Transfiguration. The upper section is of inferior execution, possibly the work of Jamet. The North Door is one of the side portals. Dedicated to Saint James, it responds to the master's





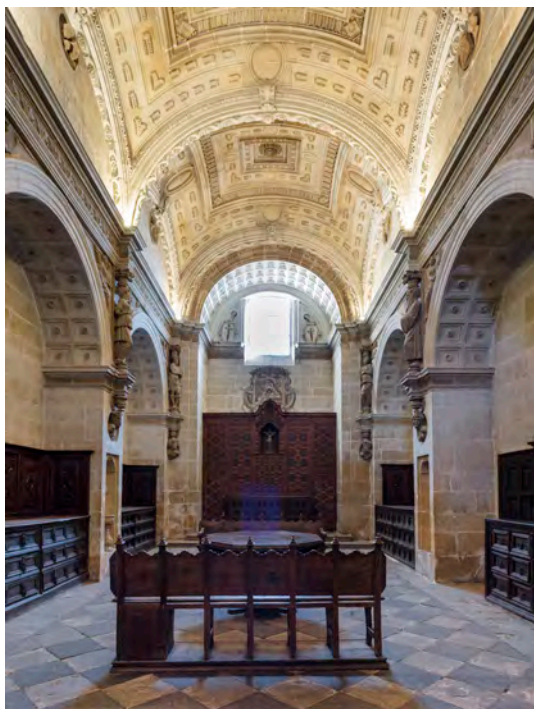
cristiana y pagana en el primer cuerpo, culminado con la escena de la Transfiguración. El segundo, de peor ejecución, es de distinta mano. La puerta Septentrional es una de las portadas laterales. Está bajo la advocación de Santiago y responde al modelo clásico preferido por el maestro: arco de triunfo entre pares de columnas y segundo cuerpo con tímpano bajo arco de medio punto para alojar la imagen titular. Paralela a esta puerta se dispone la Meridional, también de medio punto, aunque alejada del tipo anterior. Quizás esté inspirada en la «Porta Magna» de la *Hypnerotomachia Poliphili*, pero con ejemplos concretos de la arquitectura salmantina del Quinientos, debido al estrecho trato de Vandelvira y el deán Ortega con el arquitecto marteño afincado en Salamanca fray Martín de Santiago, quien fue Maestro Mayor de la catedral de Málaga.

Al margen de las puertas, reluce en la iglesia la capilla Mayor. Este espacio en rotunda, cuyo suelo esconde la cripta, conforma un cuerpo cilíndrico cerrado con forma de media naranja. El arco de conexión con la nave –gran dificultad estereotómica al abrirse el medio punto en la superficie curva del muro, denominado en la jerga canteril «en torre cavada»– repite lo utilizado por Siloé en la catedral de Granada, abriéndose debajo sendos balcones

favourite classical model: a triumphal arch between pairs of columns with an upper section culminating in a tympanum beneath a semi-circular arch to accommodate the image of the saint. Parallel to this door is the South Door, also with a semi-circular arch but very different from the former type. It may have been inspired by the «Porta Magna» of the *Hypnerotomachia Poliphili*, but with specific examples in 16th-century architecture in Salamanca, because Vandelvira and Dean Ortega had close ties with the architect Fray Martín de Santiago, born in Martos (Jaén province) but active in Salamanca as well as being the master builder of Málaga Cathedral.

In addition to the doors, the chancel is another outstanding element of the church. A rotunda with an underground crypt, it adopts the form of a cylindrical volume with a hemispherical dome. The arch connecting it to the nave – a notable feat of stone cutting since the semi-circular top is cut out of the carved surface of the wall, known in Spanish stonemasonry jargon as *en torre cavada* (a type of dug-out arch) – repeats Siloé's model in Granada Cathedral, located under two side balconies connected to the corridor around the top of the church. The





San Juanito restaurado.
Museo del Prado.

laterales que conectan con el corredor que circunda en alto la iglesia. Los muros interiores y bóveda se decoraron con motivos rococó de pintura en el siglo XVIII. Del famoso retablo diseñado y realizado por Alonso Berruguete solo subsiste la cabeza del Divino Salvador. Aquí estuvo también el *San Juanito* de Miguel Ángel, recientemente restaurado.

Finalmente, la sacristía es la primera realización de este tipo que se conoce de Vandelvira y la primera en la que ensaya la bóveda baída de forma sistemática para cerrar los tramos modulares, que en adelante empleará en espacios más amplios. Muy importante es también el empleo del orden antropomorfo y la compleja y densa iconografía realizada por Esteban Jamete y su taller. La sacristía presenta una portada también diseñada por Vandelvira. Destaca por la exuberancia ornamental y la importancia dada a la iconografía, con mensajes alegóricos hacia su gran protector, el emperador Carlos V, a través de la imagen del emperador romano Octaviano, a quien la Sibila le alumbró la venida de Cristo, con la Virgen como centro.

Rococo motifs on the interior walls and vault were painted in the 18th century. All that remains today of the famous altarpiece designed and executed by Alonso Berruguete is the head of the Divine Saviour. The *Infant Saint John the Baptist* by Michelangelo, recently restored, also graced the chancel.

Lastly, the sacristy is the first known example of its type by Vandelvira and the first in which he essayed the sail vault systematically to seal the modular sections, which he would go on to use in larger spaces. Equally outstanding are the anthropomorphic order and rich and complex iconography by Esteban Jamete and his workshop. The sacristy also boasts a portal designed by Vandelvira. It is defined by exuberant decoration and the importance attached to iconography: allegorical messages about his great protector, Emperor Charles V, symbolised through the image of the Roman emperor Octavian, for whom Sibyl illuminates the coming of Christ, with the Virgin Mary at the centre.

8

Hospital de los Honrados y Venerables Viejos del Divino Salvador

Calle Baja del Salvador
Siglo XVI

Fundado en 1392 por el obispo Rodrigo Fernández de Narváez para ancianos cristianos desvalidos, en el siglo XVI se remodeló por completo, al cederse terrenos para la construcción de la Sacra Capilla del Salvador (iniciada en 1536), resultando un conjunto arquitectónico rico en referencias renacentistas y manieristas. Ubicado a espaldas de dicho templo, se articula en torno a un patio, que actualmente consta solo de dos pandas con galerías abiertas. Sus arquerías italianizantes, sustentadas en columnas de orden toscano, constan de arcos de medio punto, pero en la galería superior de la panda sur, paralela a la calle, la solución es de huecos serlianos, alternando arcos y dinteles. Sobre los dinteles se disponen óculos ornamentados con guirnaldas y estípites, una solución visualmente dinámica. Debió

Hospital of the Honourable and Venerable Elders of the Divine Saviour

This building with rich Renaissance and Mannerist features, was originally founded in 1392 by Bishop Rodrigo Fernández de Narváez for destitute Christian elderly people and completely remodelled in the 16th century after ceding land for the construction of the Holy Chapel of the Saviour (begun in 1536). Situated behind the church, it is organised around a courtyard which nowadays consists of only two wings with open galleries. The Italianate arcades on Tuscan columns have semi-circular arches, while on the south wing, parallel to the street, Serlian openings have alternative semi-circular and flat arches. Above the flat arches are oculi decorated with garlands and *estípites* (lavishly decorated pilasters tapering towards the base, typical of the Churriguesque Baroque style in Spain), creating a dynamic visual effect. Construction must have begun after completion of the hospital chapel. The stone mason Diego de Escalona built





iniciarse su construcción al finalizarse la capilla del hospital, abordando el cantero Diego de Escalona la panda de levante. Una inscripción fecha en 1561 la galería inferior y hay referencia de que el patio se terminó en 1581.

Según Fernando Chueca Goitia, en 1548 Vandelvira dispuso las características de la iglesia hospitalaria, finalizada en 1551 por los maestros canteros Francisco de Zambrano y Miguel Ruiz, según una simple traza cuadrangular, cubriéndose con techumbre del carpintero Juan Navarro.

Según algunos autores, la portada, comenzada en 1567 por los canteros Martín López de Alcaraz, Diego de Alcaraz y Pedro Hernández de Cantabrana, es traza de Andrés de Vandelvira, hecho puesto en duda por estudiosos como Pedro Galera. La composición emplea el orden toscano en su nivel inferior y el jónico en el superior, contando con una interesante ornamentación. En el nicho del cuerpo superior se encuentra la efigie de Dios Padre. Remata la fachada una espadaña de un solo vano también clasicista.

the east wing. The year 1561 is inscribed on the lower gallery and there is a reference stating that the courtyard was finished in 1581.

According to Fernando Chueca Goitia, Vandelvira defined the characteristics for the hospital church in 1548 but it was completed in 1551 by the master stonemasons Francisco de Zambrano and Miguel Ruiz according to a simple square plan, with a wooden roof by the carpenter Juan Navarro.

The portal was begun in 1567 by stonemasons Martín López de Alcaraz, Diego de Alcaraz and Pedro Hernández de Cantabrana but some authors attribute the design to Andrés de Vandelvira. However, this is contested by scholars such as Pedro Galera. The composition uses the Tuscan order on the ground floor and the Ionic order on the top floor, displaying an interesting decorative repertoire. The figure of God the Father adorns the niche on the top floor. A belfry with a single opening, also in the classicist style, rises from the facade.

9

Palacio de Francisco de los Cobos

Calle Francisco de los Cobos
Siglo XVI

Francisco de los Cobos, uno de los personajes más relevantes de la historia de la ciudad, secretario del emperador Carlos V y mecenas ubetense, promovió este conjunto palaciego en un solar muy cercano a la Sacra Capilla del Salvador, su panteón, y no lejos del otro palacio de la familia, el de Vela de los Cobos, obra de Andrés de Vandelvira. También sufragó otros edificios cercanos, como el hospital de los Honrados y Venerables Viejos del Salvador, conformando un gran programa artístico y religioso en torno a su figura y a la de su linaje.

Levantó este palacio sobre el de su padre, del que se preservaron algunos elementos, ampliando su superficie con la compra de casas colindantes desde 1506 hasta 1531, año en que encargó al arquitecto Luis de Vega, quien ya edificó su palacio de Valladolid, la construcción del nuevo palacio. Para crear la huerta se utilizaron los terrenos de un antiguo cementerio judío. Sorprende el contraste

Francisco de los Cobos Palace

Francisco de los Cobos, one of the most important figures in the history of Úbeda, secretary to Emperor Charles V and patron of major projects in the city, commissioned this palatial complex on a site close to the Holy Chapel of the Saviour, his pantheon, and not far from the family's other palace, the Vela de los Cobos residence, designed by Andrés de Vandelvira. He also funded other nearby buildings, such as the Hospital of the Honourable and Venerable Elders of the Saviour, and a great artistic and religious programme of works is therefore associated with his figure and lineage.

This palace was built on the site of his father's residence, from which it preserves various features, but it occupies a larger area because in 1506 Francisco started buying adjacent houses until in 1531 he commissioned Luis de Vega, the architect who had designed his palace



Catálogo..., 1913-15.

de la sobria fachada del palacio con la abundante decoración de la capilla. La entrada al edificio se realiza bajo una portada de sillares sobre la que se ubica una gran ventana coronada por la heráldica de la familia y los emblemas de la Orden de Santiago. Tras atravesar la puerta de entrada se llega a un patio que distribuye los espacios.

Lamentablemente fue saqueado e incendiado en el siglo XIX, hecho del que Richard Ford se hace eco en su *Manual de viajeros por Andalucía*, donde comentaba que aún existía el palacio de Francisco de los Cobos, aunque cruelmente degradado. Posteriormente se convirtió en una casa de vecinos, que también se incendió en el siglo XX. En la actualidad el palacio se está reconstruyendo para servir como sede de la UNED.

in Valladolid, to build the new palace.

The site of an old Jewish cemetery was used to create the orchard. The austere palace facade strikes a contrast with the profuse ornamentation of the chapel. The entrance to the building is via an ashlar-stone portal crowned by a large window and the family coat of arms and emblems of the Order of Santiago. Beyond the threshold, the spaces are organised around a courtyard.

Unfortunately, the palace was sacked and burned in the 19th century, as noted by Richard Ford in his *Handbook for Travellers in Spain* where he mentions the existence of the palace of Francisco de los Cobos, albeit "cruelly degraded". The building was subsequently converted into tenements, suffering new fire damage in the 20th century. Today it has been reconstructed to house the local branch of Spain's distance-learning university.

10

Casas Judías

Calle Gradeta de Santo Tomás
Siglos XII-XIII



Jewish Houses

These two houses, nowadays in the district of San Miguel, used to belong to the parish of Santo Tomás, the ruined church of which can be found adjacent to the houses, on the same block. Despite their poor state of repair, the houses are a testament to the type of spaces in which Jews lived in medieval Úbeda. Both buildings

Estas dos viviendas, hoy en el barrio de San Miguel, se integraban antaño en la collación de Santo Tomás, cuya iglesia arruinada está contigua a las casas, en la misma manzana. Pese a su deficiente conservación, son un testimonio de cómo fueron los espacios habitados por judíos en la Úbeda medieval. Las edificaciones, presididas por dos puertas con grabados en piedra, especialmente destacadas por las estrellas de David, fueron habitadas por judíos conversos entre los siglos XV y XVI.

have imposing entrances with stone carvings, including the Star of David, and were occupied by Jews who converted to Christianity between the 15th and 16th centuries.

11

Plaza de Santa Lucía

Ofrece vistas a los campos orientales de la ciudad, comenzando en ella la Redonda de Miradores. Dispuesta en el exterior del antiguo recinto amurallado, alberga los restos, en parte reconstruidos, de la puerta de Santa Lucía o de Quesada, que formaba parte de la muralla medieval.

Plaza de Santa Lucía

This square offers panoramic vistas over the fields that lay east of the city and is the starting point of the Redonda de Miradores, a circular route dotted with viewpoints over the surrounding landscape. Located outside the city walls, the square is home to the remains, partly reconstructed, of the Saint Lucy or Quesada Gate that formed part of the medieval defences around the city.





12

Antiguo Colegio «El Alcázar» Viviendas

Calles Eras del Alcázar y Yedra
Siglo XX

Este antiguo grupo escolar, llamado «El Alcázar» y «General Saro», se construyó en la década de 1920 en la cima del recinto del desaparecido Alcázar con diseños del arquitecto Antonio Flórez Urdapilleta, autor de los Pabellones Gemelos y Transatlántico de la Residencia de Estudiantes de Madrid y di-

Former “El Alcázar” School. Housing units

This former school group, called “El Alcázar” and “General Saro”, was built in the 1920s at the top of the former site of the alcazar with designs by the architect Antonio Flórez Urdapilleta, author of the Twin Pavilions and Transatlantic Pavilion at the Students’



rector de Construcciones Escolares del Ministerio de Instrucción Pública. De impronta neomudéjar, se inauguró en 1927. Pérdida su función educativa, la Dirección General de Arquitectura y Vivienda de la Junta de Andalucía promovió en 1987 su rehabilitación para vivienda pública, con proyecto de Ana M.^a Estirado Gorriá y Fernando Magdalena Layos. El edificio, mal conservado, se ubica en el entorno arqueológico de las Eras del Alcázar, en un ámbito urbano algo degradado.

Residence in Madrid and head of school buildings at the Ministry of Public Instruction. Inaugurated in 1927, it displays Neo-Mudejar influences. In 1987, by which time it had lost its educational function, the Architecture and Housing Directorate of the government of Andalucía commissioned its conversion into public housing units, with a project by Ana M.^a Estirado Gorriá and Fernando Magdalena Layos. In poor condition today, the building is located near the "Eras of the Alcazar" archaeological setting in a somewhat degraded part of the city.

13 Plaza Carvajal

Siglos XIV-XV

Esta plaza recoleta en el solar del antiguo Alcázar, en la que fue judería, uno de los primeros barrios de Úbeda, contiene dos edificios que simbolizan en su pequeña escala el pasado ubetense. Preside la plaza la **Casa de los Carvajales**, vivienda palaciega de finales del XV, de estilo gótico-mudéjar. Promovida y habitada por el jurado de la ciudad Gonzalo de Carvajal, esposo de María de Peralta, presenta una imponente fachada de dos plantas diferenciadas, y portada adintelada con marco resaltado. La planta baja destaca por su composición de mampostería de piedra vista y regular, mientras que la parte superior está encalada. Sus ventanas contienen una rejería de la época rematada por picas.

Plaza Carvajal

This quiet square on the former site of the alcazar, during which time it was the Jewish quarter, one of the first in Úbeda, is home to two buildings that bear a small testament to the city's history. The protagonist of the square is the **Carvajales House**, a Gothic-Mudejar mansion from the late 15th century. Commissioned and occupied by the city juror Gonzalo de Carvajal, husband of María de Peralta, it has an imposing facade with two clearly differentiated floors and a flat-arched portal set within a projecting frame. The ground floor is defined by its exposed regular stone facade, while the top floor is whitewashed. The windows are protected by period grilles with spear finials.



Frente, en el n.º 6, está la **Casa Museo Sinagoga de Salomón**. Ubicado en una vivienda judía del siglo XIV, el museo contiene referencias a la existencia de una sinagoga judía en Úbeda, cuyo nombre aparece en un pergamino del siglo XIV titulado «Sinagoga de Salomón». Según el pergamino, la sinagoga se ubicaba en el callejón de Santa María, lindando con la actual Colegiata, junto con la casa del rabino, la panadería y la carnicería *kosher*. La entrada a la vivienda se realiza por una portada que contiene la Estrella de David. En el museo se ven, junto al antiguo pergamino, piezas judías y mobiliario del norte de África.

Opposite, at number 6, is the **Solomon Synagogue House-Museum**. Located in a 14th-century Jewish house, the museum contains references to the existence of a Jewish synagogue in Úbeda, the name of which appears on a parchment from the 14th century titled "Synagogue of Solomon". According to the parchment, the synagogue was located on the alleyway of Santa María, alongside the present-day collegiate church, next to the rabbi's house, bakery and kosher butcher's. The entrance to the house is via a portal adorned with the Star of David. In addition to the 14th-century parchment, the museum houses Jewish artefacts and furniture from the North of Africa.

14

Casa de Juan de Valencia

Plazuela Juan de Valencia
Siglo XVI

Casa palaciega que perteneció al hospital de Santo Domingo y fue adquirida por Juan de Valencia tras su rehabilitación en el siglo XVI. Recibe también el nombre de casa del Regidor y destaca por su austera fachada abierta a la plaza homónima. En la actualidad es la sede de la Escuela Taller Rehabilitación del Patrimonio de Úbeda.

Juan de Valencia House

Mansion originally belonging to Saint Dominic's Hospital and purchased by Juan de Valencia after its refurbishment in the 16th century. It is also popularly known as the "Regidor House" because its main facade, with an austere composition, overlooks the square of the same name. Today it houses the Úbeda Heritage Renovation Workshop School.



15

Palacio del Marqués de Contadero

Calle Baja del Marqués, 4
Siglo XVIII

Aunque se edificó en 1788, el palacio mantiene en cuerpo y forma un estilo renacentista anacrónico, tal y como consideraba Lampérez. El siglo XVI permanece en sus elementos constructivos, generando un estilo «neo-manierista» en su concepción lingüística. La fachada, retranqueada, genera una plaza que permite observar su monumentalidad. Se disponen en ella columnas jónicas adosadas que acompañan al arco de medio punto que da acceso al edificio, sobre el que se dispone un balcón y, aún más arriba, una serie de tres ventanales flanqueados por heráldica. A diferencia de otras edificaciones similares de la ciudad, ésta no da a un patio principal, sino que su espacio libre de circulación más importante es la amplia galería, a modo de ático, que recorre todo su frontal. En la actualidad, tras una serie de rehabilitaciones, destacando la del arquitecto José Luis Pérez González a finales de los 90, sirve como sede del Centro de Turismo Interior de Andalucía y de la Oficina de Turismo.

Marquis of Contadero Palace

As Lampérez pointed out, although this palace was built in 1788 it displays an anachronistic Renaissance style in its volume and shape. The 16th century has been preserved in the building elements, resulting in a “Neo-Mannerist” language. The facade is recessed, generating a square to accentuate its monumental proportions. Engaged Ionic columns frame a semi-circular portal, above which is a balcony and, higher up still, three large windows flanked by coats of arms. Unlike similar constructions in the city, this palace does not have a central courtyard. Instead, the main circulation space is a wide attic-like gallery parallel to the front facade. Today, after a series of refurbishments, mostly notably the one by the architect José Luis Pérez González at the end of the 1990s, it houses the Interior Andalucía Tourism Centre and Tourist Office.



16

Iglesia de Santo Domingo

Calles Corazón de Jesús y Santo Domingo
Siglos XIII-XVIII

Aunque no se conoce la fecha exacta de la edificación de esta antigua parroquia, sus restos más antiguos datan de los siglos XIII y XIV. La mezcla de estilos en el templo es evidente, habiendo tenido intervenciones en el medievo y en pleno Renacimiento. Fue desamortizada en el siglo XIX y vendida a un particular. No recuperó el culto hasta 1936. Posteriormente fue cedida por el obispado al Ayuntamiento y en la actualidad a la Fundación Huerta de San Vicente, siempre para uso cultural. Aunque tiene elementos arquitectónicos altomedievales, más parece que sean de acarreo al servicio de un templo bajomedieval del siglo XV, de una sola nave con cabecera poligonal separada de la nave mediante arco toral y dos capillas hornacinas con portadas góticas en el lado de la epístola. La nave se cubre con artesonado de par y nudillo y tirantas de factura morisca. Al exterior, dos portadas laterales, la del sur, protorrenacentista (hacia 1530), y la del norte, clasicista del último

Saint Dominic's Church

The exact date of the construction of this old parish church has never been established, but the oldest remains can be traced back to the 13th and 14th centuries. The mixture of styles is plain to see due to interventions in the Middle Ages and at the height of the Renaissance period. In the 19th century it was disentailed and sold to a private individual, only recovering its church function in 1936. Subsequently ceded by the diocese to the city council, today it houses the Huerta de San Vicente Foundation and is used for cultural purposes. Although it has architectural features from the early Middle Ages, they appear to have been salvaged to serve a late medieval church in the 15th century with a single nave, polygonal apse separated from the nave by a chancel arch, and two niche chapels with Gothic portals on the Epistle side. The nave has a Moorish coffered roof of the collar and tie-beam variety. Outside, the church has two portals: the south one is from the early Renaissance period (circa 1530) and the north one is classicist and dates from the



cuarto del siglo XVI. La torre, rehecha a comienzos del XVIII, fue rehabilitada en 2013.

En el entorno de la iglesia hay viviendas renacentistas de interés, como la Casa Museo Andalusí de la calle Narváez n.º 11, y la casa en la calle Corazón de Jesús n.º 15.

final quarter of the 16th century. The tower was rebuilt at the beginning of the 18th century and renovated in 2013.

Nearby are several interesting Renaissance buildings, such as the Al-Andalus House-Museum at number 11 on Calle Narváez and the house at number 15 on Calle Corazón de Jesús.

17

Casa de los Morales

Calle Santo Domingo, 36
Siglo XVII

Vivienda palaciega frente a la fachada trasera o meridional de la iglesia de Santo Domingo. A pesar de edificarse en época barroca conviven en ella elementos renacentistas. Tiene un pequeño patio arquitrabado de columnas y pies derechos de madera. Es también conocida como casa del Ahorcado por una leyenda. En el lugar que ocupa la casa vivía en el medievo Rodrigo Chaves, un amigo del regidor de la zona. Rodrigo secuestró a la prometida de Pedro Gil, un caballero del rey Pedro I que combatía a los musulmanes de la región. Este hecho fue denunciado al propio rey, quien

Morales House

Mansion opposite the rear or south facade of Saint Dominic's Church. Although built in the Baroque period, it displays several Renaissance features. The small interior courtyard is surrounded by arcades with wooden columns and bearing blocks. It is also popularly known as the "Hangman House" due to a local legend. In the Middle Ages, Rodrigo Chaves, a friend of the local councillor, lived on the site where the house stands. Rodrigo kidnapped the fiancée of Pedro Gil, a knight who served Peter I in the struggles against



decidió casar a la doncella con su captor para limpiar su deshonor, y poco más tarde colgarlo de la ventana más alta de la vivienda como condena. Posteriormente, la doncella se casó en segundas nupcias con su prometido inicial. Un cartel recuerda el hecho: Así castiga el rey a sus enemigos.

En 1988 la Dirección General de Arquitectura y Vivienda de la Junta de Andalucía promovió su rehabilitación para vivienda pública con proyecto de los arquitectos Ana M.^a Estirado Gorría y Fernando Magdalena Layos.

the local Muslims. Gil reported the kidnapping to the king himself, who decided to marry the maiden to her captor to erase her disgrace and then hang Rodrigo from the highest window in the house as punishment. The maiden, now a widow, was then able to marry her original fiancé. A cartouche recalls the fact: Thus does the king punish his enemies.

In 1988 the Architecture and Housing Directorate of the government of Andalucía commissioned its conversion into public housing units, with a project by Ana M.^a Estirado Gorría and Fernando Magdalena Layos.

18

Palacio de los Medinilla

Calle Jurado Gómez, 11

Siglo XVII

Perteneciente a la familia de los Medinilla, se organiza en torno a un patio central provisto de columnas, muy común en los esquemas palaciegos ubetenses. Su fachada de dos cuerpos entremezcla elementos renacentistas, como el arco de entrada plateresco, con otros ya barrocos, como los frontones partidos y curvos.

Medinilla Palace

This palace belonging to the Medinilla family is organised around a central courtyard with columns, a very common scheme in the city's palatial residences. The two-storey facade displays a mixture of Renaissance features, such as the Plateresque entrance portal, with Baroque elements like the broken and curved pediments.



19

Casa de las Torres

Plaza de San Lorenzo

Siglo XVI

Estamos ante la primera construcción palaciega de la ciudad, iniciada en las primeras décadas del siglo XVI. Aunque no se conocen con exactitud sus promotores, se intuye que fueron Andrés Dávalos de la Cueva, caballero de la Orden de Santiago, y su mujer Antonia de Orozco. El edificio fue construido por el maestro cantero Diego

Torres House

Begun in the early decades of the 16th century, this was the first mansion to be built in the city. Although we cannot be certain who commissioned it, in all likelihood it was Andrés Dávalos de la Cueva, a knight of the Order of Santiago, and his wife Antonia de







de Alcaraz sobre los restos del viejo edificio de Ruy López Dávalos, condestable de Castilla en el reinado de Enrique III.

La residencia se concibe como un edificio fortificado, fruto del clima de violencia e inestabilidad que vivía Úbeda por los conflictos entre bandos. Sus elementos más representativos son las dos torres con cubierta a cuatro aguas, a modo de baluartes, que flanquean la fachada principal. La fachada se estructura a modo de retablo en tres pisos y tres calles. Campa en ella una mezcla de plateresco y barroco, que muestra también el avance constructivo del edificio mediante el paso de las décadas y el cambio de dueños del inmueble. La entrada se realiza bajo un arco plateresco de medio punto. Al margen de la portada destacan multitud de elementos ornamentales,

Orozco. The house was built by the master stonemason Diego de Alcaraz on the remains of an earlier residence belonging to Ruy López Dávalos, constable of Castile during the reign of Henry III.

Due to the climate of violence and instability in Úbeda at the time because of conflicts between different factions, the house was conceived as a fortified building. The hallmarks are the two bastion-like towers with hipped roofs that flank the main facade, which is organised like a three-storey altarpiece with three panels. The style is a mixture of Plateresque and Baroque, which evidences different building phases with the passage of time and changes in ownership. The entrance is via a Plateresque semi-circular portal. There are numerous decorative details, such



como bustos laureados, ornamentación vegetal y conchas santiaguistas que aluden al fundador de la casa. Abundan también escudos de armas de diferentes familias que han habitado el edificio, como la de Dávalos y la de Orozbetelu. Son relevantes las ventanas bíforas del cuerpo central, enmarcadas con balaustres, y el gran frontón triangular que colmata el edificio, sobre el que se presentan una serie de gárgolas góticas y ornamentos de delfines. En la actualidad es sede de la Escuela de Arte de la ciudad.

as the busts with laurel wreaths, vegetal motifs and scallop shells, a symbol of the Order of Santiago. They are joined by the coats of arms of the different families who have lived in the building, such as the Dávalos and Orozbetelu lineages. The central panel is defined by bifora windows with balustrades and culminates in a great triangular pediment surmounted by Gothic gargoyles and dolphins. Nowadays the building houses the city's art school.



V. Carderera, 1852.

Derecha, *Catálogo...*, 1913-15.



20

Puerta de Granada

Calle Puerta de Granada
Siglo X

Focaliza una de las zonas que contienen los restos mejor conservados de todo el recinto amurallado islámico de Úbeda, del siglo X. En estos restos se ubica la puerta que conectaba con el Camino Real de Granada. La pequeña y sencilla puerta en arco de medio punto abre a una plaza desde la que se puede contemplar el paisaje ubetense.

Granada Gate

This is the focal point of one of the areas with the best-preserved remains of the entire 10th-century Islamic walled precinct. It takes its name from the Royal Granada Road to which it was connected. A small, simple gate with a semi-circular arch, it opens on to a square with panoramic views of the Úbeda landscape.



Catálogo..., 1913-15.

21

Iglesia de San Lorenzo

Calle Miradores de San Lorenzo, 1
Siglo XVI

Situada junto a la muralla meridional ubetense, su origen data de fechas inmediatas a la conquista de Úbeda por Fernando III. Al margen de este hecho ha tenido sucesivas intervenciones, siendo las más importantes las del siglo XVI, por lo que hoy presenta una nota estilística dominante renacentista. Cerrada al culto tras la guerra civil de 1936, por cesión del obispado ha tenido usos muy diversos hasta la última y decisiva intervención en 2013, que la ha salvado de la ruina, llevada a cabo por la Fundación Huerta de San Antonio. Dicha intervención ha consolidado los muros, construido una nueva cubierta de carpintería, que evoca la primitiva de tipo morisco que cubría su única nave, y restaurado las pinturas y los relieves de las

Saint Lawrence's Church

This church situated next to the south city wall dates from immediately after the conquest of Úbeda by Ferdinand III. It has undergone several alterations, most notably in the 16th century, and the overriding style is therefore Renaissance. Closed to worship after the civil war in 1936, it was ceded by the diocese and used for a wide range of functions until the last and most decisive intervention carried out by the Huerta de San Antonio Foundation in 2013, which rescued it from ruin. During that intervention, the walls were consolidated, a new wooden roof was built reminiscent of the original Moorish one that covered the nave,





capillas hornacinas renacentistas. Diversas catas arqueológicas han recuperado las distintas fases constructivas. Al exterior destacan la portada de fines del siglo XVI y la sencilla espadaña, que le confiere una singular silueta.

and the paintings and carvings in the Renaissance niche chapels were restored. Various archaeological surveys have recovered different building phases. The exterior is defined by the late 16th-century portal and the simple belfry that lends the church its landmark silhouette.

22

Restos del convento de San Francisco y de la Muralla

Plaza de San Francisco y calle Cava
Siglos XIII-XVI

El convento de San Francisco fue fundado por Fernando III extramuros de la ciudad en 1233, tras la conquista cristiana. Se ejecutaron en el recinto fuertes remodelaciones entre los siglos XV y XVI. No solo sirvió como convento, sino que impartía estudios de filosofía y funcionó como archivo municipal. Tras la guerra de Independencia, donde fue cuartel y se expolió salvajemente, quedó prácticamente en ruinas. Con sus restos, la iglesia llegó a ser reconstruida en estilo neoclásico, pero tras la desamortización de 1836 se abandonó todo el conjunto. Una parte del edificio ha servido para albergar viviendas, un molino de aceite y una bodega, pero los escasos restos que quedan están en un estado lamentable, engrosando la Lista

Remains of the Franciscan Monastery and City Wall

The Franciscan Monastery was founded by Ferdinand III outside the city walls in 1233, after the Christian conquest. It underwent major alternations between the 15th and 16th centuries. As well as serving as a monastery, it taught philosophy and housed the municipal archive. After the Peninsular War, during which it was converted into barracks and was severely looted, it fell into a state of ruin. The ruins were subsequently used to rebuild the church in the neoclassical style, but after the disentanglement process the entire complex was abandoned. Part of the building has been used





for housing, as an oil mill and a wine cellar, but today the remains are in a lamentable condition and have been placed on the Heritage Red List. On the outside, only the remains of the entrance portal embedded in the wall bear testament to this important monastery.

Calle Cava has preserved certain sections of the medieval city wall and the so-called "Cava Towers", which include the restored Holy Christ tower and wicket door. This street leads to a series of viewpoints over the outskirts of Úbeda, named after Alférez Rojas, Saint Lawrence and Saint Francis.



Roja del Patrimonio. Al exterior, tan solo los restos de la portada de acceso empotrados en el muro dan testimonio de este importante convento.

La calle Cava alberga algunos lienzos de la muralla medieval de Úbeda y los torreones llamados de La Cava, entre los que destaca el restaurado torreón del portillo del Santo Cristo. Dicha calle conduce a una serie de miradores hacia las afueras de Úbeda: Alférez Rojas, San Lorenzo y San Francisco.

Arriba: torreón del portillo del Santo Cristo.
Arriba derecha: portada del convento de San Francisco y parque de la Cava.
Derecha: valle del Guadalquivir y Sierra Mágina.





ITINERARIO 2

el recinto intramuros (II). el flanco norte

El itinerario recorre el resto del recinto murado de la Úbeda histórica, que comprende esencialmente las parroquias o barrios de San Pablo y San Pedro, partidos por el eje de la calle Real. Arranca en la plaza Primero de Mayo, foco de expansión de los ubetenses, donde confluyen el antiguo Cabildo y la iglesia medieval de San Pablo. Visita el convento de San Miguel y el oratorio de San Juan de la Cruz, donde murió el gran poeta místico. Pasa por la Cuesta del Losal y se aventura por las calles Montiel, Hernán Crespo, Cervantes o Ginés Gómez, estrechas y sinuosas, de abigarrada traza medieval, en las que hay piezas de buena arquitectura como el palacio de los Torrente, el convento de la Concepción o la casa mudéjar que alberga el Museo Arqueológico de Úbeda. Tras alcanzar la casa de la Compañía de Jesús, desciende por la calle Real y busca la plaza del Ayuntamiento, visitando la iglesia de San Pedro, el monasterio de Santa Clara, y los palacios de los condes de Guadiana, Orozco, Anguis Medinilla y Vela de los Cobos, obra este último de Andrés de Vandelvira.

ROUTE 1:

the walled precinct (II). the north flank

The route takes in the rest of the walled precinct of old Úbeda, which essentially comprises the parishes or districts of San Pablo and San Pedro, bisected by Calle Real. It begins at Plaza Primero de Mayo, a popular gathering place and site of the old city council and the medieval church of Saint Paul. Next come Saint Michael's Monastery and the Saint John of the Cross Oratory where the great mystical poet died. It then continues up Cuesta del Losal and along Montiel, Hernán Crespo, Cervantes and Ginés Gómez, a motley assortment of narrow, winding streets from the medieval layout that are home to fine examples of architecture such as the Torrent Palace, the Conception Convent and the Mudejar house that nowadays accommodates the Úbeda Archaeological Museum. After reaching the Jesuit House, the route turns town Calle Real and heads to Plaza del Ayuntamiento, taking in Saint Peter's Church, Saint Clare's Convent and the Guadiana, Orozco, Anguis Medinilla and Vela de los Cobos palaces, the latter designed by Andrés de Vandelvira.

23 Plaza Primero de Mayo

Siglos XVI-XIX

Conocida también como Paseo del Mercado, es uno de los centros neurálgicos de Úbeda y contiene diversos edificios y bienes muebles patrimoniales que conjugan perfectamente con su historia y con la configuración de otras plazas como la de Vázquez de Molina o la del Ayuntamiento. Situada extramuros de la muralla andalusí, fue lugar de comercio, acogiendo desde época islámica el zoco de la ciudad, con sus talleres y tiendas, así como mercados artesanales. Entre los siglos XVI y XVII alcanzó su esplendor, albergando también festividades taurinas, ajusticiamientos, elecciones al cabildo, ferias, lecturas de bandos y almonedas públicas. Para contemplar estos actos se construyeron en 1604 las antiguas Casas Consistoriales. También se abrió un balcón para autoridades en la iglesia de San Pablo. La presencia de una fuente permitía el aseo de los ciudadanos, y la de una alhóndiga y tabernas el acceso a la alimentación. La plaza fue remodelada a mitad del siglo XIX, tanto en su centro

Plaza Primero de Mayo

Also known as Paseo del Mercado, this is one of the busiest squares in Úbeda and the site of a variety of heritage buildings and assets that bear testament to the city's history and combine perfectly with other squares such as Vázquez de Molina and Plaza del Ayuntamiento. Situated outside the Hispano-Moorish walls, this was a commercial square, home since the Islamic period to the city's souk with its workshops, stalls and craft markets. It enjoyed its heyday between the 16th and 17th centuries as the host of bullfighting festivities, executions, municipal elections, trade fairs, public announcements and auctions. To watch these events, the Old City Hall was built in 1604. A balcony for authorities was also opened on the facade of Saint Paul's Church. A fountain offered citizens a place to wash, while a corn exchange and taverns provided them





como en las edificaciones colindantes: el interior de la plaza se transformó en un paseo ajardinado que permitía generar un entorno más natural y fresco, y se modificaron gran parte de las fachadas de las viviendas, suprimiendo los soportales, cedidos a los propietarios de las viviendas. A pesar de ello algunos edificios siguen manteniéndolos y las fachadas son de una belleza incuestionable, especialmente las que dan al sur y al norte.

Muchas de las edificaciones históricas de la plaza se conservan en la actualidad, algunas incluso han mantenido sus usos. Las antiguas Casas Consistoriales, situadas en uno de sus ángulos, mantienen una de las pocas zonas porticadas del conjunto urbano. También está presente la iglesia de San Pablo, una de las más grandes y antiguas de la ciudad. En ella se reunía el concejo en el siglo XV. Adosada al ábside se mantiene la fuente renacentista de San Pablo, que surtía de agua a la collación homónima, obra cumbre del sistema de alcantarillado y canalizaciones de agua de la ciudad. Construida en 1591 por los maestros canteros Alonso de Alarcos y Diego Gil, y el albañil Pedro de Campos, se compone de tres cuerpos. En el primero se disponen los caños de agua junto a tres pilastras jónicas, que se prolongan hacia el segundo cuerpo, al que se le añaden los escudos

with food. The centre of the square and the buildings around it were remodelled in the mid-19th century: the interior was turned into a tree-lined avenue to create a more a natural and cooler environment, and most of the houses lost the public colonnades, the space of which was ceded to the owners of the houses. Even so, some of the buildings preserved these features and today offer a handsome spectacle, especially the ones on the south and north sides of the square.

Many of the historical buildings have survived to this day, and some have even retained their original uses. The Old City Hall, situated at a corner of the square, is one of the few colonnaded areas in the whole city. Saint Paul's Church as has also survived, one of the largest and oldest places of worship in Úbeda. In the 15th century this was where the council used to meet. Abutted to the apse is Saint Paul's Fountain that served the parish, a Renaissance masterpiece of the city's drainage and water supply system. Built in 1591 by the master stonemasons Alonso de Alarcos and Diego Gil, and the builder Pedro de Campos, it consists of three stages. The first contains the water spouts and three Ionic pilasters that rise to the second stage, which bears the coats of arms of Úbeda and the



de Úbeda y del corregidor Juan de Gaviria. Finalmente, en el tercer cuerpo se dispone el escudo de los Austrias junto a dos pilastras jónicas que sustentan una venera y se ven coronadas por un frontón triangular culminado por una cruz.

El flanco norte de la plaza acoge también una zona porticada. En el ángulo noreste, en la embocadura de la calle Cuesta del Losal, encontramos una vivienda histórica rehabilitada para ubicar en su interior un local y varias viviendas. En la rehabilitación, ejecutada por el arquitecto Miguel Sánchez Ruiz, destaca el respeto por la fachada y la utilización de materiales tradicionales para mantener la imagen original del edificio.

Al oeste de este espacio público se dispone el instituto Francisco de los Cobos, construido sobre



Esquina Cuesta del Losal.

magistrate Juan de Gaviria. The last stage displays the Habsburg coat of arms and two Ionic pilasters that support a scallop shell and are crowned by a triangular pediment culminating in a cross.

The north flank of the square also has a colonnaded area. At the north-west corner, where the square joins Calle Cuesta del Losal, is a historical house nowadays refurbished to accommodate a commercial establishment and several apartments. The refurbishment, carried out by the architect Miguel Sánchez Ruiz, is defined by respect for the facade and the use of traditional materials to preserve the building's original appearance.

Situated west of this public space is the Francisco de los Cobos





Instituto y Casa de los Salvajes.

los restos del convento dominico de San Andrés, fundado en el siglo XV y abandonado en el XIX, pasando después por un proceso de degradación que lo llevó a ser casa de vecinos, posada, establo, alhóndiga, cuartel de la Remonta, Casa del Pueblo y edificio obrero, ya en el siglo XX. Fue demolido casi al completo en la década de 1950, dejando espacio para construir en 1958 la Escuela de Maestría Industrial, que pasó a ser Instituto de Bachillerato en 1986. Adosada al costado del edificio que da a la calle San Juan de la Cruz se conserva una portada del convento.

En el centro de la plaza se alza una escultura de san Juan de la Cruz, co-patrón de la ciudad, realizada por el escultor Francisco Palma Burgos en mármol blanco. En uno de los ángulos se levanta un típico quiosco de música. La plaza se mantiene hoy como uno de los principales puntos de encuentro de Úbeda durante todo el año. Destacan algunas fechas de mayor afluencia y actividad, como la Semana Santa o la Feria de la Tapa.

En sus inmediaciones hay casas renacentistas de gran valor patrimonial, como las de las calles San Juan de la Cruz n.º 10 y Obispo Galera, o la conocida como Casa de los Salvajes (c/ Horno del Contador esquina a callejón de la Ventaja), que perteneció a Francisco de Vago, camarero del obispo de la Fuente del Sauce, cuyo blasón laureado entre tenantes adorna la fachada.

Institute, built on the remains of the Dominican monastery of Saint Andrew that was founded in the 15th century and abandoned in the 19th century, subsequently falling into a state of neglect and then being converted into tenements, an inn, a stable, a corn exchange, remounting barracks, the "Casa del Pueblo" and a workers' club in the 20th century. It was almost completely demolished in the 1950s to make way in 1958 for the Industrial School, converted into a high school in 1986. Abutted to the side of the building on Calle San Juan de la Cruz is one of the monastery portals.

At the centre of the square stands a white marble statue of Saint John of the Cross, co-patron of the city, made by the sculptor Francisco Palma Burgos. At one of the corners is a typical bandstand. Today, the square is one of the liveliest public spaces in Úbeda all year round. It is particularly popular at Easter and during the Tapas Fair.

Several Renaissance buildings with great heritage value can be found nearby: at No. 10 Calle San Juan de la Cruz and on Calle Obispo Galera, and the so-called Casa de los Salvajes ("Savage House") at the corner of Calle Horno del Contador and Callejón de la Ventaja, which belonged to Francisco de Vago, chamberlain under Bishop de la Fuente del Sauce, whose laurel-wreath coat of arms held aloft by angels adorns the facade.

24

Iglesia de San Pablo

Plaza Primero de Mayo

Siglos XIII-XVI

Preside la plaza. Es uno de los templos más antiguos de Úbeda, comenzado a finales del siglo XIII, tras la conquista cristiana. En su exterior, los distintos elementos introducidos desde fines de la Edad Media reflejan la relevancia que tuvo en la vida pública de la ciudad.

El templo gótico fue configurado en el siglo XIV como iglesia de tres naves separadas por arcos apuntados sobre pilares cruciformes y ábside poligonal a menor altura que la nave central y cubierto con bóveda de crucería. Las naves lo hacen con bóvedas de yesería de medio cañón, del siglo XVII probablemente, que deben esconder una armadura de carpintería de tradición morisca, como es

Saint Paul's Church

This church dominates the square and is one of the oldest places of worship in Úbeda, begun in late 13th century after the Christian conquest. On the outside, the various elements added since the late Middle Ages bear testament to the importance it had in the public life of the city.

The Gothic church was configured in the 14th century with a nave and two aisles separated by pointed arches on cluster piers and a polygonal apse with a lower ceiling height than the nave covered with a rib vault. The nave and aisles have plasterwork barrel vaults, probably from the 17th century, which must conceal a Moorish wooden ceiling, as is frequently

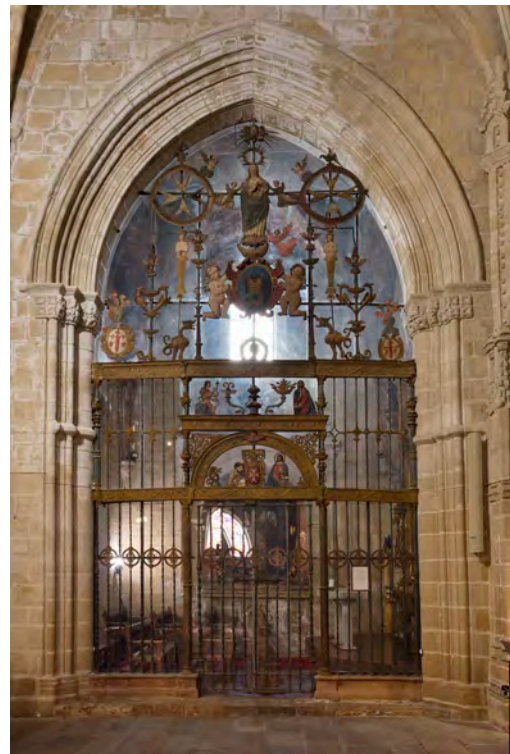




usual en esta tipología en la zona. El incendio sufrido en la *razzia* nazarí de 1368, durante la guerra entre Pedro I y su hermano Enrique, motivó su reconstrucción a partir de esa fecha y de la siguiente centuria, e incluso en el Quinientos, denotando el tipo de pilar cruciforme de cuatro medias columnas superpuestas una clara transición entre Gótico y Renacimiento.

La iglesia posee una rica serie de capillas privadas, de tipo hornacina entre contrafuertes interiores: Camarero Vago, la de los Merlines o la de Monsalve y San Martín, con portadas que oscilan entre el exuberante gótico último y un balbuciente renacimiento, dotadas con magníficas rejas y ornamentación en piedra.

Al exterior, la portada de los pies, conocida como «de los Carpinteros», se fecha en el último cuarto del siglo XIII, con arquivoltas apuntadas. Pero la



más brillante es la meridional que da frente a la plaza, con gran arco conopial que abre en un cuerpo avanzado, con doble vano de entrada, edificada a principios del siglo XVI bajo el mandato del obispo Suárez de la Fuente del Sauce. A su lado, una tribuna de piedra más tardía servía para la proclamación de edictos, resaltando la vocación pública del templo. En la cabecera, la fuente o pilar de agua adosado al ábside en 1591 refuerza dicho papel. La torre, también junto al ábside, es otra obra del siglo XVI (1535), construida por el maestro cantero Alonso Ruiz, compañero de Andrés de Vandelvira.

found in this type of church in this area. The fire that broke out during the Nasrid raid in 1368, during the war between Peter I and his brother Henry, led to the reconstruction of the church in the following century and even in the 16th century because the cluster piers with four half-columns denote a clear transition between the Gothic and Renaissance.

The church boasts several private chapels of the niche type between interior buttresses. The Camarero Vago, Merlines, Monsalve and Saint Martin chapels have portals that oscillate between the late Flamboyant Gothic



Capilla Mayor.

Página anterior:
Capilla de Monsalve
o San Martín.

Páginas siguientes:
capillas del
Camarero Vago y
de los Merlines.





Puerta de los Carpinteros.



En la actualidad presenta un buen estado de conservación gracias a diversas actuaciones del siglo XX, como la reparación de sus cubiertas en 1941 y 1955, la restauración de la portada de los Carpinteros en 1964, y la reconstrucción del muro de cubierta de la nave central.



and a fledgling Renaissance, all with magnificent wrought-iron screens and stone ornamentation.

Outside, the main entrance, known as the "Carpenters' Portal", dates from the final quarter of the 13th century and has pointed archivolts. But the finest portal is the south one facing the square, with a great ogree arch over a projecting volume with a double entrance door, built in the early 16th century during the mandate of Bishop Suárez de la Fuente del Sauce. Next to it, a stone tribune from a later date was used for the proclamation of edicts, denoting the church's public function. This role is further reinforced by the fountain or basin abutted to the apse in 1591. The tower, also next to the apse, is another work from the 16th century (1535), built by the master stonemason Alonso Ruiz, who worked with Andrés de Vandelvira.

The church has reached us in a good state of repair thanks to various interventions in the 20th century, such as the repair of the roofs in 1941 and 1955, the restoration of the Carpenters' Portal in 1964 and the reconstruction of the roof wall in the nave.

25

Antiguas Casas Consistoriales

Plaza Primero de Mayo, 30,
esquina a María de Molina

Siglo XVI

El antiguo ayuntamiento de Úbeda es un edificio renacentista de clara inspiración italiana y dos alturas cuya fachada a la plaza se resuelve mediante un pórtico en la planta baja y una galería en la alta. El pórtico o soportal se compone por tres arcos peraltados sobre doble columna, mientras que la galería o *loggia*, reformada en 1680 por Manuel del Álamo, dispone seis arcos de orden jónico y menor escala flanqueados por machones con hornacinas que albergan las estatuas de san Miguel y san Juan de la Cruz, co-patronos de la ciudad. Sobre su autoría hay discrepancia: Chueca Goitia lo atribuye al círculo de Valdélvira y Pedro Galera a Francisco del Castillo «el Mozo». Aquí tiene hoy su sede el Conservatorio Profesional de Danza y Música María de Molina.

Old City Hall

Úbeda's former city hall is a two-storey Italianate Renaissance building. The facade that overlooks the square has a portico on the ground floor and a gallery on the top floor. The portico or colonnade has three stilted arches on double columns, while the gallery or loggia, renovated in 1680 by Manuel del Álamo, has six Ionic arches, smaller than the ground-floor arches, flanked by buttresses with niches accommodating statues of Saint Michael and Saint John of the Cross, co-patrons of the city. There is some discrepancy about the authorship of the building: Chueca Goitia attributes it to the circle of Valdélvira, while according to Pedro Galera it is the work of Francisco del Castillo "el Mozo". Today it houses the María de Molina Dance and Music Conservatoire.



Detalle de la hornacina de san Miguel, co-patrón de Úbeda.

26

Convento de San Miguel y Oratorio de San Juan de la Cruz

Calle Carmen

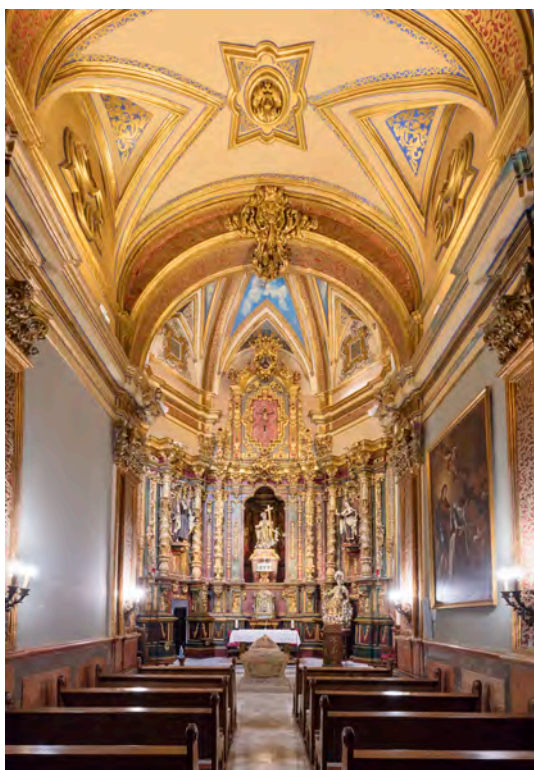
Siglos XVI-XVII

En torno a la calle y plaza del Carmen se encuentra el conjunto edificatorio del convento de San Miguel, compuesto por la iglesia y convento de San Miguel y el oratorio de San Juan de la Cruz. El convento carmelita descalzo se fundó en 1587. El edificio acogió los últimos meses de vida de fray Juan de la Cruz, muerto en diciembre de 1591. Para conmemorarlo y albergar el sepulcro de parte de sus reliquias se construyó el oratorio en 1627:

Saint Michael's Monastery and Saint John of the Cross Oratory

Located on Calle del Carmen and the square of the same name we find the buildings comprising Saint Michael's Monastery and Church and the Saint John of the Cross Oratory. The Barefoot Carmelite monastery was founded in 1587 and is the place where the monk John of the Cross spent the last months of his life and died in December 1591.





una nave recoleta, una especie de capilla en la que destacan su valioso retablo barroco y su cúpula ochavada. En ese siglo se acabó la iglesia del convento, abandonado por los frailes tras la desamortización de 1835. En la web «Carmelitas Descalzos. Provincia Ibérica» hay una reseña sobre las vicisitudes posteriores de la comunidad y del edificio. Sacado a subasta en 1843, solo se salvó el pequeño oratorio o basílica con las reliquias del santo, reclamado por el ayuntamiento como de su patronato. El resto fue adjudicado a particulares para construir viviendas. En 1905 volvieron los carmelitas descalzos a Úbeda, haciéndose cargo de la basílica y comprando paulatinamente las casas que estaban en el antiguo solar conventual. Tras las demoliciones pertinentes, realizadas en 1914-1915, iniciaron la construcción de un nuevo convento. Al abordar la reconstrucción de la iglesia, encargaron el proyecto a Aníbal González, que planteó una iglesia uninave. Las obras comenzaron en 1927, pero no

The oratory was built in 1627 to commemorate his death and provide a permanent resting place for some of his relics; its quiet, chapel-like nave boasts an exquisite Baroque altarpiece with an octagonal dome. The monastery church was completed in the same century and abandoned by the monks after its disentanglement in 1835. The “Carmelitas Descalzos. Provincia Ibérica” website contains details about the subsequent vicissitudes of the community and the building. Put up for auction in 1843, only the small oratory or basilica with the saint’s relics was saved, claimed by the city council and the patrons. The remainder was sold to private individuals to build homes. The Barefoot Carmelites returned to Úbeda in 1905, taking charge of the basilica and gradually buying the houses that had been built in the meantime on the site for the former monastery. Following the pertinent demolitions in 1914-1915, they embarked on the construction of the new



se ejecutó el proyecto del arquitecto sevillano, sino uno de planta en cruz latina, tres naves, media naranja en el crucero e impronta neoclásica del Hermano José Manuel. La iglesia se inauguró en 1928. Y en la década de los 50 se restauró la basílica bajo la dirección artística del escultor malagueño Francisco Palma Burgos. Recientemente se han creado el Museo de San Juan de la Cruz y la Casa de Espiritualidad. En el conjunto destacan las dos iglesias, cuyas naves forman una «L» en cuyo interior se ubica el patio con las dependencias conventuales. Tras las construcciones se desarrolla el jardín o antigua huerta, que descansa sobre un lienzo y torreón de la muralla. Cabe destacar la conexión, hoy cerrada, del conjunto con el Huerto del Carmen, que se realiza a través del pasadizo de la Mina del Huerto del Carmen, llamado el callejón de los frailes.

monastery. For the reconstruction of the church, they commissioned Aníbal González, who designed a single-nave church. The works commenced in 1927 but did not follow the Sevillian architect's project, adopting instead a Latin cross plan with a nave and two aisles, a hemispherical dome over the crossing and the neoclassical designs of Brother José Manuel. The church was inaugurated in 1928. In the 1950s the basilica was restored under the artistic supervision of the Málaga sculptor Francisco Palma Burgos. The Saint John of the Cross Museum and Spirituality Centre are recent creations. The most outstanding elements of the complex are the two churches whose naves form an L-shape around the courtyard with the monastery facilities. Behind the buildings lies the garden or former orchard, protected by a section and tower of the old city wall. The complex used to be connected to the Carmen Orchard via the Mina del Huerto del Carmen passage, also known as "Friars' Alley".



27 Cuesta del Losal

Esta calle ubetense va desde la plaza Primero de Mayo hasta un lienzo de la antigua muralla medieval, en el que se abre la **Puerta del Losal** o de Sabiote, construida en el siglo XIV para permitir el paso al arrabal de San Millán.

En la calle destaca la **Casa del Obispo Canastero** (n.º 5), edificada a mediados del siglo XVII, de interesante fachada, muy inspirada en elementos de la arquitectura local renacentista del siglo XVI y en la arquitectura italiana. Sobre la arquitectura local destacan los apliques semicirculares de cerámica vidriada azul –también llamados modillones esféricos, que



Cuesta del Losal

This street commences at Plaza Primero de Mayo and ends at a stretch of the old medieval wall, near the **Losal Gate** (also known as Sabiote Gate) built in the 14th century to connect the outlying district of San Millán.

Located at number 5 is the 17th-century **Basket-weaver Bishop House**, which has an interesting facade clearly inspired by elements of the local 16th-century Renaissance style and Italian architecture. The local architecture is represented by the blue glazed ceramic semi-circular appliques (also known as spherical modillions) that can be found on other buildings in the city, such as the Saint James Hospital and the spire of the Saviour Church, and the tiles and arches on the top floor,





se pueden ver en otros edificios ubetenses como el hospital de Santiago y el chapitel del Salvador—, la azulejería y las arquerías de su cuerpo ático, similar a la de los palacios del conde de Guadiana, marqués de Mancera o Vela de los Cobos. En la arquitectura manierista italiana se inspiran el almohadillado tallado en punta de diamante, las ménsulas florales, los mascarones y los machones fajados en los extremos. El escudo de armas de don Gil Ortega y Sotomayor, dueño del palacio y canónigo chantre de la colegial de Santa María, sujeto por tenantes, se representa junto a un manto y las manos y argollas de un esclavo. Reseñables son también, a los lados del cuerpo almohadillado, los relieves del obispo haciendo canastas, que da nombre al palacio, y el escudo de la Colegial.

which are similar to those on the palaces of the Count of Guadiana, Marquis of Mancera and Vela de los Cobos. Italian Mannerist architecture is the inspiration for the diamond-pointed rustication, floral corbels, mascarons and bolstered buttresses at the ends. The coat of arms of Gil Ortega y Sotomayor, owner of the palace and precentor at the Collegiate Church of Saint Mary, is held aloft by angels and appears next to the cloak and shackled hands of a slave. Also interesting to note, next to the rusticated section, are carvings of the basket-weaving bishop, from which the house takes its name, and the collegiate shield.



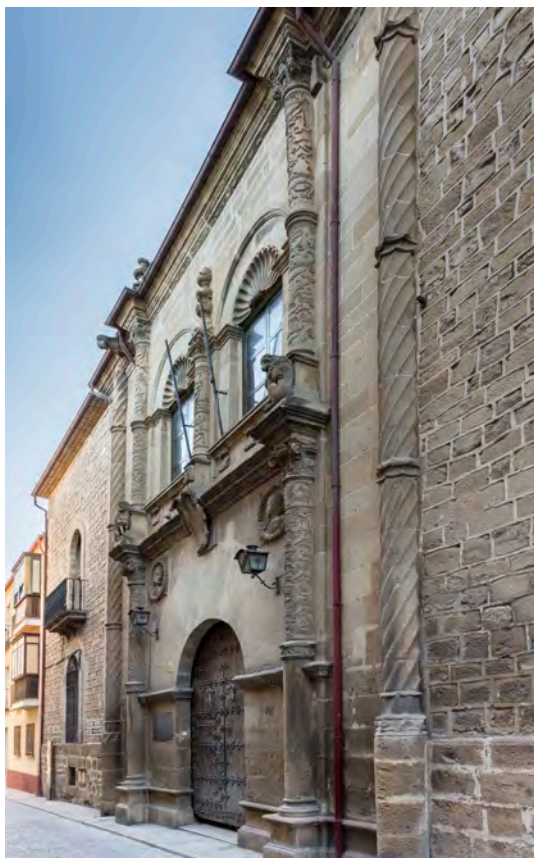
28

Palacio de los Torrente

Calle Montiel, 18

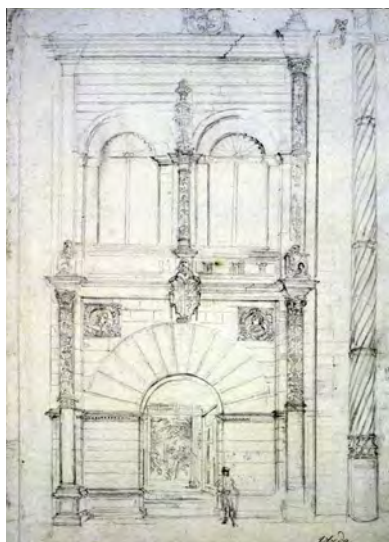
Siglo XVI

De marcado estilo plateresco, fue edificado hacia la segunda década del siglo XVI. Su planta, distribuida en torno a un patio central, es prototípica de la zona y época en que se construyó. Destaca su monumental fachada, enmarcada por unos pilares góticos helicoidales de origen levantino. Se divide en dos cuerpos mediante un entablamento. En el primero aparece un arco de medio punto entre columnas con decoración grutesca en sus fustes y capiteles compuestos. Sobre el arco se dispone la figura de un salvaje barbado tenante con una heráldica borrada. También se pueden ver, en las enjutas, medallones laureados con relieves de la Caridad y la Virtud. El segundo cuerpo contiene una ventana bifora con grutescos en sus fustes. El edificio alberga en la actualidad una residencia de ancianos.



Torrente Palace

With its marked Plateresque style, this palace was built in the second decade of the 16th century. The floor plan organised around a central courtyard was a prototype in the area at the time of its construction. The palace has a monumental facade framed by Gothic spiral pillars of eastern origin. It is divided into two sections by means of an entablature. The lower section has a semi-circular arch between columns with grotesque ornamentation on the shafts and composite capitals. Above the arch is the figure of a bearded savage holding a now erased coat of arms. Laurel-wreathed medallions with carvings of Charity and Virtue adorn the spandrels. The upper section has a bifora window with grotesques on the shafts. Nowadays the building is a home for the elderly.



V. Carderera, 1852.

29

Convento de la Concepción

Calle Montiel, 5

Siglo XVII

Convento de carmelitas descalzas fundado en 1595 en unas casas del barrio de Santo Tomás por Jerónima Enríquez de Carvajal, quien en 1605 desistió de su derecho de patronato. En 1608 la comunidad se trasladó a la calle Montiel, sobre las murallas de la ciudad, donde adquirió otras viviendas y pudo empezar a construir el convento, quizás con la «traza» o intervención de algún arquitecto de la Orden. Las obras avanzaron gracias a la dote y patronazgo de doña Catalina Serrano y el convento quedó configurado en la primera mitad del siglo XVII, aunque la iglesia no se consagró hasta 1673. Destaca en el edificio la austeridad

Conception Convent

The Barefoot Carmelite convent was founded by Jerónima Enríquez de Carvajal, occupying several dwellings in the Santo Tomás district. In 1605 the founder renounced her patronage rights, and in 1608 the community moved to Calle Montiel, next to the city walls, where they purchased other houses and were able to begin construction of the convent, possibly with the "design" or intervention of an architect of the Order. The works advanced thanks to the dowry and patronage of Catalina Serrano, and the convent was completed in the first half of the 17th century, although the church was not





típica de la Orden y la fachada de la iglesia, con portada de arco de medio punto, flanqueada con pilastras y presidida por el escudo de la Orden. La iglesia tiene planta de cruz latina, una organización diferente a la usual de las carmelitas descalzas, y presenta una nave con bóveda de cañón con lunetos, media naranja sobre pechinas y linterna en el crucero, y coros alto y bajo. En 1936 perdió su retablo mayor y parte de sus bienes artísticos. Dentro del convento es relevante la disposición de los diversos elementos en torno a un claustro pétreo de doble galería, con arquerías de medio punto sobre pilares, sin adorno ni orden. Este claustro es una reconstrucción del original, derrumbado en 1687. La antigua huerta, transformada en jardín, alberga hoy los dos obradores de repostería del convento, que sigue habitado por las carmelitas descalzas.

consecrated until 1673. The building has two defining elements: the austerity typically associated with this religious order, and the semi-circular portal on the facade, flanked by pilasters and crowned by the Barefoot Carmelite shield. The church has a Latin cross plan, which is rare for Barefoot Carmelites, and features a nave covered by a barrel vault with lunettes, a hemispherical dome on pendentives and a lantern over the crossing, and a two-storey choir. In 1936 it lost its main altarpiece and some of the works of art. Inside the convent, the various elements are organised around a two-storey stone cloister with semi-circular arches on bare pillars that do not belong to any of the classical orders. The cloister we see today is a reconstruction of the original one, demolished in 1687. The former orchard, nowadays a garden, accommodates the convent's two bakeries and the Barefoot Carmelite nuns continue to live there.

30

Casa de los Cueva

Plaza Josefa Manuel, 1

Siglos XV-XVII

Esta casa solariega, también llamada palacio de don Luis de la Cueva, perteneció a la familia ubense de los Cueva. Destaca su morfología típica de vivienda noble vandelviriiana, organizada en torno a un patio central que contiene elementos mudéjares dispuestos a lo largo de su doble galería adintelada soportada por columnas octogonales. La fachada es del siglo XVII, posterior al edificio original del XV. La preside un arco de medio punto con gran dovelaje, acompañado por blasones de la familia. En la actualidad el edificio ha sido rehabilitado y se ha convertido en un centro multifuncional municipal.

Cueva House

This ancestral home, also known as the Luis de la Cueva Palace, belonged to a local family, the Cueva lineage. Its morphology is characteristic of Vandelvirian noble residences, organised around a central courtyard with Mudejar elements on the two-storey flat-arched gallery supported by octagonal columns. The facade is from the 17th century, a subsequent addition to the original 15th-century building. It is defined by a semi-circular arch with large voussoirs, accompanied by the family coat of arms. Today the building has been refurbished as a municipal multi-purpose centre.



31

Calle Hernán Crespo

Siglos XVI y XVII

Genera un recorrido desde la calle Montiel hasta la calle Ginés Gómez. Toma su nombre de un escribano de finales del siglo XVI, un hidalgo famoso en la ciudad por haber tenido siete hijos varones que llegaron a la edad adulta, hecho muy valorado en la época por la alta mortalidad infantil. La vivienda de Hernán (n.º 11) presenta un arco de acceso de cantería y la heráldica familiar sobre un balcón con barandillas de forja flanqueado por otros escudos. En la misma calle se conserva otra vivienda renacentista (n.º 3) en la que destaca, junto a su portada de cantería y fachada encalada blanca, la superposición de emblemas religiosos. Junto a estas dos viviendas clásicas de los siglos XVI y XVII se disponen en la calle otras viviendas tradicionales, encaladas y con portadas de cantería. Este hecho, unido a la estrechez de la vía, genera un sinuoso espacio que rememora el urbanismo medieval. Al margen

Calle Hernán Crespo

This street runs between Calle Montiel and Calle Ginés Gómez. It is named after a scribe or notary public from the late 16th century, a nobleman famous in the city for having seven sons who reached adulthood at a time when infant mortality was very high. The Hernán House (no. 11) has a stone semi-circular entrance and the family coat of arms above a balcony with wrought-iron railings flanked by other shields. At number 3 on the same street is another Renaissance house defined by a stone portal, whitewashed facade and religious emblems. These two classical houses from the 16th and 17th centuries are joined by other traditional dwellings with whitewashed facades and stone portals. This fact, coupled with the narrowness of the street, generates a winding space that recalls medieval





de las fachadas a la calle, la tipología constructiva original de las viviendas también se mantiene en muchos casos, destacando la presencia de patios de distribución que hace de las viviendas focos de frescura y valor patrimonial.

urban planning. Apart from the facades on the street, in many cases these houses have retained the original layout around a central courtyard, creating a cool interior and preserving their heritage value.

32 Casa Mudéjar Museo Arqueológico de Úbeda Calle Cervantes, 6 Siglos XIV-XVI

Vivienda de estilo mudéjar, construida entre los siglos XIV y XV y muy bien conservada. En el siglo XVI la casa fue incorporada al edificio de la casa de las Culebras, ocultándose entonces la mayor parte de sus elementos arquitectónicos bajo gruesos muros de tapial. La eliminación de esos muros durante la rehabilitación del edificio en la década de 1970 consiguió desvelar el estado primigenio de la casa.

Mudejar House.

Úbeda Archaeological Museum

Well-preserved Mudejar house built between the 14th and 15th centuries. In the 16th century it was incorporated into the so-called "Snake House" and most of its architectural elements were concealed by thick rammed earth walls. The removal of these walls during the refurbishment in the 1970s exposed the



A ella se accede a través de un porche generado por cuatro arcos de herradura apuntados sobre columnas octogonales. Las mismas columnas conforman también la galería del patio central, de planta rectangular, que distribuía tradicionalmente las habitaciones del edificio, convertidas hoy en salas expositivas del Museo Arqueológico de Úbeda, inaugurado en 1973, siendo su primer director Rafael Vañó Silvestre.

original state of the house.

It is accessed via a porch generated by four pointed horseshoe arches on octagonal columns. The same type of columns forms the gallery around the rectangular central courtyard that traditionally distributed the rooms in the building. Nowadays, these have been converted into exhibition halls for the Úbeda Archaeological Museum, which opened in 1973 and whose first director was Rafael Vañó Silvestre.

33

Calle Ginés Gómez

Siglos XVI y XVII

El entorno de la calle Ginés Gómez es un ejemplo de calle medieval transformada durante el Renacimiento por la edificación de casas solariegas y nobiliarias. Algunas de las fachadas se mantienen intactas o guardan la esencia de esas casas. El ambiente de sombra y tranquilidad de la sinuosa y estrecha calle se complementa con el de las calles cercanas, como Horno de San Pablo o la calle de las Parras, donde está el palacio manierista de los Porcelas, que da la espalda a la calle Ginés Gómez.

Calle Ginés Gómez

Calle Ginés Gómez is an example of a medieval street transformed during the Renaissance period by the construction of ancestral homes and mansions. Some of the facades have been preserved intact or still display the essence of those houses. The quiet, shady atmosphere of this narrow, winding street spills over into nearby streets such as Horno de San Pablo and Calle de las Parras, site of the Mannerist-style Porcelas Palace that



Palacio de los Porcelés.

Perteneció al noble Pedro Messía y se edificó en el siglo XVII bajo un estilo y morfología vandelviriano, que destaca por la ornamentación de su fachada y la distribución del espacio en torno a un patio central. La propia fachada se retranquea de la alineación de la calle para generar una pequeña plazoleta que da perspectiva a la entrada, en la que se disponen dos cuerpos: en el primero está la puerta de acceso junto a dobles columnas y espejos; el segundo contiene un balcón coronado por un frontón partido con un escudo flanqueado por dos tenantes que representan a los dioses clásicos Hermes y Apolo. Hoy el edificio contiene viviendas particulares.

presents its rear facade to Calle Ginés Gómez. The palace belonged to the nobleman Pedro Messía and was built in the 17th century with the Vandelviran style and morphology. It is defined by the ornamentation on the facade and the organisation of the spaces around a central courtyard. The facade is recessed from the line of the pavement to generate a small square, accentuating the perspective of the two-storey entrance: on the lower section is the portal with double columns and oculi, while the upper section has a balcony crowned by a broken pediment with a shield flanked by two figures representing the classical gods Hermes and Apollo. Today the building contains private apartments.



34

Casa de la Compañía de Jesús

Calle Compañía, 3

Siglo XVII

Fue la primera sede de los jesuitas en la ciudad. En 1573, Luisa de Mendoza y Carrillo, mujer de Juan Velázquez de Molina y Salazar, donó a la Compañía una casa con huerto y capilla. En 1593 se fundó el colegio en la confluencia de las calles Real y Compañía, gracias a la mediación del obispo de Jaén, Francisco Sarmiento de Mendoza. En 1618 se acabó el conjunto, colegio e iglesia. Tiene un estilo contrarreformista austero en el que destaca su fachada, cuya portada de sillares de piedra conecta con el patio distribuidor. La institución desapareció en 1767, cuando Carlos III expulsó a los jesuitas de España y confiscó sus bienes. Desde 1847 fue usada como Casino y en la actualidad es un establecimiento comercial. Una de sus salas conserva vidrieras modernistas de este antiguo uso.

Jesuit House

This was the Jesuits' first seat in the city. In 1573 Luisa de Mendoza y Carrillo, wife of Juan Velázquez de Molina y Salazar, donated a house with an orchard and chapel to the order. The college was founded in 1593 at the corner of Calle Real and Calle Compañía thanks to the mediation of the bishop of Jaén, Francisco Sarmiento de Mendoza. By 1616 the complex comprising the college and church had been completed. The style is typical of the austere Counter-Reformation defined by the facade. The ashlar-stone portal leads to a central courtyard. The institution disappeared in 1767 when Charles III expelled the Jesuits from Spain and seized their assets. In 1847 it became a social club and nowadays it houses a commercial establishment. One of the rooms still has the art nouveau stained-glass windows dating from this former use.



35 Calle Real

Siglos XVI-XIX

Su nombre debe estar ligado a la entrada del rey Fernando III en la ciudad tras conquistarla a los musulmanes en el siglo XIII. Es una de las vías de comunicación más importantes de Úbeda. Discurre de manera descendente desde la plaza del Doctor Quesada hasta la unión de las calles Juan de Montilla y María de Molina. En ella desembocan otras calles importantes como Muñoz Garnica, Juan Pasquau, Travesía y Álvaro de Torres. La antigüedad de la calle se manifiesta no sólo en las edificaciones que la componen, sino en hallazgos arqueológicos como los restos islámicos del actual n.º 12. Fue calle destacada por su carácter gremial, especialmente dedicada a los zapateros. Este carácter se mantiene en la actualidad al ser una importante vía de ocio y comercio.

La mayoría de sus edificios es de finales del siglo XIX y principios del XX. Pero hay restos de edificios renacentistas o de siglos posteriores, como

Calle Real

The name of this street is associated with Ferdinand III's triumphal entrance in the city after reclaiming it from the Muslims in the 13th century. One of the main arteries in Úbeda, it runs down from Plaza del Doctor Quesada to the confluence of Juan de Montilla and María de Molina. Other important streets such as Muñoz Garnica, Juan Pasquau and Travesía de Álvaro de Torres also intersect it. The street's long history is manifested not only in the buildings that line it but in archaeological finds such as the Islamic remains at the present-day number 12. It was traditionally associated with trades, most notably shoemaking, and this characteristic is still evident today as an important site of leisure and commerce.

Most of the buildings date from the late 19th and early 20th centuries, although there are remains of Renaissance or later buildings, such as the tower of the Count



la torre del conde de Guadiana. Destacan por su valor patrimonial y artístico la casa de la calle Juan Pasquau, el teatro-cine Ideal (n.º 53) y las casas n.º 27, 38, 40, 49, 43, 55 y 57. La zona que discurre entre los números 40 y la travesía de Alvaro de Torres, cerca del teatro, se conoce como «Los Portalillos», ya que mantiene la estética de soportales que pudo tener toda la calle en siglos anteriores.

of Guadiana Palace. The most interesting buildings from the heritage and artistic point of view are the house on Calle Juan Pasquau, the Ideal theatre-cinema (no. 53) and the houses at numbers 27, 38, 40, 49, 43, 55 and 57. The area between number 40 and Travesía de Álvaro de Torres, near the theatre, is known as Los Portalillos because it has preserved the colonnaded aesthetic that would have characterised the entire street in earlier centuries.

36

Palacio de los Condes de Guadiana

Calle Juan Pasquau esquina a calle Real

Siglos XV-XVII

Palacio tardorrenacentista que recibe su nombre por su pertenencia durante años a los descendientes de Lope de la Cueva y Guzmán, primer conde de Guadiana desde 1711. Según Toral Peñaranda, los promotores del edificio fueron los Ortega Porcel y Ortega Porcel, descendientes de

Counts of Guadiana Palace

Renaissance Plateresque palace that takes its name from its long ownership by the descendants of Lope de la Cueva y Guzmán, first count of Guadiana since 1711. According to Toral Peñaranda, the building was commissioned in the late 15th century by the Ortega Porcel y Ortega Porcel family, descendants of Martín Alfonso Ortega. The main section of the palace was built in the



Foto de Otto Wunderlich (ca. 1928)
y dibujo de V. Carderera (1852).



Martín Alfonso Ortega, hacia finales del siglo XV. El cuerpo principal del palacio no sería construido hasta la última década del siglo XVI bajo la orden de Andrés Ortega, señor de Alicún. Por último, su singular torre se edificó siendo dueño Antonio de Ortega y Porcel entre los años 1611 y 1615.

La presencia de la torre, que emerge en una de las esquinas del palacio, le confiere un carácter imponente, especialmente porque da a una de las calles principales de Úbeda, la calle Real. A pesar de su estilo manierista está perfectamente fundida con el cuerpo principal del palacio. Durante el siglo XX el edificio albergó el colegio de las Carmelitas de la Caridad y en la actualidad es un hotel.

final decade of the 16th century under the orders of Andrés Ortega, lord of Alicún. Lastly, its landmark tower was built during the ownership of Antonio de Ortega y Porcel between 1611 and 1615.

The tower, which rises at one of the corners of the palace, lends the building an imposing presence, particularly since it faces one of the most important arteries in Úbeda, Calle Real. Despite its Mannerist style, it blends in perfectly with the main section of the palace. During the 20th century the building housed the Charity Carmelites School and today it is a hotel.

37

Iglesia de San Pedro

Plaza de San Pedro

Siglos XIII-XVII

Fue una de las primeras iglesias levantadas en Úbeda tras la conquista cristiana, posiblemente sobre una mezquita, y su ábside semicircular protogótico data de la segunda mitad del siglo XIII. Entre las diferentes obras de ampliación o reconstrucción destaca la construcción de la portada sur entre 1605 y 1615, siendo obispo de Jaén Sancho Dávila, el principal promotor de la obra. Realizada por el principal discípulo de Vandelvira, Alonso Barba, se construyó con dos cuerpos diferenciados: el primero se compone de columnas corintias exentas que sostienen el arco de acceso al templo, de medio punto con temáticas vegetales; el segundo se dispone tras un entablamento y destaca por la aparición de un hueco palladiano abrazado por columnas jónicas; junto a él se disponen las armas episcopales del promotor. En la misma década del

Saint Peter's Church

This was one of the first churches built in Úbeda after the Christian conquest, possibly on a former mosque, and its Proto-Gothic semi-circular apse dates from the second half of the 13th century. It has undergone several extensions and reconstructions, most notably the addition of the south portal between 1605 and 1615 during the mandate of Sancho Dávila, the bishop of Jaén and principal driving force behind the work. Designed by Vandelvira's main disciple, Alonso Barba, it has two clearly differentiated sections: the first is composed of free-standing Corinthian columns that support the semi-circular entrance arch, adorned with vegetal motifs; the second section rises from an entablature and has a Palladian opening framed by Ionic columns; next to it are the episcopal arms





siglo XVII se erigió también la torre campanario, en la que participaron maestros como Pedro de Ortiz y Juan de Bayona. Arruinada y prácticamente derribada por un rayo en la década de 1950, en su restauración fue desplazada y reconstruida donde se ubicaba originalmente la portada protogótica, cegada desde 1605 tras la construcción del coro.

Su interior también fue remodelado en múltiples ocasiones, por lo que la planta presenta una única nave cubierta por bóveda de cañón y cúpula rebajada en su presbiterio. La iglesia fue durante el siglo XX la capilla del colegio de las carmelitas, que se alojaba en el palacio de los condes de Guadiana. Actualmente no está abierta al culto.



of the promoter of the work. That same decade of the 17th century also saw the construction of the bell tower, with input from masters like Pedro de Ortiz and Juan de Bayona. Ruined and practically demolished by a bolt of lightning in the 1950s, the tower was removed during the restoration works and rebuilt in the original position of the Proto-Gothic portal, which had been walled up in 1605 after the construction of the choir.

The interior was also remodelled on numerous occasions and today the floor plan consists of a single nave with a barrel vault and a segmental dome over the chancel. During the 20th century the church served as the chapel for the Carmelite school that operated out of the Counts of Guadiana Palace. It is no longer open for worship.

38

Palacio de los Orozco

Plaza de San Pedro, 3

Siglo XIX

Situado frente a la iglesia de San Pedro, en una plaza ajardinada en torno a una fuente que compone uno de los espacios públicos más idílicos de la ciudad, este palacio decimonónico de dos plantas contrasta con muchas de las edificaciones de Úbeda, pero su sutileza hace que no desentone en el lugar. Tiene influencias francesas y modernistas típicas de la época, que se reflejan en los arcos carpaneles de sus puertas y ventanas, así como en las decoraciones con molduras de yeso de guirnalda y balaustres de las ventanas y el mirador. Residencia de la familia Orozco, desde mediados del siglo XIX fue capilla del colegio de las Hermanas Carmelitas de la Caridad. Tras su abandono en la década de 1980, el edificio quedó en muy mal estado, aunque su exterior ha sido rehabilitado recientemente. Sigue sin uso.

Orozco Palace

Situated opposite Saint Peter's Church in a landscaped square around a fountain, one of the city's most charming public spaces, this 19th-century two-storey palace strikes a contrast with many of the buildings in Úbeda but is subtle enough to blend in with them. It has French and art nouveau influences typical of the period of construction, which are reflected in the basket-handle arches around the doors and windows as well as in the ornamental plaster garlands and balustrades at the windows and observation deck. Originally the home of the Orozco family, in the mid-19th century it served as the chapel for the school run by the Carmelite Sisters of Charity. After it was abandoned in the 1980s, the building fell into a state of decay, although the exterior has recently been renovated. It remains empty to this day.



39

Real Monasterio de Santa Clara

Plaza de Santa Clara

Siglo XIII-XVI

Este convento gótico-mudéjar es el más antiguo de Úbeda. Construido hacia 1290, tras la conquista cristiana, con el nombre de Real Convento de Santa Clara, fue el primer convento fundado por franciscanas en Andalucía. La familia Salido, una de las más notables de la ciudad, fue patrona del convento y de su capilla mayor.

En 1489 hospedó a Isabel la Católica durante su viaje al sitio de Baza. Este hecho fue tan importante para la congregación que ha conservado intacta la habitación que ocupó la reina, a la que las hermanas llaman «El palacio», cubierta por un sencillo techo de madera policromada con motivos vegetales. En 1568 se reconstruyó gran parte del claustro,

Royal Convent of Saint Clare

This Gothic-Mudejar building is the oldest convent in Úbeda. Built circa 1290, after the Christian conquest, with the name Royal Convent of Saint Clare, it was the first one founded by the Franciscans in Andalucía. The Salido family, one of the most illustrious in the city, funded the convent and its chancel. Isabella the Catholic stayed there in 1489 en route to the siege of Baza. Such was the importance of this event that the congregation has preserved intact the room where the queen slept, which the nuns call "The palace" and which has a simple polychrome wooden ceiling with vegetal motifs. In





del coro alto y de las bóvedas de la iglesia, haciéndose falsas bóvedas encamonadas. En las diversas intervenciones arquitectónicas se reutilizaron piezas de antiguas partes del convento, lo que ha generado una amalgama de estilos y formas que hacen único al edificio. Durante el siglo XVIII, siendo abadesa sor Josefa de Ortega Cabrio, se realizaron importantes intervenciones: se pavimentó la iglesia, se labraron todos los retablos barrocos

1568 most of the cloister and choir loft were reconstructed and the vaults over the church were replaced with false ones. During the different architectural interventions elements from older parts of the convent were reused, generating an amalgam of styles and forms that have given the building its unique character. Several major interventions were carried out during the 18th century when Sister Josefa de Ortega





y se rehicieron las bóvedas de la capilla mayor. En 1779 se hizo la portada principal de la iglesia.

El siglo XIX fue convulso. Con la invasión francesa las religiosas se trasladaron a la casa del prior de la villa de Bélmez de la Moraleda. Este abandono duró un mes: del 20 de enero al 17 de febrero de 1810. En 1836, la Desamortización de Mendizábal

Cabrio was the abbess: the church was paved, all the Baroque altarpieces were carved and the vaults over the chancel were rebuilt. In 1779 the main church portal was added.

The 19th century was a period of great turbulence. Following the French invasion, the nuns moved to







enajenó casi todos los bienes del convento, aunque las hermanas pudieron seguir habitándolo. Con la Guerra Civil se produjo otra exclaustración, siendo utilizado como cuartel en los tres años que duró la guerra. En 1939, tras una reconstrucción, las monjas volvieron al edificio. En la actualidad sigue funcionando como convento, albergando una pequeña comunidad de clausura, famosa por la elaboración y venta de repostería artesanal, con los roscos como producto más demandado.

Rodeado de tres plazas, la de San Pedro, la de Santa Clara y la de Álvaro de Torres, el monasterio conforma un hito urbano en la ciudad intramuros. Cerca están los restos del palacio de los Chirinos y del antiguo cuartel de Úbeda. Arquitectónicamente, el conjunto contiene dos partes diferenciadas, la iglesia y el convento. Aún conserva restos de las huertas, ocultos tras el muro que da a la

the priory in the town of Bélmez de la Moraleda but their abandonment of the convent was short-lived: from 20 January to 17 February 1810, barely one month. In 1836 the convent lost most of its assets due to Mendizábal's disentailment process, although the nuns were allowed to stay there. They left the convent again at the outbreak of the civil war, during which it was used as barracks for the entire three years that the war lasted. In 1939, following a reconstruction, the nuns returned to the building. Today it continues to operate as a convent, housing a small enclosed community famous for its production and sale of artisanal pastries, the most popular of which are the ring-shaped roscos.

Surrounded by three squares - San Pedro, Santa Clara and Álvaro de Torres - the convent is an urban landmark of



calle Narváez. Su portada barroca está remarcada por un arco de medio punto con clave resaltada y pilastras dóricas con fuste rehundido que sostienen un friso de triglifos y metopas. Se remata con un frontón triangular partido con la imagen de Santa Clara en una hornacina flanqueada por los

the walled precinct. Nearby are the remains of the Chirinos Palace and the old city prison. Architecturally, the complex consists of two clearly differentiated parts: the church and the convent. It has preserved remains of the orchards, hidden behind the





escudos Real y de la Orden en el tímpano. Tras la portada se accede a un compás recoleto que da acceso a la iglesia mudéjar, cuya puerta, presidida por el escudo de los Austrias, presenta un arco polilobulado decorado con puntas de diamante y dientes de sierra. La pequeña iglesia, de origen gótico-mudéjar, tiene una planta de tres naves con cabecera plana cubierta por nervadura y coro alto y bajo a los pies, cerrado por reja y celosía. En su retablo principal destaca la Cruz de San Damián. Alberga las imágenes titulares de las cofradías de la Caída y del Santísimo Cristo de la Pasión.

El convento se organiza en torno a un claustro pétreo de dos plantas, ligeramente rectangular,

wall facing Calle Narváez. The Baroque portal has a semi-circular arch with a projecting keystone and Doric columns with sunken shafts that support a frieze of triglyphs and metopes. It is crowned by a broken triangular pediment with the image of Saint Clare in a niche on the tympanum, flanked by the royal coat of arms and that of the religious community. The entrance portal opens on to a secluded forecourt that leads to the Mudéjar church whose door, surmounted by the Habsburg coat of arms, has a multifoil arch with diamond-pointed and dentilated ornamentation. The little church, of Gothic-Mudéjar origin, comprises a nave and two aisles





ajardinado y con fuente central, al que se adosa en un ángulo otro pequeño patio. Ambos rezuman tradición mudéjar y renacentista, presentando una formalización irregular —seguramente por las sucesivas intervenciones—, sobre todo el grande, que combina columnas toscanas y jónicas con pilares ochavados, arcos de medio punto con arquitrabe de zapatas sobre columnas o pilares, y, en planta alta, pretilos de piedra con barandilla metálica. Solo la panda sur presenta en ambas plantas arcos de medio punto moldurados sobre columnas toscanas y óculos entre ellos: cinco arcos en planta baja y diez en la alta.



with a flat apse covered by a ribbed vaulting and a two-storey choir at the entrance, protected by a screen and latticework. The main altarpiece displays the San Damiano Cross, accompanied by the devotional images of the Fall and Passion brotherhoods.

The convent is organised around a two-storey quasi-rectangular stone cloister, with plants and a fountain at the centre, leading at one corner into another small courtyard. Both courtyards are representative of the Mudejar and Renaissance traditions, with an irregular formalisation that is undoubtedly the result of successive interventions. This is most notable in the larger courtyard, which combines Tuscan and Ionic columns with chamfered pillars, semi-circular arches with bearing-block architraves on columns or pillars, and, on the top floor, stone parapets with a metal handrail. Only the south wing has moulded semi-circular arches on both levels, resting on Tuscan columns

and interspersed with oculi: five arches on the ground floor and 10 on the top floor.

40

Palacio Anguis Medinilla

Plaza Álvaro de Torres, 4

Siglo XVI

Levantado en 1560 para residencia del doctor Anguis Medinilla, fue heredado por su sobrino Álvaro de Torres, quien da nombre a la plaza dispuesta frente a la fachada principal. El edificio se configura con la tipología de los palacios renacentistas de la época, conformados por un patio central de doble galería que distribuye el espacio y en el

Anguis Medinilla Palace

Built in 1560 as the residence of Doctor Anguis Medinilla, the palace then passed to his nephew Álvaro de Torres, after whom the square in front of the main facade is named. It is typical of the Renaissance palaces of the period, with a two-storey gallery around a central



que destaca una monumental escalera. Su fachada principal contiene numerosas reminiscencias clásicas y se articula en dos cuerpos. En el primero se dispone una portada flanqueada por pilastras y presidida por un balcón rematado con un frontón partido. El segundo cuerpo destaca sus ventanas rematadas por frontones triangulares. En el interior hay un segundo patio, más pensado como jardín y hoy usado como espacio cultural. El edificio, restaurado en 2010, es sede de la concejalía de Urbanismo.

courtyard that distributes the spaces and has a grand staircase. The main facade has numerous classical elements and comprises two clearly differentiated sections. On the ground floor is a portal flanked by pilasters, and above it a balcony crowned by a broken pediment. The top floor is defined by windows with triangular pediments. The interior contains a second courtyard conceived more as a garden and nowadays used as a cultural venue. The building was restored in 2010 and houses the municipal urban planning department.

41

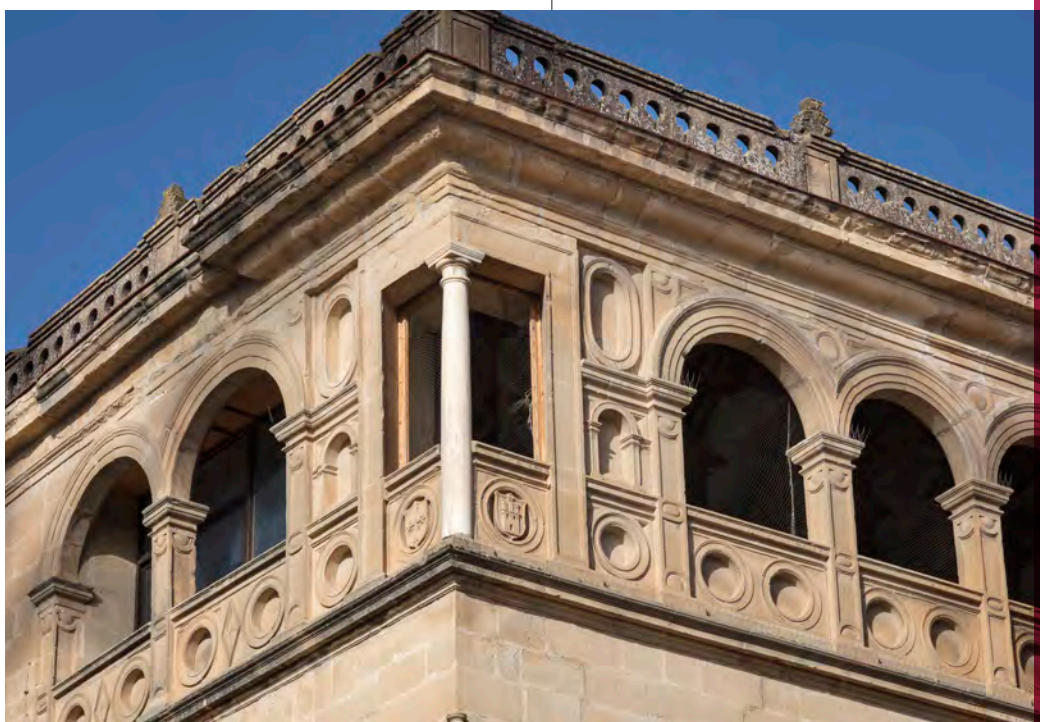
Palacio Vela de los Cobos

Calle Juan Montilla, 6,
esquina Horno de Santa Clara
Siglo XVI

Obra del maestro arquitecto Andrés de Vandelvira, fue uno de los múltiples edificios nacidos del mecenazgo de la prestigiosa familia ubetense de los Cobos, que tuvo a Francisco de los Cobos como principal valedor y promotor. Una de sus

Vela de los Cobos Palace

Designed by the master architect Andrés de Vandelvira, this was one of numerous buildings promoted by the city's prestigious Cobos family, the most illustrious exponent of which was



hermanas, Mayor de los Cobos, fue desposada con el noble Diego Vela Allide. El nieto de ambos, Francisco Vela de los Cobos, llegó a ser regidor de Úbeda y capitán de caballería en la guerra contra los moriscos de Granada. Durante esa regencia mandó edificar el palacio a partir de 1571. Andrés de Vandelvira lo construyó en torno a un patio central. Presenta menos ornamentación que otros de sus edificios, estando más cercano a un estilo castellano que a las influencias italianas de muchas de sus obras. La fachada, bien conservada, se organiza en tres niveles separados por cornisas

Francisco de los Cobos. One of his sisters, Mayor de los Cobos, married the nobleman Diego Vela Allide, and their grandson, Francisco Vela de los Cobos, grew up to become a city councillor and captain of the cavalry in the war against the Moors of Granada. It was while he was councillor that he commissioned this palace, in 1571.

Andrés de Vandelvira built it around a central courtyard. It has less ornamentation than some of his other buildings, bearing a closer resemblance to a Castilian style than



Catálogo..., 1913-15.



longitudinales. El acceso principal se realiza por la calle Juan Montilla: una puerta enmarcada por columnas corintias sobre las que se alzan unos tenantes que sostienen los escudos de la familia Vela de los Cobos, ya en el segundo nivel. En ese nivel se distribuyen grandes balcones, destacando uno totalmente esquinado que asoma a la plaza del Ayuntamiento. En el tercer cuerpo se dispone una galería continua de arcos. El palacio es hoy una vivienda particular con una de las mejores colecciones privadas de arte de Úbeda, así como biblioteca y archivo histórico.

to the Italian influences that inspired many of his works. The well-preserved facade is organised around three levels separated by longitudinal cornices. The main entrance is on Calle Juan Montilla: a door framed by Corinthian columns above which angels hold up the coats of arms of the Vela de los Cobos family on the second level. This level displays large balconies, including a corner one that overlooks Plaza del Ayuntamiento. The third level has a continuous gallery of arches. Nowadays the palace is a private residence with one of the finest art collections in Úbeda, as well as a library and historical archive.

42

Local

Plaza del Ayuntamiento, 4

Siglo XXI

Proyecto realizado por la arquitecta Elena Morón Serna. Ocupa el bajo de una vivienda histórica. Se mimetiza con el entorno mediante el empleo de módulos de madera de cedro rojo sobre la fábrica existente.

Commercial premises

Project by the architect Elena Morón Serna. Located on the ground floor of a historical residence, it blends in with immediate vicinity thanks to the use of red cedar wood modules on the existing masonry.



ITINERARIO 3

los arrabales históricos

ROUTE 1:

the historical outlying districts

El Itinerario discurre por los arrabales históricos de Úbeda –San Isidoro, San Nicolás y San Millán–, que ciñen su casco murado por poniente, norte y levante. Arranca en el hospital de Santiago, edificio alejado del casco histórico pero esencial en la historia y en la arquitectura de Úbeda, pieza maestra del Renacimiento. Desde allí busca el centro por las calles Obispo Cobos, Mesones y adyacentes, dejando a su paso edificios históricos como el antiguo convento de la Victoria o la parroquia de San Isidoro. Alcanza la plaza de Andalucía, punto de encuentro entre la ciudad vieja y la nueva, con la Torre del Reloj sobre la muralla medieval. Se interna en la calle Trinidad, donde conviven la arquitectura histórica del viejo convento trinitario o del palacio de los Bussianos con la nueva del edificio de Correos. Sigue luego la Corredera de San Fernando, ronda de la muralla, buscando San Nicolás, donde la arquitectura medieval de su parroquia contrasta con obras contemporáneas como el Mercado de Abastos. Finalmente alcanza San Millán y el parque del Carmen, al pie de la muralla oriental de la ciudad.

This route explores San Isidoro, San Nicolás and San Millán, the historical outlying districts of Úbeda that hug the west, north and east flanks of the old walled precinct. It begins at the Saint James Hospital, a building outside the old quarter but nevertheless a landmark in the history and architecture of Úbeda as a Renaissance masterpiece. The route then proceeds to the city centre via Obispo Cobos, Mesones and nearby streets, taking in historical buildings such as the former Victory Convent and the parish church of Saint Isidore. Next comes Plaza de Andalucía, the nexus between the old and new city, with the Clock Tower rising from the medieval wall. Calle Trinidad is the following stop as the street where the historical architecture of the old Trinitarian Monastery and the Bussianos Palace meets the modern Post Office. The route then proceeds along Corredera de San Fernando, the ring road that hugs the city wall in search of San Nicolás, where the medieval architecture of the parish church contrasts with contemporary buildings like the Market Hall. It ends at San Millán and the Carmen Park, at the foot of the east city wall.

43

Hospital de Santiago

Calle Obispo Cobos

Siglos XVI-XVII

Fundado por Diego de los Cobos y Molina (1565), obispo de Jaén, hermano de Juan Vázquez de Molina, secretario de Felipe II, y primo de Francisco de los Cobos, esta obra encargada al prestigioso arquitecto Andrés de Vandelvira culmina, por su

Saint James's Hospital

Founded by Diego de los Cobos y Molina (1565), bishop of Jaén, brother of Juan Vázquez de Molina, secretary of Philip II, and cousin of Francisco de los Cobos, this work commissioned from





envergadura y emplazamiento, lo que podría llamarse un «programa» de renovación de la escena urbana de Úbeda en el siglo XVI por parte de esta familia enriquecida y ennoblecida por sus servicios al Estado, y es el sello propagandístico indiscutible del peso político de la familia Cobos-Molina en Úbeda.

Se edificó a las afueras de la ciudad, aislado, como era preceptivo en este tipo de edificaciones sanitarias, pero, por su mole y monumentalidad, estaba destinado a convertirse con el tiempo en indiscutible nodo urbano, alineando uno de los ejes principales de penetración a la ciudad. Creado como institución benéfica para curar enfermos de «bubas», el «mal francés» o sífilis, pronto fue ampliado para acoger a todo género de pobres. Pero junto a esta función principal el hospital incorporó la residencial, como casa del propio obispo, y sobre todo la funeraria, al elegir el prelado la capilla como panteón. Esta diversidad de funciones tendrá su reflejo en la configuración de la planta y en la distribución de los espacios.

the prestigious architect Andrés de Vandelvira is the crowning achievement – in terms of its scale and location – of what might be described as the urban renovation “programme” of Úbeda in the 16th century by this wealthy family ennobled for its services to the state. Furthermore, it is the indisputable symbol of the political weight of the Cobos-Molina family in Úbeda.

It was built on the outskirts in the requisite isolated location for a hospital of this type, but due to its sheer mass and monumental character it was destined to become with the passage of time a vital urban node on one of the main arteries leading to the city centre. Created as a charity institution to cure patients suffering from yaws, the “French disease” or syphilis, it was soon extended to accommodate the poor of all types. As well as its main function, the hospital had two other uses: residential, as the house of the bishop himself; and, most notably, funerary, since the prelate chose the chapel as his pantheon. This



Tipológicamente se aparta del modelo italiano de doble crujía en cruz con cuatro patios, introducido por los Reyes Católicos en España, para adaptarse a una tradicional composición en T, visible por ejemplo en el Cuarto de Comares de la Alhambra nazarí, formada por el plano axial que une la puerta de entrada, el gran patio central y la iglesia o capilla, que jerarquiza todo el conjunto, dejando a ambos lados dos partes disímiles. A la derecha o lado oriental se sitúan las dependencias de carácter residencial con el volumen destacado de la caja de escalera, auténticamente palaciega; la sacristía y antesacristía, dispuestas perpendicularmente al eje de la iglesia, y las estancias residenciales en planta alta para capellanes y administradores, además del alojamiento

variety of functions is reflected in the configuration of the floor plan and the distribution of the spaces.

Typologically, it shuns the Italian model of the double-bay cross with four courtyards which the Catholic Monarchs had introduced in Spain. Instead, it corresponds to a traditional T-shaped composition – visible, for example, in the Comares Hall at the Nasrid Alhambra – formed by the axial plane linking the entrance, the great central courtyard and the church or chapel, which hierarchises the entire complex, flanked by two dissimilar parts. On the right or east side are the residential quarters with the grand staircase, fit for a palace; the sacristy and ante-sacristy, perpendicular to the church axis, and the residential quarters on the top floor for chaplains and administrators, as well as the chambers of Don Diego distinguished by the “bishop’s balcony” that projects from the tower on this side of the facade; a small square courtyard on the ground floor reinforces the domestic nature of this part of the building. On the opposite or west side, a long, narrow courtyard, somewhat altered today, denotes a strictly hospital function, with a long nursing wing that would also have accommodated the apothecary. Running along the entire south side of the building is the greatly elongated front wing, divided into two



de don Diego señalado por el «balcón del obispo» abierto en la torre lateral correspondiente de la fachada; un pequeño patio cuadrado en planta baja refuerza el carácter doméstico. Al lado opuesto, el occidental, un estrecho y alargado patio, bastante alterado hoy, señala una función

bays on the left and right-hand side of the entrance hall, one for women and the other for men. It is these bays that generate the extraordinarily austere monumental facade, reinforced by the two square towers at the ends, which project to frame the facade plane.





estrictamente sanitaria, con una larga crujía de enfermería donde también estaría la botica. Cierra todo el frente sur del edificio la larguísima crujía delantera, dividida en dos naves a izquierda y derecha del zaguán, destinadas a enfermerías de distinto sexo, que dan origen a la monumental fachada de extraordinaria sobriedad, reforzada por las dos torres cuadradas que se adelantan en los extremos para enmarcar el plano de fachada.

El cierre perimetral de todo el recinto se subraya con los potentes ejes verticales de las torres angulares de fachada y las dos de la capilla constreñidas entre sus muros que configuran una cierta imagen escurialense, con la que se la ha querido comparar erróneamente. Tampoco coincide con la innovadora forma del hospital Tavera de Toledo, que Vandelvira conocía de manera directa. Mejor sugiere la idea de una pequeña ciudad cautiva, que impone de forma ambigua su condición de espacio aislado profilácticamente como de señorial distanciamiento.

The perimeter of the entire building is accentuated by the powerful vertical axes of towers at the corners of the facade and the two chapel towers constrained within the walls that generate a certain similarity with the Monastery of El Escorial, with which it has sometimes mistakenly been compared. Neither does it coincide



Catálogo..., 1913-15.



En el edificio sobresalen extraordinariamente algunas partes de su arquitectura. Uno de los focos principales es su fachada principal y lonja. La crujía delantera de sobria composición acusa el geometrismo dominante en la última etapa de la obra de Vandelvira. La lonja sirve de plataforma a la que se accede por rampas laterales y escalera central. Las torres, adelantadas sobre el plano de fachada, cierran la lonja. Los chapiteles, reformados en 1620 y en el siglo XX, no se corresponden con los originales, que eran ochavados. La portada acusa un fuerte contraste entre el vano, un arco de grandes dovelas abierto en el muro, y el cuadro en relieve de Santiago Matamoros colgado encima sin más apoyo de orden arquitectónico. Una vez se atraviesa la portada se accede a un patio central que sirve como elemento articulador de todo el conjunto, compuesto de doble galería, alta y baja, de arcos rebajados y de medio punto respectivamente, de extraordinaria liviandad al igual que las delgadas columnas de mármol blanco que contrastan con la piedra en acusada bicromía. Una escalera monumental se ubica en su ángulo nororiental. Sorprende por el desmesurado volumen de la caja para este tipo de escalera claustral de dos tiros enlazados por una amplia meseta con una aislada columna en



with the innovative form of the Tavera Hospital in Toledo, of which Vandelvira had first-hand knowledge. Rather, it suggests the idea of a small captive town that ambiguously imposes its isolated condition as a form of elegant distance.

The building boasts a number of outstanding architectural features. One of its hallmarks is the main facade and raised forecourt. The austere composition of the front wing bears testament to the geometricism that prevails in Vandelvira's later works. The raised forecourt acts as a type of platform and is accessed by ramps





la unión de los pasamanos que fija una centralidad vertical respecto al inmenso ámbito espacial. Se cierra mediante una bóveda esquinada pintada en cuya base destaca la galería de retratos de reyes de España y de obispos, incluido el del fundador.

Desde el patio se puede acceder a la iglesia, que dispone de una extraña y original planta en forma de H, simbolismo del nombre de Cristo como «escalera de salvación», idónea tanto para la función hospitalaria como para la de capilla funeraria. Refuerza esta idea la desnudez de los muros y la tensión de contracción y dilatación del

at the side and a flight of steps at the centre. It is flanked by the towers, which project from the plane of the facade. The spires, remodelled in 1620 and again in the 20th century, differ from the original ones, which were octagonal. The portal displays a stark contrast between the opening – an arch opened in the wall with large voussoirs – and the carving of Saint James the Moor-slayer that hangs above without any architectural support. The entrance portal leads to an entrance courtyard that articulates the entire complex, composed of a two-storey gallery with segmental arches on the top floor and semi-circular arches on the ground-floor. The extraordinary airiness of these arches is matched by the slender white marble columns that contrast with the more dramatic bichrome stone. At the north-east corner is a monumental staircase. The volume of the stairwell is extraordinary for this type of cloister staircase with two flights of steps connected by a large landing with an isolated column where the handrails meet creating a vertical centrality in this immense space. It is covered by a painted cloister vault at the base of which is a gallery of portraits of Spanish monarchs and bishops, including the founder of this hospital.

The courtyard provides access to the church, which adopts an unusual H-plan, symbolising the name of Christ as a “stairway of salvation”, which is fitting for both the hospital function and the funerary chapel. This idea is reinforced by the bare walls and the tension between the contraction and expansion of the space generated by two wide bays covered with sail vaults, separated by the robust buttresses of the towers, both with tribunes on their facades. The pictorial decoration supplements the architectural ornamentation. Only the space beneath the choir loft, at the entrance, recovers the architectural order, enriched by the wrought-iron screen that separates the chapel from the courtyard, made by the blacksmith Álvarez de Molina. Next to the church and adjoining the chapel are the



espacio mediante dos amplios tramos cubiertos con bóvedas baídas, separados por los robustos machones de las torres en cuyas caras abren sendas tribunas. La decoración pictórica suple a la ornamental arquitectónica. Solo el sotocoro, a los pies, recupera el orden arquitectónico, enriquecido con la reja que separa la capilla del patio, obra del rejero Álvarez de Molina. Junto a la iglesia y anexas a la capilla se ubican la sacristía y antesacristía. La sacristía, de planta rectangular, difiere mucho de las célebres sacristías de El Salvador de Úbeda y de la catedral de Jaén realizadas por Vandelvira. Aquí predomina la ausencia de órdenes arquitectónicos y a cambio la total decoración pictórica en muros y bóveda de cañón. La antesacristía, de planta cuadrada, está igualmente decorada con pinturas de profetas, obra del pintor Pedro de Raxis, responsable con Gabriel Rosales de todo el programa pictórico de estas dependencias auxiliares y de la capilla.

sacristy and ante-sacristy. The sacristy, rectangular in shape, is very different from Vandelvira's famous ones at the Saviour Church in Úbeda and Jaén Cathedral. Here the predominant note is the absence of architectural orders, replaced by the pictorial decoration covering the walls and barrel vault. The ante-sacristy is square-shaped and decorated with paintings of prophets made by Pedro de Raxis, who together with Gabriel Rosales was responsible for the entire pictorial programme in these auxiliary rooms and the chapel.

44

Antiguo Convento de la Victoria Agencia Tributaria

Calles Obispo Cobos y Victoria
Siglos XVI-XVII

Los restos del convento de Nuestra Señora de la Victoria, edificado en 1557 bajo el patrocinio de Rodrigo Benavides y Mexía, conde de Santisteban del Puerto, se localizan en la actual sede de la Administración de Hacienda de Úbeda. El conjunto funcionó con normalidad hasta la Guerra de la Independencia, sufriendo exclausturación entre 1808 y 1813. Pocos años más tarde, la Desamortización de 1836 lo llevó a un estado de ruina que no haría más que empeorar. En 1842 se utilizó como cuartel de la Milicia Nacional. Sirvió dos años más tarde como parador. Con el uso actual, el edificio ha logrado mantener algunos de los elementos originales del convento, como la fachada, del siglo XVII, y el claustro, bellamente decorado con columnas dóricas y la heráldica de los Benavides.

Former Victory Convent. Tax Agency

The remains of the convent dedicated to Our Lady of Victory, built in 1557 under the patronage of Rodrigo Benavides y Mexía, count of Santisteban del Puerto, are located inside what is nowadays the Úbeda Tax Office. The convent operated as normal until the Peninsular War, being abandoned by the nuns between 1808 and 1813. A few years later, the disentailment process of 1836 catapulted the building into a state of ruin that only got worse with the passage of time. In 1842 it was used as the barracks of the national militia. Two years later it served as an inn. With the present-day use, the building has managed to preserve some of the original elements of the convent, such as the 17th-century facade and the cloister, which is handsomely decorated with Doric columns and the Benavides coat of arms.



45

Iglesia de San Isidoro

Calle Cronista Muro

Siglos XV-XVII

Parroquia de una importante collación del arrabal occidental de Úbeda. Aunque su origen se remonta como mínimo al siglo XV, ha tenido drásticas transformaciones en los siglos XVI y XVII. De ahí que la huella gótica se circunscriba parcialmente a las fachadas norte y sur, donde se encuentran dos portadas del último gótico, fechadas a principios del Quinientos, bajo el episcopado de Suárez de la Fuente del Sauce, el «obispo constructor», siguiendo el modelo de las parroquias de San Pablo y San Nicolás. Por testimonios documentales se sabe que respondía en planta y alzado al mismo tipo de tres naves y cabecera destacada, por lo que cabe atribuir su autoría al mismo maestro del obispo, Diego Martínez.

A partir de mediados del Quinientos se planificó un ambicioso proyecto, similar a otros ideados y emprendidos en la diócesis por Vandelvira, consistente en levantar una estructura basilical de tres naves tipo *hallenkirche* de riguroso clasicismo renacentista que, comenzada por la cabecera, «devoraba» el

Saint Isidore's Church

This parish church of a large district in a western outlying district of Úbeda dates back to at least the 15th century but underwent major transformations in the 16th and 17th centuries. This explains why the Gothic imprint is partially confined to the north and south facades, which contain two Late Gothic portals from the early 16th century, during the mandate of Suárez de la Fuente del Sauce, the "builder bishop", in keeping with the models of the parish churches of Saint Paul and Saint Nicholas. According to documentary evidence, the floor plan and elevation responded to the same type as those churches – a nave with two aisles and prominent apse – and its authorship is therefore attributed to the bishop's master builder, Diego Martínez.

In the mid-16th century an ambitious project was planned, similar to others devised and undertaken in the diocese by Vandelvira, which consisted in building a basilica structure with a nave and two aisles along the lines of a *Hallenkirche* with rigorous Renaissance classicism which, begun at the apse, "devoured" every trace of the earlier church. In the event, the project only reached the crossing or large transept we see today, whose elevation repeats the classical-order cluster piers and



primitivo templo hasta hacerlo desaparecer. Solo se llegó hasta el actual espacio del crucero o amplia nave transversal en cuyo alzado se calca el tipo de pilares cruciformes de orden clásico y capillas geminadas visibles en la catedral de Jaén. El maestro que aparece al frente es Alonso Barba, aparejador en la seo jiennense, y la obra fue supervisada a su muerte por Sebastián de Solís, arquitecto y escultor, visitador de la diócesis. Interrumpidas las obras a inicios del siglo XVII, las retomó hacia 1630 Juan de Aranda Salazar, maestro de la catedral de Jaén, bajo los auspicios del obispo y cardenal Moscoso y Sandoval, quien haría la sacristía y proyectaría la nave única a que se reduciría el buque de la iglesia con la austeridad clasicista que caracteriza a este epígono del Clasicismo en Jaén. Finalmente, el proyecto sería rematado en las postrimerías del siglo por Blas Antonio Delgado, también maestro de la catedral de Jaén.

En la actualidad presenta un buen estado de conservación, en parte gracias a las intervenciones de 1972, en las que se repararon las cubiertas, se eliminó un cuerpo adosado a los pies y se restauró la escalera.



Catálogo..., 1913-15.

geminate chapels visible in Jaén Cathedral. The master builder was Alonso Barba, who had been the surveyor at that cathedral, and on his death the project was supervised by Sebastián de Solís, architect, sculptor and diocese inspector. The works were interrupted at the beginning of the 17th century and then resumed circa 1630 by Juan de Aranda Salazar, master builder of Jaén Cathedral, under the auspices of the bishop and cardinal Moscoso y Sandoval; he built the sacristy and designed the single, shorter nave with the same austere language that characterises this epigone of classicism in Jaén. The project was finally completed in the late 17th century by Blas Antonio Delgado, also a master builder at Jaén Cathedral.

It has reached us in a good state of repair, partly thanks to the interventions in 1972 when the roofs were mended, a volume abutted to the entrance was removed and the staircase was restored.



46

Portada Plateresca

Calle Gradass, 10

Siglo XVI

Construida hacia 1510, es un referente del estilo plateresco o del primer Renacimiento que existe en algunos palacios de la ciudad, como la casa de las Torres o el palacio de los Torrente. El arco de medio punto es el elemento central de la portada. Destaca por su dovelaje castellano y por estar enmarcado por una moldura conopial. En el cuerpo superior se ubica una ventana bífora con balaustres y mainel de mármol, y en los extremos pilastras con rosetas. El entablamento se culmina con un friso de mascarones. Destaca también la ornamentación de la fachada, muy abundante, que anunciaba el estatus y el prestigio de la familia propietaria. Una de esas ornamentaciones presenta escudos, actualmente ilegibles, ya que fueron borrados como castigo a la familia por ser aliada de los comuneros, o fueron pintados y con el paso del tiempo la pintura ha desaparecido. La casa es hoy sede de la UNED.

Plateresque Portal

Built circa 1510, this is a landmark of the Plateresque or Early Renaissance style that we find in some of the city's mansions, such as the Torres House and the Torrente Palace. The semi-circular arch is the central element of the portal. It is defined by its Christian voussoirs and the ogee frame around them. Surmounting the arch is a bifora window with balustrades and a marble mullion, flanked by pilasters with rosettes. The entablature culminates in a frieze with mascarons. Another hallmark of the portal is the abundant ornamentation on the facade, a symbol of the status and prestige of the family who owned the house. One of these ornaments displays shields, nowadays illegible because they were erased as punishment for the family's alliance with the Comunero rebels, or perhaps they were painted and the paint has faded with the passage of time. Nowadays the house is the Úbeda branch of Spain's distance learning university.



47

Plaza de Andalucía y Torre del Reloj

Siglos XIII-XIX

La **Plaza de Andalucía** es el foco principal de la ciudad nueva, un espacio generado tras el crecimiento de Úbeda en el siglo XIX. De ella emanan cuatro calles importantes: Ancha, Mesones, Trinidad y Real. Originalmente fue un espacio libre cercano al tramo de la muralla de la puerta de Toledo, donde se ubicaba un mercado. De esa forma fue también llamada plaza de Toledo. El conjunto de la plaza destaca por su estructura de soportales y su mezcla de estilos, muestrario de distintas épocas. Destacan especialmente la Torre del Reloj, junto al edificio de las antiguas carnicerías ubetenses (1885), la escultura del General Saro, el edificio modernista que hoy ocupa una farmacia y el edificio neorrenacentista del n.º 13.

Plaza de Andalucía and Clock Tower

Plaza de Andalucía is the main square in the new city, created after Úbeda's expansion in the 19th century. Four important streets emerge from it: Ancha, Mesones, Trinidad and Real. Originally, it was spare ground near the city wall and Toledo Gate, where a market was held. As a result of this location, it was also known as Plaza de Toledo. The square is surrounded by colonnades and displays a mixture of styles from different periods. Of particular note are the Clock Tower, next to the former meat warehouse (1885), the statue of General Saro, the art nouveau building that nowadays houses a pharmacy, and the Neo-Renaissance building at number 13.



Catálogo..., 1913-15.



La **Torre del Reloj** es un torreón de la muralla islámica, del siglo XIII. Se adaptó en el XVI para albergar un reloj y un campanario, adornado con las armas de los Austrias y de la ciudad. Destaca en la torre la imagen de Nuestra Señora de los Remedios, donde Carlos V y Felipe II juraron guardar los fueros y privilegios de Úbeda.

The **Clock Tower** was part of the Islamic wall and dates from the 13th century. It was adapted in the 16th century to accommodate a clock and a bell tower, adorned with the Habsburg and Úbeda coats of arms. The tower also displays the image of Our Lady of Remedies, where Charles V and Philip II swore to protect Úbeda's charters and privileges.



48

Iglesia y Convento de la Trinidad

Calles Trinidad y Corredera de San Fernando

Siglos XVI-XVIII

El edificio da nombre a la calle Trinidad, una calle estrecha y sinuosa que desde el siglo XV constituyó uno de los principales ejes de acceso a la ciudad intramuros y que, junto al convento, ha albergado algunos edificios de gran importancia para la ciudad, como el Casino o la sede de Correos.

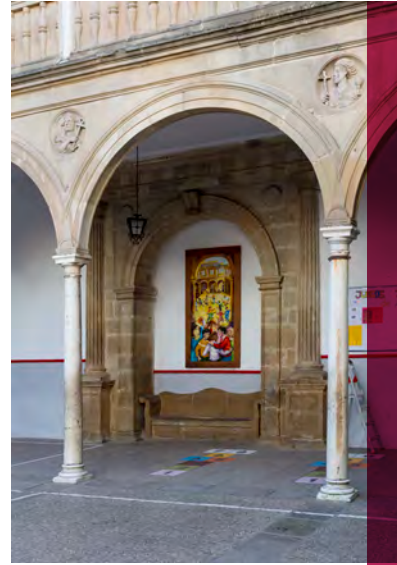
El convento de la Trinidad, uno de los de mayor rango de Úbeda, es un conjunto renacentista y barroco que tras la desamortización del siglo XIX ha sufrido diversos avatares. Desde mediados del siglo XX mantiene el uso docente de enseñanza primaria en las dependencias del convento (colegio público

Trinitarian Church and Monastery

This building lends its name to Calle Trinidad, a narrow, winding street which in the 15th century was one of the main accesses to the walled precinct. As well as the monastery, the street has accommodated important civic buildings, such as the City Club and the Post Office.

The Trinitarian Monastery, one of the largest such buildings in Úbeda, is a Renaissance and Baroque ensemble which suffered different fates after the disentailment in the 19th century. Since the mid-20th century, the monastery has housed a state primary school ("The Holy Trinity"), while the church has preserved its religious function. It is situated at a strategic point opposite one of the city's most important gates, Toledo Gate, with one facade facing the city wall (Corredera de San Fernando) and another facing an artery that connects the outlying districts to the north access





Santísima Trinidad), en tanto que la iglesia conserva su función religiosa. Se sitúa estratégicamente frente a una de las puertas más importantes de la ciudad, la de Toledo, con fachada a la ronda de la muralla (Corredera de San Fernando), y en una arteria que une los arrabales y la entrada norte a Úbeda. Típica estrategia de órdenes mendicantes al borde estricto del núcleo intramuros. Fundado por Fernando III, sufrió las consecuencias de las luchas fratricidas de los Trastámara y cuando pudo rehacerse, ya en el siglo XIV, catástrofes naturales lo hicieron desaparecer, de manera que no fue hasta finales del siglo XVI cuando se fijó lo

to Úbeda. This position reflects the typical strategy of mendicant orders to establish themselves on the edge of the walled precinct. Founded by Ferdinand III, it suffered the consequences of the fratricidal struggles of the House of Trastámara and when it was rebuilt, in the 14th century, it was destroyed by natural disasters. As a result, it was not until the late 16th century that what remains of the monastery was finally established: two cloisters and the church. The church disappeared again in 1630 and was rebuilt between the end of the 17th century and first quarter of the 18th in a Baroque style. It adopts the typical





monastery church floor plan: rectangular in shape with a nave and two narrower aisles separated by semi-circular side arches, a choir loft at the entrance and a gallery of balconies along the length of the church. The crossing has a gadrooned hemispherical dome with rich plasterwork.

On the outside, it displays the two most exaggerated Baroque portals in the whole city and province. The main one, at the entrance, adopts the style of the Granada Baroque with dramatic projecting elements and bevelled stonework. These characteristics are less pronounced on the portal on the south side, which nevertheless displays profuse moulding. The church was inaugurated in 1727. The two cloisters, annexed to the north side of the church, respond to the elegant Renaissance tradition of wings with semi-circular arches on slender

que resta de la estructura conventual: dos claustros y la iglesia. La iglesia desaparecería de nuevo en 1630, siendo reconstruida a finales del siglo XVII y primer cuarto del XVIII con factura barroquizante. Responde al tipo conventual de planta rectangular de tres naves, la central mayor, separadas por arcos formeros de medio punto, coro en alto a los pies y galería de balcones a todo lo largo. El crucero se cubre con media naranja gallonada de rica labor de yesería.

Al exterior muestra las dos portadas del barroco más delirante de la ciudad y de la provincia. La principal, la de los pies, en la línea del barroco granadino de fuertes resaltos y tallas biseladas. La lateral, al sur, menos resaltada, pero de prolija labor



marble columns. The larger cloister adjacent to the church dates from 1564, while the smaller, more interior one is from the early 17th century.

Two major interventions were carried out in the 20th century: in 1967 a third cloister was demolished to make way for the Post Office, and in 1984 the vaults and roofs were repaired. In another intervention in this century the old crypt was restored.

de molduras. La iglesia se inauguró en 1727. Los dos claustros, anejos al templo por el costado norte, responden a la elegante tradición renacentista de pandas con arcos de medio punto apeados sobre columnas de mármol de fino fuste, fechado el mayor y colateral a la iglesia en 1564. El otro, más interior y de menor dimensión, data de principios del XVII.

Son muy significativas dos actuaciones de finales del siglo XX. La primera, de 1967, supuso el derribo del tercer claustro para instalar la oficina de Correos. La segunda, de 1984, consistió en la reparación de las bóvedas y cubiertas del edificio. Ya en este siglo se ha recuperado el espacio de la antigua cripta.



UBEDA. - Colegio de Escuelas Pías y Calle de la Trinidad.

49

Edificio de Correos y Telégrafos

Calle Trinidad, 4

Siglo XX

Situado en la manzana del convento de la Trinidad, fue proyectado entre 1961 y 1964 por el gallego Alejandro de la Sota Martínez, arquitecto entonces de la Dirección General de Correos y Telecomunicación. Junto a la sede de Correos incorporaba una viviendas para el conserje y los funcionarios de alto rango de la delegación. La principal virtud del edificio es su capacidad de diálogo con piezas renacentistas como el convento de la Trinidad y el palacio de los Bussianos. La sede de Correos muestra una forma de hacer arquitectura contemporánea en centros históricos, gracias al empleo de materiales coetáneos, como los sillares de piedra o los enrejados. El uso de los sillares es tan riguroso que coincide con el del edificio anexo. La entrada se realiza bajo un balcón metálico saliente blanco, que hace de punto de inflexión frente al espacio a doble altura del interior, así como de punto disonante en la fachada de piedra e hierro. El edificio

Post Office

Situated on the same block as the Trinitarian Monastery, the Post Office was built between 1961 and 1964 by the Galician architect Alejandro de la Sota Martínez, who at the time was the official architect of the Spanish postal and telecommunications service. As well as the postal area, it included living quarters for senior officials and the porter. The building's main merit is its ability to strike a dialogue with Renaissance structures such as the Trinitarian Monastery and the Bussianos Palace. The Post Office represents a lesson in how to create modern architecture in historic centres, thanks to the use of contemporary materials such as ashlar stones and grilles. In fact, the use of ashlars is so rigorous that the stones coincide with those of the adjacent building. The entrance is located beneath a projecting white metal balcony, which serves as an inflection point for the double-height interior while creating a dissonant note on the stone and iron facade. The building adopts a C-plan in the block around a central courtyard where the workers carry out loading and unloading activities.



se implanta en la manzana con una forma de «C» abierta a un patio central que sirve como espacio de carga y descarga para los trabajadores.

Aunque el proyecto resolvió el problema del doble uso superponiéndolos en altura –las dos primeras plantas para uso público y las dos siguientes para vivienda–, con los cambios del proyecto durante su ejecución y la reforma de la década de 1990 se han perdido bastantes de las ideas principales del arquitecto.

Although the project solved the problem of the dual use by means of height – the first two floors for public use and the top two floors for residential use – changes to the design during the execution and in the remodel undertaken in the 1990s obliterated many of the architect's original ideas.

50

Palacio de los Bussianos

Calle Trinidad

Siglo XVI

También conocido como palacio de los marqueses de Bussianos, fue mandado erigir en el siglo XVI por Diego López de Messía, caballero de la Orden de Santiago. Los canteros Diego Gil y Diego de Ávila lo edificaron y organizaron su planta mediante un gran patio central con doble arcuación, teniendo como referencia el modelo del patio vandelviano del hospital de Santiago. El edificio,

Bussianos Palace

Also known as the Palace of the Marquises of Bussianos, this residence was commissioned in the 16th century by Diego López de Messía, a knight of the Order of Santiago. The stone masons Diego Gil and Diego de Ávila built it and organised the floor plan around a large central courtyard with a double gallery, inspired by Vandelvira's courtyard at Saint James's Hospital. The building has two



de dos plantas, destaca por su fachada simétrica rematada por un frontón triangular sobre pilas-tras jónicas pareadas y decoraciones heráldicas. En uno de sus lados asoma una torre inconclusa. Fue rehabilitado en el siglo XXI por el arquitecto Miguel Sánchez Ruiz respetando bastante su aspecto original.

storeys and is defined by its symmetrical facade crowned by a triangular pediment on pairs of Ionic columns and heraldic ornaments. One side is flanked by an incomplete tower. It was refurbished in this century by the architect Miguel Sánchez Ruiz with considerable respect for the original appearance.

51

Corredera de San Fernando

Siglo XVI

Uno de los ejes principales de la ciudad. Su trazado corresponde con el antiguo recorrido o ronda de la muralla medieval, progresivamente eliminada para construir nuevos edificios o adosar otros. En la actualidad conserva un vestigio de la misma, una torre albarrana octogonal llamada del Castellón y situada junto a la Tercia. La calle, con un pequeño tramo de soportales y adornada por algunos edificios renacentistas, es uno de los focos comerciales de Úbeda, recientemente urbanizado y pavimentado.

Corredera de San Fernando

This is one of the main arteries in the city. The layout corresponds to the course followed by the medieval wall, which was gradually demolished to construct new buildings or abut existing ones. Part of the fortification has survived to this day: an octagonal Albarrana tower called "El Castellón", next to the Tithe House. With a short section lined by a colonnade and Renaissance buildings, this street is one of main commercial areas in Úbeda and was recently redeveloped and paved.





52

Casa de la Tercia Centro de Interpretación Olivar y Aceite

Calle Corredera de San Fernando, 32

Siglo XVII

Construcción austera de dos plantas, de sillería, en la que se disponen vanos y accesos adintelados junto a una portada de líneas rectas. Servía como espacio de recaudación, en dinero o especie, de las rentas de la Iglesia, de los diezmos, que luego

Tithe House. Olive Oil and Cultivation Interpretation Centre

This austere two-storey ashlar-stone building, in which flat-arched windows and doors flank a straight portal, was



se distribuían en tres partes, constituyendo una de ellas las tercias decimales o reales, concedidas por la Iglesia a la Corona en el medievo y que consistían en los dos novenos del diezmo. Su carácter morfológico es muy similar al de los pósitos, ejerciendo como un gran almacén o contenedor. El edificio presta hoy servicio cultural, contribuyendo al conocimiento de la cultura del olivo y del aceite.

used to collect income or tithes for the church, in cash or in kind; these were then distributed in three parts, one of which was the royal share which in the Middle Ages the church gave to the crown, consisting of two ninths of the tithe. The morphology is similar to that of a granary, serving as a large storehouse or silo. Today the building fulfils a cultural purpose, contributing to the knowledge of olive tree cultivation and the production of olive oil.

53

Mercado de Abastos

Calle Corredera de San Fernando
y plaza Gallego Díaz
Siglo XX

Edificio racionalista proyectado por Luis Casanova Vila en la II República. El solar tiene un recorrido histórico más extenso. Hacia 1500 ocupaba la manzana el convento de Nuestra Señora de la Coronada, de monjas de la Orden de Santo Domingo de Guzmán, que fue creciendo con la construcción de la iglesia y la expansión de sus terrenos. En 1836, con la Desamortización de Mendizábal, fue abandonado. Seis años más tarde la iglesia se había derribado y el edificio estaba arruinado, por lo que se decidió despejar el espacio. A finales del siglo XIX se iniciaron obras para generar un espacio público sobre el solar conventual: el paseo Gallego Díaz. En 1924 se aprobó construir junto al paseo un mercado de abastos para dinamizar la zona y mejorar las condiciones de la venta de alimentos

Market Hall

This rationalist building was designed by Luis Casanova Vila during the Second Republic, although the site it stands on has a much longer history. Circa 1500 this block was occupied by the Convent of Our Lady of the Crown, belonging to nuns of the Order of Saint Dominic of Guzmán, which gradually expanded with the construction of the church and encroachment on the adjacent terrain. In 1836 it was abandoned following Mendizábal's disentailment. Six years later, the church had collapsed and the convent had fallen into a state of ruin, and the authorities therefore decided to clear the space. In the late 19th century, works commenced on the creation of a public space on the former site of the convent: the boulevard Paseo Gallego Díaz. In 1924 approval was granted for the construction of a market hall adjacent to the boulevard, aimed at



en la ciudad. Aunque proyectado en 1932, debido a la Guerra Civil no se inauguró hasta 1939.

Morfológicamente el mercado tiene una forma poligonal con vértices achaflanados. Hacia la plaza Gallego Díaz tiene una planta, mientras que el resto desarrolla una planta más, semienterrada. Su fachada destaca por el empleo de mampostería y enfoscado sin ornamento. En el interior la edificación se organiza en torno a un vacío central en doble altura, sobre el que se dispone una viga en celosía que sustenta la cubierta principal. A escasos metros del mercado se dispone la Cruz de Hierro en una calle homónima.

injecting more life into the area and improving the conditions for the sale of food in the city. The project was drawn up in 1932 but due to the civil war the building was only inaugurated in 1939.

Morphologically, the market adopts a polygonal shape with chamfered vertices. The part of the building facing Plaza Gallego Díaz is single-storey while the remainder has a semi-basement level. The facade is defined by the use of rendered masonry devoid of all ornament. Inside, the building is organised around a double-height central space above which lattice beams support the main roof. Just a few metres away from the market is the iron cross that lends its name to Calle Cruz de Hierro.

54

Casa

Calle San Nicolás, n.º 24 y 26

Siglo XXI

Vivienda unifamiliar resultado de la rehabilitación de dos viviendas por María del Carmen Martínez Quesada. El proyecto potencia su carácter lineal, conferido a través de los muros de carga perpendiculares a la fachada. Se mantienen los muros y espacios de la edificación original, y las alturas de forjados de ambas edificaciones.

House

Single-family house created out the refurbishment of two houses by María del Carmen Martínez Quedada. The project reinforces the linear emphasis conferred by the load-bearing walls perpendicular to the facade. The walls and spaces of the original construction have been preserved, as well as the heights of the floors in both buildings.



55

Iglesia de San Nicolás de Bari

Calle San Nicolás

Siglos XIV-XVI

Parroquia de la collación homónima en el arrabal norte de la ciudad. Su origen, al igual que los otros templos medievales ubetenses, se data a partir del último cuarto del siglo XIV, tras la destructiva razia nazarí de 1368. Pero San Nicolás conserva mejor el tipo gótico de iglesia de tres naves –la central mayor, aunque con poca diferencia de altura respecto a las laterales–, separadas por arcos apuntados sobre pilares fasciculados con baquetones, cubiertas todas ellas por bóvedas de crucería simple en las laterales y de terceletes en la central. La cabecera, de ábside poligonal, ligeramente girado con respecto al eje, con profunda capilla mayor precedida de tramo recto. El tipo arquitectónico responde a la variante gótica difundida desde Córdoba, de influencia a su vez burgalesa.

Church of Saint Nicholas of Bari

Parish church situated in the district of the same name in the northern part of the city. Like other medieval churches in Úbeda, it dates from the final quarter of the 14th century, after the destructive Nasrid raid in 1368. However, the Gothic nave-and-two-aisles type is better preserved in this church. The nave is wider than the aisles but with only a slightly higher ceiling, and is separated from them by pointed arches on filleted piers. Simple ribbed vaults cover the aisles, while the vault over the nave is of the tierceron variety. The apse is polygonal, slightly turned with respect to the axis of symmetry, and accommodates a deep chancel preceded by a straight section. The architecture responds to the Gothic variant that spread from Córdoba, which in turn was influenced by the variant in Burgos.





Naves y bóvedas de la iglesia. En el detalle aparecen pintados los dragones de los Trastámara.



Posee algunas capillas de interés. A los pies, en el lado de la epístola, la del Bautismo, obra tardía de Andrés de Vandelvira, de planta trapezoidal cerrada con cañón decreciente por medio de arquivoltas de medio punto. En el mismo lateral, la capilla del deán Ortega ostenta una portada también vandelviriana pero de un clasicismo todavía plateresco y una buena reja de Juan Álvarez de Molina, pero su interior se cubre con rica bóveda de nervios combados y terceletes. Igualmente es de destacar la sacristía, abierta en el lado de la epístola-

The church boasts several interesting chapels. At the entrance, on the Epistle side, is the Baptism Chapel, a late work by Andrés de Vandelvira with a trapezoidal floor plan covered by a barrel vault that decreases in size by means of semi-circular archivolts. On the same side, the Dean Ortega Chapel boasts a portal also designed by Vandelvira but with a classicism still rooted in the Plateresque, as well as a handsome wrought-iron screen by Juan Álvarez de Molina and an exquisite vault with curved ribs and tiercerons. Equally outstanding is the sacristy, open on the Epistle side, rectangular in shape and with a segmental vault designed by Andrés de Vandelvira (1556). On the outside are two monumental portals. The one on the south facade, overlooking Calle San Nicolás, is in the Flamoyant Gothic style and is one of the series of portals in the city that Bishop Suárez de la Fuente del Sauce commissioned in the first decade of the 16th century, attributed to the bishop's architect, Master Diego Martínez. The portal on the west facade is another







la, de planta rectangular y cubierta con cañón rebajado, obra de Andrés de Vandelvira (1556). Al exterior muestra dos portadas de notable monumentalidad. En la fachada meridional, a la calle San Nicolás, una de gótico flamígero, de la serie que bajo el



work by Vandelvira in the same line as his design for the Saint James Portal at the Holy Chapel of the Saviour.

The church has reached us in good condition thanks to the repair of the apse roof in 1979 and the works in 1998 consisting in the consolidation of the tower, interior cleaning of the vaults and treatment of the interior claddings, paving and exterior walls.



patrocinio del obispo Suárez de la Fuente del Sauce se hacen en la ciudad, fechadas a mediados de la primera década del siglo XVI y que atribuimos al maestro Diego Martínez, arquitecto del obispo. A occidente abre una portada vandelviriana en la línea de la portada de Santiago de la Sacra Capilla del Salvador.

Presenta un buen estado de conservación gracias a las reparaciones de la cubierta del ábside en 1979, y a las obras de 1998 que consistieron en la consolidación de la torre, limpieza interior de las bóvedas y saneamiento de los revestimientos y pavimentos interiores y muros exteriores.



Catálogo..., 1913-15.

56

Viviendas

Calle Madroñal, 17

Siglo XXI

Conjunto de cuatro viviendas proyectado por los arquitectos Alfonso Mollinedo, Esperanza Lozano y Ezequiel Calatayud. Se ubica en la histórica calle Madroñal, extramuros. Su integración en el contexto urbano mereció el Primer Premio del concurso de la Empresa Pública de Suelo de la Junta de Andalucía en Úbeda.



Housing units

Group of four housing units designed by the architects Alfonso Mollinedo, Esperanza Lozano and Ezequiel Calatayud. They are located on the historical Calle Madroñal, outside the city walls. Their integration with the urban context earned first prize in the competition launched by the Andalusian Public Land Undertaking in Úbeda.



57

Iglesia y Barrio de San Millán

Calles San Millán, Llana de San Millán, Huerto del Carmen y Muralla de San Millán
Siglos XIII-XVI (iglesia)

Templo originario del siglo XIII, muy transformado. Se construyó unido al convento de la Merced, sobre las ruinas de una mezquita. Del siglo XIII se conserva la torre campanario, de planta cuadrada y estilo tardorrománico. En el siglo XVI se realizó una remodelación que planteaba tres naves, de las cuales solo se ejecutó la central. En 1936 su rico patrimonio fue incendiado y se necesitó rehabilitar posteriormente el inmueble.

En la iglesia, de extrema sencillez, se pueden contemplar los restos renacentistas: las portadas exteriores y de acceso a la sacristía, en las que se observan los únicos elementos ornamentales del edificio. San Millán es uno de los puntos más importantes de la Semana Santa ubetense por el especial sentimiento hacia la Santísima Virgen de la

Church and District of Saint Millán

The church dates from the 13th century but is greatly altered. It was built adjacent to the Mercedarian Monastery, on the ruins of a mosque. The only remaining element from the 13th century is the square bell-tower in the Late Romanesque style. The project for a remodel carried out in the 16th century contemplated a nave and two aisles but only the nave was built. In 1936 the rich heritage was destroyed by fire and the building subsequently had to be reconstructed.

The church is extremely simply and still displays two Renaissance portals: the one on the outside and the one leading to the sacristy. These contain the only ornamental elements in the building. San Millán is one of the most important sites during the

Soledad, venerada en el templo. La subida de su trono por la cuesta de la Merced el Viernes Santo es uno de los momentos más emotivos de la Pasión en Úbeda.

Junto a la iglesia hay restos del antiguo convento de la Merced: parte del muro de la fachada y de la puerta de acceso, ahora sellada ante el gran solar que ocupaba el edificio. El conjunto fue fundado en el siglo XIII por los Caballeros Seglares de la Orden de los Mercedarios Redentarios, que acompañaron al rey Fernando III en la toma de Úbeda. Su estado de ruina deriva de la clausura del convento en 1836 tras la Desamortización de Mendizábal.

El antiguo arrabal de San Millán, otrora barrio de alfareros, se distingue por sus calles estrechas y empinadas, con edificaciones vernáculas de piedra y encaladas. Bajo la muralla de San Millán se instaló el Parque del Carmen, donde se recogen las aguas subterráneas de una galería que conectaba la ciudadela fortificada con la ciudad extramuros. Este parque fue antaño tierra de cultivo.

Easter processions in the city because of the special devotion to the Virgin of Solitude, worshipped at the parish church. On Good Friday the image is carried on a throne up Cuesta de la Merced and represents one of the most moving parts of the Passion in Úbeda.

Next to the church are remains from the old Mercedarian Monastery: part of the facade and entrance door, now sealed up, opposite the large plot which the building occupied. The monastery was founded in the 13th century by the Military Order of Our Lady of Mercy and the Redemption of Captives, which accompanied Ferdinand III in the conquest of Úbeda. The ruins we see today are the result of the closure of the monastery in 1836 after Mendizábal's disentailment.

The old outlying district of San Millán, once the potters' neighbourhood, has steep, narrow streets lined with stone and whitewashed vernacular constructions. The Carmen Park was created in the shadow of the San Millán wall, where the underground waters are collected from a tunnel that connected the fortified citadel to the city beyond the walls. The park was once a crop field.



ITINERARIO 4

la ciudad contemporánea

Recorrido de norte a sur por el flanco occidental de Úbeda. En este reborde urbano hay notas de arquitectura histórica, como la ermita del Pilar, del siglo XVIII, o la plaza de toros decimonónica. Pero domina la arquitectura moderna de los siglos XX y XXI, que atiende a la prestación de servicios de esparcimiento (Parque Norte), educativos (Colegio Santo Domingo Savio, Escuelas Profesionales Sagrada Familia, Academia de Guardias de la Guardia Civil) y residenciales (viviendas y residencia de mayores).

ROUTE 4:

the contemporary city

This route runs from north to south along the western flank of Úbeda. It contains elements of historical architecture, such as the 18th-century shrine dedicated to the Virgin of the Pillar and the 19th-century bullring, but is primarily focused on modern architecture from the 20th and 21st centuries with recreational, educational and residential uses: North Park; Saint Dominic Savio School, Holy Family Professional Schools and Civil Guard Academy; and private houses and a home for the elderly.

58

Parque Norte

Siglo XX

En 1949 se aprueba el primer documento de planificación urbana de Úbeda, marcándose las tendencias de crecimiento de la ciudad hacia el este y el norte, y con contenido patrimonial, aunque aún no se hubiese declarado el Conjunto Monumental. En los siguientes planes –el de 1975 consolidando los crecimientos y ampliándolos hacia el oeste, y el de 1984 con la expansión hacia el suroeste, se afianza el modelo concéntrico respecto al núcleo histórico. Los encuentros entre las prolongaciones de los ejes comerciales tradicionales y las diferentes variantes de la carretera nacional marcan la parcelación en la zona norte, condicionada su expansión por el cementerio de San Ginés. Limitado por el antiguo trazado de la N-322, actual avenida Cristóbal Cantero, se propone en el Plan de 1984 una dotación inicial para sistemas generales, germen del parque.

North Park

The first urban planning document for Úbeda was approved in 1949 and set the trend for the city's expansion to the east and north. It also mentioned the heritage, although the monumental ensemble had not yet been officially designated. The following plans – one in 1975 which consolidated and extended the westward expansion, and another in 1984 establishing the south-west expansion – reinforced the concentric model around the historic part of the city. The nexuses between the extensions of the traditional commercial arteries and the different variants of the national road define the land division in the northern area, where expansion was conditioned by the San Ginés Cemetery. Limited by the old route of the N-322 road – the present-day Avenida Cristóbal Cantero – the 1984 Plan





Su inauguración en junio de 2008 culminó un complejo proceso administrativo iniciado en 1992 con la promoción por el Ayuntamiento de un Plan Especial del conocido ya como Parque Norte. En 1993 se iniciaron los expedientes de expropiación a más de una veintena de propietarios y en 1994 se realizó un concurso de ideas, pero el Ayuntamiento no optó por una idea concreta, siendo el diseño definitivo realizado por los servicios técnicos municipales. Algunas propuestas del concurso se hicieron eco de un importante debate aún no resuelto: el traslado del puente de Ariza por la construcción del pantano del Giribaile y la consiguiente inundación. Siguiendo antecedentes similares se había propuesto su traslado piedra a piedra, considerando algunos concur-

proposes an initial allocation for general systems, the embryo for the park.

It finally opened in June 2008 as the culmination of a complex administrative procedure begun in 1992 with the city council's promotion of a special plan for what is now known as North Park. The expropriation of more than twenty properties commenced in 1993 and a call for ideas was launched in 1994. In the event, the city council did not opt for a specific idea and the definitive design was drawn up by the municipal technical services. Some of the ideas submitted for the competition echoed an important debate that has still not been resolved: the transfer of the Ariza bridge for the construction of the Giribaile reservoir and subsequent flooding. In keeping with similar precedents, the idea was to move

santes que el parque sería un buen destino. En la actualidad, el traslado sigue sin ejecutarse, aunque se mantiene la posibilidad de que sea el Parque Norte el que lo aloje.

El parque es la zona verde más importante de la ciudad y cuenta con una amplia representación de especies: castaños de indias, casuarinas o pinos australianos y cedros junto a las locales de naranjos, olivos y moreras. En diciembre de 2015 se inauguró la escultura *Mensaje del pasado* donada por su autor, el escultor iraquí Raheem Al-Mashayekhi, como representación de la mezcla de culturas y civilizaciones milenarias.

the bridge stone by stone, and some of the competition participants were of the opinion that the park would be a good destination. Today, the bridge has yet to be moved, but North Park is still being considered as an option for its new home.

The park is the city's largest green space and boasts numerous species: horse-chestnuts, *casuarinas* or Australian pines and cedars, alongside more local ones such as orange, olive and mulberry trees. In December 2015 the *Message of the Past* sculpture was unveiled, having been donated by its author, the Iraqi sculptor Raheem al-Mashayekhi, as a representation of the mixture of ancient cultures and civilisations.

59

Ermita de la Virgen del Pilar

Calles Ermita del Paje y Virgen del Pilar

Siglo XVIII

Fundada por el presbítero Francisco Pagez y Segura, la construyó el cantero Fernando López en un estilo tardorrenacentista. Su portada está presidida por un arco de medio punto entre pilas-tras, coronada por un relieve de la aparición de la Virgen del Pilar a Santiago, y rematada por una espadaña. Iglesia uninave con yeserías barrocas. En su interior destaca la cúpula sobre pechinas

Shrine of the Virgin of the Pillar

Founded by the presbyter Francisco Pagez y Segura, the shrine was built by the stonemason Fernando López in a Late Renaissance style. The portal has a semi-circular arch flanked by pilasters and is crowned by a carving of the Virgin of the Pillar appearing to Saint James. It culminates in a belfry. Inside is a single nave with Baroque plasterwork. A dome



del altar mayor. El retablo del altar es obra del artista ubetense Ramón Cuadra. Por el apellido del fundador la ermita también es denominada Ermita del Paje. En 1973 recobró su uso como iglesia parroquial.

on pendentives covers the high altar, which has an altarpiece by the Úbeda artist Ramón Cuadra. Due to the founder's surname, the church is also known as the "Paje Shrine". In 1973 it recovered its former use as a parish church.

60

Viviendas

Calle Bétula esquina Virgen de Guadalupe
Siglo XXI

Edificio de 6 viviendas, locales y garaje proyectado por los arquitectos Alfonso Mollinedo, Esperanza Lozano y Ezequiel Calatayud en 2005. Destaca por la disposición de sus balcones en diferentes alturas y cuerpos.

Housing units

Building comprising six housing units, commercial premises and a garage, designed by the architects Alfonso Mollinedo, Esperanza Lozano and Ezequiel Calatayud in 2005. It is defined by the balconies, which adopt different volumes and heights.



61

Capilla de María Auxiliadora y Colegio Santo Domingo Savio

Calle Don Bosco, 16

Siglo XX

El colegio salesiano se fundó en la Alta Atalaya (antiguo Ejido Alto) en 1957, levantándose en los años siguientes un gran bloque en forma de U para las aulas que generaba un amplio patio. La capilla, constuida al parecer entre 1967 y 1970 (J. J. Quesada, *Las iglesias de Úbeda y Baeza*), se emplazó en el lado abierto, presidiendo el conjunto. A partir de 1993 se planteó un nuevo colegio, abandonando el solar antiguo, que ocupaba la actual calle Don Ramón Gutiérrez. Las nuevas instalaciones –residencia salesiana, aulas, patios y pabellones–, proyectadas por Francisco Ragel Ruiz y Juan Luis Mensua Oriol, se ubicaron junto

Chapel of Mary Help of Christians and Saint Dominic Savio School

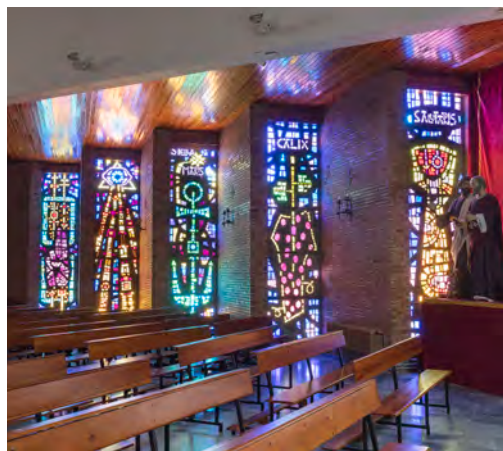
The Salesian school was founded in Alta Atalaya (formerly, Ejido Alto) in 1957, and in the subsequent years a great U-shaped block was erected for the classrooms, generating a large courtyard. The chapel, apparently built between 1967 and 1970 (J.J. Quesada, *Las iglesias de Úbeda y Baeza*), was a dominant presence located on the open side of the complex. In 1993 plans for a new school were drawn up and the original site on present-day Calle Don Ramón Gutiérrez was abandoned. The new facilities – Salesian residence,





a la calle Don Bosco, quedando la capilla a la derecha del conjunto. La capilla o santuario de María Auxiliadora destaca por su estética brutalista y por la esbeltez de su torre cuadrada, levantada a los pies, sobre la puerta de acceso, y portadora de una gran cruz. Se emplea hormigón en fachada y torre, y ladrillo en los muros laterales, quebrados para admitir vitrales. En la cabecera hay un mural de azulejos de Juan Manuel Arroyo y está el *Cristo de la Noche Oscura* de Francisco Palma Burgos.

classrooms, courtyards and pavilions – designed by Francisco Ragel Ruiz and Juan Luis Mensua Oriol were built on Calle Don Bosco, with the chapel forming the right-hand side of the complex. The chapel or shrine dedicated to Mary Help of Christians is defined by its Brutalist aesthetic and the slender square tower located at the front, over the main entrance, which culminates in a large cross. Concrete was used on the facade and tower and brick on the side walls, interrupted to accommodate stained-glass windows. The apse boasts a tile mural by Juan Manuel Arroyo and a statue of *Jesus' Dark Night of the Soul* by Francisco Palma Burgos.



62

Residencia para Mayores

Calle Blas Infante y avenida Ciudad de Linares

Siglo XXI

Promovida por la Junta de Andalucía, tiene 122 plazas y destaca por su estética contemporánea con acabados de piedra natural.

Home for the Elderly

Built by the government of Andalucía, the home offers 122 places for the elderly and has a contemporary aesthetic with natural stone finishes.



63

Escuelas Profesionales Sagrada Familia

Avenida Cristo Rey

Siglo XX

Gracias al padre Rafael Villoslada los jesuitas volvieron a Úbeda en la postguerra y construyeron este importante colegio que consta de diferentes dependencias –aulas, talleres, internado, jardines –y una iglesia, la de Cristo Rey. El conjunto, proyectado por Ramón Pajares Pardo, arquitecto cántabro de la Dirección General de Regiones

Holy Family Professional Schools

Thanks to Father Rafael Villoslada, the Jesuits returned to Úbeda in the postwar period and built this large school containing classrooms, workshops, bedrooms for boarders, gardens and a church dedicated to Christ the King. With a project by



Devastadas afincado en la provincia de Jaén, se inició a finales de la década de 1940 y se terminó a mediados de la siguiente. Tiene numerosas reminiscencias de la arquitectura de Vandelvira. Al hilo de la visita de Alvar Aalto a Úbeda a principios de la década de 1950, el propio proyectista reconoció en la revista *Vbeda* (n.º 86) el excesivo peso de la tradición en su obra. En la fachada de la iglesia, inaugurada el día de San José de 1957,

Ramón Pajares Pardo, the Cantabrian architect of the Devastated Regions Directorate based in the Jaén province, the works commenced in the late 1940s and ended in the mid-1950s. The complex has numerous reminiscences of Vandelvira's architecture. In the wake of Alvar Aalto's visit to Úbeda at the beginning of the 1950s, the architect acknowledged in issue 86 of the





destaca un relieve del escultor malagueño Francisco Palma Burgos. El centro ofrece formación desde la etapa infantil hasta la formación profesional o universitaria.

magazine *Vbeda* the excessive weight of tradition in his work. The church was inaugurated on the feast of Saint Joseph in 1957. The facade displays a relief by the Málaga sculptor Francisco Palma Burgos. The centre covers every educational level from infant to vocational training and university.

64

Plaza de Toros

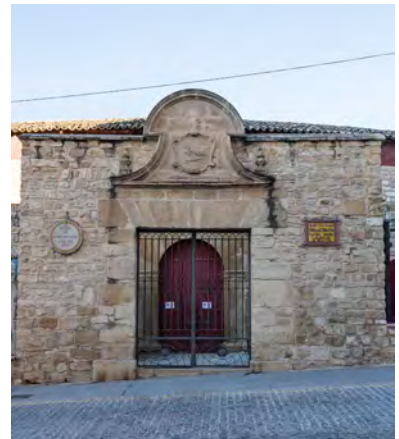
Calle Sagasta

Siglo XIX

El llamado Coso de San Nicasio se edificó en 1857 sobre las ruinas del convento de San Nicasio, fundado extramuros en el siglo XIII, reformado en el XVI y destruido tras la invasión francesa y la desamortización de principios del XIX. La obra estuvo a cargo de Francisco de Cózar, Pedro Serrano y Juan de Rus, utilizándose restos del convento de San Nicasio y de otros más alejados como el de San Antonio.

Bullring

The so-called Saint Nicasius Bullring was built in 1857 on the ruins of the convent of the same name, founded outside the walled precinct in the 13th century, renovated in the 16th century and destroyed after the French invasion and the disentanglement process at the beginning of the 19th century. The works were carried out by Francisco de Cózar, Pedro Serrano and Juan de Rus, using



La plaza tiene dos pisos y capacidad para 5.000 espectadores. Destacan dos portadas: la Puerta Grande, adintelada y rematada con un escudo tau-rino, y la interior, del siglo XVI, posiblemente resca-tada del convento de San Nicasio. En la actualidad se utiliza para corridas, especialmente en la Feria de San Miguel, y para otro tipo de espectáculos.

remains from this convent and others further away, such as Saint Anthony's.

The bullring has two storeys and can seat 5,000 spectators. It has two portals: the flat-arched Great Door, crowned by a shield depicting a bullfighting theme; and the interior one from the 16th century, possibly rescued from the Saint Nicasius Convent. It still hosts bullfights today, especially during the San Miguel Fair, and is also used for other types of events.

65

Edificio de Viviendas

Avenida de la Constitución, 17

Siglo XXI

Proyectado por María del Carmen Martínez Quesa-da y Mario Algarín, destaca la utilización en fachada del ladrillo visto y la inclusión de un núcleo vertical de conexión al aire libre ocupando el espacio de la medianera con uno de los edificios adyacentes.

Multi-family Building

Designed by María del Carmen Martínez Quesada and Mario Algarín, the facade is defined by exposed brick and the inclusion of a vertical core to provide access to the open air, occupying the intermediate space between this building and the adjacent ones.



66

Edificio de Viviendas

Calles San Marcos y Canena

Siglo XXI

Edificio de viviendas, locales, garaje y zonas comunes proyectado por los arquitectos Alfonso Mollinedo, Esperanza Lozano y Ezequiel Calatayud en 2002. Organizado en torno a un patio central, destaca por el uso del ladrillo visto y la esbeltez de sus núcleos verticales.

Multi-family Building

Designed by the architects Alfonso Mollinedo, Esperanza Lozano and Ezequiel Calatayud in 2002, the building contains housing units, commercial premises, a garage and communal areas. It is organised around a central courtyard and defined by the use of exposed brick and slender vertical cores.



67

Academia de Guardias de la Guardia Civil

Calle Duque de Ahumada

Siglo XX

El boletín informativo *El Eco Patronal* (n.º 15, 1930) reseñaba la finalización en Úbeda de las obras del cuartel de caballería, uso inicial de la futura Academia de Guardias. Las nuevas instalaciones de la unidad caballar, presente en la ciudad desde

Civil Guard Academy

The news bulletin *El Eco Patronal* (issue 15, 1930) mentions the completion in Úbeda of the works for the cavalry barracks, the initial use of the future Civil Guard Academy. The new facilities



1873, se habían inaugurado días antes con la presencia de los generales Federico Berenguer y Leopoldo Saro, impulsor este último de que la dotación permaneciera en la ciudad. El objetivo principal de la remonta era la cría, cuidado y doma de caballos. Tras su paso por antiguas dependencias –Ayuntamiento Viejo o convento de San Andrés–, el Ayuntamiento propició la adquisición de unos terrenos en la zona suroeste de la ciudad una vez que el Ministerio de Guerra aprobó el presupuesto del proyecto en 1927.

La iniciativa se convirtió en uno de los proyectos más significativos del primer tercio del siglo junto a la fallida línea ferroviaria Baeza-Utiel, el mercado de abastos y el parador Condestable Dávalos, inaugurado ese año de 1930. Es la gran inversión municipal, ya que también se implica

for the cavalry unit stationed in the city since 1873 had been inaugurated a few days earlier in the presence of generals Federico Berenguer and Leopoldo Saro, the latter having played an instrumental role in ensuring the unit's continued presence in the city. The primary aim of the remounting barracks was to breed, look after and break in horses. Thereafter the building passed through several hands, serving for example as the old city hall and Saint Andrew's Monastery. In 1927, once the war ministry had approved the budget for the project, the city council acquired land in the south-west of the city.

The initiative became one of the most important projects in the first third of the 20th century, together with the Baeza-Utiel railway line (never realised), the market hall and the

en la mejora de los accesos y urbanización de los terrenos circundantes. Las mejoras comienzan casi desde su inauguración y el propio general Berenguer en octubre de 1930, ya como capitán general de Madrid, autoriza una dotación económica para completar el conjunto. El cuartel estaba compuesto inicialmente por tres pabellones independientes, agrupados en forma de U, siendo el central el de la fachada principal hacia el este. El gran patio se cerraba al oeste con otro pabellón paralelo a este último. Está construido en fábrica mixta de piedra y hormigón, siendo la cara vista una mampostería de piedra con las llagas resaltadas o sale-dizas. El esquema compositivo está basado en los diferentes tipos que el Cuerpo de Ingenieros del Ejército fue desarrollando a lo largo del siglo XIX, actualizándose para las fachadas con el empleo de pilastras en las esquinas y con frontones en la parte central y laterales. Los huecos enmarcados en ladrillo y piedra se rematan con arcos rebajados, siendo óculos de piedra los dispuestos en los tímpanos de los frontones. En 1945 se adaptó para el uso de academia de la Guardia Civil denominándose Academia de Guardias de Úbeda, cerrándose en 1995 para continuar la actividad docente en el centro académico de Baeza.

Condestable Dávalos parador hotel, which opened in 1930. It represented a major municipal investment because it involved improving the access roads and developing the surrounding area. The improvements commenced almost straight after the inauguration of the academy and in October 1930 General Berenguer himself, now as captain-general of Madrid, authorised funding to complete the project. The barracks were initially composed of three separate wings arranged around a U-shaped plan, the central one of which formed the main facade to the east. Another wing parallel to the central one sealed the great courtyard to the west. The building is a mixture of stone and concrete, with the visible face displaying stone masonry with sharply defined pointing. The compositional scheme is based on the different types which the army engineering corps developed during the course of the 19th century, although the facades were updated with the use of pilasters at the corners and pediments at the centre and sides. The openings are framed with brick and stone and have segmental arches, while the tympanums on the pediments display stone oculi. In 1945 the building was converted into an academy for the civil guard, called the Úbeda Guards Academy, but it closed in 1995 when the teaching activities were transferred to the academy in Baeza.



ITINERARIOS
ROUTES

BAEZA



ITINERARIO 1

de la plaza de Santa María al mirador de las Murallas

ROUTE 1:

**from plaza de Santa María
to the City Wall
viewpoint**

Itinerario por el núcleo fundacional de Baeza, por la alta ciudad intramuros, una zona de especial protección urbana en la Declaración de Patrimonio Mundial Unesco. Arranca en la plaza de Santa María, donde están la catedral, la sede del primer ayuntamiento y el conjunto formado por el seminario de San Felipe Neri y el palacio de Jabalquinto. Desde la plaza se traza un recorrido por el recoleto barrio de Santa María, que alberga residencias eclesiásticas, fundaciones conventuales y casonas solariegas, para enfilar después las calles Cuesta de San Felipe y Compañía, eje monumental de Baeza, con los hitos de la iglesia de Santa Cruz, la antigua Universidad y el antiguo colegio de la Compañía de Jesús. En la calle Obispo Narváez el recorrido gira al sur, buscando la puerta de Úbeda y los restos de las murallas. Finalmente, por la calle de la Merced y sus aledaños llega hasta el paseo de las Murallas, mirador sobre el paisaje del Guadalquivir, Cazorla y Sierra Mágina.

This route takes in the foundational core of Baeza – the walled upper part of the city – which is an area with special urban protection status in the Unesco world heritage declaration. It begins at Plaza de Santa María, site of the cathedral, the first city hall and the ensemble formed by the Saint Philip Neri Seminary and the Jabalquinto Palace. From the square, the route winds through the quiet Santa María quarter with its ecclesiastical residences, convents, monasteries and elegant mansions, before continuing up Cuesta de San Felipe and along Calle de la Compañía, home to monumental landmarks such as the old Jesuit College, Holy Cross Church and the old university. On the street named after Bishop Narváez, the route turns south towards the Úbeda gate and the remains of the city walls. Lastly, it turns up Calle de la Merced to take in other nearby streets and finally reach the boulevard that runs adjacent to the city walls, culminating at the viewpoint overlooking the River Guadalquivir and the town of Cazorla and Sierra Mágina mountains in the distance.

68

Plaza y Fuente de Santa María

Siglos XIV-XVII

La plaza de Santa María es uno de los enclaves más importantes de Baeza. Ubicada intramuros, flanqueada por algunos de los edificios señeros de la ciudad, es una bella muestra del Renacimiento local. Aquí se ubican la catedral de Santa María, obra del siglo XVI dirigida por Vandelvira, las «Casas Consistoriales Altas», construídas en el siglo XIV y sede del concejo hasta 1838, y el seminario de San Felipe Neri, fundado en 1660 por el obispo Fernando de Andrade y Castro. La confrontación de estos edificios de los siglos XVI y XVII evidencia el juego de poder que ejercían la nobleza y el clero por el gobierno de la ciudad en sus años de esplendor. Esta posición del poder no es casual, ya que en época islámica la mezquita mayor o aljama ocupaba el espacio de la actual catedral. Al ser un punto neurálgico de las instituciones baezanas, también fue un espacio de reunión y centralidad

Plaza de Santa María and Fountain

This square is one of the most important enclaves in Baeza. Located within the city walls and flanked by iconic buildings, it offers a fine example of the local Renaissance style. This is the site of Saint Mary's Cathedral, built in the 16th century under Vandelvira's supervision, the Upper City Hall dating from the 14th century and seat of the municipal council until 1838, and the Saint Philip Neri Seminary founded in 1660 by Bishop Fernando de Andrade y Castro. The juxtaposition of these buildings from the 16th and 17th centuries bears testament to the power struggle between the nobility and the clergy for governance of the city at the height of its splendour. It is no coincidence that this power was located precisely on this spot, because during the Islamic period the great mosque



para sus habitantes. En el siglo XVII esta centralidad se desplazó hacia la plaza del Mercado, convertida en el mayor espacio de ocio de Baeza, donde no sólo se comerciaba, sino que se hacían corridas de toros o fiestas populares.

En el centro de la plaza se ubica la fuente de Santa María, mandada construir por el Concejo en 1564, siendo corregidor el licenciado Manrique de Cabrera, para conmemorar la llegada de agua a la ciudad procedente de la mina de la Celadilla, a 2,5 km. Es, en palabras de Fernando Chueca Goitia, una de las fuentes más bellas y originales de Andalucía. Obra del arquitecto baezano Ginés Martínez, destaca por su forma de arco triunfal romano, lo que simbolizaba la herencia histórica y el rango de la ciudad.

La fuente está constituida por un pilar lobulado con moldura que rodea un arco de triunfo orientado en dirección norte-sur. El primer cuerpo lo constituyen cuatro pilastras a las que se adosan unas respectivas parejas de columnas toscanas sobre pedestales. El arco central es de medio punto y en los flancos occidental y oriental apa-

or *aljama* occupied the site where the cathedral now stands. As home to some of the city's main institutions, it was also a central gathering space for the local population. In the 17th century this centrality was displaced to Plaza del Mercado, which had become the largest commercial and leisure area in Baeza as the site for buying and selling goods but also for attending bullfights and festivities.

The fountain at the centre of the square was commissioned by the municipal council in 1564 during the mandate of Manrique de Cabrera to commemorate the arrival of water in the city through the underground aqueduct commencing at La Celadilla, some 2.5 km away. Fernando Chueca Goitia described it as one of the most beautiful and original fountains in Andalucía. Designed by the local architect Ginés Martínez, the fountain adopts the form of a Roman triumphal arch, symbolising the city's historical legacy and status.

A multifoil base with decorative moulding surrounds a triumphal





recen cartelas e inscripciones, como el escudo de Baeza y una cartela conmemorativa donde se lee: «Renovóse esta fuente, siendo corregidor y primer juez de letras de esta ciudad, el señor Dr. D. Blas Tenorio de Mendoza, año de 1670». Sobre las pilastras, ocho cariátides sostienen un cuerpo superior en la parte central. Este cuerpo se ve flanqueado por volutas y se compone por dos escudos enmarcados por una pareja de atlantes en cada frente. Finalmente se remata con un frontón triangular y los escudos de Felipe II, rey cuando se inauguró la fuente.

arch with a north-south orientation. The first section is composed of four pilasters attached to their respective pairs of Tuscan columns on pedestals. The central arch is semi-circular and the west and east faces are adorned with cartouches and inscriptions, such as the coat of arms of Baeza and a commemorative cartouche that reads: "This fountain was restored in 1670 when Blas Tenorio de Mendoza was chief magistrate and first judge of this city." The pilasters are surmounted by eight caryatids that support the central part of the upper section the fountain. This section is flanked by scrolls and both faces bear a coat of arms framed by a pair of telamones. The crest is formed by a triangular pediment with the coat of arms of Philip II, during whose reign the fountain was inaugurated.



1932. Bildarchiv Foto Marburg.

69

Iglesia Catedral de San Isidoro y Natividad de Nuestra Señora

Plaza de Santa María
Siglos XIV-XVI

Levantada sobre la mezquita aljama (siglo XI), cuyo único vestigio está en el interior de la torre, se superponen al menos dos fases constructivas cristianas medievales de estilo gótico, sobre las que domina la estructura basilical de un templo de tres naves separadas por pilares cruciformes de orden clásico y cerramientos de bóvedas baídas, característica del clasicismo renacentista de sello vandelviriiano. Los restos de la catedral gótica se circunscriben al tramo de los pies con la capilla de los Biedma o de las Ánimas (siglo XIV), perpendicular y en oblicuo al eje principal, y el muro de cerramiento occidental donde abre la portada gótico-mudéjar de la Luna (siglo XIII). El claustro,

Cathedral Church of Saint Isidore and Nativity of Our Lady

Erected on the site of the 11th-century mosque, the only remaining trace of which is found inside the tower, the building we see today bears witness to at least two medieval Christian construction stages in the Gothic style, and on top of them the structure of a nave-and-two-aisle basilica with classical-order cluster piers and sail vaults, hallmarks of Vandelvira's Renaissance classicism. The only remaining parts of the Gothic cathedral are the 14th-century Biedma Chapel (also known as the Chapel of Souls) at the entrance, perpendicular and oblique to the main axis, and the west outer wall with the Gothic-Mudejar Moon Portal (13th century). The south side of the cloister – the only gallery with pointed arches – contains several Gothic-Mudejar chapels and the Door of Forgiveness, a Flamboyant Gothic element dating from the late 15th century.

Puertas de la Natividad y de la Luna.

Página derecha: capilla en el claustro y puerta del Perdón.





de única galería con arcos apuntados, presenta en la crujía sur una serie de capillas de factura gótico-mudéjar y en ella abre al exterior la puerta del Perdón, de estilo gótico flamígero de fines del siglo XV.

Exteriormente, el muro septentrional, que mira a la plaza de Santa María, conserva restos de una puerta gótica de doble arco apuntado y la monumental puerta de la Natividad, diseño de corte viñolesco de J. B. Villalpando. Datada en 1587, tiene una acusada planitud y se divide en dos cuerpos articulados mediante pilastras de orden corintio. El inferior con vano adintelado y el superior con un amplio cuadro en relieve con el tema mariano de la advocación del templo, inspirado en una estampa de Zuccaro y atribuido a Jerónimo del Prado. Las otras puertas de la catedral son las de la Luna y el Perdón. La primera contiene un arco apuntado y polilobulado de entre los siglos XIII y XIV, enmarcado por alfiz, de influencia islámica. Encima un gran rosetón con celosía y, sobre él, la lápida sepulcral del obispo san Pedro Pascual. La puerta del Perdón abre al claustro.

Uno de los elementos más importantes es la torre de dos cuerpos: el inferior, macizo, se corresponde en el interior con restos del alminar musulmán, pero externamente incorpora materiales de acarreo y un interesante relieve con leyenda del



On the outside, the north wall overlooking Plaza de Santa María has retained a Gothic portal with a double pointed arch and the monumental Nativity portal, a Vignolesque design by J. B. Villalpando. Dated to 1587, it is markedly flat and divided into two sections articulated by Corinthian pilasters. The lower section has a flat-arched opening and the top one a carving of a theme associated with Mary, to whom the cathedral is dedicated, inspired by an illustration by Zuccaro and attributed to Jerónimo del Prado. The other cathedral portals are the Moon and Forgiveness doors. The former has a pointed, multifoil arch from the 13th and 14th centuries set within an Islamic-style frame. Surmounting it are a large rose window with latticework and the funerary plaque of the bishop Saint Peter Pascual. The Door of Forgiveness, which leads to the cloister, is the Flamboyant Gothic style.

One of the most important features is the two-stage tower: the lower stage, which is solid, corresponds inside to the remains of the Muslim minaret and on the outside displays salvaged materials and an interesting carving depicting a legend from the 14th century; the second stage is Renaissance and has regained the spire.



siglo XIV; el segundo cuerpo es renacentista con el chapitel restituído.

El cuerpo basilical ofrece dos fases distintas: la primera, iniciada en 1529, comprende desde la cabecera hasta el crucero y se articula mediante gruesos pilares fasciculados y bóvedas de nervios o enjarjadas; la segunda, desde el crucero, dominado por una media naranja (1585), hasta los pies, se edificó en la segunda mitad del XVI y es de factura nítida de Andrés de Vandelvira, aunque terminada tras su muerte (1575) por Alonso Barba, Francisco del Castillo y Juan Bautista Villalpando, con supervisión de Sebastián de Solís. Desornamentado e irregular el alzado lateral de los muros de este tramo, consecuencia quizá del derrumbamiento sufrido en 1567, solo destaca la elegante secuencia de las «serlianas» que dan luz al interior, típicas del hacer



The main body of the basilica evidences two different phases: the first, begun in 1529, stretches from the apse to the crossing and is articulated by means of thick compound piers and ribbed vaults with tas-de-charges; the second phase, from the crossing with its hemispherical dome (1585) to the entrance, was built in the second half of the 16th century and is a fine exponent of Andrés de Vandelvira's work, although it was completed after his death (1575) by Alonso Barba, Francisco del Castillo and Juan Bautista Villalpando, under the supervision of Sebastián de Solís. The walls in this section are devoid of ornamentation and irregular, possibly owing to the collapse that occurred in 1567. The only outstanding feature is the elegant sequence of Serlian windows that illuminate the interior, a hallmark of Vandelvira's craft. In terms of their construction and quality of the architectural language, the finest chapels are grouped at the front of the church on the Gospel side, as well as at the sides of the chancel and on the Epistle side, where a Plateresque portal leads to the sacristy, renovated in the 17th century.



de Vandelvira. Las capillas de mejor hechura y calidad de lenguaje arquitectónico se agrupan en el tramo delantero del lado del evangelio, así como en los laterales de la capilla Mayor y en el lado de la epístola, donde abre la portada plateresca que da paso a la sacristía, reformada en el siglo XVII.

En el interior destaca la nave del evangelio, con dos tramos diferentes: de los pies al crucero hay tres capillas hornacina amuebladas con restos del coro, una con huellas de una antigua puerta medieval; del crucero a la cabecera se alinean tres espléndidas capillas renacentistas: Santiago, San José y San Miguel. La de Santiago contiene una portada de composición clasicista de arco encastronado de medio punto flanqueado por columnas corintias; su altar retablo de pintura está firmado y fechado por Juan Esteban de Medina

The predominant element of the interior is the Gospel aisle with two clearly differentiated bays: from the entrance to the crossing there are three niche chapels furnished with remains of the choir, one with traces of an old medieval door; and from the crossing to the apse we find three splendid Renaissance chapels dedicated to Saint James, Saint Joseph and Saint Michael. The first of these has a classicist portal with a semi-circular coffered arch flanked by Corinthian columns and an altarpiece painting signed and dated by Juan Esteban de Medina circa 1606. The portal for the chapel dedicated to Saint Joseph displays a rich anthropomorphic order, while the interior has a Renaissance altarpiece and a Baroque painting depicting the devotional saint, all dating from 1550. The portal-altarpiece of the Chapel of

Capilla de Santiago.



Capillas de San José y San Miguel.



hacia 1606. La portada de la capilla de San José tiene un rico orden antropomorfo; en su interior destaca un retablo renacentista y un lienzo barroco del santo titular; todo el conjunto es de 1550. La portada-retablo de la capilla de San Miguel fue diseñada por Andrés de Vandelvira en 1560.

Junto a estas tres capillas principales, hay otras: la capilla de Pedro Díaz de Quesada, fundada en 1412 en el testero de la nave del evangelio, aunque totalmente reformada y amueblada en el XVIII. La capilla Mayor, que ocupa el testero plano de la nave central entre pilares de estructura gótica, pero con medias columnas y entablamento clásico, y una bóveda de crucería con combados y terceletes, fechable a principios del XVI; el retablo, barroco, es de 1674. La capilla del Sagrario, en el testero de la nave de la epístola, en la que destacan la reja de principios del siglo XVI y el retablo barroco de mediados del XVIII. La capilla de la Virgen de los Dolores, dispuesta en la nave de la epístola, posee un arco apuntado con retablo barroco adaptado a la forma arquitectónica;

Saint Michael was designed by Andrés de Vandelvira in 1560.

These three chapels are joined by several others: at the top of the Gospel aisle, the Pedro Díaz de Quesada Chapel founded in 1412, although completely renovated and furnished in the 18th century. The main chapel or chancel, which occupies the flat end of the nave, is flanked by Gothic piers, but with half-columns and a classical entablature, and has a vault with curved ribs and tiercerons from the early 16th century. The Baroque altarpiece dates from 1674. The Side-Chapel at the top of the Epistle aisle is distinguished by its early 16th-century screen and the Baroque altarpiece from the mid-18th century. The chapel dedicated to Our Lady of Sorrows, located in the Epistle aisle, has a pointed arch with a Baroque altarpiece adapted to the architectural form; the painting of the devotional saint is a Sevillian Baroque work from the 18th century. The Biedma Chapel (or Chapel of the Souls) next to the Moon Portal is from the





el lienzo de la Virgen titular es obra barroca sevillana del siglo XVIII. La capilla de los Biedma o de las Ánimas, ubicada junto a la puerta de la Luna, es sin embargo anterior a la fábrica del siglo XVI; se fecha en el siglo XIV y en su bóveda de nervios campean las armas de la familia Biedma. Por último, la capilla Dorada, fechada en 1598, es fundación del deán de la catedral de Lima Pedro Muñiz y del caballero de Baeza Lorenzo Cabrera y Godoy; registra un estilo clasicista tardío muy ornamentado y con restos de un buen retablo de Sebastián de Solís.

Otros elementos interiores interesantes son el púlpito, la sacristía y el coro. El púlpito destaca en el pilar derecho del crucero; es de estructura hexagonal con pie metálico, puesto en 1580, que cubre un «alma» interior de madera, resto del que, según tradición, sustentó la prédica de san Vicente Ferrer. La sacristía destaca por su portada plateresca, que en su día daba entrada a una capilla reedificada en el siglo XVII para sacristía uniendo otras capillas que abrían a la crujía oriental del claustro; conserva distintas obras de arte mueble, pinturas y una interesante reja. Del coro destacan su reja, obra temprana del siglo XVI, del Maestro Bartolomé, y su sillería, obra austera del siglo XVII, que fue desmontada después de la Guerra Civil de 1936 y se ha reutilizado para decoración de capillas.

14th century, therefore predating the 16th-century building, and the ribbed vault bears the arms of the Biedma family. Lastly, the Golden Chapel, dated to 1598, was founded by Pedro Muñiz, dean of Lima Cathedral, and Lorenzo Cabrera y Godoy, a local nobleman. It adopts a late classicist style with rich ornamentation and the remains of a fine altarpiece by Sebastián de Solís.

Other interesting features are the pulpit, sacristy and choir. The pulpit is located in the pier on the right-hand side of the crossing and adopts a hexagonal structure. The metal foot was added in 1580 and covers a wooden core from which, according to popular legend, Saint Vincent Ferrer delivered his sermon. The sacristy has a Plateresque portal that once led to a chapel that was rebuilt in 17th century to accommodate the sacristy by incorporating other chapels that opened on to the east side of the cloister; it still displays a variety of original works of art and paintings and an interesting screen. The outstanding features of the choir are the screen, an early work from the 16th century by Master Bartolomé, and the austere 17th-century stalls that were dismantled at the outbreak of the civil war in 1936 and subsequently reused to decorate chapels.

Puerta de la Sacristía.



A través de la puerta de San Miguel se accede al claustro gótico, muy austero y de una sola altura, con una galería de arcos apuntados entre gruesos contrafuertes. En él se alinean cuatro capillas de profundidad decreciente del extremo occidental al oriental. La alternancia de dos portadas góticas de arco apuntado y dos de arco apuntado de perfil islámico, la decoración de yeserías y las bóvedas de ladrillo denotan una herencia directa de lo que debió ser la primera fase de transformación de la mezquita en catedral. En el lado occidental del claustro se disponen dos antiguas capillas rehabilitadas que albergan los usos de biblioteca y museo. La biblioteca acoge obras de los siglos XVI y XVII, entre las que destacan las de J. B. Villalpando y Jerónimo del Prado. El museo guarda en dos pequeñas salas dos tablas atribuidas a Antón B Herrera y lienzos de pintura barroca granadina.

Otros bienes muebles significativos del edificio son el lienzo barroco de *San Cristóbalón*, realizado en 1736 por Pedro Gallo, y la custodia, hecha del tipo de asiento para procesionar en el Corpus, que consta de tres cuerpos decrecientes y fue labrada en Antequera por Gaspar Núñez de Castro entre 1700 y 1710.

The Saint Michael Door leads to the Gothic cloister, an austere single-storey space with a gallery of pointed arches between thick buttresses. It contains four chapels in decreasing recesses from west to east. The alternation of two Gothic portals with pointed arches and two with Islamic pointed arches, the decorative plasterwork and the brick vaults are a direct legacy from what must have been the first phase in the transition from mosque to cathedral. Two former chapels on the west side of the cloister have been refurbished to accommodate a library and museum. The library holds works from the 16th and 17th centuries, including volumes by J.B. Villalpando and Jerónimo del Prado. The museum comprises two small rooms, each with a panel attributed to Antón B Herrera and canvases from the Granada Baroque School.

Other significant works of art are the Baroque painting of Saint Christopher, made in 1736 by Pedro Gallo, and the monstrance of the variety carried in the Corpus Christi procession, which is composed of three stages in decreasing sizes and was carved in Antequera by Gaspar Núñez de Castro between 1700 and 1710.



70 Casas Consistoriales Altas

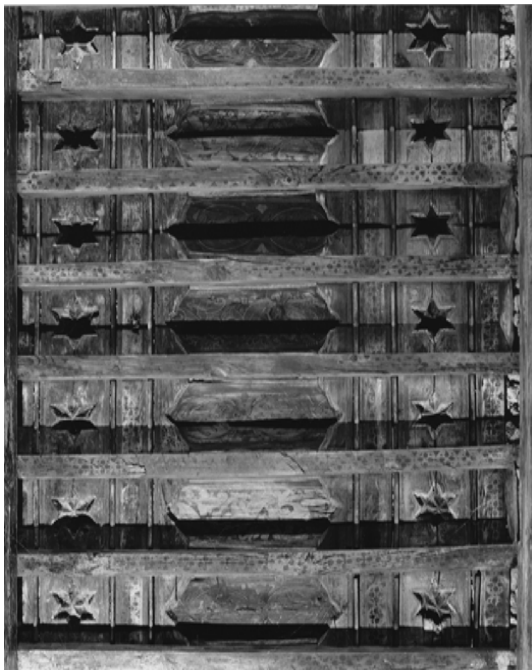
Plaza de Santa María
Siglos XIV-XVIII

Edificio anexo a la catedral, sede del concejo de la ciudad desde finales del siglo XV hasta 1838, cuando se trasladó a la plaza del Mercado. Según Molina Hipólito «es sin duda uno de los edificios de más solera de la ciudad». El ayuntamiento se creó como evolución del concejo abierto o asamblea de vecinos medieval en favor de un consejo de notables regidos por un corregidor o representante de la Corona. Para que el corregidor albergara una sede física se le cedió la casa solariega de los Cabrera, siendo este el inicio de las Casas Consistoriales Altas.

Upper City Hall

This building adjacent to the cathedral was the seat of the city council from the late 15th century until 1838, when it moved to Plaza del Mercado. Molina Hipólito said that it was "undoubtedly one of the most characterful buildings in the city". This municipal body evolved from the medieval open council or assembly of residents to a council of dignitaries governed by a chief magistrate or representative of the crown. The ancestral home of the Cabrera family was designated to accommodate the magistrate's office, marking the beginning of this Upper City Hall.

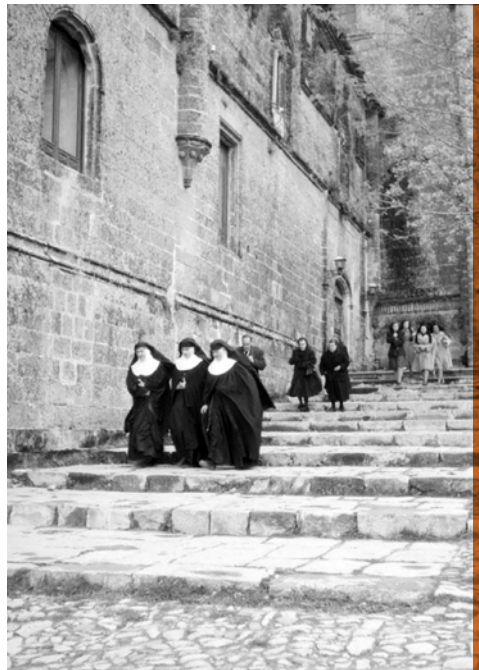




Desde 1511 hasta 1526 se realizan obras en el edificio, tanto de reparación como de ampliación hacia el norte con un volumen de mayor altura. En 1773 se hicieron nuevas obras de restauración. En 1838 quedó en desuso. En 1991, tras su restauración por el arquitecto Pedro Salmerón, fue sede del conservatorio de música Bartolomé Ramos Pareja.

Se pueden diferenciar sus fases constructivas, siendo la fachada la parte más antigua, delimitada por dos pequeñas torres ornamentadas y regida por una puerta gótica conopial. Sobre la puerta se ubican unas ventanas góticas y los escudos de armas de Juana la Loca y Felipe el Hermoso, junto a los dos escudos de la ciudad. Al norte, el cuerpo más elevado, del siglo XVI, se integra perfectamente con la construcción original. Se encuentran en él las heráldicas de Carlos I, de la ciudad y del corregidor Álvaro de Lugo. En su interior destaca el vestíbulo de entrada, que reparte el espacio en diferentes salas y conserva gran parte de las yeserías principales y un techo mudéjar.

J. M. Pando, 1948.



Between 1511 and 1526 works were carried out in the building to repair it and extend it to the north by means of a taller volume. It was restored again in 1773, and in 1838 it fell into disuse. In 1991, following its restoration by the architect Pedro Salmerón, it housed the Bartolomé Ramos Pareja Music School.

The different building stages are plain to see. The oldest part is the facade, flanked by two small towers with ornamentation. The predominant feature is the door with its Gothic ogee arch, surmounted by Gothic windows and the coats of arms of Joanna the Mad and Philip the Handsome, as well as the arms of the city. The taller volume to the north, from the 16th century, is perfectly integrated with the original construction. It is adorned with the arms of Charles I, the city of Baeza and the magistrate Álvaro de Lugo. Inside, the entrance hall around which the different rooms are arranged still has most of the original plasterwork and a Mudejar ceiling.

71

Palacio del Obispo Rubín de Ceballos

Calle Profesor Juan Cruz Cruz
Siglo XIX

Edificio neoclásico fechado en 1804, mandado construir por José Cayetano Rubín de Ceballos. Residencia de sus herederos hasta 1973, hoy es sede de la formación social cristiana Aliatar. Consta de dos cuerpos divididos por una moldura que recorre la fachada. Fue ampliado tras ocupar manzanas colindantes después de la adquisición de su nuevo uso. Se dispone en torno a patio central columnado y contiene amplias zonas verdes y edificaciones anexas, como la casa del Campanero, la casa del Choclo o la casa del Gitano. A la derecha de la fachada se adosaron en la década de 1950 los restos arquitectónicos de la desaparecida ermita del Espíritu Santo o iglesia de la Paz, que se emplazaba en la antigua plaza del Mercado. Estos restos contienen un doble arco gótico decorado con querubines, vegetales y calaveras.

Bishop Rubín de Ceballos Palace

This neoclassical building dated 1804 was commissioned by José Cayetano Rubín de Ceballos. The residence of his descendants until 1973, nowadays it houses the Christian social training centre Aliatar. It consists of two storeys separated by a moulded cornice that runs along the facade. After its acquisition for the new use, it was extended to occupy the adjacent blocks. Organised around a colonnaded central courtyard, it contains large green spaces and annexed buildings such as the Campanero House, Choclo House and Gitano House. Adjoining the right-hand side of the facade since the 1950s are the architectural remains of the defunct Holy Spirit Chapel or Peace Church, originally located in the old Plaza del Mercado. These remains contain a double Gothic arch decorated with cherubs, vegetal motifs and skulls.



72

Palacio de los Obispos

Plaza Palacio, 7

Siglos XII-XVII

Imponente edificio muy transformado. En el Furo de Baeza, del siglo XII, queda recogido que en ese lugar «habría palacio para el rey y para el obispo». Sobre el palacio episcopal medieval se llevaron a cabo varias actuaciones, especialmente en los siglos XVI y XVII. Con la pérdida de poder de la ciudad fue adquirido por el Ayuntamiento, quien lo cedió al Estado para que se convirtiera en un cuartel militar. En 1869 era llamado «Cuartel de San Andrés». A partir de 1924 fue Depósito de Caballos Sementales, a lo que ayudaban los jardines que rodeaban el edificio. Durante el régimen franquista, desde 1945, se estableció un reformatorio de menores llamado «Hogar Nuestra Señora del Alcázar». En 1993 lo recuperó la Junta de Andalucía, convirtiéndolo en el Centro de Formación Feminista «Carmen de Burgos», en honor a la ilustre periodista y literata almeriense (1867-1932).

A espaldas del monumento se encuentra el paseo del Obispo o de las Murallas, un mirador

Bishops' Palace

This imposing building has undergone major alterations. According to the Baeza Charter from the 12th century, "a palace for the king and the bishop" once stood here. The medieval episcopal palace was altered on several occasions, especially in the 16th and 17th centuries. Following the city's loss of power, the municipal council acquired the building and gave it to the state for use as military barracks. In 1869 it was known as Saint Andrew's Barracks. By 1924 it had become a stallion farm, encroaching onto the gardens around the building. In 1945, during the Franco regime, it was a reformatory for young offenders called Our Lady of the Alcazar Home. The government of Andalucía regained ownership of the building in 1993 and turned it into the Carmen de Burgos School for Girls, named after the illustrious woman of letters and journalist from Almería (1867-1932).



Iglesia de San Juan Bautista.

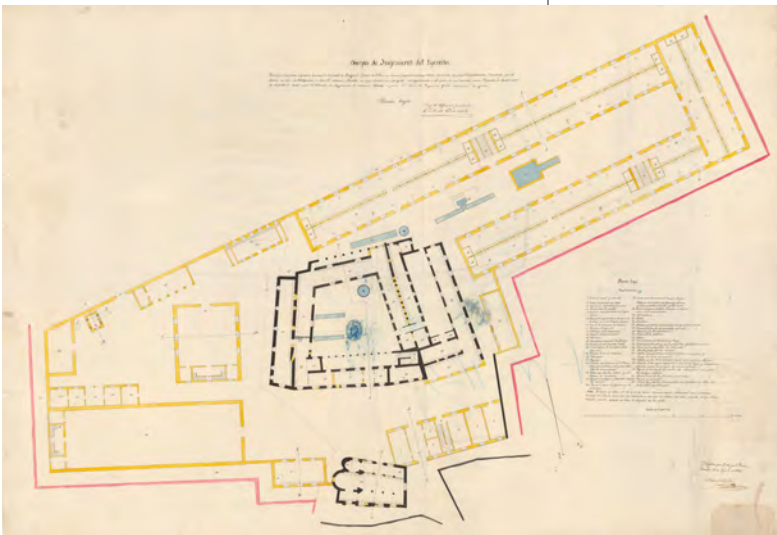


hacia las afueras de la ciudad. Y en este sector se ubican otros edificios de interés, como los restos de la iglesia de San Juan Bautista, utilizada como capilla del palacio de los Obispos, lo que hizo que fuera el edificio románico más importante de la ciudad. De planta basilical y tres ábsides, estuvo abierta al culto hasta 1843, cuando empezó un intenso expolio que llevó a su destrucción. También destacan en la zona la casa de los Ávila en la calle San Juan, la casa de los Hermanos Peleados, las viviendas sociales del paseo de las Murallas y el colegio en plaza de Santa Clara.



Portada iglesia San Juan Bautista. Catálogo..., 1913-15.

Behind the monument is Paseo del Obispo (also known as Paseo de las Murallas) with a viewpoint looking out over the city outskirts. Other interesting buildings in this area are the remains of Saint John the Baptist's Church, used as a chapel for the Bishops' Palace and the most important Romanesque building in the city. With a basilica floor plan and three apses, it remained open for worship until 1843 when intense looting led to its destruction. Also located nearby are the Ávila House on Calle San Juan, the Estranged Siblings House, the social housing units on Paseo de las Murallas and the school in Plaza de Santa Clara.



Manuel Padilla, 1866. Archivo General Militar de Madrid.

73 Plaza del Arcediano

Siglos XV-XVI

Dispuesta en el punto más elevado de la ciudad, destaca por su conexión con las antiguas murallas y por la casa del Arcediano, renacentista, así como por las vistas del campanario de la catedral. Alberga otras casas renacentistas en los números 2, 8 y 21. En su inmediación se puede reconocer otra bella casa palaciega, la de los Aguilar.



Plaza del Arcediano

Located at the highest point of Baeza, the square is connected to the old city walls and is the site of the Renaissance Archdeacon's House. The cathedral bell tower is visible from here. The houses at numbers 2, 8 and 21 are also in the Renaissance style, and nearby is the handsome ancestral home of the Aguilar family.



74 Casa de los Canónigos

Calle Canónigo Melgares Raya, 1
Siglo XVIII

La residencia de los canónigos de la catedral que, además de asistir a sus obligaciones religiosas, llevaban la contabilidad y el reparto de las rentas asignadas a la Iglesia, se construyó en 1716 en la esquina más cercana a la torre campanario. Organizada en dos plantas más semisótano, la fábrica está realizada con sillares de piedra y poca ornamentación. Las ventanas son adinteladas con cerrajería con rosetas y coronadas con volutas,

Canons' House

The residence of the cathedral canons, who in addition to their religious obligations managed the accounts and distributed the income assigned to the church, was built in 1716 on the corner nearest the bell tower. It is an ashlar-stone construction with two storeys and a semi-basement and very little ornamentation. The windows have flat arches with rosette grilles and are



siendo prácticamente la única decoración de toda la construcción. El acceso principal, en la calle Canónigo Melgares Raya, destaca por el mayor tamaño de los sillares, tanto en las jambas como en el dintel, coronándose el entablamento con dos pináculos piramidales. Actualmente es sede de una fundación social, cultural y asistencial.

crowned with scrolls, practically the only decorative feature in the entire building. The main entrance, located on Calle Canónigo Melgares Raya, displays larger ashlar stones in both the jambs and the lintel, and two pyramidal pinnacles surmount the architrave. It currently houses a social, cultural and welfare institution.

75

Casa de los Gallego

Calles Santa Catalina y Canónigo Melgares Raya
Siglos XV-XVI

El principal edificio del linaje de la familia Gallego, entre el antiguo convento de Santa Catalina y la catedral, muestra una arquitectura casi desnuda en las fachadas, ofreciendo una imagen atemporal. Con una fábrica mixta de mampostería de sillares de piedra y ladrillo, predomina el muro sobre los huecos. Del acceso principal en la calle Santa Catalina tan solo resalta el mayor tamaño de los sillares de las jambas. La esquina, destacada en altura sobre el resto de cubiertas, está reforzada también con sillares de piedra y recoge en la parte superior el escudo familiar. Las escasas ventanas se rematan con sencillas cornisas molduradas, separadas de sus dinteles, y la cerrajería es de tipo carcelero

Gallego House

Situated between the former Saint Catherine's Convent and the cathedral, the ancestral home of the Gallego family displays practically bare facades, offering a timeless image. The masonry is a mixture of stone and brick with a predominance of planes over openings. The outstanding element of the main entrance on Calle Santa Catalina is the larger size of the ashlars in the jambs. The corner, which rises to a greater height than the remainder of the building, is also reinforced by ashlar stones and the upper section is adorned with the family coat of arms. The few windows in the building are surmounted by simple moulded



con rosetas. En la medianera con la vivienda contigua, en la fachada de la calle Canónigo Melgares, hay una pequeña hornacina, con una imagen de la Virgen, sobre un hueco de acceso adintelado y con el escudo de los Gallego: un castillo y un león rampante. Actualmente, y con el nombre familiar, se ha rehabilitado para restaurante.

cornices, separate from the lintels, and the grilles are of the “prison” type with rosette motifs. On the facade on Calle Canónigo Melgares, the wall adjoining the adjacent building displays a small niche with a statue of the Virgin Mary, located above a flat-arched opening, and the Gallego coat of arms: a castle and a lion rampant. Nowadays, the building houses a restaurant named after the family.

76

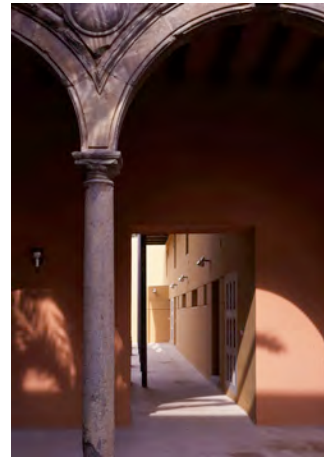
Antiguo Convento de Santa Catalina Viviendas

Calles la Yedra y Santa Catalina
Siglos XVI-XVII

Este convento, uno de los tres que tuvo Baeza de monjas franciscanas, se fundó en 1583 gracias a Francisco Sarmiento de Mendoza, obispo de Jaén, junto a la antigua ermita de Santa Catalina, construida al inicio del XVI sobre las ruinas de la sinagoga anexa a las murallas del Alcázar, entonces destruidas. Dicha ermita la habían ocupado antes los trinitarios. Pocos años más tarde, en 1592, se situó al lado un colegio de doncellas. En 1639 la comunidad se trasladó a este nuevo edificio, junto a la iglesia de San Pedro, y en 1705 se unieron las dos instituciones. En 1868 las religiosas fueron expulsadas y el edificio cedido al Ayuntamiento para

Former Saint Catherine's Convent. Housing units

This convent, one of three in Baeza belonging to the Franciscan Order, was founded in 1583 thanks to Francisco Sarmiento de Mendoza, bishop of Jaén, next to the old Saint Catherine's Chapel, built at the beginning of the 16th century on the ruins of the synagogue next to the ruins of the alcazar walls. The chapel had previously been occupied by the Trinitarians. A few years later, in 1592, a girls' school was built next door. In 1639 the order moved to this new building next to Saint Peter's Church, and in 1705 the two institutions were joined together.



ser utilizado como cárcel, lo que provocó derribos y deterioros. En 1874 se instaló en un sector el asilo de ancianos de San Rafael. Las monjas volvieron al convento en 1876, manteniendo las funciones del asilo, y un siglo después, en 1974, fueron trasladadas a otro lugar por la ruina del edificio. En 1988 fue adquirido por la Junta de Andalucía, cuya Dirección General de Arquitectura y Vivienda ejecutó en la década de 1990 un proyecto de 25 viviendas sociales y 4 locales, redactado por Jesús M.^a y José Luis Martín Clabo. Conserva el claustro y la fachada con alguna portada. Las hermanas habitan ahora el convento nuevo de Santa Catalina.

Cerca del convento se ubican los restos de la iglesia románica de San Pedro, del siglo XIII, uno de los primeros templos cristianos tras la conquista

In 1868 the nuns were expelled and the building was taken over by the municipal council for use as a prison, leading to demolitions and decay. In 1874 the Saint Raphael Home for the Elderly occupied part of the building. The nuns returned to the convent in 1876, preserving the home for the elderly, and a century later, in 1974, they were transferred elsewhere due to the dilapidated state of the building. In 1988 the government of Andalucía acquired the building and in the 1990s, under the auspices of the Architecture and Housing Directorate, Jesús M.^a and José Luis Martín Cabo designed a project for 25 housing units and four commercial premises. The cloister and the facade with an odd portal were preserved. The nuns now occupy the new Saint Catherine's Convent.

Not far away from the convent are the remains of the Romanesque Saint Peter's Church, from the 13th century, one of



Portada iglesia de San Pedro.

de la ciudad. Fue parroquia hasta 1848, cuando fue desamortizada y, posteriormente, parcelada para ser convertida en viviendas.

the first Christian churches built after the conquest of the city. It functioned as a parish church until its disentanglement in 1848 and was subsequently divided and turned into housing units.

77

Plaza de la Cruz Verde

Siglos XV-XVI

Humilde placita del barrio antiguo, rodeada por edificaciones históricas, desde la que se contempla la torre de la catedral y se accede al palacio de Villarreal, del siglo XVI. En el centro, sobre una columna de piedra, se alza una cruz verde ligeramente desgastada que atestigua la pasada presencia de la Inquisición, que al parecer tuvo sede en la casa que hay tras la cruz. Columna y cruz componen lo que se conoce como «rollo» o «picota», marcando la jurisdicción del Santo Oficio. Baeza fue un espacio de convivencia y conflicto entre religiones y etnias. Desde su dominio cristiano la habitaron judíos, conversos, moriscos y gitanos. Durante los siglos XV y XVI la Inquisición se movió con fuerza, especialmente para vigilar el elevado número de moriscos baezanos. Este hecho conllevó, tras la elaboración de los Estatutos de Limpieza de Sangre de 1552, la disposición del símbolo de la Cruz Verde como lugar de ejecución de herejes.

Plaza de la Cruz Verde

This modest little square in the old quarter is surrounded by historical buildings and has views of the cathedral tower in the distance. It is also the access to the 16th-century Villarreal Palace. In the centre, on a stone column, stands a slightly worn green cross as testament to the former presence of the Spanish Inquisition, which is thought to have operated out of the house behind the cross. The column and cross form the "stocks" or "pillory" used by the Inquisition. Baeza witnessed both times of peaceful coexistence and conflict between different religions and ethnic groups. Following the Christian conquest, it was home to Jews, converts, Moriscos and gypsies. The Inquisition was particularly active in the 15th and 16th centuries, mainly keeping close guard of the high number of Moriscos in the city. Following the introduction of the Purity of Blood Statutes in 1552, the symbol of the green cross signified a place for executing heretics.

Palacio Villarreal.



78

Palacio de Jabalquinto y Seminario de San Felipe Neri Universidad Internacional de Andalucía

Calle Obispo Romero Mengíbar,
Cuesta de San Felipe y plaza de Santa Cruz
Siglos XIV-XVII

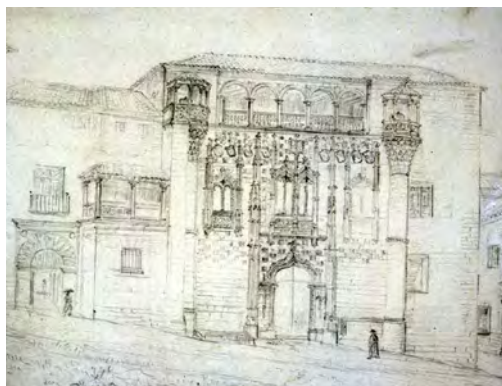
Conjunto compuesto por dos piezas bien diferentes tipológicamente: el antiguo palacio del señor de Jabalquinto –levantado por Juan Alfonso de Benavides hacia las últimas dos décadas del siglo XV frente a la iglesia de Santa Cruz– y el seminario conciliar fundado por el obispo Fernando de Andrade y Castro en 1660 bajo la advocación de san Felipe Neri, con fachada principal a la plaza de Santa María. Cedido el palacio al obispado de Jaén en 1720, las dos edificaciones quedaron unificadas funcionalmente como colegio-seminario hasta 1969, en que fue trasladado y unido al de Jaén, aunque todavía mantuvo su uso como colegio menor de la orden de San Felipe Neri, para ser definitivamente cedido a la Universidad de Granada en 1987 para sede de cursos de verano y en 1994 sede permanente de la Universidad Internacional de Andalucía «Antonio Machado».

Jabalquinto Palace

and Saint Philip Neri Seminary.

International University of Andalusia

Ensemble comprising two different types of building: the old palace belonging to the noble Jabalquinto family, built by Juan Alfonso de Benavides in the last two decades of the 15th century opposite the Holy Cross Church; and the seminary founded by Bishop Fernando de Andrade y Castro in 1660 dedicated to Saint Philip Neri, with the main facade overlooking Plaza de Santa María. After the palace was given to the diocese of Jaén in 1720, the two buildings operated with the joint function of college and seminary until 1969, when the seminary was transferred and incorporated into the Jaén seminary, leaving the building to function as a minor college of the Saint Philip Neri Order. In 1987 it was formally taken over by Granada



Arriba, V. Carderera, 1852.
Izquierda, 1932. Bildarchiv Foto Marburg.



Ambos edificios han sufrido transformaciones en su dilatada historia. El palacio de Jabalquinto, que solo conserva de su etapa fundacional la fachada, tuvo su configuración residencial entre los siglos XVI y XVIII, con el patio y escalera como testigos principales. Al ser cedido al obispado, la crujía del ala norte en planta baja se transformó en capilla del obispo, dado que se mantuvo parcialmente el uso residencial para el prelado, cuyas habitaciones ocupaban en planta alta la crujía de fachada con tribunas en alto sobre la capilla. Pero la operación más importante de este proceso unificador a partir de 1720 fue la construcción de un cuerpo de unión entre los dos inmuebles, la galería de San Felipe, aprovechando el cierre de

University for summer courses, and in 1994 it became the permanent home of the Antonio Machado International University of Andalusia.

Both buildings have undergone alterations during the course of their long history. The Jabalquinto Palace, which only preserves the facade from its foundational period, had a residential configuration between the 16th and 18th centuries, the main testaments of which are the courtyard and staircase. When it was given to the diocese, the ground floor of the north wing was turned into the bishop's chapel, while the remainder partially retained its residential use for the prelate, who occupied rooms on the top floor of the wing on this facade with



una calle intermedia cedida por el Ayuntamiento, aunque subsiste parte de la casa dada a los padres filipenses, cuya fachada, contigua a la del palacio, se prolonga con un muro hasta enlazar con el seminario, alineando así todo el conjunto a lo largo de la Cuesta de San Felipe. Destaca en el palacio su fachada, una de las más significativas del gótico final, de gran exuberancia ornamental muy relacionada estilísticamente con la obra civil de Juan Guas. Dos estribos cilíndricos enmarcan

high balconies over the chapel. However, the most important operation in this unifying process after 1720 was the construction of a linking section between the two buildings, known as Saint Philip's Gallery, at the end of an intermediate street granted by the municipal council. Part of the house given to the Philipian monks has been preserved, the facade of which, adjacent to that of the palace, extends by means of a wall to join the seminary. As a result, the entire ensemble is aligned along Cuesta de San Felipe. The palace is distinguished by its facade, one of the most important examples of the Late Gothic, with an exuberant decorative repertoire whose style is closely related to the civic works of Juan Guas. Two cylindrical spurs frame the building, surmounted by balconies whose bases display mouldings in the fashion of Islamic muqarnas combined with balls, hallmarks of the late medieval cultural atmosphere in Spain. Also characteristic of that period are the stone studs and filigree pinnacles on the central panel of the facade, which





el conjunto, rematados en balcones, cuyas bases ofrecen labores imitadoras de las muqarnas islámicas combinadas con bolas, tan representativas del ambiente cultural hispano bajomedieval; al igual que los «clavos» pétreos y pináculos afligranados –que ocupan el paño central en el que abre la puerta bajo arco conopial– y las ventanas bíforas del piso noble, sobre las que hay un amplio despliegue heráldico de los cónyuges, Benavides-Biedma y Valencia-Bracamonte, y su ascendencia. Se cierra la composición con una galería renacentista de arcos de medio punto. A ambos lados de este plano central dos paramentos desnudos con pequeñas ventanas en cada una de las plantas pueden ser huellas de sendas torres desaparecidas en la reforma quinientista. El elegante patio es otro elemento principal. Fechado entre 1599 y 1600, presenta doble galería de arcos de medio punto con rica decoración emblemática en claves e intradós y escudos nobiliarios en las enjutas. En su ángulo sudoccidental se dispone una escalera imperial con tres arcos en la embocadura, aunque solo el central tiene tramo de acceso, y otros tres en el desembarco en planta alta, que se realiza por los dos laterales. Posee una amplia meseta con comunicación al edificio del Seminario a través del jardín y se cubre toda la caja con media

contains a ogee arch door, and the biforas on the piano nobile, above which is a row of coats of arms belonging to the spouses, Benavides-Biedma and Valencia-Bracamonte, and their ancestry. Closing the composition is a Renaissance gallery with semi-circular arches. This central panel is flanked by two bare walls with small windows on each storey, possibly traces of towers that were lost during the 16th-century remodel. The elegant courtyard is another important element. Dated to between 1599 and 1600, it features a double gallery of semi-circular arches with rich heraldic decoration on the keystones and intrados and coats of arms on the spandrels. At the south-west corner is an imperial staircase with three arches at the

J. M. Pando, 1948.



naranja de ornamentación de yesería barroca. Todo, obra del primer tercio del siglo XVIII. La rehabilitación del palacio, proyectada por el arquitecto Ramón Valls, recibió en 2005 el Premio de Rehabilitación Ciudades Patrimonio de la Humanidad.

El edificio del seminario también ha visto notables cambios. Al núcleo original de espacio centripeto de cuatro crujías en torno a un patio central se añadió otro cuerpo similar a principios del siglo XVIII, que prolonga la fachada hasta rebasar la línea de la plaza de Santa María, rompiendo así la axialidad original. La adaptación a la nueva función universitaria ha supuesto una amplia intervención en los dos inmuebles en la que destaca la nítida separación entre ambos mediante un espacioso jardín, conservando la identidad tipológica y los elementos significativos. La fachada del seminario destaca por un paño apaisado unificado por las ampliaciones del inmueble en los siglos XVIII y XIX, continuando la secuencia original de doble ventanal, alto y bajo, que en número de tres se ordenaban a un lado y otro de la sobria portada de arco enmarcado por pilastras y balcón en el segundo

bottom, although only the central one accesses the flight of steps, and another three on the top floor, accessed by the two lateral flights of steps. A broad landing leads through the garden to the seminar building and the entire staircase is covered by a hemispherical dome with Baroque plasterwork. This entire structure dates from the first third of the 18th century. The palace refurbishment, designed by the architect Ramón Valls, was awarded the World Heritage City Renovation Award in 2005.

The seminary building has also undergone considerable alterations. The original centripetal space with four wings around a central courtyard gained a similar structure at the beginning of the 18th century, extending the facade beyond Plaza de Santa María and interrupting the original axis of symmetry. The adaptation to its new university function has resulted in a major intervention in both buildings, one of the most salient features of which is the separation between them by means of a large garden, preserving the typological identity and most significant





cuerpo, si bien todos los vanos de planta baja fueron alargados en el siglo XIX. El diseño de la portada responde al estilo de Eufasio López de Rojas (1628-1684), aunque documentalmente al frente de las obras del Seminario figure el toledano Juan de Mendoza, ayudado por Antonio Moreno.



elements. The seminary facade is defined by a large horizontal panel unified by the extensions of the building in the 18th and 19th centuries, continuing the original sequence of double windows, one on top of the other, which are grouped in threes on both sides of the austere arched portal flanked by pilasters and surmounted by a balcony, although the ground-floor openings were elongated in the 19th century. The portal is designed in the style of Eufasio López de Rojas (1628-1684), although in the building records for the seminary the master builder is named as Juan de Mendoza from Toledo, assisted by Antonio Moreno. Behind the facade lies the main courtyard, an original element with an austere design that serves to articulate the building. It has a square floor plan and double gallery or Tuscan arches. The old chapel is located in the east wing and stands out slightly from



Tras la fachada se enmarca el patio principal, elemento original de austero diseño, articulador del conjunto, de planta cuadrada con doble galería de arcos de orden toscano. Ocupando la crujía oriental como volumen levemente destacado respecto a las otras tres crujías, que denota su construcción nueva de comienzos del siglo XVIII, cuando el colegio-seminario fue transferido a los filipenses, se encuentra la antigua capilla. Consta de una nave con cabecera destacada y cubierta con media naranja. Al exterior tiene portada a la Cuesta de San Felipe y responde estilísticamente a los seguidores de Eufasio López de Rojas. En la rehabilitación para sede universitaria se ha transformado en salón de actos.



the other three wings, denoting that it was a new construction added at the beginning of the 18th century when the college-seminary was transferred to the Philippians. It consists of a single nave culminating in a handsome apse with a hemispherical dome. The external portal is located on Cuesta de San Felipe and is in the style of the disciples of Eufasio López de Rojas. When the building was converted into the seat of the university the chapel was transformed into an assembly hall.

79

Colegio Filipense de Baeza

Cuesta de San Felipe, 1
Siglos XV-XX

Este antiguo palacio de los Ponce de León formó junto con el de Jabalquinto el conjunto de arquitectura civil más monumental de Baeza en el periodo de transición del gótico a las formas clásicas. Del primero no nos ha llegado la fachada, elemento urbano protagonista en el de Jabalquinto, pero sí el patio de trazas góticas, un patio central con doble galería, la inferior con arcos rebajados y moldurados sobre columnas de cuatro estrías y capiteles decorados y la superior de menor altura y con antepecho. La decoración en los capiteles es de figurillas, sirenas y elementos de follaje; en el antepecho el motivo es geométrico interrumpido en el vano central por escudos incorporados posteriormente. Destaca en la secuencia espacial la escalera principal cubierta con bóveda elipsoidal sobre pechinas, de construcción posterior. Respecto a la propiedad hay constancia de haber pertenecido a los marqueses de Villarreal, siendo posteriormente la residencia de ancianos San José. Su último dueño, Lorenzo Moreno Tauste, responsable del actual aspecto exterior, cedió la propiedad en 1940 a la congregación filipense, que se instaló en 1945.

Phillipian College of Baeza

Together with the Jabalquinto Palace, this old palatial building belonging to the Ponce de León family was one of the most important civic monuments in Baeza during the transition from the Gothic style to classical forms. While the Jabalquinto facade is an urban landmark, the facade of this palace was lost, but the building has nevertheless preserved the Gothic lines of its central courtyard with a double gallery. The ground floor arches are segmental and rest on columns with four flutes and ornamented capitals; the top floor gallery is lower in height and protected by a parapet. The capitals are decorated with figurines, sirens and foliage, while the parapet displays a geometric motif interrupted in the central opening by coats of arms added at a later date. The main staircase is defined by the spatial sequence and ellipsoidal vault on pendentives, corresponding to a later construction. As regards ownership of the building, the records state that it belonged to the marquises of Villarreal and subsequently became the Saint Joseph's Home for the Elderly. The last owner, Lorenzo Moreno Tauste, was responsible for the external appearance we see today. In 1940 he gave the property to the Philippians, who took up residence in 1945.



80

Iglesia de Santa Cruz

Plaza de Santa Cruz
Siglos XIV-XV

Templo cristiano tardorrománico ubicado intramuros, frente al Palacio de Jabalquinto. Fue una de las seis iglesias construidas en Baeza tras la conquista y es la mejor conservada, pese a las transformaciones sufridas. Pasó de ser parroquia de la ciudad a ermita auxiliar de la del Salvador, y posteriormente a templo de oficios y visitas regias (Felipe IV). Finalmente, llegó a un estado de ruina rescatado tras una restauración de la Dirección General de Bellas Artes. En dicha actuación se encontró en el muro sur un arco de herradura visigodo, lo que hace pensar que el edificio fue una antigua iglesia o capilla visigoda conservada durante la presencia islámica.

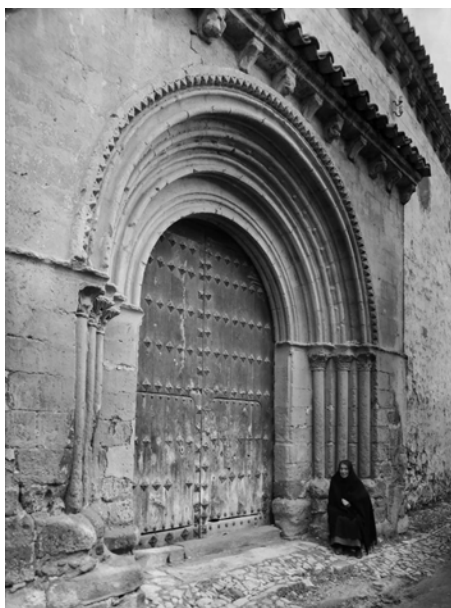
La iglesia fue decorada en el siglo XV con pinturas al fresco (o temple). Aunque se han perdido

Holy Cross Church

This Late Romanesque Christian church located within the city walls, opposite the Jabalquinto Palace, was one of six churches built in Baeza after the conquest and is the best preserved, despite the alterations it has undergone. Having been a parish church in its own right, it subsequently became a satellite chapel of the Saviour Church and then a church for royal visits and services (Philip IV). Thereafter, it fell into a state of ruin until being rescued and restored by the Fine Arts Directorate. Those restoration works uncovered a Visigothic horseshoe arch in the south wall, suggesting that the building was an old Visigothic church or chapel preserved during the Islamic presence.



J. M. Pando, 1948.



casi todas, algunas aparecieron tras capas de yeso o mobiliarios de madera que fueron arrancados durante la Guerra Civil, o mediante procesos de restauración más actuales y mucho menos invasivos. En ese siglo también se amplió el edificio, lo que hizo que desapareciera la portada norte para transformarse en la capilla del maestre de campo D. Cristóbal de Lechuga. La portada fue trasladada a la catedral. Otro cambio significativo sucedió en 1950 cuando se colocó como portada principal la de la arruinada iglesia románica de San Juan Bautista.

El cuerpo de la iglesia se divide en tres naves sostenidas por columnas románicas de piedra arenisca y capiteles de temáticas vegetales sobre los que reposan arcos apuntados que sostienen la cubierta. El interior se cubre con una bóveda de medio cañón que desemboca en un ábside semicircular. Destacan las imágenes religiosas que tienen un fervor muy arraigado en los baezaños, pertenecientes a la ilustre cofradía de la Vera Cruz, la más antigua de Baeza: Nuestro Padre Jesús Nazareno, María Santísima de la Aurora y san Juan Evangelista.



J. M. Pando, 1948.

In the 15th century the church was decorated with frescoes (or tempera paintings). Although most of them have been lost, a few appeared under layers of plaster or behind wood furnishings that were looted during the civil war, or as a result of more recent and much less invasive restoration processes. It was also in the 15th century that the building was extended, leading to the loss of the north facade to accommodate the chapel of Colonel Cristóbal de Lechuga. The portal was transferred to the cathedral. Another major alteration occurred in 1950 when the portal from the ruined Romanesque Saint John the Baptist's Church became the main portal of this building.

The interior of the church is divided into a nave and two aisles supported by Romanesque sandstone columns and capitals with vegetal motifs on which rest the pointed arches that hold up the roof. This adopts the form of a barrel vault that culminates at a semi-circular apse. The interior is adorned with religious images of figures with a strong devotional following in Baeza, belonging to the illustrious True Cross brotherhood, the oldest one in Baeza: Our Father Jesus of Nazareth, Our Lady of Aurora and Saint John the Evangelist.

81

Antigua Universidad Santísima Trinidad e Iglesia de San Juan

Calle San Juan de Ávila
Siglos XVI-XVIII

Este edificio, uno de los más emblemáticos de la ciudad, está ligado a la fundación en 1538 de la Universidad de Baeza por bula de Paulo III. La fundación, bajo la advocación de la Santísima Trinidad, tuvo una primera sede en la calle Casas Nuevas, hoy museo de la ciudad, y en 1560 se autorizó la construcción de este conjunto en la ciudad extramuros, en una zona colindante con las murallas, el pósito y la alhóndiga, llamada de San León. Pedro Fernández de Córdoba fue desde 1565 el principal promotor de la obra, junto a su tío, el arcediano de campos Rodrigo Pérez de Molina, y al tío de este y fundador original de la Universidad, Rodrigo López. El 18 de octubre de 1595 se inauguró el edificio. Unida al mismo se edificó la capilla de San

Former Holy Trinity University and Saint John's Church

This building, one of the most iconic in the city, is associated with the foundation in 1538 of the University of Baeza by virtue of a papal bull (Paul III). Dedicated to the Holy Trinity, the early university first occupied a building on Calle Casa Nuevas which now houses a museum. In 1560 authority was granted for the construction of this ensemble outside but near the city walls, granary and corn exchange, in an area called San León. In 1565 Pedro Fernández de Córdoba became the main driving force behind the works, together with his uncle, the field archdeacon Rodrigo Pérez de Molina, and the latter's uncle and original





Juan Evangelista, en el punto que ocupaba la ermita de San León y, anteriormente, el convento de San Francisco, trasladado a las afueras de Baeza.

Un siglo más tarde, en 1683, se cursaban en la Universidad estudios de Sagradas Escrituras, Humanidades, Artes, Teologías y Leyes, con un especial cariz espiritual y reformista, vinculado a la explosión renacentista de la ciudad y a la convivencia de cristianos viejos y conversos. Esto motivó que la Universidad tuviera conflictos religiosos, especialmente tras la muerte de san Juan de Ávila, lo que llevó al paulatino desprestigio de la institución y a su clausura en 1824. Pero el edificio siguió siendo un centro educacional. En el siglo XX fue Instituto General y Técnico, teniendo en su claustro al poeta Antonio Machado. En la actualidad es el I.E.S. Santísima Trinidad.

founder of the university, Rodrigo López. The building was inaugurated on 18 October 1595. Adjoining it is the chapel dedicated to Saint John the Baptist, located on the site of the former shrine dedicated to Saint Leo and, before that, the Franciscan monastery that was subsequently transferred to the outskirts of the city.

A century later, in 1683, the university offered courses in the holy scriptures, humanities, arts, theology and law, with a special spiritual and reformist bias associated with the explosion of the Renaissance in the city and the coexistence of old Christians and converts. This gave rise to religious conflicts at the university, especially after the death of Saint John of Ávila, and the institution was gradually discredited and finally closed in 1824. However, the



El edificio, realizado en sillería, posee una clara estética manierista, muy utilizada en la zona a finales del siglo XVI. No se conoce su arquitecto, aunque ha sido atribuido, entre otros, a Francisco del Castillo, debido a la similitud estilística de su fachada con la de la Chancillería de Granada, obra suya. La fachada principal se caracteriza por presentar cinco ejes verticales de ventanas, en tres

building has retained is educational use to this day. In the 20th century it housed the general and technical institute where the poet Antonio Machado taught. Today it is the Holy Trinity Secondary School.

An ashlar-stone construction, the building displays the distinct Mannerist aesthetic that was popular in the area at the end of the 16th century. The





alturas sobre zócalo. El eje central es el principal. Se concibe como acceso al interior y está compuesto por una portada en arco de medio punto estriado con clave resaltada y enmarcada, al igual que las ventanas de los pisos superiores. Sobre sale en la portada un medallón con el relieve de la Santísima Trinidad, posiblemente del siglo XVIII. El interior del edificio se estructura mediante un patio de doble galería de arcos de medio punto con clave resaltada sobre columnas toscanas.

La capilla de San Juan Evangelista se concluyó más tarde que la Universidad, entrado ya el siglo XVII. Está situada a la izquierda del conjunto y se accede a ella mediante su fachada a la calle o a través del propio patio universitario. Pese a ser más tardía, se integra plenamente al conjunto. Su fachada principal se compone de tres partes: la primera da acceso a la iglesia mediante un arco estriado de medio punto con columnas corintias; la parte media presenta decoraciones geométricas flanqueadas por dos escudos de armas sobre los que se sitúan, a dos alturas, unos óculos; el

architect is not known, although one of several attributions is Francisco del Castillo due to the stylistic symmetry between this facade and that of the chancery in Granada, which he is known to have built. The main facade is characterised by five vertical axes of windows distributed across three storeys above the plinth. The central axis is the main one. Conceived as the entrance to the interior, it comprises a semi-circular fluted portal with a projecting framed keystone, like the windows on the upper floors. Above the portal is a medallion with a carving of the Holy Trinity, possibly from the 18th century. The interior of the building is organised around a courtyard with a double gallery of semi-circular arches with projecting keystones on Tuscan columns.

Saint John the Evangelist's Chapel was completed after the university, at the beginning of the 17th century. Situated on the left-hand side of the ensemble, it is accessed through the street facade or via the university courtyard. Although built at a later date, it integrates seamlessly with

Portada de la Universidad y portada lateral de la iglesia. 1932 Bildarchiv Foto Marburg.



final está compuesto por una torre campanario cuadrangular con esquinas achaflanadas. En la calle Arco de las Escuelas se dispone la fachada oeste, también de tres cuerpos; la portada se conforma por un arco de medio punto cuyas ménsulas se decoran con elementos geométricos manieristas, enmarcado por columnas corintias cimadas con el escudo del fundador, y rematado con un entablamento sobre el que se dispone un frontón triangular. El interior de la iglesia se organiza a modo de templo de «cajón», con una planta longitudinal y capillas en los laterales. En una se enterró Pedro Fernández de Córdoba, representado en una escultura de mármol de Carrara, arrodillado y sosteniendo un libro abierto. La escultura fue decapitada durante la Guerra Civil. A los pies del templo se dispone un coro elevado.

the university. The main facade is divided into three parts: the first part contains the entrance to the church via a fluted semi-circular arch on Corinthian columns; the middle part is adorned with geometric motifs flanked by two coats of arms which are surmounted, at different heights, by oculi; and the upper part is composed of a quadrangular bell tower with chamfered corners. The west facade overlooks Calle Arco de las Escuelas and also adopts a tripartite format: the portal has a semi-circular arch with corbels featuring Mannerist geometric motifs and is framed by Corinthian columns surmounted by the founder's coat of arms. It culminates in an architrave and a triangular pediment. The interior is organised in the fashion of a hall church, with a longitudinal floor plan and chapels at the sides. One of these chapels is the burial site of Pedro Fernández de Córdoba, represented in a Carrara marble sculpture in a kneeling position and holding an open book. The sculpture was decapitated during the civil war. There is a choir above the church entrance.



82

Casa de los Galeote

Calle Conde Romanones, 19
Siglo XVI

La diferencia entre palacio y casa solariega en la arquitectura civil de la Loma tiene una clara muestra en las residencias del linaje de los Galeote. La más antigua, del último tercio del siglo XVI, aunque denominándose casa, recoge las intenciones de sus propietarios, Francisco de Galeote y Luisa de Guzmán y Quesada, de transmitir su adhesión a la nueva forma de expresión plástica. Situada en el entorno del gran palacio de Jabalquinto, apuesta por una combinación de elementos de diferente procedencia en un deseo de integrar referencias clásicas en esquemas tradicionales. De estos últimos toma la división en tres niveles, con solana en el superior, y la puerta de acceso con un gran dovelaje decorado con rombos. Como elementos novedosos, dos pares de columnas sobre pedestales a ambos lados. Para la segunda residencia, fuera del recinto amurallado, en la esquina de las calles Cipriano Alhambra y Plaza Valdivia, se construye en el siglo XVIII la casa solariega que lleva su nombre. En este caso la carga ornamental se centra en el

Galeote House

The difference between palace and ancestral home in the civic architecture of La Loma is clearly exemplified in the residences of the Galeote family. The oldest one, dating from the last third of the 16th century, is called a house but demonstrates the intentions of its owners, Francisco de Galeote and Luisa de Guzmán y Quesada, to convey their affiliation with the new form of plastic expression. Situated in the shadow of the great Jabalquinto Palace, it combines elements of different provenances in a desire to integrate classical references into traditional schemes. From the latter, it takes the three-storey structure, with a solarium on the top floor, and the entrance portal featuring large voussoirs decorated with rhomboid motifs. The two pairs of columns on pedestals that flank the arched entrance are novel elements. The family's second residence, located outside the walled part of the city at the intersection of Calle Cipriano Alhambra and Plaza Valdivia, is the 18th-century ancestral home that bears their name. In this case the ornamental repertoire is centred on the balcony over the entrance, sharing with the main



C/ Cipriano Alhambra.

balcón, sobre el acceso, compartiendo con la residencia principal el gusto por los escudos familiares en un conjunto organizado en dos plantas principales, semisótano y cámaras.

residence the taste for family coats of arms in a structure organised around two main floors, a semi-basement and a top floor with a lower ceiling height.

83

Antiguos Pósito y Barbacana

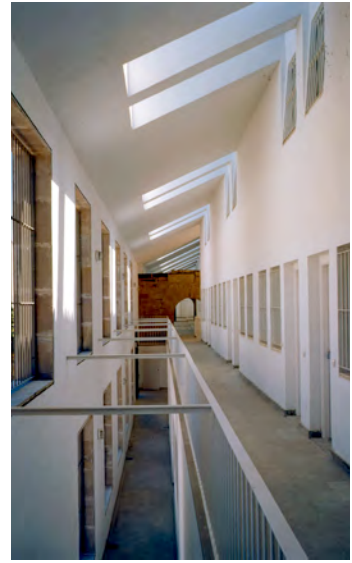
Calle Obispo Narváez
Siglos XVI-XVII

El pósito de Baeza se construyó en el siglo XVI para regular, abastecer y almacenar el grano de la ciudad, esencialmente trigo. Fundado por la reina Juana en 1505, estaba regido por el concejo. Fue una pieza principal para la ciudad y sus relaciones exteriores, ya que reguló entre los siglos XVI y XVII la base económica de Baeza, una de las principales productoras de trigo de la provincia de Jaén. Esto explica las enormes proporciones del edificio, que se adosó a la muralla, recorriendo dos tercios

Former Granary and Barbican

The Baeza granary was built in the 16th century to regulate, supply and store the city's grain, essentially wheat. Founded by Queen Joanna in 1505, it was governed by the municipal council. It became a key institution for the city and its external relations because between the 16th and 17th centuries it regulated the economic base of Baeza, one of the main wheat producers in Jaén province. This explains the building's enormous





del tramo de los restos de la barbacana, que van desde la torre de los Aliatares hasta la puerta del Barbudo o arco de las Escuelas. El pósito comunicaba con la alhóndiga a través de una bóveda.

El edificio cuenta con dos partes diferenciadas, pues en el siglo XVII, con el aumento de la población baezana, se amplió, pudiéndose diferenciar en la actualidad la barbacana antigua y la nueva. Con el paso de los años la barbacana fue desapareciendo para dar paso a otros edificios, como el que se realizó en 1854 para ubicar las paneras del

proportions. Abutted to the city wall, it encompasses two thirds of the remains of the barbican, stretching from the Aliatares tower to the Barbuda gate or so-called "Schools' Arch". A vaulted passage connected the granary to the corn exchange.

Planta segunda



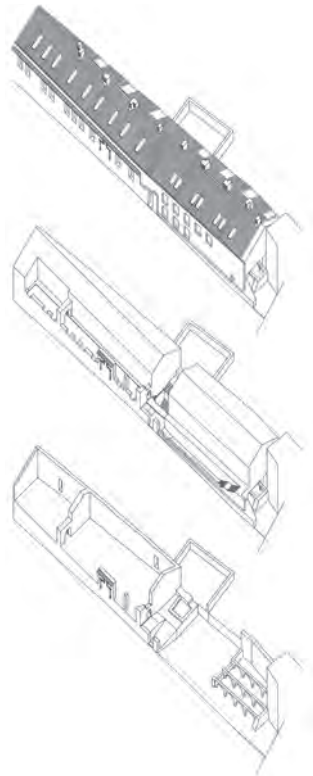
Planta primera



Planta baja



0 5 10 m





pósito. Sus locales, repartidos y destinados luego a diversas actividades comerciales y de almacenaje, mantuvieron en lo básico su fisonomía original. En los años sesenta, cuando Baeza fue declarada Conjunto Histórico Artístico, la Dirección General de Bellas Artes efectuó una importante obra de restauración del pósito. Entre 1999 y 2001 la Dirección General de Arquitectura y Vivienda de la Junta de Andalucía, con proyecto de José Ramón Sierra, levantó 18 viviendas en su solar, que también acoge un centro de interpretación del Renacimiento baezano.



The building comprises two clearly differentiated parts, having been extended in the 17th century due to the growth of the city's population. Today it is still possible to distinguish the old barbican from the new one. As time went by, the barbican gradually gave way to other buildings, like the one constructed in 1854 to accommodate the granary barns. Subsequently used for different commercial and storage activities, the facilities nevertheless preserved the basic elements of their original appearance. In the 1960s, when Baeza was declared a historic-artistic ensemble, the Fine Arts Directorate carried out major restoration works of the granary. Between 1999 and 2001 the Architecture and Housing Directorate of the government of Andalucía built 18 housing units and the Baeza Renaissance Interpretation Centre on the site, designed by José Ramón Sierra.

84

Antiguos Colegio de Santiago y Cuartel de Caballería

Calle Compañía, 5
Siglos XVI-XVIII

Primero de los dos colegios que tuvo la Compañía de Jesús en Baeza. Fundado en 1570 por Elvira Juana de Ávila y construido a partir de 1592 con proyecto de Juan Bautista Villalpando y Jerónimo del Prado. Funcionó como colegio y residencia de religiosos hasta la expulsión de los jesuitas de España (1767). Permutado al Estado por el Ayuntamiento en 1917 para cuartel de caballería y remonta, permaneció como tal hasta 1995. Desde entonces su uso es cultural y administrativo. Previamente, el hueco de la iglesia se aprovechó para construcción de vivienda.

Con la iglesia inconclusa y las destrucciones y enajenaciones sufridas en la gran parcela originaria, en la actualidad se conserva parte de la crujía delantera de la calle Compañía y del patio con resto de galería de arcos renacentistas y muro del viejo colegio, con vanos del siglo XVIII. Lo más interesante son

Former Saint James College and Cavalry Barracks

This was the first of two Jesuit colleges in Baeza. It was founded in 1570 by Elvira Juan de Ávila and construction commenced in 1592 according to a design by Juan Bautista Villalpando and Jerónimo del Prado. It functioned as a Jesuit college and residence until the expulsion of the order from Spain in 1767. In 1917 it passed from the city council to the central government and was converted into barracks for the cavalry and remount supplies, retaining this function until 1995. Since then it has been used for cultural and administrative purposes. Prior to that, the gap left by the church was used to build a house.

With the incomplete church and the destructions and disentailment processes that the large original site has undergone, the surviving elements today are part of the front facade on Calle Compañía and part of the courtyard with the remains of the Renaissance arches of the gallery and the wall of the old college, with openings dating from the 18th century.



sus portadas: la que abre a la calle Obispo Narváez, primicia barroca de columnas torsas, y la inacabada de la iglesia en la calle Compañía.

85

Casa

Calle Obispo Narváez, 15
Siglos XVI-XVII

La calle Obispo Narváez –que rememora a Rodrigo Fernández de Narváez, obispo de Jaén entre 1383 y 1422– es una de las vías más importante de Baeza, conexión directa entre las plazas de España y Cánovas del Castillo. Entre sus viviendas de aspecto tradicional, con soportales y casas solariegas, destaca el palacete de sillería de piedra vista situado frente a la portada de la iglesia jesuita. La casa, con portada de arco de medio punto y balcón triangular con frontón, sorprende por su sobriedad y heráldica, por la rejería de sus ventanas y el mirador apilastrado de la última planta.

The most interesting features are the portals: one on Calle Obispo Narváez, an early Baroque element with Solomonic columns, and the incomplete church portal on Calle Compañía.

House

Calle Obispo Narváez – named after Rodrigo Fernández de Narváez, bishop of Jaén between 1383 and 1422 – is one of the main arteries in Baeza, connecting Plaza de España to Plaza Cánovas del Castillo. The noble houses and colonnades that line the street, all traditional in appearance, include an ashlar-stone mansion located opposite the Jesuit church portal. The house, which has a semi-circular entrance portal and a triangular balcony with pediment, is surprisingly austere in terms of the heraldic details, window grilles and the pilasters defining the lookout on the top floor.



86

Puerta de Úbeda y Murallas

Plaza Cánovas del Castillo y calle de la Merced
Siglos XIII-XVII

Este entorno tiene dos hitos: algunos de los restos mejor conservados de las murallas, en los que destaca la puerta de Úbeda con su torreón homónimo, y las construcciones derivadas de la desaparición del convento de la Merced.

La puerta de Úbeda es una de las mejor protegidas de la muralla de Baeza. Aunque Isabel la Católica ordenó dismantelarla –por las disputas que enfrentaban a las familias nobles de la ciudad, los Carvajales y los Benavides–, se conserva uno de

Úbeda Gate and City Walls

This area contains two landmarks: some of the best preserved remains of the city walls, including the Úbeda Gate and Tower, and constructions derived from the disappearance of the Mercedarian Convent.

The Úbeda Gate is one of the best-protected sections of the city. Although Isabella the Catholic ordered its removal due to disputes between two rival noble families in the city, the Carvajales and



los tres arcos que tuvo. Anexo a la puerta hay un interesante edificio neoclásico de viviendas. Al otro lado de la puerta se conserva una torre albarrana de planta cuadrada, separada de la muralla. En 2001 el torreón de Úbeda se rehabilitó como Centro de Interpretación de la Baeza Medieval, obra a cargo de los arquitectos Jesús M.^a Martín Clabo y María del Carmen Teba. Frente al torreón está la fuente de la Puerta de Úbeda, de austera sillería, que formaba parte de la red de abastecimiento urbano de la mina del Arca del Agua, creada a mediados del siglo XVI. Fue la única de la ciudad que poseía unos caños reservados por el concejo para las mujeres, para evitar el acoso de los hombres que en la noche fuesen a coger agua. En un flanco del torreón se ubicó en 2001 un monumento en honor a la Compañía de los Doscientos Ballesteros del Señor Santiago, cuerpo de élite baezano del ejército cristiano, fundado por Fernando III el Santo para la defensa del propio monarca.



Catálogo..., 1913-15.

the Benavides, one of the original three arches has survived to this day. Adjacent to the gate is an interesting neoclassical multi-family building. On the other side of the gate a square tower, detached from the wall, has also survived. In 2001 it was repurposed as the Medieval Baeza Interpretation Centre according to a design by the architects Jesús M.^a Martín Clabo and María del Carmen Teba. Located opposite the tower is the Úbeda Gate fountain, an austere ashlar-stone construction that formed part of the Arca del Agua underground urban water supply network created in the mid-16th century. It was the only fountain in the city where certain spouts were reserved for women, to avoid their harassment by men when they went to collect water at night. In 2001 a monument was built on one flank of the tower in honour of the Company of the Two Hundred Crossbowmen of Santiago, an elite Baeza corps of the Christian army founded by Ferdinand III "the Saint" for the defence of the monarchy.

The Úbeda Gate forms the end of a well-preserved section of the city walls stretching from Plaza Requena to the street of the same name. The walls date from the 16th century, when Emperor Charles V had the

La puerta de Úbeda remata un lienzo bien conservado de la muralla de Baeza, que va hasta la plaza Requena por la calle homónima. Estos muros datan del siglo XVI, cuando el emperador Carlos V hizo reconstruir la muralla de la ciudad. Adosadas a este lienzo, extramuros, se dispone una serie de viviendas cuyas fachadas dan a las calles de la Merced, Horno de la Merced y Travesía del Horno de la Merced, cuyos nombres evocan al convento de Nuestra Señora de la Merced, emplazado en este lugar en 1523 tras el desplome del convento primigenio, del siglo XIII, que se ubicaba a los pies de la muralla del barrio de San Vicente. El nuevo convento no tuvo mejor suerte que su antecesor: el deterioro de la zona y del lienzo de muralla a finales del siglo XVII hizo que empezara a derrumbarse. En la calle Travesía del Horno de la Merced se encuentran restos del edificio. En el entorno hay viviendas de especial interés, como la casa del licenciado Pedraza y la casa del Vicario, primera residencia de las carmelitas cuando llegaron a Baeza en 1579. Recibe su nombre por el



V. Carderera, 1852.

city defences rebuilt. Abutted to the outer face of this section of the walls are a series of houses with facades on Calle de la Merced, Calle del Horno de la Merced and Travesía del Horno de la Merced, all named after the Mercedarian convent built on this site in 1523 after the collapse of the original 13th-century convent that was located at the foot of the walls around the San Vicente quarter. The new convent suffered the same fate as



Catálogo..., 1913-15.



vicario Miguel Navarro, que la habitó desde 1610. Destaca por su fachada de sillería, de dos plantas, con puertas adinteladas y ventanas enrejadas.



its predecessor; the decay of both the area in general and this section of the walls at the end of the 17th century led to its gradual collapse. The remains of the building are located on Travesía del Horno de Merced. Also located in this area are interesting constructions such as the Pedraza House and the Vicar's House. The latter was the first residence of the Carmelite nuns when they arrived in Baeza in 1579 and takes its name from Vicar Miguel Navarro, who lived there from 1610. A two-storey building, it has an ashlar-stone facade with flat-arched doors and grilles at the windows.

Casa del Vicario.

87

Casa del Licenciado Pedraza

Calle de la Merced, 12

Siglos XVI-XVII

El trazado de la muralla permitió en Baeza, como en otros recintos amurallados, adosar las viviendas a sus lienzos. Esta vivienda de la calle Merced se adosa a un torreón, visible en el patio trasero, con lo que la parcela es más reducida que en las viviendas colindantes. Levantada en el siglo XVI e identificada como casa solariega de Juan de Pedraza y de su esposa María de Quesada, destaca su fachada por la composición, por los elementos de cerrajería y por los blasones y escudos. Se organiza en dos partes: a la izquierda la entrada con el balcón principal y una ventana superior; el otro lateral, enfoscado y pintado de blanco, se divide en los mismos niveles, pero con

Pedraza House

As in other enclosed cities, the layout of the walls in Baeza permitted the abutment of dwellings against certain sections. This house on Calle de la Merced adjoins a tower, visible in the rear courtyard, and the plot is therefore smaller than that of the adjacent houses. Built in the 16th century and identified as the ancestral home of Juan de Pedraza and his wife María de Quesada, it is defined by the composition of the facade, the window grilles and the shields and coats of arms. It is organised around two parts: on the left is the entrance surmounted by a balcony and a window; the other side, rendered and painted white, is divided into the



tres ventanas de las que destaca la superior por su parteluz y su pequeño antepecho trasdosado. Este último nivel se corresponde con cámaras de menor altura que el resto de las plantas. Fechada en 1634, la portada es adintelada de sillería con clave decorada y sobre ella el balcón con repisa de piedra, hueco con moldura de oreja y escudo en el centro con una cruz de Malta. A ambos lados se disponen dos grandes escudos con las armas de los titulares de la vivienda. El hueco principal se remata con un frontón cerrado coronado con pináculos y encima, en el nivel de las cámaras, una ventana con reja carcelera. La casa fue heredada por sus hijas, Leonor y Catalina de Pedraza.

La calles de la Merced y Travesía del Horno de la Merced desembocan en el paseo de las Murallas, un impresionante mirador a los campos de olivos que crecen al pie de Baeza.

same levels but has three windows, the top one of which has a mullion and a small parapet. The rooms on this top level have a lower ceiling height than the rooms on the other floors. Dated 1634, the portal has an ashlar-stone flat arch with an ornate keystone and is surmounted by a balcony with a stone ledge, an opening with ear moulding and a coat of arms with a Malta cross at the centre. It is flanked by two large shields with the owners' coats of arms. The main opening culminates in a closed pediment crowned with pinnacles and, on the top floor, a window with a "prison" grille. The house was inherited by the couple's daughters, Leonor and Catalina de Pedraza.

Calle de la Merced and Travesía del Horno de la Merced lead to Paseo de las Murallas, an impressive viewpoint overlooking the olive groves at the foot of Baeza.



ITINERARIO 2

del paseo de la Constitución a la calle San Andrés

ROUTE 2:

from paseo de
la Constitución
to calle San Andrés

Itinerario por la zona norte de Baeza. Arranca en su espacio público más céntrico y reconocido, el paseo de la Constitución, antaño plaza del Mercado, establecida extramuros, al pie del recinto fortificado de la ciudad medieval. En dicho paseo con soportales, en la alledaña plaza del Pópulo y en sus inmediaciones se concentran importantes edificios de la arquitectura civil baezana del Renacimiento: las Casas Consistoriales Bajas y el actual Ayuntamiento, los viejos edificios de la Alhóndiga, Audiencia Civil, Carnicerías, Escribanías y Universidad vieja, junto a fuentes monumentales y puertas y lienzos de las murallas. Sube luego por la calle San Francisco y alledañas –que acogen hitos de su arquitectura religiosa: el antiguo convento franciscano, el convento de la Encarnación, las iglesias del Salvador y los Trinitarios– para alcanzar la calle San Andrés, otra arteria monumental de Baeza, con sus casas solariegas y la parroquia de San Andrés.

This itinerary takes in the northern part of Baeza. It begins in its most central and famous public space, Paseo de la Constitución, the former Plaza del Mercado, located outside the city walls at the foot of the fortified medieval city. This colonnaded boulevard, the adjacent Plaza del Pópulo and the immediate vicinity are home to important examples of civic architecture dating from the Renaissance period: the Lower City Hall (present-day City Hall), old buildings such as the Corn Exchange, Civil High Court, Meat Warehouse, Notary Offices and University, as well as monumental fountains and gates and sections of the city walls. The itinerary then continues along Calle San Francisco and the adjacent area where landmarks of the city's religious architecture are located – the old Franciscan monastery, the Incarnation convent, and the Saviour and Holy Trinity churches – finally reaching Calle San Andrés, another monumental artery in Baeza lined with ancestral homes and the parish church of Saint Andrew.

88

Plaza del Mercado o de la Constitución

Siglos XVI-XVIII

Según Palomares Alarcón, este espacio público céntrico y referencial de Baeza, situado extramuros, fue desde el siglo XVI el mercado de la villa, convirtiéndose en uno de sus mayores focos de actividad. Ello se debió a la cercanía de edificios gremiales –carnicerías (plaza del Pópulo), alhóndigas, tundidores, carbonerías y zapaterías– y viviendas de mercaderes, lo que hacía confluir en la zona gran parte del comercio municipal. Muchas de las calles colindantes mantienen el nombre de estos gremios. Otro hecho que ayudó a la conformación de este punto neurálgico fue la tipología de fachadas con soportales que rodeaba el espacio público y que ha perdurado. Desde el siglo XVII y de manera creciente albergó festejos y espectáculos, por ser el espacio más similar a una plaza mayor. Esa transformación llegó a su punto álgido en 1701, cuando el Ayuntamiento, con motivo de la boda de Felipe V,

Plaza del Mercado (Plaza de la Constitución)

According to Palomares Alarcón, this iconic public space situated outside the medieval walls was the market square in the 16th century and became one of the busiest places in the city. The reason was the proximity of buildings associated with different trades – the meat warehouse (Plaza del Pópulo), corn exchanges, cloth cutters, coal yards and shoemakers – and merchants' houses, which meant that a large part of the city's commerce was concentrated in this area. Many of the nearby streets have preserved the names of these trades to this day. The creation of this nerve centre was similarly facilitated by the type of the facades around the square, defined by colonnades, and they too have survived. As a space akin to a main square, from the 17th century





inauguró el «Balcón de la Ciudad» so pretexto de buscar un lugar lejos de la catedral para las fiestas y comedias. Desde sus miradores, los miembros del Concejo presidían las corridas de toros y otros festejos. Esta fase en la que la plaza era «presidida» por la corporación municipal duró hasta 1867, cuando el Ayuntamiento se instaló en su actual sede. Tras ese cambio, en los siglos XIX y XX el uso mercantil de la plaza se resintió, pero su capacidad aglutinadora como punto de ocio se mantuvo, por dos motivos: la aparición de un nuevo foco comercial en el triángulo de las calles San Pablo, Julio Burell y las Barreras, y el poso cultural y de ocio de la plaza, que se convirtió en el ámbito de restauración y uso comercial que es hoy, incorporándosele en su centro una zona verde y ajardinada.

En el centro de esa zona ajardinada están las fuentes de la Estrella y del Triunfo y el quiosco de la música. La fuente de la Estrella se instaló en 1524 con el nombre de fuente del Cañuelo; sufrió transformaciones, especialmente en 1726, y fue derribada para hacer una nueva en conmemoración de la Revolución de 1868, *la Gloriosa*, que destronó a Isabel II. Sobre su base, decorada por cuatro tritones, se alza un obelisco de forma piramidal con inscripciones, rematado con una

onwards it became an increasingly popular site for festivities and other public events. This transformation was cemented in 1701 when, coinciding with the wedding of Philip V, the municipal council inaugurated the “City Balcony” on the pretext of finding a place for revelry and theatrical events as far away from the cathedral as possible. Members of the council would watch bullfights and other festivities from the balcony. This phase during which the municipal authorities “presided” over the square lasted until 1867, when the council moved to its present-day site. The council’s departure had a negative impact on the commercial use of the square in the 19th and 20th centuries, although it retained its agglutinating capacity as a recreational space for two reasons: the appearance of a new commercial area at the triangle between the streets San Pablo, Julio Burell and Las Barreras, and the square’s long cultural and leisure tradition. It therefore became the hub for bars, restaurants and shops that it is today, as well as a green space following the addition of a landscaped garden at its centre featuring two fountains – Estrella and Triunfo – and a bandstand. Erected in 1524, the Estrella or “Star” fountain

estrella iluminada de hierro fundido. La fuente del Triunfo data de 1666. Una fundación se ocupaba de administrar los donativos de los devotos para el mantenimiento y conservación de los cuatro faroles que la rodeaban y de que no se apagasen. Emplazada en el Ejido, próxima al desaparecido convento de Trinitarios Descalzos, fue trasladada al paseo de la Constitución en 1986. Consta de un pilar de piedra de planta cuadrada con casetones y cuatro bolas en las esquinas. En el centro tiene una columna con capitel jónico y sobre él la imagen barroca de la Inmaculada. El quiosco de la música, de planta circular, fue construido en 1951 por el arquitecto municipal Ambrosio del Valle.

En los márgenes de la plaza, con los característicos soportales, destacan edificios como la antigua alhóndiga (siglo XVI), las Casas Consistoriales Bajas (siglo XVIII), la torre de los Aliatares (una de las más importantes de la fortificación islámica del siglo XII, ya que su función era el control de la barbacana y de la desaparecida puerta del Cañuelo), y los portales de Zapatería, Tundidores, Carbojería y Botica, del siglo XVI, así como las casas

was originally called "la fuente del Cañuelo". It was altered on several occasions, most notably in 1726, and demolished to make way for a new fountain to commemorate the 1868 Revolution (known as "La Gloriosa"), that toppled Isabella II. Rising from the base, decorated with four tritons, is a pyramidal obelisk with inscriptions, and at the top an illuminated wrought-iron star. The Triunfo ("Triumph") fountain dates from 1666. A foundation administered donations from the devotees to maintain and preserve the four lampposts that surrounded it and ensure that they were always lit. Originally located on the common land near the site of the defunct Barefoot Trinitarian monastery, it was transferred to Paseo de la Constitución in 1986. It has a square stone base with coffering and four balls at the corners. A column with an Ionic capital rises from the centre of the base and is surmounted by a Baroque statue of the Immaculate Conception. The bandstand is circular and was built in 1951 by the municipal architect Ambrosio del Valle.



Fuente del Triunfo y Casas Consistoriales Bajas.



adyacentes a la torre de los Aliatares y a las Casas Consistoriales Bajas.

El edificio de las Casas Consistoriales Bajas, inaugurado en 1701, se ubica sobre los portales de los tundidores y fue mandado construir por el corregidor Fernando Ladrón de Guevara a dos vecinos de la ciudad, Juan Guerrero y Mateo de Molina. Entre 1835 y 1867 este palco de honor pasó a contener el Ayuntamiento, siendo usado después como sede del pago de los arbitrios municipales y espacio de exposiciones. En la actualidad sigue destinado a usos administrativos municipales. Destaca su fachada barroca, de doble galería de tres

Around the edges of the square, with the characteristic colonnades, are important buildings such as the old Corn Exchange (16th century), the Lower City Hall (18th century), the Aliatares Tower (one of the most important Islamic fortifications dating from the 12th century, its function being to control the barbican and the now lost Cañuela gate), the colonnades of the "Shoemakers", "Cloth Cutters", "Coal Yard" and "Apothecary", from the 16th century, and the houses adjacent to the Aliatares Tower and Lower City Hall.

Inaugurated in 1701, the Lower City Hall is located above the old "shoemaker" colonnades and was commissioned by magistrate Fernando Ladrón de Guevara from two city residents: Juan Guerrero and Mateo de Molina. Between 1835 and 1867 this privileged location became the headquarters of the municipal council and was subsequently used as the office for paying municipal fines and hosting exhibitions. It is still used for municipal purposes to this day. The building is defined by a Baroque facade with a double gallery comprising three semi-circular arches on geminate columns. A cornice separates the two floors. The Baeza coats of arms adorn the sides of the ground floor, while the top floor has the continuous balcony to which the building owes its

Alhóndiga y Torre de los Aliatares.





arcos de medio punto sobre columnas pareadas. Tiene dos plantas divididas por una cornisa: la baja contiene los escudos de Baeza en sus laterales y la primera presenta el balcón corrido que da nombre al edificio. Destacan sobre el balcón los dos escudos del corregidor Vicente Portocarrero y Morillo. Se remata con una cornisa moldurada.



El Paseo en 1882, con las Casas Consistoriales Bajas. Foto Domingo López.

popular name ("City Balcony"). Above the balcony are the two coats of arms of magistrate Vicente Portocarrero y Morillo. A moulded cornice runs along the top of the building.

89 Plaza del Pópulo

Siglo XVI

De planta rectangular, es otro de los puntos neurálgicos de Baeza, especialmente desde un punto de vista arquitectónico y artístico. Este espacio extramuros de la muralla islámica era uno de los accesos principales a la ciudad medieval, al situarse junto a la puerta de Jaén. Esto hizo que, al crecer la ciudad tras la conquista cristiana, la plaza se conformase en un punto de charnela entre la ciudad intramuros, cerca de la plaza de Santa María, y la extramuros, junto a la plaza del Mercado o de la Constitución. La escasa distancia entre los núcleos religioso y de ocio hizo que se aglutinaran en la plaza numerosos edificios civiles que reflejan el esplendor del Renacimiento baezano y su auge económico y demográfico, como la Casa del Pópulo, hoy Oficina de Turismo. La plaza contiene además inmuebles y monumentos de otras épocas, como la antigua muralla de la ciudad, que la

Plaza del Pópulo

This rectangular public space is another nerve centre of Baeza, especially from the architectural and artistic point of view. Located outside the Islamic walls, it was one of the main accesses to the medieval city due to its proximity to the Jaén Gate. Following the expansion of the city after the Christian conquest, the square became a hinge between the sector inside the walls, near Plaza de Santa María, and the area outside the walls, near Plaza del Mercado or Constitución. The short distance between the religious and recreational quarters led to the convergence of numerous civic buildings in the square, reflecting the splendour of Baeza's Renaissance period and its economic boom and demographic growth. One such building was the Pópulo House, now the Tourist Office. The square is also

rodea esencialmente por el sur, donde se encuentra la imponente puerta de Jaén, o la fuente de los Leones, erigida en su centro, vestigio arqueológico romano procedente de la ciudad romana de Cástulo, cercana a Linares: cuatro leones rodean una columna colmatada por una estatua de Imilce, princesa íbera y esposa de Aníbal.

Uno de los edificios principales de la plaza es la Casa del Pópulo, cuyo nombre corresponde a la advocación mariana que se veneraba en el rincón más próximo a la puerta de Jaén. El edificio se inauguró en 1540 para albergar la Audiencia Civil en la planta primera. En 1584 su planta baja era sede de las Escribanías Públicas, uso por el cual recibe su segundo nombre. El edificio se construyó derribando el muro contiguo a la puerta de la muralla y representa un estilo renacentista plateresco totalmente reconocible en su fachada (Palma Crespo, 2012).

El otro edificio singular de la plaza es el de las antiguas Carnicerías, construido en 1547, durante el reinado de Carlos V, para procurar a la ciudad el acopio y la venta de carne. En su planta baja



J. M. Pando, 1948.

home to constructions and monuments from other periods, such as the old city wall, mainly along the south side, where the imposing Jaén Gate is located, and the Lions Fountain at the centre of the square, a Roman archaeological artefact brought from the Roman town of Cástulo, near Linares: four lions surround a column topped with a statue of Imilce, the Iberian princess and wife of Hannibal.

One of the most important buildings in the square is the Pópulo House, which takes its name from the devotional





se ubicaba el matadero y en la superior los otros usos. Con el paso de los años el edificio se ha utilizado como secadero de pieles, archivo municipal, museo y espacio para la juventud. Hoy es sede de los Juzgados. La ubicación histórica del edificio dista unos 100 metros de la actual. En 1962, cuando dejó de ser utilizado como carnicería, el Ayuntamiento, bajo la dirección del arquitecto Pons Sorolla, lo trasladó piedra a piedra desde su emplazamiento original hasta la plaza. De dos alturas, un friso con decoración floral divide la parte baja,

image of Mary that was worshipped at the corner closest to the Jaén Gate. The building was inaugurated in 1540 to accommodate the Civil High Court on the first floor. In 1584 the ground floor became the seat of the Public Notaries Office, to which it owes its second name. The building was constructed by demolishing the wall next to the gate in the fortified wall and its facade offers a fine example of the Plateresque Renaissance style (Palma Crespo, 2012).

The other landmark in the square is the old Meat Warehouse, built in 1547 during the reign of Charles V to provide the city with a space to store and sell meat. The ground floor was given over to the abattoir and the top floor to the other uses. Throughout the ages, the building has been used as a leather curing facility, municipal archive, museum and youth centre. Today it houses the courts. The building was originally located some 100 metres from its present site. In 1962, when it ceased to be used as a meat warehouse, the city council commissioned the architect Pons Sorolla to transfer the building stone by stone from its original location to this square. A two-storey construction, a



J. M. Pando, 1948.

de una extrema sencillez, de la alta, más compleja. Mientras la zona baja dispone de una puerta, tres ventanas enrejadas y dos escudos –el de Baeza a la izquierda y el de Úbeda a la derecha–, la alta es subdividida por pilares cuadrados que dejan espacio para ubicar las ventanas del edificio, un gran escudo de Carlos I y huecos que eran utilizados como respiraderos.

frieze with floral ornamentation separates the simple ground floor from the more complex top floor. While the ground floor has a door, three windows with grilles and two coats of arms – the Baeza arms on the left and those of Úbeda on the right – the top floor is subdivided by square pillars, windows, a large shield with the arms of Charles I and openings that were used as vents.

90

Puertas de Jaén y Villalar Restos de las Murallas

Plaza del Pópulo, calles Atarazanas
y Conde de Romanones
Siglos XII-XVI

La plaza del Pópulo no puede ser entendida sin los tramos de muralla que la delimitan. En la esquina sur, junto a un pequeño tramo de muralla que termina en los edificios de la Casa del Pópulo y las viviendas colindantes, se pueden vislumbrar dos imponentes puertas de la ciudad: las de Jaén y Villalar. Ambas son posteriores al derribo de la muralla por mandato de Isabel la Católica (1476), pero se ubican en el punto que ocupó la puerta original

Jaén and Villalar Gates.

Remains of the city walls

It is impossible to appreciate Plaza del Pópulo without the sections of the city wall that surround it. At the south corner, next to a small section of the wall that ends at the Pópulo House and adjacent dwellings, are two imposing city gates: Jaén and Villalar. Both gates were built after the demolition of the wall ordered by Isabella the Catholic





Catálogo..., 1913-15.

que salía hacia Jaén. Tras el derribo de la muralla, estas nuevas puertas no sirvieron como elementos defensivos de la ciudad, sino como hitos conmemorativos de hechos que demostraban la grandeza del Reino. La puerta de Villalar se construyó en 1521, anexa a la puerta de Jaén, gracias a la familia de los Carvajales. Conmemora la victoria de las tropas imperiales contra los Comuneros en la ciudad homónima. La puerta de Jaén fue en parte restituida en 1526 para conmemorar la llegada de Carlos V a Baeza durante su viaje nupcial. Un hecho que evidencia el cambio en la puerta es la aparición de las molduras que albergan los escudos de Carlos V, la ciudad de Baeza y el corregidor.

Cercanos a estas puertas se encuentran otros dos restos de muralla. Uno es el lienzo que recorre la calle de las Atarazanas, el otro el arco del Barbudo, en la calle Conde de Romanones, que debe su nombre a Martín Yáñez de la Barbuda, maestre de la Orden de Alcántara, quien en 1394 salió por dicha puerta con un importante ejército para luchar contra los musulmanes granadinos.



(1476), although they are located on the site of the original gate that marked the exit to Jaén. Following the demolition of the wall, these new gates did not serve any defensive purpose but became commemorative landmarks of events that demonstrated the kingdom's power. Annexed to the Jaén Gate, the Villalar Gate was built in 1521 thanks to the Carvajales family. It commemorates the victory of the imperial troops against the Comuneros uprising in the town of the same name. The Jaén Gate was partly restored in 1526 to commemorate the arrival of Charles V in Baeza during his nuptial travels. One aspect that evidences the alteration to the gate is the appearance of the mouldings that accommodate the coats of arms of Charles V, the city of Baeza and the magistrate.

Not far away from these gates are another two remaining sections of the wall. The first section runs along Calle de las Atarazanas, while the other stretches up to the Barbuda Arch on Calle Conde de Romanones. The arch is named after Martín Yáñez de la Barbuda, grand master of the Order of Alcántara, who in 1394 exited the city through this gate with a large army to fight the Muslims in Granada.

91

Universidad Vieja Museo de Baeza y viviendas

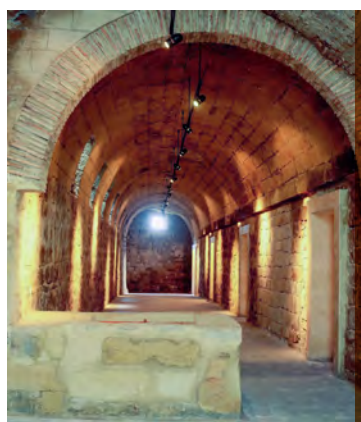
Calle Casas Nuevas
Siglos XVI-XVII

La significativa diferencia de cotas entre el nivel de la calle y la parte trasera de la parcela hace que la edificación, reducida en tamaño, quede enterrada en esa medianería y carezca de patio. La historia de los primeros años de la institución ha sido objeto de estudio y ha generado una extensa bibliografía. Esto da idea de su importancia, tanto por los estudios impartidos como por los personajes a ella vinculados: el papa Paulo III, san Juan de Ávila o Pedro Fernández de Córdoba, promotor de la construcción del nuevo edificio. Durante la segunda mitad del siglo XVI, y tras la correspondiente autorización papal, el colegio estuvo bajo la advocación de la Santísima Trinidad como se lee en la inscripción del entablamento, el cual apoya sobre dos columnas

Old University. Baeza Museum

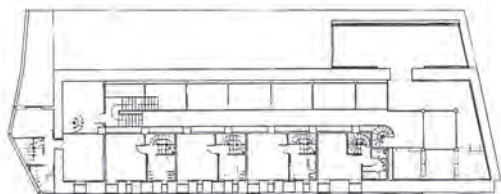
Due to a significant difference between the level of the street and the rear part of the plot, this small building appears somewhat sunken and has no courtyard. The history of the early years of the institution has been studied extensively and has generated a substantial bibliography. This is indicative of its importance, both in terms of the studies it imparted as well as the illustrious figures associated with it: Pope Paul III, Saint John of Ávila and Pedro Fernández de Córdoba, the driving force behind the construction of the new building. During the second half of the 16th century, following the relevant papal authority, the college was dedicated to the Holy Trinity, as indicated by the



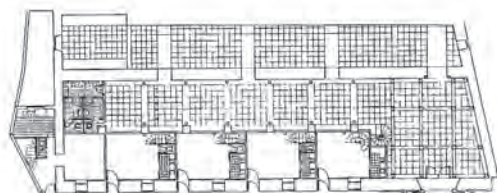


estriadas con capiteles corintios. Fue cuna de «los alumbrados», representantes de una forma de religiosidad que prestaba una gran atención a la espiritualidad y que, por tratarse de cristianos nuevos y conversos, fue perseguida por la Inquisición. Al producirse el traslado de la institución, el edificio albergó un colegio de primaria hasta 1824, siendo adquirido por el Ayuntamiento en 1992, en estado ruinoso. La restauración, concluida en 1994, incluyó un proyecto de viviendas redactado por José Ramón Sierra y promovido por la Dirección General de Arquitectura y Vivienda de la Junta de Andalucía. Actualmente es sede del Museo de Baeza.

inscription on the entablature, which rests on two fluted columns with Corinthian capitals. It was the cradle of the "Illuminati", representatives of a form of piety that paid great attention to spirituality and which, associated with new Christians and converts, was persecuted by the Spanish Inquisition. After the institution was transferred to other premises, the building housed a primary school until 1824. The city council acquired it in 1992, by which time it had fallen into a state of ruin. The restoration works concluded in 1994 and included a series of housing units designed by José Ramón Sierra and promoted by the Architecture and Housing Directorate of the government of Andalucía. Today it is home to the Baeza Museum.



Planta alta



Planta baja



Catálogo..., 1913-15.

92
**Antiguo Hospital
 de San Antonio Abad**
Biblioteca Municipal
 Calle Puerta de Córdoba
 Siglos XII-XVI

También conocido como hospital de San Antón, se construyó en torno al primer cuarto del siglo XVI. En 1791, tras extinguir el papa Pío VI la Orden de San Antonio Abad, sus bienes se incorporaron al hospital de la Concepción. Este hecho hizo que a finales del siglo XIX gran parte del conjunto se arruinase, perdiéndose la iglesia. La parte dedicada a hospital se salvó y pasó a tener diferentes usos: orfanato, albergue de peregrinos y casa de vecinos. La sencilla fachada solo contiene un escudo de la Orden de San Antonio. El edificio se restauró en 1978 para Casa de la Juventud. Hoy alberga la biblioteca y el archivo municipales. Consta de dos plantas y conserva una impresionante escalera con bóveda de media naranja y pechinas barrocas.

Former Hospital of Saint Anthony the Abbot. Municipal Library

Also known as Saint Anthony's Hospital, it was built around the first quarter of the 16th century. In 1791, following Pope Pius VI's suppression of the Order of Saint Anthony the Abbot, its assets were transferred to the Conception Hospital. As a result, by the end of the 19th century most of the building was in ruins and the church had been lost. The part given over to the hospital was restored and repurposed first as an orphanage, then as a hostelry for pilgrims and finally as a tenement house. The facade is bare except for a shield of the Order of Saint Anthony. The building was restored in 1978 to accommodate the youth centre. Today it houses the municipal library and archives. It has two storeys and has preserved a grand staircase with a hemispherical dome and Baroque pendentives.



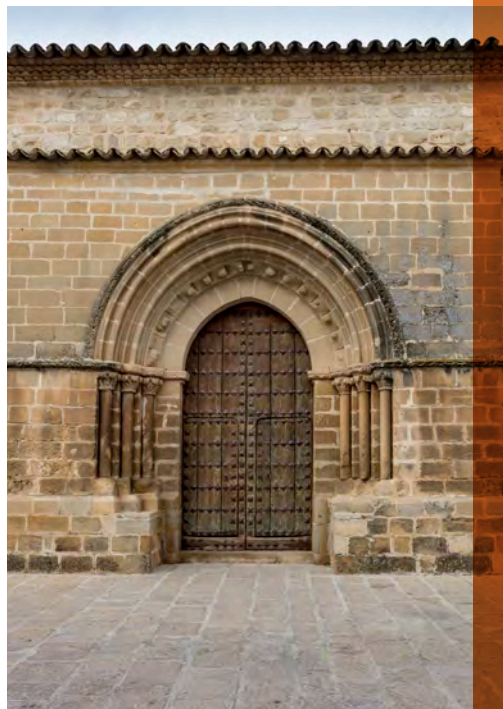
93 Iglesia del Salvador

Calle Iglesia
Siglos XV-XVI

Parroquia situada en el centro del arrabal norte de la ciudad. Su planta sigue el tipo más corriente a finales del siglo XV: basilical de tres naves divididas entre sí por arcos apuntados sobre pilares cilíndricos de gruesos y esquemáticos capiteles, y testero plano con capilla mayor separada de la nave central por un arco toral de medio punto. Las naves se cubren con armadura de carpintería, de par y nudillo con tirantas, de factura morisca, y faldones en las laterales, en tanto que las tres capillas de la cabecera lo hacen con bóvedas de ladrillo igualmente de tradición morisca. En la restauración ejecutada en la década de 1960 se eliminó el enlucido de los muros y la falsa bóveda de yesería que ocultaba la armadura, a la vez que se abrieron los grandes vanos de perfil apuntado en el muro norte.

Church of the Saviour

Parish church situated at the heart of the northern quarter of the city. The floor plan is typical of the trend that was popular in the late 15th century: basilica layout with pointed arches on thick cylindrical piers with schematic capitals between the nave and two aisles, a flat apse and the chancel separated from the nave by a semi-circular arch. The nave and aisles have Moorish wooden ceilings of the collar-and-tie-beam variety, with pitched roofs at the sides, while the three chapels around the apse have brick vaulted ceilings, also of Moorish origin. During the restoration works carried out in the 1960s the plaster on the walls and the false plasterwork vault that concealed the truss were removed, and large pointed-arch windows were opened in the north wall.





Exteriormente, destaca la portada de un gótico primitivo de arco apuntado con arquivoltas, prolongadas bajo la línea de impostas en pequeñas columnas con capitel, que no llegan al nivel del suelo. La decoración se concentra en la arquivolta primera con cabezas de reyes y frailes, y motivos vegetales de desigual calidad. Un sillar a la izquierda de la portada contiene la insólita leyenda del autor de la obra: «Juan de Cárdenas, me fizo». Junto a esta portada, en el ángulo surenoriental se eleva la torre prismática de tres cuerpos, similar a la de la iglesia de San Andrés, como los escudos del obispo Merino (1525-1535).

Un proyecto de ampliación inacabado, patrocinado por el obispo de Cuzco, el baezano Antonio Raya, en el último tercio del siglo XVI, duplicaba la dimensión del templo, desarrollada hacia el norte en lo que hoy es un amplio patio, cuyo muro perimetral ofrece en su alzado una composición

The defining feature on the outside is the original Gothic pointed-arch portal with archivolt; these extend to below the impostes on small columns with capitals that sit above ground level. The decoration is concentrated on the first archivolt where the heads of kings and monks blend with vegetal motifs of uneven quality. An ashlar stone to the left of the portal contains a rare inscription related to the author of the work: "Juan de Cárdenas made me". Next to this portal, at the south-east corner, is a three-stage prism-shaped tower, similar to the one at Saint Andrew's Church, with the arms of Bishop Merino (1525-1535).

An incomplete extension project promoted by the bishop of Cuzco, the Baeza-born Antonio Raya, in the last third of the 16th century doubled the size of the church by developing it to the north in what is today a large courtyard. The elevation of the perimeter

netamente clásica con capillas hornacinas entre pilares corintios con su correspondiente entablamento.

La iglesia está bien conservada y tuvo una intervención significativa entre 1969 y 1972, en la que se realizó un saneamiento de muros, impermeabilización, pavimentación y ajardinamiento del patio.

wall of this space displays a distinctly classical composition with niche chapels between Corinthian pillars and their corresponding entablature.

The church is well-preserved following a significant intervention between 1969 and 1972 when the walls were repaired and damp-proofed and the courtyard was re-paved and landscaped.

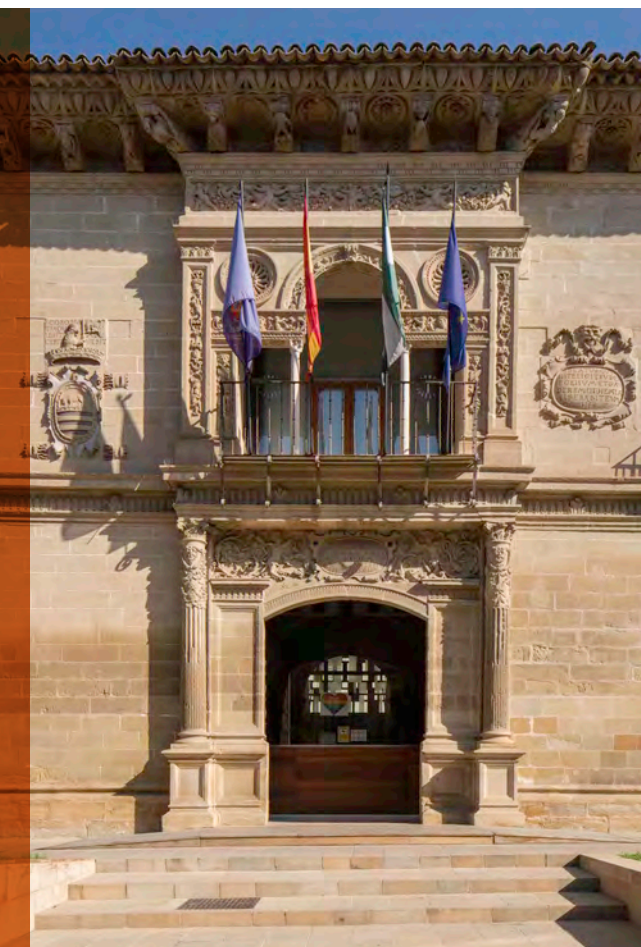
94 Cárcel y Casa del Corregidor Ayuntamiento de Baeza Pasaje Cardenal Benavides, 10 Siglos XV-XVII

Ilustre edificio que simboliza la fuerza de la arquitectura civil baezana. El historiador ubetense José Molina Hipólito lo definió como uno de los «más originales y valiosos del plateresco andaluz en su asimilación de las formas italianas».

Prison and Magistrate's House. Baeza City Hall

This emblematic building is a symbol of the strength of Baeza's civic architecture. The Úbeda historian José Molina Hipólito described it as one of the





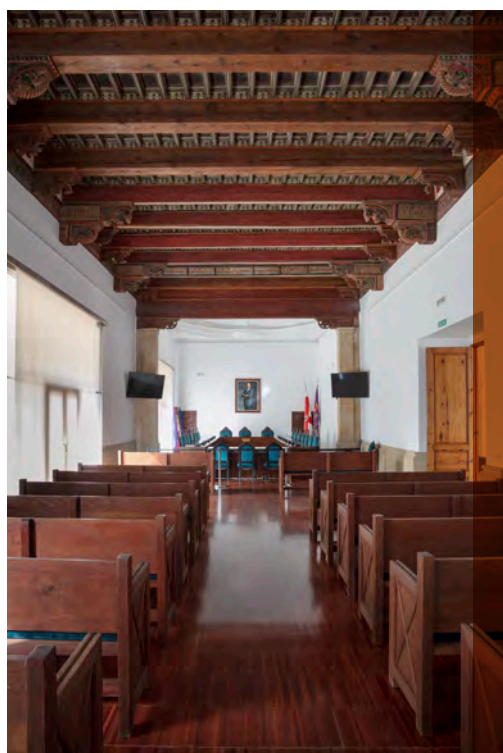
En el siglo XV el corregidor de Baeza residía en un inmueble particular alquilado o en la «casa de aposentamiento» de los Propios, ubicada en el arrabal de la puerta de Córdoba, junto al hospital de San Antonio Abad. Siguiendo las disposiciones de la Corona, en el siglo XVI se trazó este edificio para cárcel y residencia del corregidor, haciéndolo sobre los restos de la antigua cárcel o sobre su solar, en un espacio conocido como Prado de la Cárcel. Las obras duraron de 1530 a 1564, tienen un marcado estilo renacentista y se atribuyen al círculo de Andrés de Vandelvira. También se atribuye a Juan de Mendoza la espectacular cúpula que cubre la escalera principal realizada entre 1669 y 1673. El edificio continuaría ampliándose,

“most original and finest examples of Andalusian Plateresque in its assimilation of Italian forms”.

In the 15th century the magistrate of Baeza lived in a private rented building or “lodging house” located outside the Córdoba Gate, next to Saint Anthony’s Hospital. In keeping with instructions from the crown, this building was designed in the 16th century to accommodate the prison and magistrate’s house. It stands on the site of the old prison in a space popularly known as “Prison Meadow”. The works lasted from 1530 until 1564 and evidence a marked Renaissance style that is attributed to the circle of Andrés de Vandelvira. The magnificent dome over the main staircase, built between 1669 and 1673, is attributed to Juan de Mendoza. The building was subsequently extended to repair the prison and improve the magistrate’s living quarters.

In 1867 it became the seat of the municipal council and was remodelled again. In 1940 the coffered ceiling from the Convent of Saint Anthony was installed in the plenary hall. Between 2009 and 2011 the Architecture Directorate of the government of Andalucía carried out a major intervention with a project by Viar Estudio Arquitectura. This led to the division of the building into three distinct areas: the historical one, which houses the representative and political part of the council; the new facility where the municipal offices and public areas are located; and the void, a new public space.

The monumental stone facade is a landmark of Renaissance civic architecture. It displays a strong horizontal emphasis with a frieze separating the ground floor, which is bare of ornamentation and has few openings, from the top floor with its five windows; four of these are of the Serlian variety with intercalated grotesques and shields, while the fifth, also carved out of stone, was added during the extension in 1942. The eaves course rests on anthropomorphic

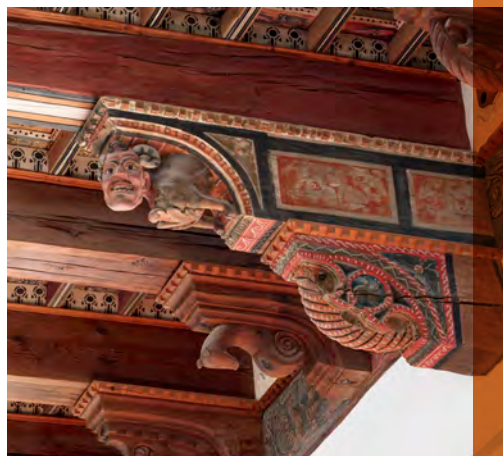


corbels and displays egg-and-dart ornamentation.

Situated close by are two other landmarks of the city's heritage: Antonio Machado's house in Pasaje de Gaspar Becerra, and the archaeological excavations on the same street.

tanto para reparar la cárcel como para mejorar la residencia de los corregidores.

En 1867 se convirtió en sede del Ayuntamiento y se hicieron nuevas reformas. En 1940 se instaló en el salón de plenos el artesanado del convento de San Antonio. Entre 2009 y 2011 la Dirección General de Arquitectura de la Junta de Andalucía promovió una importante intervención, proyectada por Viar Estudio Arquitectura. Esta actuación supuso la división del edificio en tres zonas: la histórica, en la que está la parte representativa y política del consistorio; la nueva instalación, en la



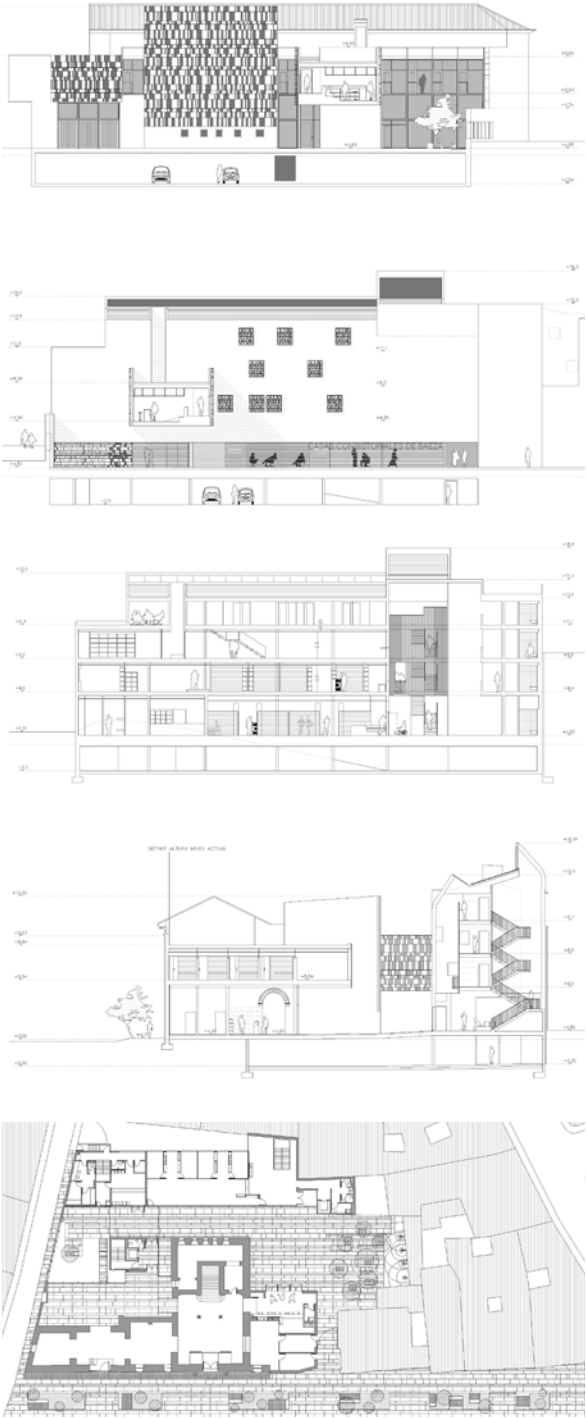


que se sitúan las oficinas municipales y las zonas de atención al público; y el vacío, un nuevo contenedor de espacio público.

La monumental fachada de piedra es un hito de la arquitectura civil del Renacimiento. Muestra una fuerte horizontalidad, separando un friso el cuerpo inferior, desornamentado y con pocos huecos, del superior, con cinco ventanas, cuatro de ellas en serliana con grutescos y escudos intercalados, y la quinta, también de piedra tallada, producto de la ampliación de 1942. La remata un alero con ménsulas antropomórficas, decorado con ovas y flechas.

Cerca del edificio se ubican otros dos hitos patrimoniales: la casa de Antonio Machado en el pasaje de Gaspar Becerra y las excavaciones arqueológicas de esa misma calle.





95

Antiguo Hospital de la Concepción

Calle San Francisco, 8

Siglos XVI-XVII

Fue hospital de enfermedades no infecciosas. En la actualidad sólo persiste la iglesia, ya que los restos del hospital fueron reconstruidos como hotel. Funcionó desde 1529 –incluso antes, según las crónicas– hasta 1940, cuando pasó a ser colegio de los carmelitas. De la iglesia destaca su portada, inspirada en la de San Francisco, y realizada en 1625 por orden del obispo Moscoso, quien amplió el edificio. Constaba de una sola nave cubierta por una bóveda de medio cañón y una cúpula de media naranja, pero en el XX se le añadió el otro cuerpo, que confirió forma de «L» a la planta actual.

Former Conception Hospital

This was the hospital for non-infectious diseases. Today only the church remains as the area given over to the hospital was rebuilt as a hotel. It functioned as a hospital from 1529 – or even earlier, according to some reports – until 1940, when it became the Carmelite School. The church is defined by its portal, inspired by that of the Franciscan monastery and made in 1625 under the orders of Bishop Moscoso, who extended the building. Originally a single-nave church with a barrel vault ceiling and a hemispherical dome, in gained another volume in the 20th century, acquiring the L-shape floor plan we see today.



96

Mercado de Abastos

Calle San Francisco, 10

Siglo XX

El Mercado de Abastos de Baeza nace junto a las ruinas del convento de San Francisco en 1896, en un solar que ocupaba parte de las ruinas del convento o parte del hospital de la Concepción. El primer proyecto, de Gabriel Abreu, ubicaba cuatro grupos de casetas en torno a una calle central. En 1943 se realizó un nuevo proyecto de edificación, ya que la primera construcción estaba en pésimas condiciones. En 1945 se reutilizaron restos del desaparecido convento de la Victoria para realizar la entrada al mercado. Al proyecto le sucederían nuevas intervenciones, destacando la de 1979, de Ernesto Hontoria, que resuelve el cubrimiento de los pasillos del edificio.

Municipal Market

Baeza's municipal market was built next to the ruins of the Franciscan monastery in 1896, on a plot partly occupied by the monastery ruins or part of the Conception hospital. The first project, by Gabriel Abreu, consisted of four groups of stalls along a central aisle. By 1943 this first building had fallen into an advanced state of neglect and a new project was carried out. In 1945 the remains of the defunct Victoria Convent were reused for the entrance to the market. New interventions followed, most notably Ernesto Hontoria's project in 1979 affecting the ceilings over the aisles.



97

Antiguo Convento de San Francisco

Calle San Francisco, 12-14

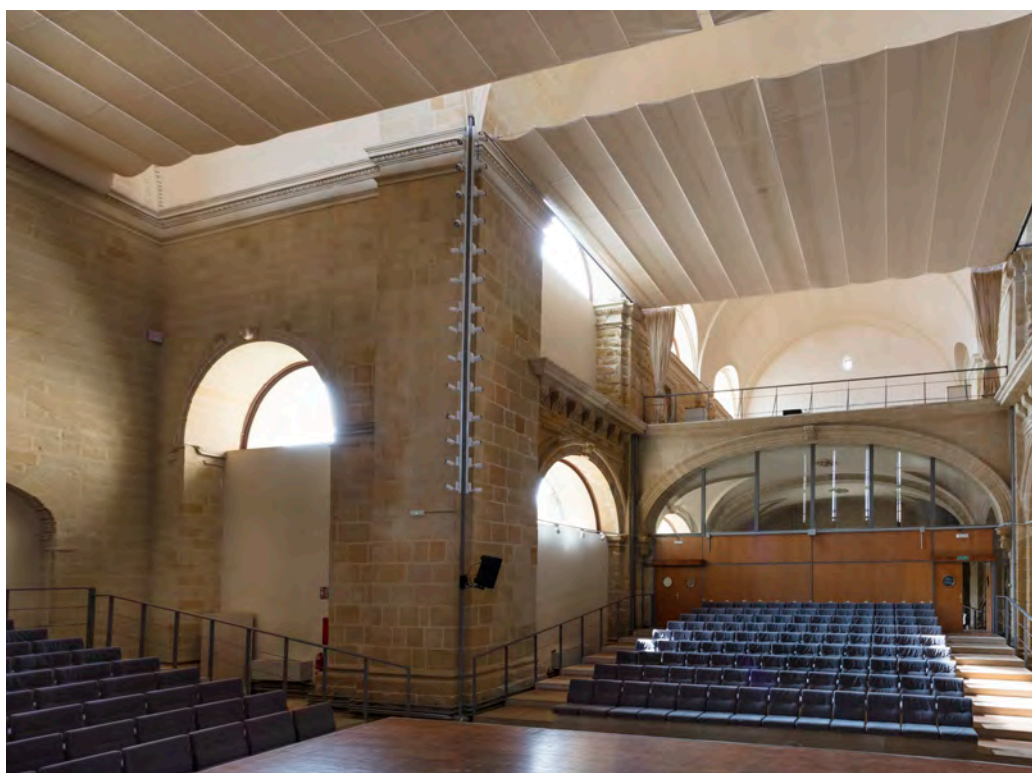
Siglos XVI-XX

Según Cózar, existió en Baeza un convento bajo la advocación de san León, fundado poco después de la conquista (1227). Situado extramuros, era fácil de asaltar. En 1373, una bula concedida por Gregorio XI permitió el traslado de la comunidad a un nuevo edificio intramuros, construido con limosna al sur de la barbacana. Debido al deteriorado estado del convento franciscano en el siglo XVI, en 1538 se acordó la construcción de un nuevo templo extramuros. Pero el entonces patrono, Día Sánchez de Quesada, mostró poco interés, lo que llevó a la Orden a buscar un nuevo patronazgo, que recayó en la noble e histórica fa-

Former Franciscan Monastery

According to Cózar, a monastery dedicated to Saint Leo was founded in Baeza soon after the Christian conquest (1227). Located outside the city walls, it was an easy target for attackers. In 1373 Gregory XI granted a papal bull permitting the transfer of the community to a new building within the city walls, which was erected with alms just south of the barbican. In 1538, with the Franciscan monastery now in an advanced state of decay, it was decided that a new church would be built outside the city walls. However, the then patron,





milia baezana de los Benavides, con Valencia de Benavides y sus herederos como nuevos promotores. Ese mismo año moría Valencia y mandaba en su testamento disponer una capilla para su enterramiento y el de su linaje, lo que motivó que el principal elemento de la construcción fuera dicha capilla mayor, quedando en segundo plano las obras del convento y de la iglesia. Las obras de la capilla pretendieron emular a la capilla funeraria de la iglesia ubetense del Salvador. Comenzaron en la década de 1540 a cargo de Andrés de Vandelvira, maestro cantero, muy conocido entonces por los grandes edificios que hizo en otras poblaciones de la Loma. Vandelvira acabó la obra en unos seis años.

Las otras partes de la iglesia –un crucero y una nave corta con un coro en alto– se construyeron posteriormente en un estilo severo, donde se fundían el herrerianismo imperante a finales del siglo XVI y comienzos del XVII con influencias de la

Díaz Sánchez de Quesada, had scant interest in the project and the order therefore sought new patronage, which fell to the Benavides, a long-established noble family in Baeza; Valencia de Benavides and his heirs therefore became the new promoters. Valencia died that same year and his





capilla de Vandelvira, especialmente en la fachada principal. El convento se hizo paralelamente, aunque también fue un proyecto de lenta ejecución. Se ha documentado que en 1640 se solicitaban piedras de la muralla para estas construcciones, a

will dictated the construction of a chapel for his own burial and that of his family. As a result, this chapel became the main element of the building project, taking priority over the works for the monastery and church. The design of the chapel aspired to emulate the funerary chapel in the Saviour Church in Úbeda. The works commenced in the 1540s with Andrés de Vandelvira at the helm, who by then had gained a strong reputation as a master stonemason due to the major buildings he had already worked on in other towns in La Loma. Vandelvira finished the chapel in six years.

The other parts of the church – a crossing and a short nave with a raised choir – were built subsequently in an austere style that blended the Herreran school popular in the late 16th and early 17th centuries with influences of Vandelvira's chapel, especially on the main facade. The monastery was built at the same time although it took longer to complete. The records show that in 1640 a request was submitted for stones from the city wall to use in these buildings, despite the fact that in 1624, when Philip IV visited Baeza, the ensemble was already nearing completion. The building is unique in terms of the integration of all the components around the Benavides







pesar de que en 1624, con la visita de Felipe IV, el conjunto estaba bastante acabado. La construcción es totalmente singular por la integración de todas las piezas en torno a la capilla de los Benavides, que, a pesar de ello, actuaba como un elemento autónomo y totalmente extraordinario gracias a la mano de Vandelvira.

A partir de esa fecha, una serie de sucesos impidieron culminar el conjunto. En 1644 se desengajó la clave de uno de los arcos principales de la bóveda de la capilla mayor y en 1664 se abrió una grieta en la bóveda, amenaza resuelta por el arquitecto Antonio Bago. En 1755, el terremoto de Lisboa afectó gravemente a la iglesia y se desmontó su cabecera. En 1808 las tropas napoleónicas saquearon el convento y lo transformaron en un cuartel. En 1820 los franciscanos abandonaron el convento nuevamente, impidiendo las labores de rehabilitación y consolidación del conjunto. Todos estos hechos desgraciados se ven en el grabado de Parcerisa de 1850, que muestra una ruina romántica. Por último, tras la desamortización de 1868 el convento y la iglesia fueron vendidos a particulares. La capilla fue comprada por

Chapel, which nevertheless functioned as an autonomous and radically different element thanks to the hand of Vandelvira.

Thereafter, a series of events prevented the conclusion of the ensemble. In 1644 the keystone of one of the main arches in the vault over the chancel was dislodged and in 1664 a crack appeared in the vault; this threat was resolved by the architect Antonio Bago. In 1755 the Lisbon earthquake severely damaged the church and led to the dismantling of the apse. In 1808 Napoleon's troops sacked the monastery and converted it into their barracks. In 1820 the Franciscans abandoned the monastery again, preventing the renovation and consolidation works. All of these unfortunate events are captured in the 1850 engraving by Parcerisa, which depicts a romantic ruin. Lastly, following the disentailment of ecclesiastical properties in 1868, both the monastery and church were sold to private individuals. The chapel was purchased by Antonio Acuña Solís,



Antonio Acuña Solís, quien demolió las partes dañadas para instalar el teatro Liceo. Los otros lugares del conjunto fueron utilizados también como fábrica de harinas, viviendas, parador de viajeros, taller de carruajes, horno de pan, establecimiento tipográfico, librería, patios y jardín.

La restauración y consolidación del conjunto para acondicionarlo como auditorio se hizo entre 1986 y 1988, quedando la capilla mayor descubierta –una estructura en acero cortén simula el espacio de la bóveda baída– y separada del resto del cuerpo de la iglesia por una gran cristalera. La obra, promovida por la Dirección General de Arquitectura y Vivienda de la Junta de Andalucía, fue realizada por los arquitectos Sebastián Araujo Romero y Jaime Nadal Urigüen. El claustro y otras dependencias forman parte del restaurante Vandelvira desde 1990.

who demolished the damaged parts to create the Liceo Theatre. Other parts of the ensemble were used to accommodate a flour mill, housing units, a hostelry, carriage workshop, bakery, printing house, bookshop, courtyards and gardens.

Between 1986 and 1988 restoration and consolidation works were carried out to convert the ensemble into an auditorium, exposing the chancel – with a Corten steel structure simulating the space of the sail vault – and separating it from the rest of the church by means of a large glass wall. The architects Sebastián Araujo Romero and Jaime Nadal Urigüen carried out the works, funded by the Architecture and Housing Directorate of the government of Andalucía. The cloister and other facilities now form part of the Vandelvira Restaurant, which opened in 1990.

98

Convento de la Encarnación

Calles San Francisco e Imagen

Siglo XVII

Este convento de las carmelitas descalzas, forjado gracias a una donación de bienes de Luis de Mendoza, se instaló el 3 de septiembre de 1599 en el solar del antiguo hospital de la Encarnación. La iglesia fue levantada un siglo después, entre 1694 y 1699, gracias a la cesión al convento de una calle que comunicaba con la plazuela de la Encarnación. Fue restaurada en 1928. La comunidad tuvo dos desalojos breves –en la Guerra de la Independencia y en la Guerra Civil– y en marzo de 2015 abandonó definitivamente el edificio, hoy cerrado

Incarnation Convent

This Barefoot Carmelite convent, forged out of a donation of assets by Luis Mendoza, was founded on 3 September 1599 on the plot of the former Incarnation Hospital. The church was built a century later, between 1694 and 1699, after the convent received permission to occupy the street connecting it to Plazuela de la Encarnación. It was restored in 1928. The community had to vacate the convent briefly on two occasions, once during the

C/ San Francisco, 45.





en espera de ser rehabilitado para otro uso. En los alrededores del convento hay varias casas con alto valor patrimonial, como la de la calle San Francisco n.º 45 o la casa de los condes de Mejorada. En la cercana la plaza de José León se ubican la fuente y la cruz de la puerta de Toledo.



Peninsular War and then during the civil war, and in March 2015 it abandoned the building definitively. It is currently closed awaiting refurbishment works. Several houses with important heritage value are located in the vicinity, such as the one at number 45 Calle San Francisco and the Counts of Mejorada House. In the nearby Plaza de José León are the fountain and cross of the Toledo Gate.



Plaza José León.

99

Iglesia de los Trinitarios Descalzos

Calle San Miguel de los Santos y plaza Miguel de Cervantes
Siglos XVII-XVIII

Dentro de la cerca de la ciudad renacentista se fundó en el siglo XVII un convento bajo el nombre de Jesús de los Descalzos. La iglesia de dicho conjunto aún se mantiene en la actualidad, bajo el nombre de iglesia de los Trinitarios Descalzos. La existencia del templo se debe en gran medida al fundador de la descalcez y reformador trinitario, san Juan Bautista de la Concepción, quien llegó a Baeza gracias a la fama universitaria y culta que tenía. Esperando encontrar nuevas vocaciones alquiló una casucha en la calle Platería (1606), ya que el obispo le denegó fundar un nuevo convento. Esta situación de precariedad inicial la solucionó el duque de Lerma, protector de la Orden, trasladando al obispo a Sigüenza y permitiendo

Barefoot Trinitarian Church

A monastery dedicated to Jesus of the Barefoot was founded in the 17th century within the perimeter of the Renaissance city. The church has survived to this day under the name of the Barefoot Trinitarians. The existence of this church is largely owing to the founder of the Barefoot community and Trinitarian reformer, Saint John Baptist of the Conception, who was drawn to Baeza by the fame of the city's university and worshipping tradition. Hoping to find new vocations, he rented a run-down house on Calle Platería (1606) because the bishop refused to found a new monastery. The Duke of Lerma, the





la fundación. Aunque la licencia de obras es de 1615, la precariedad de medios prolongó más de un siglo la construcción del edificio. Se hizo prácticamente todo en piedra, utilizando materiales de otros edificios y estructuras: murallas, casas derruidas, canteras, etc. La iglesia, iniciada en 1713, se inauguró en 1745. Apenas noventa años más tarde, en 1846, debido a la leyes desamortizadoras de Mendizábal, se demolió el convento. La iglesia está en pie gracias a la sublevación del vecindario.

Su exterior es bastante sencillo. Destaca su torre cuadrada, acabada octogonalmente. La fachada posee pocos ornamentos y está formada por un arco de medio punto flanqueado por columnas pareadas y rematado por un tímpano partido con el escudo de la Orden de los Trinitarios Descalzos. El interior destaca por su estética barroca y su planta elíptica, única en la ciudad, con pequeñas capillas laterales. La cubierta actual es una sustitución de la bóveda original, que quedó derribada.



order's protector, resolved this initially precarious situation by transferring the bishop to Sigüenza and granting permission for the foundation. Although the date on the building permit is 1615, as a result of the precarious nature of the funding it took more than a century to complete the building. Most of it is made out of stone recycled from other buildings and structures: fortified walls, demolished houses, quarries, etc. The church was begun in 1713 and inaugurated in 1745. Barely 90 years later, in 1846, Mendizábal's disentailment of ecclesiastical properties led to the demolition of the monastery. The church survived thanks to the uprising staged by the local residents.

The church has a simple exterior defined by a square tower culminating in an octagonal plan. The facade is practically devoid of ornamentation and consists of a semi-circular arch flanked by geminate columns and surmounted by a tympanum interrupted by the shield of the Order of the Barefoot Trinitarians. The defining elements of the interior are its Baroque aesthetic and elliptical plan, the only one of its kind in Baeza, with small side chapels. The roof we see today replaced the original vault, which was demolished.

100

Calle San Andrés

Siglos XVI-XVIII

Calle histórica dedicada al patrón de la ciudad, en cuyo centro destaca la iglesia homónima. San Andrés fue uno de los ejes surgidos en la expansión de la Baeza renacentista. Era el centro neurálgico de la collación de San Andrés y constituía un recorrido paralelo y cercano al cerco defensivo de la ciudad en el siglo XVI. La presencia de la iglesia de San Andrés hizo que en el entorno se dispusieran numerosas casas palaciegas, solares y señoriales, convirtiéndose en uno de los espacios más valorados de la ciudad renacentista. Este hecho se puede contemplar en la actualidad debido a que la estética general de la calle no ha cambiado mucho. Muchas de sus viviendas y edificios mantienen las dimensiones y la estética de la ciudad renacentista y construida en piedra que

Calle San Andrés

This historical street is dedicated to the city's patron saint and is home to the church of the same name. San Andrés was one of the arteries that emerged as a result of the expansion of Renaissance Baeza. The heart of the district of the same name, in the 16th century it ran parallel to the nearby defensive walls around the city. The presence of Saint Andrew's Church sparked the construction of numerous palaces, mansions and ancestral homes in the vicinity, making it one of the prime locations in the Renaissance city. This can still be perceived to this day because the general appearance of the street has changed very little. Many of the houses and buildings have retained





fue Baeza. Las viviendas más representativas del entorno son las que se disponen en los portales números 18, 26 y 42, así como las ruinas de una vivienda en el encuentro con la calle Capilla. En el centro de la calle está la plaza del Ave María, presidida por una columna que contiene la representación del Ave María forjada en hierro.

Esta calle es un enclave típico de las festividades de la ciudad. El 30 de noviembre, día del patrón san Andrés, se realiza una gran hoguera en la puerta de su iglesia. Y es un recorrido crucial en la Semana Santa baezana, ya que de la parroquia de San Andrés salen cinco procesiones diferentes.

101

Iglesia de San Andrés

Calle San Andrés

Siglos XVI-XVII

Fue la parroquia con más feligresía del arrabal norte de la ciudad y la más distante del núcleo intramuros. Su elevación a colegiata a mediados del siglo XVIII por la desaparición de la de Santa María del Alcázar, la más antigua de Baeza, le aportó con el título parte de sus bienes muebles, motivando



their original dimensions as well as the aesthetic of the Renaissance stone-built city. The most iconic houses are located numbers 18, 26 and 42, plus the ruins of a house at the intersection with Calle Capilla. Located at the centre of the street is Plaza del Ave María, adorned with a column featuring a wrought-iron image of Ave María.

The street is a characteristic site for the city's festivities. On 30 November, the feast of Saint Andrew, a large bonfire is lit in front of the church door. San Andrés also plays an important role at Easter because five different processions commence at the church.

Saint Andrew's Church

This was the largest parish in the northern quarter of Baeza and the furthest away from the city walls. It was elevated to the status of collegiate church in the mid-18th century following the demise of Saint Mary of the Alcázar,



también una importante remodelación a la iglesia, que junto a las reformas modernas del pasado siglo han desdibujado el plano y la estructura original. En principio debió ser templo gótico de una sola nave con capillas hornacinas laterales, pero con una variante respecto al común de las iglesias góticas imperantes en la zona: la de dividir la nave en tramos separados por arcos perpiaños apuntados y cubiertos con armadura de madera, fórmula de ascendencia levantina. En la actualidad, la armadura solo se mantiene a los pies, mientras que el resto se muestra en hormigón, tras la reforma moderna. Se cierra la nave con la capilla mayor elevada sobre gradas, de testero plano, y con un camarín barroco con acceso indirecto desde la sacristía. A esta última, situada en lado norte, se accede desde la estrecha nave lateral, fruto también de las reformas modernas, en tanto que, en el lado de la epístola se abren cinco profundas capillas hornacinas. El coro se dispone a los pies con la sillería que como colegiata le corresponde, motivo por el que carece de puerta occidental al exterior. La entrada se realiza lateralmente por sendas portadas, la principal al sur, de estilo híbrido entre tardogótico y protorrenacimiento, que luce la heráldica del obispo de la Fuente del

the oldest one in Baeza. As well as the title, it gained some of the old collegiate's assets. This led to a major remodel of the church, which together with those carried out in the 20th century have largely obliterated the original floor plan and structure. It must have been built as a Gothic church with a nave flanked by niche chapels, but with one important difference from the other Gothic churches in the area: the nave was divided into bays separated by pointed transverse arches and had a wooden truss inspired by the eastern influence. Today, the only remaining part of this truss is at the entrance, while the rest of the church has a concrete ceiling, following the 20th-century remodel. The nave culminates in a raised chancel, flat apse and a Baroque chapel with an indirect access from the sacristy. Situated on the north side, the sacristy is accessed from the narrow aisle, also added during the 20th-century remodel, while the Epistle side is lined with five deep niche chapels. The choir and choir stalls are located at the entrance, as is customary in collegiate churches, and the west door leading outside is therefore absent. Entry is via two side portals; the main one is on the south side and displays a hybrid style between the Late Gothic and Early

Sauce (1500-1520), mientras que en lado opuesto hay una sencilla portada renacentista, obra de Castillo «el viejo». Junto a la portada meridional, a los pies, se eleva la gruesa torre prismática con ornamentación de crestería gótica, terminada en la década de 1530.

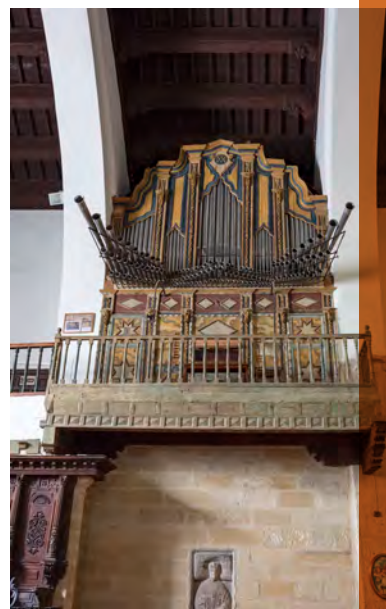
Entre su arte mobiliario destaca el retablo mayor, diseño de Sebastián de Solís (hacia 1630) y una serie de tablas de pintura gótica en la sacristía, procedente de la extinta colegiata de Santa María, atribuidas a Francisco Sánchez, pintor sevillano del siglo XV.

El edificio se conserva en buen estado gracias a una serie de intervenciones significativas, como la realizada entre 1965 y 1967 para restaurar los arcos, bóvedas y cubiertas de la nave principal, arcos del coro y consolidación del muro de fachada y capillas laterales; y la intervención de urgencia en la torre (1980).

Renaissance, with the heraldry of the bishop of Fuente del Sauce (1500-1520), while the one on the opposite side is a simple Renaissance portal by Castillo “the Elder”. Next to the south portal stands the thick prism-shaped tower with Gothic cresting, completed in the 1530s.

The most important works of art are the chancel, designed by Sebastián de Solís (circa 1630) and a series of Gothic paintings on panel in the sacristy brought from the defunct Saint Mary's Collegiate Church, attributed to Francisco Sánchez, a Sevillian painter active in the 15th century.

The building has reached us in a good state of repair thanks to several major interventions, including one carried out between 1965 and 1967 to restore the arches, vaults and roofs in the nave and the arches in the choir and consolidate the facade and side chapels; and the emergency repairs to the tower in 1980.



ITINERARIO 3

de la plaza de España a la plaza de toros

ROUTE 2: from plaza de España to the Bullring

Este recorrido por la zona oriental de la ciudad se inicia en la plaza de España –que con el paseo de la Constitución marca el centro público de Baeza– y emboca la calle San Pablo, calle activa, comercial y peatonal, dominada por la parroquia de San Pablo y punteada de casas solariegas y palacios como el de los Salcedo. Busca luego el colegio San Juan de la Cruz, de buena arquitectura racionalista, el convento de San Antonio, bien conservado, y la fuente del Arca del Agua, del siglo XVI, testimonio de la obra de ingeniería hidráulica que abasteció la ciudad durante siglos. Finalmente, se remata en la iglesia jesuita de San Ignacio y en la plaza de toros decimonónica, uno de los cosas importantes de la Andalucía interior.

This route through the eastern part of the city begins at Plaza de España – which together with Paseo de la Constitución forms the central public space in Baeza – and proceeds along Calle San Pablo, the busy pedestrian commercial street with landmarks such as Saint Paul's Church and various mansions and palaces like the Salcedo residence. It then continues to the Saint John of the Cross School, a fine example of rationalist architecture, the well-preserved Convent of Saint Anthony and the Arca del Agua Fountain from the 16th century, a testament to the waterworks that supplied the city for hundreds of years. Lastly, it takes in the Jesuit Church of Saint Ignatius and the 19th-century bullring, one of the most important rings in the Andalusian interior.



102

Calle San Pablo

Siglos XIV-XX

Calle peatonal que va de la plaza de España a la calle Julio Burell. La peatonalización (1999-2000) fue proyectada por Vicente Sánchez Andújar y Jesús Martín Clabo. Es una de las calles más transitadas de la ciudad debido a su actividad

Calle San Pablo

Pedestrian street running from Plaza de España to Calle Julio Burell. The pedestrian project (1999-2000) was designed by Vicente Sánchez Andújar and Jesús Martín Clabo. This is one





comercial, en la que destacan tiendas, terrazas y cafeterías, así como a la presencia de edificaciones patrimoniales, como la iglesia de San Pablo. Arteria vial de conexión con la vecina Úbeda, aquí residió gran parte de la aristocracia local, por lo que encontramos palacios renacentistas –el de los Salcedo, el palacio fortaleza de los Sánchez Valenzuela, las casas de los Acuña, los Cabrera y los Perea– y otras casas de la época (n.º 2, 4 y 5). En la calle está la estatua de uno de los personajes ilustres que vivió en la ciudad, Antonio Machado.

of the city's busiest streets due to the presence of shops and pavement cafes, as well as heritage buildings like Saint Paul's Church. A vital artery connecting the neighbouring Úbeda, it was where most of the local aristocracy lived and is therefore lined with Renaissance palaces – the Salcedo one, the Sánchez Valenzuela fortress palace and the residences of the Acuña, Cabrera and Perea families – as well as other houses from the same period (numbers 2, 4 and 5). On this street you will also find the statue of one of the illustrious figures who lived in the city, Antonio Machado.



V. Carderera, 1852.

103

Palacio de los Salcedo

Calle San Pablo, 18

Siglos XVI-XVII

El palacio de los Salcedo o condes de Garcéz es una construcción de principios del siglo XVI. De un marcado estilo gótico final, fue encargado por Juan Rubio de Salcedo y su esposa, María de Jódar Alférez, una de las familias más influyentes de la ciudad. Terminó siendo dueño el nieto del matrimonio, el hidalgo don Hernando Garrido de Salcedo, esposo de Elvira Ponce de León. La titularidad del palacio fue un legado por siglos de los condes de Garcéz, por lo que, a pesar de que la familia Salcedo era su principal referente, hubo otras familias protagonistas, especialmente por uniones matrimoniales y de parentesco, como atestiguan los escudos que hay en el edificio: los de las familias Salcedo, Ponce de León, Navarrete y Barrionuevo.

Aunque ha sufrido transformaciones, ha conservado su tipología primigenia, centrada en un patio con tres alturas, dos galerías de arcos de medio punto sobre columnas sencillas y una galería superior adintelada. Una de las actuaciones más

Salcedo Palace

The Salcedo Palace (also known as the Counts of Garcéz Palace) dates from the early 16th century. With a markedly Late Gothic style, it was commissioned by Juan Rubio de Salcedo and his wife María de Jódar Alférez, one of the most influential families in the city. By the time it was completed, the owner was the couple's grandson, the nobleman Hernando Garrido de Salcedo, husband of Elvira Ponce de León. The palace passed down through different generations of the Counts of Garcéz for centuries, so although the Salcedos were the most illustrious reference, other notable families linked through marriage alliances and kinship also lived there. This is evident from the coats of arms of the Salcedo, Ponce de León, Navarrete and Barrionuevo families that we find in the building.

Despite transformations, it has retained its original type centred on a three-storey courtyard formed by two lower galleries with semi-circular arches on simple



relevantes fue la sustitución de su portada gótica principal, arrancada en 1799. Sobre la portada se dispuso un arco conopial apeado en baquetones y flanqueado por los escudos de las familias Salcedo y Ponce de León. A finales del siglo XX el edificio perdió su función de vivienda y pasó a propiedad del Ayuntamiento. Posteriormente, por iniciativa privada, se transformó en hotel.

columns and a top gallery with flat arches. One of the most significant interventions was the replacement of the Gothic portal, dismantled in 1799, by a portal with an ogee arch with filleted supports flanked by the coats of arms of the Salcedo and Ponce de León families. At the end of the 20th century the building lost its residential use and passed into the hands of the city council. It was subsequently turned into a hotel by private initiative.

104

Iglesia de San Pablo

Calle San Pablo

Siglos XIV-XVI

La parroquia de la collación del arrabal de su nombre se sitúa hacia la mitad de la calle. De tipo basilical de tres naves con testero plano, es de factura gótica tardía, realizada o reformada en su mayor parte en el siglo XVI. No obstante, presen-

Saint Paul's Church

The parish church in the outlying district of San Pablo is located half-way along the street. With a basilica floor plan comprising a nave and two aisles with a flat apse, it is a Late Gothic construction





ta rasgos estructurales del gótico implantado en el siglo XIV, a saber, arcos formeros y perpiaños apuntados con diafragma. Los pilares alternan los gruesos fasciculados con baquetones, como los que sostienen el coro a los pies, y los que llevan medias columnas, que responden a una realización de fines del siglo XV o del XVI, al igual que los arcos, uno de los cuales lleva la fecha de 1534. Las tres naves se cubren con bóvedas nervadas de crucería y terceletes.

Potentes contrafuertes jalonan los muros exteriores y se corresponden con otros interiores en los que se ubican capillas hornacinas sin especial relevancia arquitectónica ni mobiliar. Solo destacar un *Crucificado* barroco, el de la Expiración, una custodia de mano del afamado platero Gabriel de Ledesma, afincado en la Corte aunque baezano de origen, y un altorrelieve renacentista, de Juan de Reolid y pintura del italiano Julio de Aquiles, del *Entierro de Cristo*, en la sacristía, procedente

largely built or renovated in the 16th century. However, it also displays Gothic structural traits from the 14th century, such as pointed diaphragm side and transverse arches. The piers alternate between the thick compound or filleted variety, such as those that support the choir at the entrance, and those with half-columns from the late 15th or early 16th century, like the arches, one of which bears the date 1534. Ribbed vaults with tiercerons cover the nave and two aisles.

Monumental buttresses punctuate the exterior walls and correspond to interior spurs where the niche chapels are located, none of which have any exceptional architectural merits or works of art. The only important elements are a Baroque crucifix of Christ of the Expiration, a portable monstrance by the acclaimed silversmith Gabriel de Ledesma, resident at the royal court but originally



de la capilla del Camarero Vago en la iglesia de San Pablo de Úbeda. Al exterior, la única portada, abierta en el lado sur, es una sencilla composición barroca, fechada en 1665, que hemos atribuido a Eufrasio López de Rojas. La iglesia está bien conservada y tuvo una intervención ejemplar en 1979 en la restauración de cubiertas y saneamiento de muros y torres.

En la cripta de esta iglesia fue sepultado Pablo de Olavide.



from Baeza, a Renaissance carving by Juan de Reolid and a painting of the Burial of Christ by the Italian artist Julio de Aquilis, in the sacristy, brought from the Camarero Vago Chapel at Saint Paul's in Úbeda. Outside, the only portal – located on the south side – is a simple Baroque composition dated 1665, which we have attributed to Eufrasio López de Rojas. The church is well-preserved and underwent a major intervention in 1979 during which the roofs were restored and the walls and towers were repaired.

Pablo de Olavide was buried in the crypt of this church.

105

CEIP San Juan de la Cruz

Avenida Puche Pardo, 2

Siglo XX

Grupo escolar que inició su construcción en 1933, con proyecto y dirección de obra del arquitecto Guillermo Díaz Flores. Se edificó bajo el nombre de Grupo Escolar Baeza, aunque durante la dictadura franquista fue cambiado al de Primo de Rivera. En la actualidad es un centro educativo de referencia en la ciudad, tanto por su céntrica ubicación como por su calidad e instalaciones.

Saint John of the Cross Primary School

A school group commenced the construction in 1933 with a project and supervision by the architect Guillermo Díaz Flores. It was built under the name Baeza School Group, although during the Franco dictatorship it was changed to Primo de Rivera. Today it is an iconic school in the city, both for its central location and the quality of the education and facilities.



106

Convento de San Antonio

Calle Acera de la Trinidad, 10-12

Siglos XIV-XVI

Este conjunto conventual de las Hermanas Pobres de Santa Clara es uno de los mejor conservados de Baeza. Se mantienen la iglesia, el claustro y algunos espacios de huertos. Se ubica en el límite norte del antiguo ejido de Baeza, donde convivía con otras edificaciones religiosas como el convento de la Victoria, la ermita de la Madre de Dios, el convento de la Trinidad Descalza, la ermita de San Lázaro, la de Santa Quiteria y la parroquia de San Marcos. Fue fundado en el siglo XIV por la comunidad franciscana del convento de San León. Más tarde se abandonó y fue reformado para las monjas de Santa Clara, que siguen habitándolo.

Convent of Saint Anthony

This convent belonging to the Poor Clare Sisters is one of the best preserved in Baeza. The church, cloister and parts of the orchard have all survived. It is located on the northern edge of the old common land, which it once shared with other religious buildings such as the Victory Convent, Mother of God Shrine, Barefoot Trinitarian Monastery, the shrines of Saint Lazarus and Saint Quiteria, and Church of Saint Mark. It was founded in the 14th century by the Franciscan community at the Convent of Saint Leo. Later on it was abandoned and then renovated by the Clare Sisters, who still live there today.



La iglesia gótica ha sido bastante alterada con el paso de los años. Su fachada, de inicios del siglo XVI, es de estilo plateresco. Destaca en ella el conjunto de su puerta principal, coronada por un arco de medio punto.

The Gothic church has undergone major alterations over the years. Its facade, from the beginning of the 16th century, is in the Plateresque style and displays a handsome main entrance with a semi-circular arch.

107

Fuente del Arca del Agua

Paseo las Montalbas

Siglo XVI

Fue construida a mediados del siglo XVI como parte central del nuevo sistema de reparto de agua a la ciudad. Se levantó sobre una cisterna o arca de agua que recogía las aguas que emanaban de la mina de la Celadilla, que recorre el actual camino de la Virgen de la Salud. Desde este punto se repartía el agua a otras fuentes de Baeza, como la de los Leones o la de Santa María. La construcción de la fuente actual es posterior a la original. Datada en el siglo XIX, tiene un corte neoclásico, decorándose su frontal con cuatro pilares y tres caños entre ellos, y un remate con el escudo de la ciudad. Los alrededores de la fuente conforman un hermoso paseo homónimo que se remata con los restos de la ermita de San Cristóbal.

Arca del Agua Fountain

This was built in the mid-16th century as the central component of the city's new water supply system. It was erected on top of a cistern or catch basin ("arca del agua" in Spanish, hence the name) that collected water from the underground aqueduct at La Celadilla, which nowadays follows the Camino de la Virgen de la Salud. It distributed water to the Lions and Saint Mary's fountains in the city. The construction we see today is not the original one. It was built in the 19th century in the neoclassical style and the front displays four pillars intercalated with three spouts. The city's coat of arms forms the crest. A handsome boulevard of the same name commences at the fountain and terminates at the remains of the shrine dedicated to Saint Christopher.



108

Iglesia de San Ignacio

Calle Sor Felisa Ancín

Siglos XVII

Formaba parte de un seminario de la Compañía de Jesús que se empezó a construir a principios del siglo XVII a expensas del baezano Antonio Raya Méndez, obispo de Cuzco, enterrado aquí tras su muerte en 1608. La obra del complejo terminó en 1648. Dos siglos más tarde, tras la desamortización, fue demolido, a excepción de la iglesia. Su planta es de cruz latina y está cubierta por una bóveda de cañón. La portada, inspirada en la de la catedral de Baeza, posee dos cuerpos. Al primero se accede por un arco de medio punto enmarcado entre dobles columnas con una hornacina en medio. Sobre el arco se sitúa el escudo del obispo Raya, flanqueado por la representación de la Fortaleza y la Esperanza. En el segundo cuerpo se encuentra un relieve que representa el éxtasis de san Ignacio, con un frontón curvo que alberga el escudo de los Borbones. El edificio anexo a la iglesia es la residencia de ancianos de la Purísima Concepción.



Church of Saint Ignatius

This formed part of a Jesuit seminary that was begun at the beginning of the 17th century funded by the Baeza-born bishop of Cuzco, Antonio Raya Méndez, who was buried here in 1608. The works were completed in 1648. Following the disentailment of ecclesiastical properties two centuries later, the seminary was demolished leaving only the church standing. It adopts a Latin cross floor plan and has a barrel vault ceiling. The portal is inspired by that of Baeza Cathedral and comprises two storeys. The lower one has a semi-circular arch framed by double columns flanking a niche. Above the arch is the shield of Bishop Raya, and at the side the allegories of Fortitude and Hope. The second storey has a relief carving of the ecstasy of Saint Ignatius, with a scrolled pediment accommodating the coat of arms of the House of Bourbon. The building adjoining the church is the Immaculate Conception Home for the Elderly.

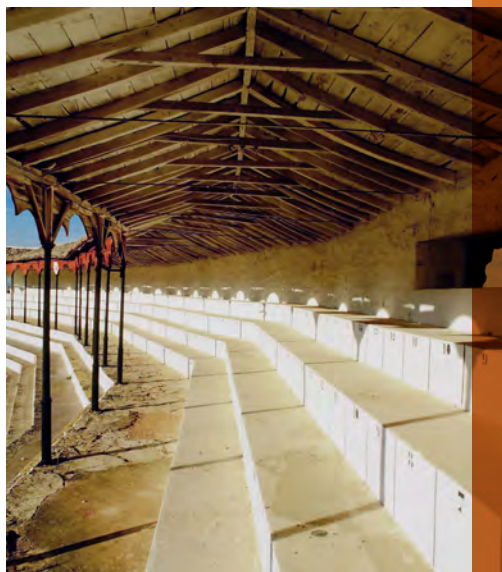


J. M. Pando, 1948.

109

Plaza de Toros

Calle Sierra de Segura
Siglo XIX



Coso taurino inaugurado en 1892 y sufragado por Cristóbal Acuña Solís. Con aforo de 7.500 localidades, muestra un estilo neomudéjar en el exterior y en el interior. Su portada principal destaca por la presencia de cinco arcos de herradura lobulados, cuatro en los extremos y uno de mayor envergadura en el vano central. En el interior sólo están cubiertas las gradas más altas mediante una galería de arcos lobulados dispuestos sobre finas columnas.

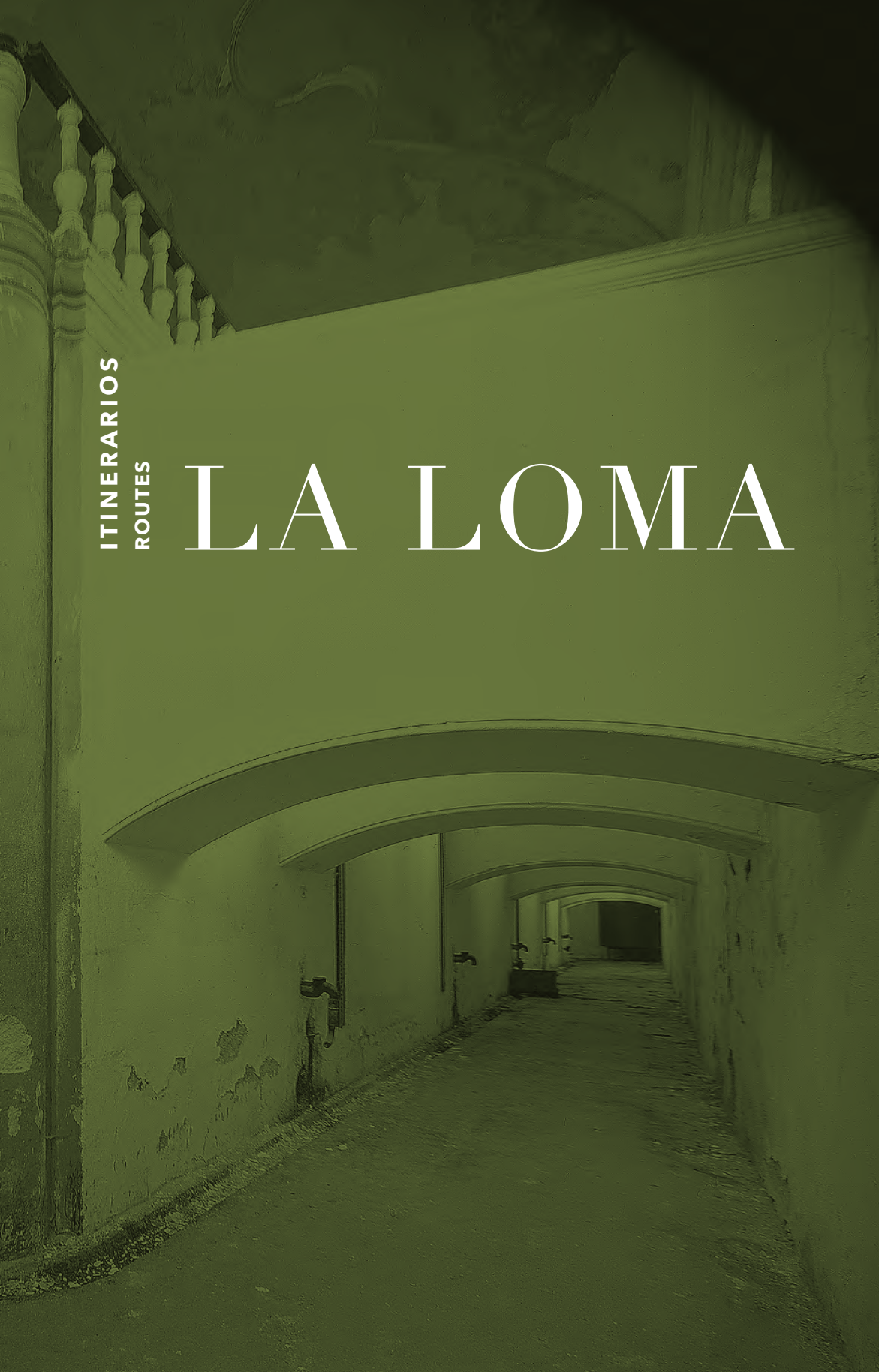
Algunos de los materiales de la plaza fueron de acarreo, proceden de edificios abandonados o expoliados tras la desamortización, como el convento de la Victoria o el de San Francisco. También se utilizaron restos de la antigua plaza de 1861, que se ubicaba tras la iglesia de los Descalzos y tenía una capacidad para 2.500 personas. El edificio también ha funcionado como cine de verano.

Bullring

Funded by Cristóbal Acuña Solís, the bullring opened in 1892. It has a capacity for 7,500 spectators and displays a Neo-Mudejar style both on the outside and inside. The main portal is defined by five multifoil horseshoe arches, four at the ends and a larger one around the central opening. Inside only the highest tiers of seating are covered, by means of a gallery of multifoil arches on slender columns.

Some of the materials used for the ring were salvaged from abandoned or looted buildings after the disentailment, such as the Victory Convent and Franciscan monastery. Other materials came from the remains from the old ring completed in 1861, which was located behind the Barefoot Church and had a capacity for 2,500 spectators. The building has also been used as an outdoor cinema in summer.





ITINERARIOS
ROUTES

LA LOMA

un recorrido por los pueblos y parajes de La Loma

a tour of the towns and beauty spots of La Loma

Este itinerario recorre de sur a norte y de poniente a levante la comarca de la Loma, vinculada históricamente a las ciudades de Úbeda y Baeza, cuyo territorio conforma una meseta ondulada y encajonada entre los dos principales ríos de la provincia: el Guadalquivir al sur y el Guadalimar al norte. Antaño tierra cerealista, hoy su paisaje agrario está dominado por el monocultivo del olivo. El recorrido arranca precisamente en la hacienda de la Laguna, testigo arquitectónico excepcional de la cultura del aceite en Andalucía. Desde allí busca la pedanía de Puente del Obispo, en el Guadalquivir, con su puente renacentista y su poblado de colonización del siglo XX, para visitar sucesivamente Begíjar, Lupión, Ibros, Canena, Rus, Torreperogil y Sabiote —además del núcleo de la Yedra con su santuario—, pueblos que conservan un rico patrimonio de torres medievales, castillos y parroquias renacentistas, conventos y ermitas.

This route traces a south-north and west-east path across La Loma, a region historically linked to the cities of Úbeda and Baeza that forms an undulating plateau wedged between the two main rivers in the province: the Guadalquivir in the south and the Guadalimar in the north. A land of cereal production in the past, today the agrarian landscape is dominated by the monoculture of olive trees. In fact, the route begins at the Laguna hacienda, an exceptional architectural witness to the olive culture in Andalucía. From there it makes its way to the district of Puente del Obispo on the banks of the Guadalquivir, with its Renaissance bridge and the “new village” developed in the 20th century, before continuing to Begíjar, Lupión, Ibros, Canena, Rus, Torreperogil, Sabiote and La Yedra with its shrine. All of these towns and villages boast a rich heritage of medieval towers and Renaissance castles, parish churches, chapels, convents and monasteries.

110

Hacienda de la Laguna Museo de la Cultura del Olivo

Término de Baeza. Autovía del Olivar (salida 20),
A-316a y camino de la Laguna
Siglos XVII-XIX

Su origen como explotación agraria se vincula a la Compañía de Jesús desde 1641, cuando se promueve la puesta en cultivo de unos terrenos baldíos en la margen del río Guadalquivir. Tras la disolución de la Orden en España en el siglo XVIII pasa a manos del ducado de Alba y a principios del XIX adquiere la finca José Manuel Collado y

La Laguna hacienda.

Olive Culture Museum

Its origin as a farm is linked to the Society of Jesus which in 1641 promoted the cultivation of empty land on the banks of the River Guadalquivir. Following the dissolution of the order in Spain in the 18th century, the land passed to the





Parada, senador vitalicio por Jaén, gran impulsor de la modernización de los sistemas de producción y de sus infraestructuras y edificaciones. El marqués de la Laguna, título recibido de Isabel II en 1862, contó con el ingeniero polaco Franciszek Bartmanski para diseñar un gran proyecto hidráulico con el objetivo de poner en explotación cien mil olivos. Esta superficie se irrigaría desde una gran reserva de agua, la Laguna Grande, creada

Duchy of Alba, and at the beginning of the 19th century the estate was purchased by José Manuel Collado y Parada, a life senator for Jaén and driving force behind the modernisation of production systems and their infrastructures and constructions. The Marquis of Laguna, a title bestowed by Isabella II in 1862, commissioned the Polish engineer Franciszek Bartmanski to design a major hydraulic project for the cultivation of 100,000 olive trees. The area was irrigated from a large reservoir, known as the "Great Lagoon", created





con las aportaciones del río Torres sobre un humedal existente. En el XIX se construyeron los muros de mampostería y se dibujó el perímetro artificial que hoy tiene. Una serie de acequias distribuían el agua por toda la explotación y un acueducto la llevaba a la hacienda para poner en funcionamiento las prensas del molino. Tanto el molino como el caserío de la hacienda fueron construidos por el ingeniero entre 1846 y 1848. Además se adecentó el entorno, construyéndose un puente de piedra en el río Torres y la fuente Nueva, arquitecturas que constituyeron el acceso monumental al conjunto.

Desde la explanada exterior, el ingreso al señorío se realiza a través de un muro con huecos enrejados y ante un paseo que discurre entre la edificación y el acueducto de ladrillo que abastecía el molino almacenándose el agua en el gran cubo de descarga, tras el que se extiende un pequeño jardín con un estanque. La vivienda principal forma un conjunto de planta cuadrada en torno a un patio y se organiza en crujías de dos plantas. En el interior están la capilla, con tribuna y un pequeño campanario de ladrillo, y las diferentes estancias,

with water from the River Torres on an existing wetland. In the 19th century the masonry walls were built and the artificial perimeter we see today was traced. A series of irrigation channels distributed water across the farm and an aqueduct carried it to the hacienda to work the mill presses. The mill and the other constructions were built by the engineer between 1846 and 1848. The immediate vicinity was also embellished by the construction of a stone bridge over the River Torres and the new fountain, both of which form the monumental entrance to the hacienda.

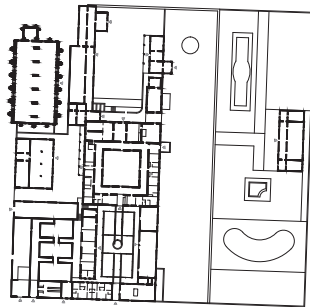
Access from the exterior esplanade is via a wall intercalated with latticework and a walkway running between the buildings and the brick aqueduct that supplied the mill. The water was stored in a large tank, behind which is a small garden with a pond. The main house is a square-plan structure with two-storey wings around a central courtyard. It comprises a chapel, with a tribune and a small brick bell tower, and various large private rooms. The perimeter wall of the north wing has retained the ashlar-stone



de grandes dimensiones y de uso privado. En la crujía norte se mantiene, en el muro perimetral, una arquería superpuesta de sillares de piedra y arcos de medio punto que pertenecieron a la construcción primitiva. Una larga nave en el extremo sur sirve de apoyo de dos patios de labor y de servicio. A uno se accede exteriormente por una entrada porticada con un reloj de sol en la clave, repartiéndose interiormente las distintas dependencias productivas, una gran cocina y las habitaciones de alojamiento de los trabajadores. Frente a la casa señorial se construyeron la almazara y la bodega, espacios únicos por sus dimensiones y por el tratamiento en la decoración que, aun siendo el uso productivo, hacen referencia a una dignificación de la actividad agrícola. Hoy alberga un Museo de la Cultura del Olivo.

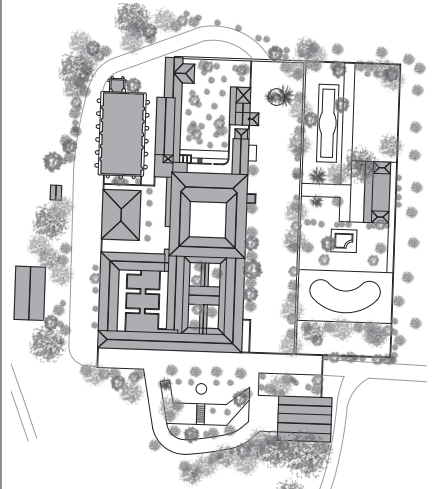


0 10 25 m



Fuente: Cortijos, haciendas y lagares.
Provincia de Jaén.

gallery of semi-circular arches from the original construction. A long bay at the south end supports two yards, one used for farm work and the other for service activities. One of the yards, accessed from the outside via a portal with a sundial on the keystone, articulates the various production facilities, a large kitchen and the workers' sleeping quarters. Opposite the main house are the press and the cellar, still used today as production facilities but unique spaces whose dimensions and decorative treatment serve to elevate the status of farm work. Nowadays the hacienda houses the Olive Culture Museum.



111

PUENTE DEL OBISPO

Término de Baeza
Autovía del Olivar (salida 20) y A-316a

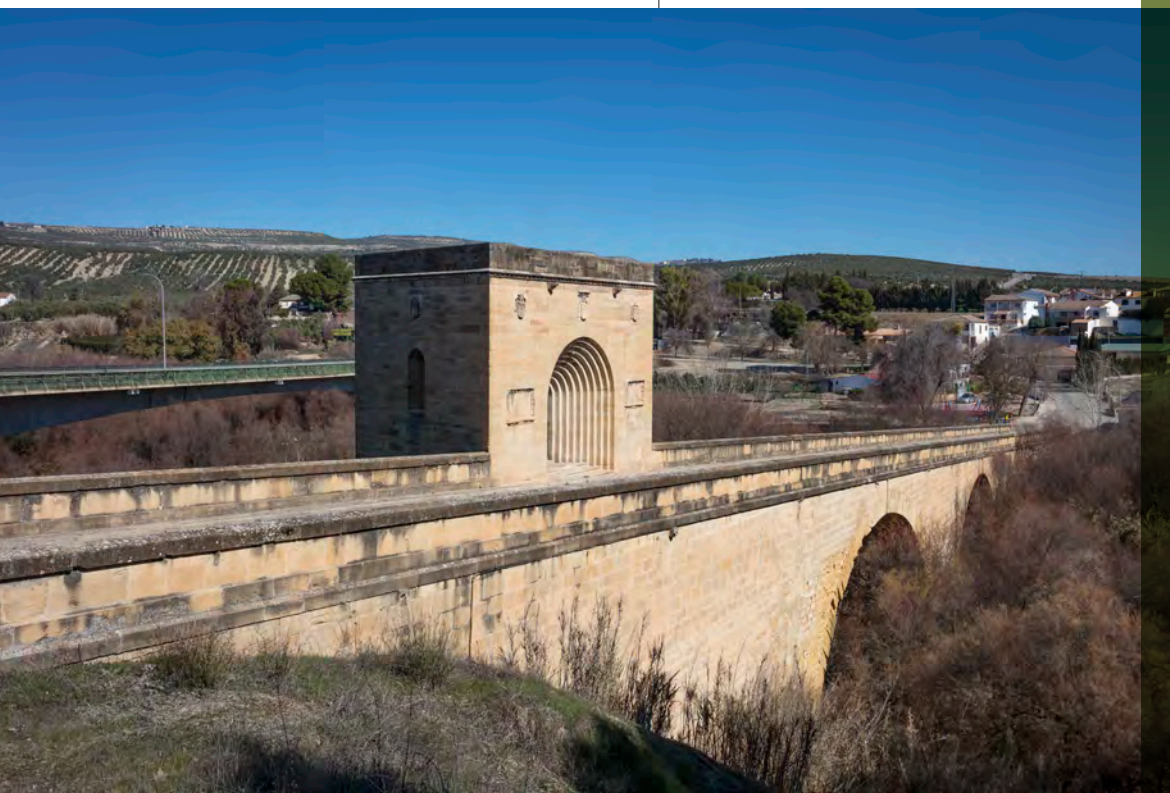
Con este nombre se conoce tanto el puente histórico sobre el Guadalquivir, levantado en el siglo XVI, como el poblado de colonización trazado junto a él en el siglo XX, hoy pedanía de Baeza.

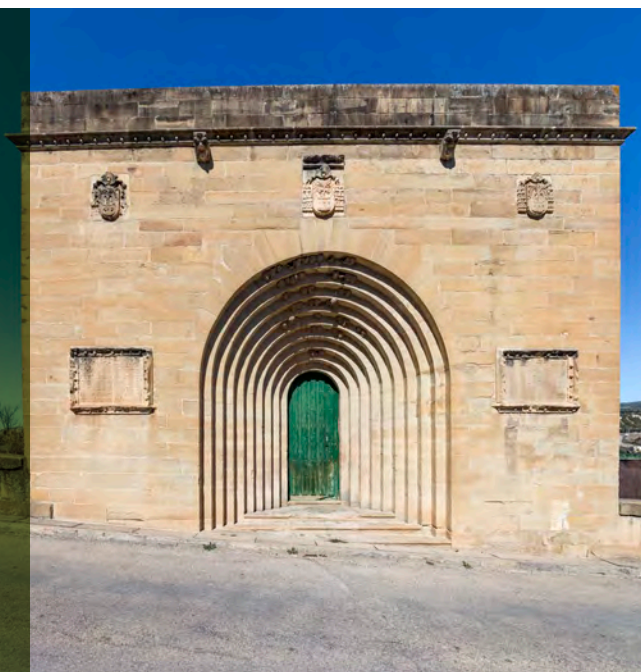
El **Puente** (siglo XVI) fue iniciativa del obispo Alonso Suárez de la Fuente del Sauce, quien entre 1500 y 1520 dejó numerosas construcciones civiles y religiosas. El prelado reformó la vida diocesana con fundaciones asistenciales y una gran labor pastoral, y actuó como un gran mecenas patrocinando personalmente, y legando sin cargos, obras como el puente sobre el Guadalquivir que hace alusión a su persona y que liberó del impuesto del pontazgo. Con visión territorial, para asegurar las comunicaciones entre las dos sedes episcopales, Jaén y Baeza, costeó el puente de sus rentas propias y no de las arcas del obispado, hecho que llevó

PUENTE DEL OBISPO

This is the name of the historical bridge over the Guadalquivir, built in the 16th century, as well as the new village that was developed next to it in the 20th century, now a district of Baeza.

The **bridge** (16th century) was the initiative of Bishop Alonso Suárez de la Fuente del Sauce, who commissioned numerous civic and religious constructions between 1500 and 1520. The prelate reformed diocesan life through welfare foundations and extensive pastoral work, also personally sponsoring with his own funds (and bequeathing free of charge) works such as the bridge over the Guadalquivir that is named after him and that he freed from the bridge toll. With a territorial vision focused on ensuring





Catálogo..., 1913-15.

al concejo de Baeza a hacerse cargo del mantenimiento fallecido don Alonso. Probablemente, la escasa experiencia constructora de sus responsables –y según el historiador Eugenio de Llaguno el cantero Pedro de Mazuecos–, hizo que el puente fuera objeto de reparaciones desde su inauguración en 1518. Hubo reformas constantes durante los siglos XVII y XVIII, sufragadas por el concejo baezano y las localidades próximas. La más importante y mejor documentada fue la dirigida a finales del siglo XVIII por Domingo Tomás, director de la Escuela de Bellas Artes de Granada. En el siglo XX continuaron las obras de reforma, en 1923 y en 1927, siendo la de 1940, tras la Guerra Civil, de carácter integral. En 1980 se liberó del tráfico pesado, completándose los cruces con el último puente de la autovía del Olivar.

El puente, de 136 metros de largo y 6 de ancho, es de tablero de plano inclinado y consta de cuatro bóvedas desiguales de cañón, de sillería arenisca, aparejada en hiladas de altura también desigual. La rasante permite unir la diferencia de cota de las dos márgenes, izándose una torre cuadrangular en

efficient connections between the two episcopal seats, Jaén and Baeza, he used his own income to pay for the bridge rather than the diocesan coffers, a fact which persuaded Baeza council to assume the maintenance after the bishop passed away. The limited experience of the builders – and, according to the historian Eugenio de Llaguno, of the stonemason Pedro de Mazueco – probably explains why the bridge has had to be repaired on several occasions since its inauguration in 1518. It was remodelled on countless occasions during the 17th and 18th centuries at the expense of Baeza council and the nearby villages. The most important intervention, as well as the best-documented, was undertaken in the 18th century by Domingo Tomás, director of the Granada School of Fine Arts. The renovations continued in the 20th century, in 1923 and 1927, followed by a complete reconstruction in 1940 after the civil war. In 1980 it was freed of heavy traffic, which was diverted to the last bridge over the Olivar motorway.

The bridge is 136 metres long and 6 metres wide with an inclined deck and four barrel vaults of varying sizes made of sandstone ashlars laid in courses of different heights. The gradient permits the unification of the difference in

su extremo más alto, en la margen izquierda del río, del lado de la ciudad de Jaén. Las pilas que sostienen los arcos poseen tajamares, y se remata con un pretil de fábrica. La torre alberga una capilla con acceso desde la calzada del puente mediante una puerta con arquivoltas, y colocadas, a ambos lados de la misma, sendas lápidas con inscripciones alusivas al obispo. Sobre la puerta tres escudos reproducen las armas del prelado. Estos elementos ornamentales estaban en la fábrica del puente, en la parte superior de los tajamares, y fueron reubicados en las restauraciones del siglo XX. Las tres caras restantes de la torre presentan ventanas abocinadas y de medio punto, rematadas igualmente por escudos.

El **Poblado de Colonización** (siglo XX) fue promovido por el Instituto Nacional de Colonización del Ministerio de Agricultura, responsable de la construcción de 291 pueblos de colonización en tres décadas. Desde su creación en 1939 hasta su transformación en 1971 en el Instituto Nacional de Reforma y Desarrollo Agrario estableció los criterios y procedimientos para la expropiación y asignación de las tierras a los colonos. En la delegación de Jaén, dentro de la División del Guadalquivir, se llegaron a construir 23 poblados: con la de Sevilla y la de Badajoz, fue una de las provincias de mayor densidad. El programa de

height of both banks, and a square-plan tower rises from the highest point, on the left bank of the river and the Jaén side of the bridge. The piers that support the arches have cutwaters and a brick parapet runs along the edges of the deck. The tower houses a chapel accessed directly from the bridge through a portal with archivolts flanked by plaques with inscriptions about the bishop and surmounted by a shield that bear his coats of arms. These ornamental elements used to adorn the tops of the cutwaters but were transferred to the tower during the repairs in the 20th century. The other three sides of the tower have splayed windows with semi-circular arches and also display shields.

The **new village** (20th century) was promoted by the National Institute of Settlement, part of the Ministry of Agriculture, which developed 291 new villages in the space of three decades. Since its creation in 1939 until its transformation in 1971 into the National Institute of Agrarian Reform and Development, this body established the criteria and procedures for expropriating and allocating land to the settlers. The Guadalquivir Division of the Jaén branch developed no less than 23 new villages: with Seville and Badajoz, it became one of the most densely populated provinces. The programme of works was





obras se articuló desde el Plan Jaén, aprobado en 1953, que supuso una gran inversión en infraestructuras y obras hidráulicas. La comarca de la Loma fue dividida en dos zonas: las Vegas Altas del Guadalquivir, donde se construyó el poblado Guadalimar (1954) en término de Lupión, y las Vegas Medias, donde en 1956 se levantó el poblado de Puente del Obispo, en el límite del término municipal de Baeza.

El nuevo poblado surgió, según marcaban los criterios derivados de la Ley de 1949 de Colonización y Distribución de la Propiedad de las Zonas Regables, junto a una vía de comunicación y en un lugar elevado y con visibilidad. Esta última condición no siempre era posible, y menos en zonas de vega, cumpliendo ese cometido los campanarios de las nuevas iglesias. Para el diseño del poblado se contó con el arquitecto Gonzalo Echegaray Comba, que no pertenecía al equipo técnico del Servicio de Arquitectura del Instituto. Dentro de su colaboración proyectó en la provincia de Jaén los poblados de Veracruz, en el término de Úbeda, y Valdecazorla. Profesionalmente, Echegaray estuvo vinculado a la figura del ingeniero Eduardo Torroja con quién diseñó, unos años antes que el poblado, la sede del Instituto de Ciencias de la Construcción que lleva su nombre y la iglesia de San Nicolás, de Gandía. En estas obras



articuladas through the Jaén Urban Plan, approved in 1953, which represented a major investment in infrastructures and hydraulic works. La Loma was divided into two areas: the Upper Plains of the Guadalquivir, where the new village of Guadalimar was developed (1954) in the municipal area of Lupión, and the Middle Plains, where Puente del Obispo was developed in 1956, within the boundary of the municipal area of Baeza.

As per the criteria set out in the 1949 Settlement and Distribution of the Ownership of Irrigation Areas Act, the new village was developed near a road on high land visible from a distance. Since visibility was not always possible, at least on plains, churches with bell towers were built to fulfil this function. The architect Gonzalo Echegaray Comba designed the new village, although he was not a member of the technical team of the institute's architectural division. In the Jaén province, he also designed the new villages of Veracruz (in the municipal area of Úbeda) and Valdecazorla. Echegaray often worked with the engineer Eduardo Torroja, with whom a few years prior to this village he had designed the headquarters of the Institute of Building Sciences named after him and the Church of Saint Nicholas in Gandía. These works display the quasi-expressionistic traits which the architect used in the most

se aprecian los rasgos casi expresionistas que el arquitecto desarrolló en los edificios más relevantes de Puente del Obispo. La iglesia, con un gran campanario, la sede del ayuntamiento pedáneo y sobre todo el cine-teatro, emplazado en un giro del trazado urbano y diseñado con una potente fachada en curva. El conjunto se articula en torno a dos plazas, ordenándose el viario en una calle principal y calles de acceso a las viviendas y otras secundarias de acceso a los corrales traseros.

important buildings in Puente del Obispo: the church with its tall bell tower, the village hall and, most notably, the cinema-theatre with its striking curved facade and location on a bend in the urban layout. The village is organised around two squares with a main street, other streets leading to the houses and secondary streets to access the animal pens behind the houses.

112 BEGÍJAR

La población de Begíjar fue incorporada al reino de Castilla tras la batalla de las Navas de Tolosa y desde entonces fue disputada entre el concejo de Baeza y el obispado de Jaén. Esta alternancia le favoreció, ya que el obispado, durante el tiempo que la tuvo bajo su jurisdicción, promovió edificaciones destinadas a ennoblecer su imagen. Alcanzó su condición de villa independiente de Baeza en 1779, bajo el reinado de Carlos III.

BEGÍJAR

The village of Begíjar was incorporated into the kingdom of Castile after the Battle of Las Navas de Tolosa but became a subject of dispute between Baeza council and the diocese of Jaén. This rivalry benefited the village because during the time it fell under the jurisdiction of the diocese, it gained various constructions designed to embellish its appearance. It obtained

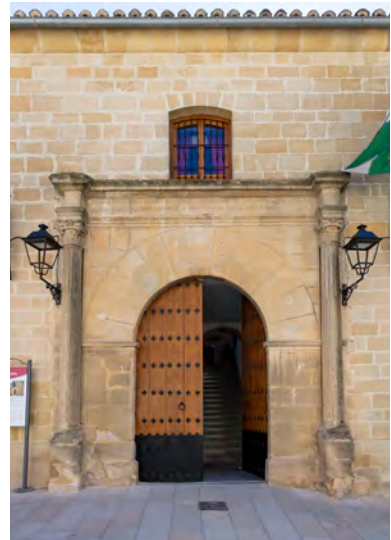


El **Torreón** (c/ Paso Castillo. Siglo XIII) se corresponde con los restos del antiguo castillo de época medieval que con probabilidad se levantara sobre una fortificación anterior. Del conjunto defensivo solo es visible un lienzo de la muralla y restos de un talud. Tras la cesión de la plaza al obispado de Jaén se levantó la torre del homenaje y por la calidad de la fábrica es probable que lo hiciera un maestro de obras especializado. Fue residencia episcopal y en su interior hay detalles arquitectónicos y elementos ornamentales más propios de un palacio que de la arquitectura militar. Las tres plantas habitables, sobre un aljibe, en que se organiza la torre están cubiertas por bóvedas. La primera planta, sobre una estancia circular, se cierra con una bóveda de media naranja, repitiéndose el esquema en el segundo nivel. Para la tercera, de planta cuadrada, se eligió una espléndida bóveda apuntada octogonal sobre trompas que quedó descubierta parcialmente al desaparecer la cubierta. Los huecos, dos saeteras, se reparten en el centro de los muros, completándose con dos ventanas. Uno de estos huecos hacía de puerta que comunicaba con un puente de ladrillo desaparecido y del que aún quedan trazas.



independence from Baeza in 1779, during the reign of Charles III.

The **tower** (13th century) corresponds to the remains of the old medieval castle that was probably built on top of an earlier fortress. Of the defensive structure, the only parts visible today are a stretch of the wall and the remains of embankment. The keep was built after the village passed to the diocese of Jaén and the quality of the construction suggests that it was the work of an expert master builder. Used as the episcopal residence, it contains architectural details and ornamental elements that are more in keeping with a palace than military architecture. The tower's three usable floors, over a cistern, have vaulted ceilings. A hemispherical dome covers a circular room on the ground floor and the same scheme is repeated on the second floor. On the third floor, which adopts a square plan, a magnificent octagonal pointed vault on squinches was partially exposed when the roof was lost. The walls have two openings – loopholes – at the centre as well as two windows. One of these openings used to serve as a gate leading to a brick bridge, now lost but marks of which can still be seen.





La **iglesia parroquial de Santiago Apóstol** (plaza de la Constitución. Siglo XVI) destaca entre el caserío por su volumen y escala. Construida sobre los restos de un primer templo cristiano, se organiza en una sola nave de gran altura, incluso mayor que la del presbiterio, cubierto este por una bóveda con casetones y la nave principal con una bóveda de cañón con arcos fajones. La torre campanario, de planta cuadrada, se divide en cuatro cuerpos separados por molduras resultando su altura escasa para la dimensión del resto de la iglesia. El elemento que más destaca sobre el muro prácticamente ciego es la portada de acceso desde la plaza, diseñada por Alonso Barba en el siglo XVI y dedicada a Santiago, quien aparece en la hornacina sobre el entablamento que corona un arco de medio punto. Tiene una gran decoración de grutescos, medallones y escudos. En la plaza de Constitución, junto a la parroquia, hay un soportal, alguna casa de piedra, y está el Ayuntamiento, contruido sobre restos del recinto fortificado y con una portada de piedra del siglo XVI.



The Parish Church of Saint James the Apostle (16th century) stands

out among the other constructions due to its volume and scale. Built on the remains of an earlier Christian church, it has a single nave with a very high ceiling, higher even than that of the chancel. A coffered vault covers the chancel and a barrel vault with transverse arches covers the nave. The bell tower, which is square-plan with four stages separated by mouldings, is fairly low compared with the size of the rest of the church. The most striking element on the practically blind wall is the entrance portal from the square, designed by Alonso Barba in the 16th century and dedicated to Saint James, who appears in the niche above the architrave that crowns the semi-circular arch. It has a rich decorative repertoire of grotesques, medallions and shields. In Plaza de Constitución, next to the parish church, are a colonnade, a couple of stone-built houses, and the village hall built on the remains of the fortified enclosure and with a stone portal from the 16th century.

113 LUPIÓN

Torreón (c/ las Torres. Siglo XIII). Perteneciente al antiguo castillo de la localidad, datado entre los siglos XIII y XIV, la torre se encuentra unida al edificio del ayuntamiento, situado en la plaza que comparte con la iglesia parroquial y con una antigua fuente de dos caños. Toda la obra es de mampostería en hiladas regulares bien ripiada y cementada, cubriéndose las estancias por bóvedas de media naranja ejecutadas en ladrillo. La torre tiene planta irregular; circular por el lado que da a la calle y cuadrada por el que daba al patio de armas del castillo, lo que indica que es una obra tardía, de cuando el avance de la artillería aconsejaba suprimir las plantas cuadradas. La parte inferior del edificio es maciza, aunque podría haber contenido un aljibe. La entrada se encontraba a media altura, dando acceso a los dos aposentos superpuestos que no reflejan en su interior la irregularidad exterior de la torre. La terraza conserva la estructura almenada con canes, así como las ménsulas de un desaparecido matacán defensivo corrido.

LUPIÓN

Tower. Belonging to the old castle dating from the 13th and 14th centuries, nowadays the tower is attached to the village hall in the square it shares with the parish church and an old two-spout fountain. The entire structure is made of even and well-cemented courses of rubble-filled masonry and the rooms have hemispherical domes made of brick. The tower adopts an irregular floor plan: circular on the side facing the street and square on the side that gave on to the castle parade ground, indicating that it is a late work dating from when advances in artillery led to the gradual abandonment of square plans. The lower part of the building is solid, although it may have once contained a cistern. The entrance was a mid-height, leading to two chambers, one above the other, whose interior does not reflect the tower's exterior irregularity. The terrace has preserved the crenellated structure with corbels, as well as the cantilevers of a now lost continuous machicolation.



Iglesia de la Asunción (plaza del Ayuntamiento. Siglos XIV-XVI). Su construcción se inició en el siglo XIV, pero sucesivas reformas han desnaturalizado su goticismo, que aún se aprecia en el presbiterio. Sus pequeñas dimensiones refuerzan la originaria imagen medieval. Podría definirse estilísticamente como una iglesia de traza gótica, terminada en época renacentista y con numerosos retoques decorativos barrocos. Presenta planta de tres naves cubierta por bóveda de medio cañón con arcos de medio punto, salvo en la zona gótica del presbiterio donde son apuntados. La altura actual es considerablemente menor que la originaria, con techumbre de madera, hecho constatado por la existencia de restos de frescos de un programa iconográfico del siglo XVI. El exterior es bastante simple, si bien el campanario, con cubierta a dos aguas, sigue modelos más relacionados con el ámbito rural castellano y es un ejemplo único en la zona. Los muros son de mampostería encalada. En el lado norte presenta una puerta de acceso en arco de medio punto de sillería con dovelas radiales sobre jambas y en la parte superior se insinúan una hornacina y círculos. Ha sido restaurada integralmente.

Church of the Assumption (14th-16th century). This was begun in the 14th century but successive remodels have distorted its Gothic character, although traces of this style can still be seen in the chancel. Its small dimensions reinforce the original medieval appearance. Stylistically, it can be described as a Gothic church completed in the Renaissance period and featuring numerous Baroque decorative additions. With a nave and two aisles, it is covered by a barrel vault with semi-circular arches, except in the Gothic part of the chancel where they are pointed. Its present-day height is considerably lower than the original one, with a wooden roof, as proved by the existence of traces of frescoes from a 16th-century iconographic programme. The exterior is fairly simple, although the bell tower with its pitched roof is more in keeping the models associated with rural Castile and is the only example of its type in this area. The walls are made of whitewashed masonry. The north side has an ashlar-stone semi-circular entrance door with radial voussoirs on jambs, while traces of a niche and circles are insinuated on the upper section. The church has been completely restored.

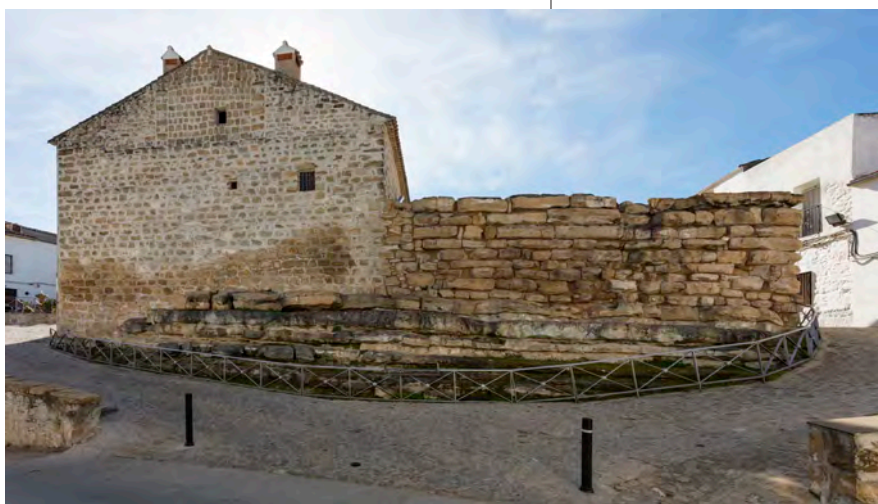


114 IBROS

Muralla ciclópea (c/ Carmen. Período íbero-romano). Pertenece a la tipología de arquitectura militar y cercaba el poblado por la zona norte, sobre el arroyo. Los lienzos conservados son dos tramos situados transversalmente, de 12,55 y 14,50 m. El ancho de la muralla oscila en los 2 m, y su altura en los 4. Define su nombre de ciclópea el carácter y dimensiones de su aparejo de grandes bloques paralelepípedos de piedra arenisca. El despiece observable consiste en una serie de capas horizontales superpuestas. La planta de este conjunto de piedra no es regular, presentando una extensión transversal hacia su zona central que le confiere forma de «U» muy abierta. La erosión ha provocado la pérdida del material de cohesión, los sillares aparecen volados y con formas redondeadas, cuando se ha constatado la minuciosa talla con que se realizaron. Está en el barrio del Señorío, próxima al antiguo ayuntamiento de la zona nobiliaria.

IBROS

Cyclopean wall (Iberian-Roman period). This element of military architecture once ran along the north side of the village, parallel to the stream. The parts that have survived to this day are two transversal sections measuring 12.55 and 14.50 metres. The wall is around 2 metres wide and 4 metres high. "Cyclopean" defines the nature and size of the massive blocks of sandstone from which it is made. The layout of the bond we can still see today consists of a series of horizontal layers placed one on top of the other. The wall adopts an irregular plan, with a transversal section in the central area that creates a wide U-shape. Erosion has led to the loss of the bonding materials and the ashlar therefore appear to project and have become rounded today, although they were clearly cut with great precision originally. The wall is located in the Señorío ("manor") district, close to the old village hall in the noble area.



Fuente del Pilarejo y antiguo Ayuntamiento (calle Pilar y Gradas. Siglo XIX). El señorío de Ibro se constituyó en 1358 y hasta su incorporación a la familia Benavides en el siglo XVI fue uno de

Pilarejo fountain and old village hall (19th century). The Ibro manor was constituted in 1358 and until it was incorporated into the Benavides family in the 16th century it was one of the



los ejemplos más claros de la división de poderes en una localidad. Una parte de la villa era de realengo y otra estaba fragmentada en varias propiedades nobiliarias. Este hecho se refleja en su urbanismo: había un lbros del Rey y un barrio del Señorío, siendo difusos sus límites. Algunas calles eran de realengo y otras de la familia noble en cuestión, llegando incluso a existir viviendas con jurisdicciones diferentes en una misma calle. En este peculiar reparto, resuelto en el siglo XIX por la intervención de la Diputación de Jaén, la fuente del Pilarejo pertenecía al barrio del Señorío, estando adosada al edificio que servía de ayuntamiento a esta parte de la población. Del edificio, actualmente de propiedad privada, se conserva el escudo sobre la portada de grandes sillares de piedra. La fuente se alimenta de un manantial y su caudal es bajo, siendo históricamente un abrevadero para los animales.

Iglesia de San Pedro y San Pablo (Plaza del Ayuntamiento y calle Iglesia. Siglo XVI). La parroquia de lbros fue mandada edificar por el obispo Francisco Sarmiento de Mendoza y se completó durante su mandato. La actividad constructora del prelado fue muy intensa, tanto como su interés en reformar las costumbres religiosas y fomentar una espiritualidad renovada muy acorde con las

clearest examples of the division of power in a locality. Part of the village was royal land and the other part was subdivided into various noble properties. This is reflected in the urban layout: there was an lbros del Rey and a Señorío district, although the boundaries were blurred. Some streets were royal and others belonged to the noble family in question, and there were even cases of houses with different jurisdictions on the same street. In this peculiar distribution, resolved in the 19th century by the intervention of the Jaén provincial government, the Pilarejo fountain belonged to the Señorío district and was abutted to the building that served as the village hall for this part of the population. Now privately owned, the building still displays the Señorío coat of arms above the ashlar-stone portal. The fountain is fed by a slow-moving spring and in the past was a drinking trough for animals.

Church of Saint Peter and Saint Paul (16th century). The lbros parish church was commissioned by Bishop Francisco Sarmiento de Mendoza and completed during his mandate. The prelate launched an intense building programme, both out of his interest





enseñanzas de san Juan de Ávila. La iglesia debió construirse hacia 1580 y su planta presenta una única nave cubierta con bóveda de medio cañón con arcos fajones que descansan sobre pilastras. Acoge en sus laterales siete capillas-hornacinas. Su presbiterio, de testero plano y al que se accede por un arco toral, cuenta con una bóveda ovalada rectangular cuyas pechinas están decoradas con figuras de los evangelistas y motivos vegetales. A los pies se sitúan la torre y el coro, en alto, con viga de madera que apoya en dos zapatas que se sostienen sobre columnas renacentistas. La torre es de base cuadrada acabando sus tres cuerpos en un campanario octogonal de esquinas achaflanadas con jarrones de piedra. La portada manierista de sillería está conformada por un arco de medio punto con dovelas trapezoidales decoradas con rombos y ménsula de acanto en la clave. El edificio destaca por su volumen y carácter monumental.



in reforming religious customs and to encourage a new spirituality in line with the teachings of Saint John of Ávila. The church must have been built circa 1580 and consists of a single nave covered by a barrel vault with transverse arches resting on pilasters. Seven niche chapels flank the nave. The chancel, with a flat apse and accessed via an arch, is covered by a rectangular oval-shaped vault with figures of the evangelists and vegetal motifs on the pendentives. The tower is situated at the entrance, as is the raised choir with a wooden beam resting on two bearing blocks supported by Renaissance columns. The tower has a square plan and its three stages culminate in an octagonal belfry with chamfered corners and stone urns. The Mannerist ashlar-stone portal has a semi-circular arch with trapezoidal voussoirs decorated with rhomboids and an acanthus corbel at the keystone. Due to its volume and monumental features the building is a landmark in the village.

115 CANENA

Castillo (calles Castillo y Remedios. Siglo XVI). Este fue uno de los muchos encargos del mecenas y noble ubetense Francisco de los Cobos, secretario del emperador, al arquitecto Andrés de Vandelvira para embellecer y mejorar las infraestructuras de Úbeda y su entorno. Se levantó sobre una antigua fortificación islámica. El castillo renacentista desarrolla una planta prácticamente cuadrada y está protegido por dos grandes torres circulares en su fachada principal. Las otras dos esquinas se completan con dos pequeñas torres, también circulares. El acceso al interior se realiza por una portada con arco de medio punto, flanqueada por pilastras corintias sobre plintos y rematada por un friso decorado con grotescos. Sobre ella se dispone una cornisa en la que apoya un nuevo arco de medio punto con tenantes que sostienen heráldicas de la familia Cobos. Dentro del recinto amurallado del castillo, que estuvo rodeado por un foso ya cegado, se encuentran

CANENA

Castle (16th century). This was one of many buildings which the noble patron Francisco de los Cobos, born in Úbeda and secretary to the emperor, commissioned from the architect Andrés de Vandelvira to embellish and improve infrastructures in Úbeda and its vicinity. It was constructed on top of an old Islamic fortification. The Renaissance castle adopts a mainly square floor plan and is protected by two large circular towers on the main facade. The other two corners also have circular towers, albeit smaller. The main entrance is via a semi-circular portal flanked by Corinthian pilasters on plinths and surmounted by a frieze adorned with grotesques. A cornice separates this element from another semi-circular arch with angels holding the Cobos coats of arms. Inside the walled enclosure of the castle, which was surrounded by a







las estancias en torno a un patio central. En una de las esquinas del patio se eleva la imponente torre del homenaje, de planta cuadrada. El patio, totalmente renacentista, presenta una doble galería con escaleras exteriores. La parte inferior de la galería destaca por sostenerse sobre arcos de medio punto apoyados en pilares, mientras que la superior dispone de pilastras que desembocan en grandes zapatas superiores decoradas con motivos militares. Desde finales del siglo XVIII el edificio ha pertenecido a la familia Vañó, propietarios olivereros que hoy tienen el castillo como sede de una empresa de aceite de oliva.

moat that is now filled in, the rooms are arranged around a central courtyard. At one corner of the courtyard stands the imposing keep, a square-plan structure. The courtyard is in the Renaissance style and has two-storey gallery and external staircases. The ground floor gallery is supported by semi-circular arches resting on pillars, while the top floor has pilasters that culminate in thick bearing blocks decorated with military motifs. Since the late 18th century the building has belonged to the Vañó family, olive merchants who today use the castle as the headquarters of an olive oil company.





Viviendas VPO (c/ Juan Reyes. Siglo XXI). Conjunto de 24 viviendas de promoción pública realizado por la arquitecta María del Carmen Martínez Quesada. Destaca por su sencilla apariencia en calada, que se mimetiza con las edificaciones colindantes de la calle.



Subsidised housing (21st century). Public housing project comprising 24 units designed by the architect María del Carmen Martínez Quesada. The simple whitewashed structures blend in with the other nearby buildings.

116 RUS

Iglesia de la Asunción (calles Iglesia y Lonja de la Iglesia. Siglo XVI). Se construye bajo el mandato episcopal de Francisco Delgado y con trazas de Andrés de Vandelvira. Responde a la tipología de templo de planta de salón con tres naves, divididas cada una en dos tramos mediante dos pilares-columna cilíndricos de orden dórico-toscano, elevados sobre un pequeño basamento cuadrado. El presbiterio, plano, está integrado en la nave central. Las proporciones de la planta son casi cuadrangulares, destacando la nave central, más ancha que las laterales. Los tramos de las naves se cubren con bóvedas baídas sobre arcos de medio punto ligeramente rebajados que presentan un interesante programa decorativo de yeserías. Presenta dos sencillas portadas: la principal, en el lateral norte, de cantería y enmarcada por grandes

RUS

Church of the Assumption (16th century). Built during the episcopal mandate of Francisco Delgado and according to a design by the architect Andrés de Vandelvira. It belongs to the hall-church type with a nave and two aisles, each divided into two bays by Doric-Tuscan cylindrical columns resting on a small square base. The chancel is flat and fully integrated into the nave. The proportions of the floor plan are quasi-quadrangular, the nave being wider than the aisles. The bays in the nave and aisles are covered with sail vaults on slightly segmental semi-circular arches with interesting decorative plasterwork. The church has two simple portals: the main one, on the north side, is stone and framed



contrafuertes, consta de un arco de medio punto, con clave resaltada y decorada por una cruz labrada, apoyado sobre las destacadas impostas; la meridional, fechada en 1561, podría haber sido reubicada, por la permanencia de otros vanos cegados y por su irregularidad.

by robust spurs, with a semi-circular arch and projecting keystone adorned with a carved cross, resting on striking imposts; the south portal, dated 1561, may have originally occupied a different position judging from other blind openings still present and its irregularity.



117 LA YEDRA

Término de Baeza. Carretera N-322

La pedanía de La Yedra es, junto a las de Puente del Obispo y Las Escuelas, un área protegida por el planeamiento especial de Baeza. En el apartado dedicado a los jardines, varias residencias de La Yedra tienen un grado de protección. Entre los límites de la pedanía y sus accesos se protegen un total de 15 jardines, en su mayoría relacionados con viviendas, y dos fuentes: la del Santuario y la de San Buenaventura, frente al cortijo y antiguo convento del mismo nombre. Los jardines en las villas varían en función de la relación con la vía principal, pero mantienen como elementos comunes su posición delante de las viviendas y la disposición de escaleras y fuentes o albercas. Como ejemplos: villa María Luisa o villa Arévalo, próximas al santuario y a la fuente de la Yedra.

La piedra angular de la pedanía es el **Santuario de Nuestra Señora del Rosell y del Cristo de la Yedra** (siglo XVI), vinculado al arroyo de la Yedra, uno de los más importantes cauces de la vertiente norte de la comarca, que pasa por Rus y Canena y desemboca en las proximidades de la presa de Giribaile. Casi durante todo el año lleva agua, debido

LA YEDRA

La Yedra, like the districts of Puente del Obispo and Las Escuelas, is protected by the special Baeza Urban Plan whose gardens section lists various houses in this district. Within the district boundaries and its access roads, 15 gardens are protected, most them adjacent to houses, and two fountains: El Santuario and San Buenaventura, opposite the farm and former monastery of the same name. The residential gardens vary according to their relationship with the main artery, but they share common elements such as their location in front of the houses and the distribution of steps, fountains and water tanks. Examples are Villa María Luis and Villa Arévalo, both near the shrine and fountain.

The cornerstone of La Yedra is the **Shrine of Our Lady of Rosell and Christ of La Yedra** (16th century) beside the Yedra stream, one of the most important watercourses in the region's north watershed which flows through Rus and Canena before emptying into the Giribaile reservoir. It carries water most of the year thanks to the source that feeds it, near the





a la fuente que lo alimenta, próxima al santuario. Este sería probablemente el origen del culto a una imagen de la Virgen bajo la advocación del Rosell y a un crucificado, el Cristo de la Yedra. Con referencias documentales en el siglo XV, el edificio actual se inició a finales del XVI. Es una iglesia de planta rectangular de una sola nave con testero plano y con una ventana de arco rebajado con frontón partido en la cabecera y visible desde la carretera. El interior se cubre con bóvedas de cañón sobre los muros de piedra y bóveda vaída para el presbiterio separado de la nave principal por un arco diafragma, disponiéndose el coro a los pies. Exteriormente los muros laterales están reforzados por dos contrafuertes en ambos lados, que enmarcan las portadas: la meridional con una hornacina para la imagen de la Virgen y la norte, más sencilla, pero con el mismo esquema de arco de medio punto coronado por hornacina. La romería se celebra el primer sábado de septiembre, siendo el traslado a Baeza, en carroza, el fin de semana anterior.

shrine. This is probably what gave rise to the worship of a statue of the Virgin Mary named Our Lady of Rosell and a crucifix named Christ of La Yedra. Referenced in documents from the 15th century, the building we see today was begun in the late 16th century. It is a rectangular church comprising a single nave with a flat apse and a window with a segmental arch and broken pediment on the east wall visible from the road. The interior is covered by barrel vaults on stone walls and a sail vault over the chancel which is separated from the nave by a diaphragm arch. The choir is located at the entrance. The exterior side walls are reinforced by two buttresses on both sides, which flank the portals: the south one has a niche for the statue of the Virgin Mary, while the north one is simpler but displays the same scheme of a semi-circular arch surmounted by a niche. The festivity in honour of Our Lady of Rosell and Christ of La Yedra is celebrated on the first Saturday in September, although the images are carried in procession to Baeza the previous weekend.

118 TORREPEROGIL

Iglesia de Santa María la Mayor (c/ Cristo Baja. Siglo XVI). Data de la primera mitad del XVI, en la que el cardenal Esteban Gabriel Merino fue obispo de Jaén. Su traza es gótica, de una sola nave muy esbelta y cabecera poligonal. Se divide en tres tramos separados por grandes arcos fajones apuntados, sustentados por contrafuertes exteriores de gran calado. La cubierta se realizó con bóvedas góticas estrelladas. La cabecera fue completada por Andrés de Vandelvira y está cubierta por una bóveda gótica estrellada que descansa en baquetones y ménsulas. El edificio tiene dos portadas de acceso. La primera, al norte, es obra de Diego de Alcaraz, de estilo renacentista plateresco. Se divide en dos cuerpos: en el primero destaca una doble arcada de medio punto con parteluz, flanqueada por columnas y pilastras; el segundo se compone por un gran arco de medio punto que acoge la imagen de la Virgen, también acompañada por columnas y pilastras. Se remata el conjunto con un entablamento con cornisa. La portada sur, dedicada al obispo Merino, también resalta por su estilo renacentista. Destacan en ella las heráldicas del obispo y la

TORREPEROGIL

Church of Saint Mary Major (16th century). This church dates from the first half of the 16th century when Cardinal Esteban Gabriel Merino was the bishop of Jaén. It is in the Gothic style with a narrow nave and polygonal apse. The nave is divided into three bays separated by great pointed transverse arches supported on the outside by robust buttresses. Gothic stellar vaults form the ceiling. The apse was completed by Andrés de Vandelvira and has a Gothic stellar vault resting on filleted piers and corbels. The building has two entrance portals. The north one was designed by Diego de Alcaraz in the Plateresque Renaissance style. It is divided into two sections: the lower one has double semi-circular arch with a mullion, flanked by columns and pilasters; and the top section displays a large semi-circular arch accommodating a statue of the Virgin Mary, again flanked by columns and pilasters. This portal culminates in an entablature with a cornice. The south portal, dedicated to Bishop Merino, is





disposición de elementos arquitectónicos como el arquivado, frisos, cornisas, capiteles platerescos y decoraciones con volutas. En el interior es relevante el retablo mayor, del 1555, realizado por Julio de Aquiles y Hernán Cañamero, reformado nuevamente en 1661 por el maestro Antonio Bago. La posición en una zona alta de la ciudad hace de la iglesia y de su entorno un excelente mirador al paisaje. Desde la fachada norte se puede contemplar el Paseo de Santiago, un entorno natural entre los campos de Cazorla y Jódar.



also in the Renaissance style. It is defined by the bishop's coat of arms and the arrangement of architectural elements such as the architrave, friezes, cornices, Plateresque capitals and scrolled ornamentation. The most striking feature of the interior is the main altarpiece built in 1555 by Julio de Aquiles and Hernán Cañamero, and remodelled in 1661 by the master Antonio Vago. Located on a high point in the town, the church and its immediate vicinity have magnificent views over the surrounding landscape. From the north facade it is possible to make out Paseo de Santiago, a nature area between the fields of Cazorla and Jódar.



119 SABIOTE

Castillo (c/ Castillo. Siglo XVI). El castillo de Sabiote fue una de las fortalezas más importantes de la provincia de Jaén a finales de la Edad Media. Por su situación privilegiada, cercano a Úbeda y a la frontera con el reino de Granada, dominando el valle del Guadalimar, controlaba las rutas hacia Levante. Originalmente fue una fortaleza islámica, reconstruida tras la conquista de Sabiote por Juan de Zúñiga en el siglo XIII. Pero la imagen que hoy muestra el castillo se debe a otra gran reforma, la promovida por Francisco de los Cobos, quien compró la villa en 1537, una obra firmemente renacentista ejecutada en el siglo XVI para convertir el castillo en un palacio nobiliario. La empresa se encomendó al reconocido arquitecto Andrés de Vandelvira, quien trasladó al edificio la esencia de las fortificaciones italianas, que tanto conocía. Son características las troneras construidas para sustituir las almenas de la fortificación, la disposición de escudos heráldicos en las murallas y la

SABIOTE

Castle (16th century). Sabiote Castle was one of the most important fortresses in Jaén province at the end of the Middle Ages. Due to its privileged position near Úbeda and the border with the kingdom of Granada, dominating the Guadalimar Valley, it controlled the routes to the east. Originally an Islamic fortress, it was reconstructed after the conquest of Sabiote by Juan de Zúñiga in the 13th century. However, the castle we see today is the result another major remodel: the Renaissance intervention in the 16th century promoted by Francisco de los Cobos after he purchased the town in 1537 to convert the castle into a palace. He entrusted the task to the acclaimed architect Andrés de Vandelvira, who gave the building the essence of the Italian fortifications he knew so well. The most characteristic elements





transformación del patio de armas en un patio renacentista. El castillo sufrió un importante expolio al inicio del XIX, durante la invasión francesa: las tropas napoleónicas volaron partes del mismo, especialmente el patio. El conjunto militar configura un recinto amurallado rectangular provisto de cuatro torres. Sus muros son altos y elaborados con sillería lisa. La entrada se realiza por una única puerta, provista de un puente levadizo, que daba al patio, de una forma ligeramente triangular. Destaca en su interior la utilización de bóvedas de cañón de ladrillo y de sillería.

Iglesia de San Pedro (plaza Alonso de Vandelvira y c/ Minas. Siglos XVI-XVII). La Iglesia parroquial, próxima al castillo, debió reedificarse también en tiempos de Francisco de los Cobos, pero conserva de una etapa anterior las dos portadas laterales, la septentrional, gótica, bajo el obispado de Suárez (1500-1520) y la meridional, protorrenacentista, con escudos del obispo Merino (1525-1535). El tipo, basilical de tres naves separadas por gruesos pilares cilíndricos, cubiertas con bóvedas baídas, y tramo delantero destacado con bóvedas nervadas o «enjarjadas», responde a una fórmula planteada por Andrés de Vandelvira en su primera etapa en Jaén.

are the embrasures built to replace the crenellations, the disposition of coats of arms on the walls and the transformation of the parade ground into a Renaissance courtyard. The castle was sacked at the beginning of the 19th century during the French invasion when Napoleon's troops demolished parts of it, most notably the courtyard. The military structure adopts the form of a walled rectangular enclosure with four towers. The walls are high and made of smooth ashlar stones. The entrance is via a single portal, with a drawbridge, which opened on to the courtyard, slightly triangular in shape. The use of brick barrel vaults and ashlar stones are characteristic elements of the interior.

Church of Saint Peter (16th-17th centuries). The parish church, located near the castle, must have also been rebuilt in the days of Francisco de los Cobos but has preserved the two side portals from the earlier period: the north one in the Gothic style, from Bishop Suárez's mandate (1500-1520), and the south one in an early Renaissance style, with the arms of Bishop Merino (1525-1535). The basilica floor plan of a nave and two aisles separated by thick cylindrical

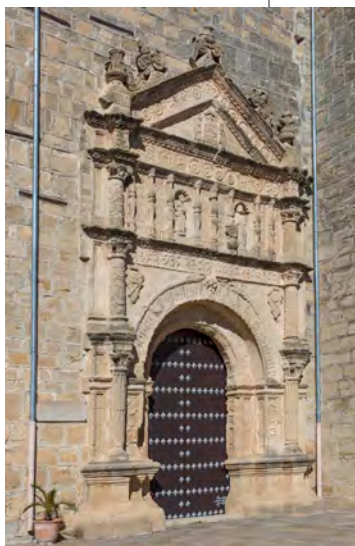


El proyecto fue proseguido en el último cuarto del Quinientos por Alonso Barba y por su hijo Alonso de Vandelvira, cuya vivienda estaba contigua a la iglesia, anexa al potente estribo de la cabecera en el que se abre un «arco en esquina», descrito por su autor en el *Libro de cortes de cantería*... como pieza singular de estereotomía. La iglesia se culminó en la primera mitad del siglo XVII con la torre proyectada por Juan de Aranda Salazar.

piers, covered by sail vaults, with a ribbed vault with *tas-de-charges* over the front bay, obeys the formula used by Andrés de Vandelvira in his early days in Jaén. The project was continued in the final quarter of the 16th century by Alonso Barba and Vandelvira's son Alonso, whose house was adjacent to the church, abutted to the robust spur on the apse in which we see the "corner arch" described by its author in the *Libro de cortes cantería*... as a unique feat of stone cutting. The church was completed in the first half of the 17th century with the tower designed by Juan de Aranda Salazar.

Former Barefoot Carmelites Convent

(16th century). The intention of Francisco de los Cobos and his wife María de Mendoz to found a convent in Sabiote dates from 1546. After decades of failing to decide on the religious order, in May 1585 they opted for the Barefoot Carmelites, dedicated to Saint Joseph and located near the Church of Saint Mary of the Farm outside the village walls. Designed in 1586 by Alonso de Vandelvira, it was built in an austere style with a limited decorative repertoire. The entrance is via a flat-arched portal with jambs made out of single pieces of stone and a frieze adorned with triglyphs and rosettes. It is surmounted by balconies on corbels





Antiguo convento de Carmelitas Descalzas (paseo Gallego Díaz. Siglo XVI). De 1546 data la intención de fundar un convento en la localidad por don Francisco de los Cobos y su esposa doña María de Mendoza. Tras décadas sin decidir la orden religiosa, en mayo de 1585 se opta por las carmelitas descalzas, bajo la advocación de San José y junto a la iglesia de Santa María del Cortijo, extramuros de la población. Trazado en 1586 por Alonso de Vandelvira, se construyó con sobriedad y sin excesos ornamentales. Se accede a través de una portada adintelada con jambas de cantería de una sola pieza, dotada de fiso con triglifos y rosetas, y en la parte alta, balcones sobre aletas con hierro de forja en sus antepechos. Destaca en el tejado una espadaña con campana en arco de medio punto con frontón triangular ornamentado con escudos y flanqueado con pequeños jarrones. En su interior conserva un claustro de planta cuadrada. La galería baja tiene, en cada uno de sus lados, cinco arcos de medio punto que apoyan sobre columnas toscanas. En la parte superior los arcos de medio punto apoyan sobre pilares. El convento incorpora una iglesia de estructura simple construida a finales del siglo XVI. La imagen exterior corresponde a los cambios producidos tras la desamortización de 1836, cuando las ventanas se vuelven balcones. En la iglesia se da culto a la Virgen de la Estrella, patrona de la ciudad.

with wrought-iron parapets. The roof has a bell gable culminating in a semi-circular arch and a triangular pediment adorned with coats of arms and small urns at the sides. The interior still has the original square cloister. One side of the ground-floor gallery displays five semi-circular arches resting on Tuscan columns, while on the top floor the arches are also semi-circular but rest on pillars. The convent has its own church, a simple structure built at the end of the 16th century. The exterior appearance we see today is the result of alterations following the disentanglement in 1836, when the windows were turned into balconies. The church has a statue of the Virgin of the Star, patron saint of the village.

Shrine of Saint Ginés de la Jara (18th century). Dedicated to the male patron saint of the village, Ginés de la Jara, a medieval figure of dubious existence associated with the city of Cartagena and environs who was sanctified by Pope Paul III in 1541. The shrine we see today was built in 1729 on top of an earlier structure according to a design by José Gallego, master builder at Jaén Cathedral at the time. The works were completed in 1763. With a Latin cross floor plan, it comprises a ground-floor choir at



Ermita de San Ginés de la Jara (c/ San Ginés. Siglo XVIII). Dedicada al patrón de la villa, san Ginés de la Jara, personaje medieval de dudosa existencia vinculado a la ciudad de Cartagena y su entorno y santificado por Paulo III en 1541. La actual ermita, proyectada en 1729, fue construida sobre una anterior siguiendo las trazas realizadas por José Gallego, maestro mayor de la catedral de Jaén en aquel momento. Las obras concluyeron en 1763. Con planta de cruz latina, levanta un coro a los pies en la planta baja, que presenta unas simples pilastras arquitrabadas sobre las que descansan los fajones de la bóveda de cañón con lunetos. Sobre el testero se abre el camarín de planta cuadrada que se alza sobre cuatro arcosolios que forman las pechinas sobre las que se levanta una cúpula semiesférica. Se cubren todas las superficies de pinturas al fresco con las figuras de los evangelistas en las pechinas o ángeles músicos en la bóveda. La imagen de san Ginés es del escultor Jacinto Higuera. Al exterior presenta una fábrica entera de sillería donde su portada, abierta al norte, muestra fuertes resaltes del capitel toscano en las pilastras que flanquean el arco. El frontón es triangular, cerrado, resaltado en su arranque, con un nicho vacío en el tímpano. El edificio exento ocupa una parcela cercada por murete y rejas.

the entrance with simple architraved pilasters supporting the transverse arches of the barrel vault with lunettes. A square-plan chapel in the apse is supported by four arcosolia or arched recesses that form the pendentives on which a hemispherical dome rests. Every surface is covered by frescoes with figures of the evangelists on the pendentives and musical angels on the vault. The statue of Saint Ginés was made by the sculptor Jacinto Higuera. The exterior is made entirely of ashlar stones and the portal, located on the north side, is defined by the Tuscan capitals on the pilasters that flank the arch. The pediment is triangular, with a projecting springing line, and displays an empty niche on the tympanum. The building is free-standing and surrounded by a low wall and railings.

BIBLIOGRAFÍA E ÍNDICE

BIBLIOGRAPHY & INDEX

Bibliografía

- AA.VV.: *Historia de Jaén*. Jaén, Diputación Provincial de Jaén, 1980.
- *Baeza: ciudad histórica, artística y monumental*. Baeza, Ayuntamiento de Baeza, 1984.
 - *Historia de Baeza*. Granada, Universidad de Granada, 1985.
 - *Inventario histórico de los puentes de Andalucía: provincia de Jaén*. Madrid, Cátedra de Estética de la Ingeniería. Escuela Técnica Superior de Ingenieros de Caminos, Canales y Puertos, 1985.
Recuperado de: <http://bvial.aopandalucia.es/bvial/handle/10326/873>
 - *El Camino de Andalucía. Itinerarios históricos entre la Meseta y el Valle del Guadalquivir*. Madrid, Ministerio de Obras Públicas, Transportes y Medio Ambiente, 1993.
 - *Inventario de recursos de la comarca de la Loma*. Madrid, Fundación Cultural Banesto, 1994.
 - *Guía de Úbeda. Ciudad del Renacimiento*. Jaén, Ayuntamiento de Úbeda, 1995.
 - *Plano urbano de Baeza*. Sevilla, Instituto de Cartografía de Andalucía, 1995.
 - *Visitas al Patrimonio Histórico Provincial de Jaén. 94/99*. Jaén, Colegio Oficial de Arquitectos de Jaén, 2000.
 - *Texto Refundido Plan Especial Centro Histórico*. Úbeda, Ayuntamiento de Úbeda, 2000.
 - *La vía Augusta en la Bética*. Sevilla, Consejería de Cultura, 2001.
 - *Conjuntos monumentales de Úbeda-Baeza: Patrimonio Mundial. Enclave dual del Renacimiento andaluz*. Sevilla, Consejería de Cultura, 2003.
 - *Rehabilitación del Palacio de Jabalquinto. Baeza. Jaén*. Madrid, Grupo San José, 2004.
 - *Plano urbano de Úbeda*. Sevilla, Instituto de Cartografía de Andalucía, 2005.
 - *Úbeda y Baeza*. Madrid, El País-Aguilar, 2006.
 - *Cien años de arquitectura en Andalucía: el Registro Andaluz de Arquitectura Contemporánea, 1900-2000* [Recurso electrónico]. Sevilla, Consejería de Cultura, 2012.- (e-ph cuadernos; 3).
- AGUIRRE SÁDABA, Francisco Javier y JIMÉNEZ MATA, María del Carmen: *Introducción al Jaén islámico*. Jaén, Instituto de Estudios Giennenses, 1979.
- ALMAGRO GARCÍA, Antonio: *Santa María de los Reales Alcázares de Úbeda: Arqueología, Historia y Arte*. Úbeda, Grupo El Olivo, 2003.
- *Pompa y circunstancia en la Úbeda del siglo XVII: vida, gentes y espacios*. Jaén, Grupo El Olivo, 2005.
- ALMANSA MORENO, José Manuel: *Guía completa de Úbeda y Baeza*. Jaén, Grupo El Olivo, 2005.
- *Urbanismo y arquitectura en Úbeda (1808-1931)*. Úbeda, Asociación Cultural Ubetense Alfredo Cazabán Laguna, 2011.
- ALMENDRAL, José María: *Jaén desde sus obras públicas*. Madrid, Colegio de Ingenieros, Caminos, Canales y Puertos y Turner, 1986.
- ÁLVAREZ PORTILLO, Manuel Luis et alii: *Guía de Úbeda y Baeza*. Jaén, Universidad de Jaén, 2000.
- AMPLIATO BRIONES, Antonio: «La obra de Andrés de Vandelvira en Úbeda, arquitectura y espacio urbano», en MORENO, Arsenio y ALMANSA, José Manuel: *Úbeda en el siglo XVI*. Úbeda, Grupo El Olivo, 2003, pp. 255-282.
- ARAUJO, Sebastián: *Baeza: restauración del convento de San Francisco*. Sevilla, Consejería de Obras Públicas y Transportes, 1989.

- AYALA CAÑADA, Pedro: *Baeza en la Historia*. Madrid, Técnicas Gráficas Las Matas, 1986.
- BECERRA GARCÍA, Juan Manuel: *La conservación de la ciudad histórica en Andalucía. El planeamiento urbanístico como instrumento de protección en el cambio de siglo*. Córdoba, Almuzara, 2020.
- BELLÓN RUIZ, Juan Pedro, RUIZ RODRÍGUEZ, Arturo, MOLINOS MOLINOS, Manuel, RUEDA GALÁN, Carmen y GÓMEZ CABEZA, Francisco (coords.): *La Segunda Guerra Púnica en la península ibérica*. Baecula: *arqueología de una batalla*. Jaén, Universidad de Jaén, 2015.
- BERGES, Luis y MATEO PÉREZ, Manuel: *Dibujando en Baeza*. Jaén, Colegio Oficial de Arquitectos de Jaén, Ayuntamiento de Baeza y Universidad de Jaén, 2008.
- BERGES TORRES, Jacobo y CÓRCOLES DE LA VEGA, Juan Vicente: *Cortijos, haciendas y lagares. Arquitectura de las grandes explotaciones agrarias en Andalucía. Provincia de Jaén*. Sevilla, Consejería de Fomento y Vivienda, 2018.
- BRUSILOVSKY FILER, Berta Liliana y MARTÍNEZ TELLERÍA, Piedad: *Baeza, Plan especial de protección, reforma interior y mejora urbana: catálogo del centro histórico*. Sevilla, Dirección General de Urbanismo y Ayuntamiento de Baeza, 1991.
- CABANAS PAREJA, Rafael: «La geología de la provincia de Jaén en relación con las obras hidráulicas», en *Boletín del Instituto de Estudios Giennenses*, 4 (1954), pp. 147-161.
- CASTILLO ARMENTEROS, Juan Carlos, GUTIÉRREZ SOLER, Luis María y GUTIÉRREZ CALDERÓN, María Victoria: «El asentamiento islámico de Giribaile (Jaén). De asentamiento de altura a castillo almohade», en *Cuadernos de Madinat al-Zahra*, 7 (2010), pp. 239-262. Dedicado a: *Miscelánea de historia y cultura material de al-Andalus: Homenaje a Maryelle Bertrand* (compiladores: C. CRESSIER, I. MONTILLA, J. R. SÁNCHEZ y A. VALLEJO).
- CAZABÁN LAGUNA, Alfredo: *Apuntes para la historia de Úbeda*. Úbeda, Asociación Cultural Ubetense Alfredo Cazabán, 1992.
- CHUECA GOITIA, Fernando: *Andrés de Vandelvira arquitecto*. Jaén, Instituto de Estudios Giennenses, 1971.
- CÓZAR MARTÍNEZ, Fernando de: *Noticias y documentos para la historia de Baeza* (ed. facsímil, Jaén 1884). Granada, Universidad de Granada, 2006.
- CRUZ CABRERA, José Policarpo: *Las fuentes de Baeza*. Granada, Universidad de Granada, Ayuntamiento de Baeza, Universidad Internacional de Andalucía, sede Antonio Machado, 1996.
- *Patrimonio arquitectónico y urbano en Baeza (s. XVI- XVIII)*. Granada, Universidad de Granada y Asociación Cultural Baezana, 1999.
- ESCOLANO GÓMEZ, Francisco: «Aportación al estudio de la Santa Iglesia Catedral de Baeza», en *Cuadernos de Arte de la Facultad de Letras de Granada*, vol. III (noviembre 1938), pp. 57-84.
- «Documentos y noticias de la antigua Universidad de Baeza», en *Hispania: Revista española de historia*, 18 (1945), pp. 38-71.
- ESLAVA GALÁN, Juan: *Castillos y atalayas del reino de Jaén*. Jaén, Riquelme y Vargas, 1989.
- GALERA ANDREU, Pedro A.: *Arquitectura de los siglos XVII y XVIII*. Granada, Caja General de Ahorros y Monte de Piedad de Granada, 1977.
- *Arquitectura y arquitectos a fines del XVI en Jaén*. Jaén, Instituto de Estudios Giennenses, 1982.
- *La arquitectura después de Vandelvira*. Madrid, Ave del Paraíso, 1992.
- *Andrés de Vandelvira*, Madrid, Akal, 2000.
- «Úbeda y Baeza, taller universal del arte de la cantería», en *Boletín del Instituto de Estudios Giennenses*, 186 (2003), pp.161-193.

- GALLEGO FONTA, Jacinta y GARRIDO CHECA, Rosel: *Evolución urbana de Baeza*, folleto patrocinado por el Grupo Ciudades Patrimonio de la Humanidad de España y el Ministerio de Educación, Cultura y Deporte, 2017. Grupo Ciudades Patrimonio de la Humanidad de España y Ministerio de Educación, Cultura y Deporte, 2017.
- GARCÍA TORRALBO, M.^a Cruz: *Baeza y sus fiestas (1700-1814)*. Baeza, Ayuntamiento de Baeza, 1994.
- *Baeza conventual. El espacio conventual en el contexto urbano de Baeza en los siglos XVI y XVII*. Baeza, Gráficas Minerva, 1998.
- GARCÍA TORRALBO, M.^a Cruz y EXTREMERA OLIVÁN, Antonio: *La ciudad musulmana de Baeza*. Baeza, Gráficas Minerva, 1994.
- GILA MEDINA, Lázaro: *Arquitectura religiosa de la Baja Edad Media en Baeza y Úbeda*. Granada, Universidad de Granada, 1994.
- GILA MEDINA, Lázaro y RUIZ FUENTES, Vicente Miguel: *Itinerarios vandelvirianos*. Madrid, Ave del Paraíso, 1992.
- GÓMEZ-FERRER LOZANO, Margarita: «Técnicas de cantería y su aplicación en la arquitectura ubetense», en MORENO, Arsenio y ALMANSA, José Manuel: *Úbeda en el siglo XVI*. Úbeda, Grupo El Olivo, 2003, pp. 395-415.
- HIGUERAS QUESADA, M.^a Dolores: «Evolución urbanística y demográfica en Baeza, 1550-1750», en *Boletín del Instituto de Estudios Giennenses*, 162 y 163 (1996-1997), pp. 705-866.
- «Estudio sobre la evolución de la población de Baeza. 1550-1750», en *Boletín del Instituto de Estudios Giennenses*, 176 (2000), pp. 141-193.
- KENISTON, Hayward: *Francisco de los Cobos, secretario del Emperador Carlos V*. Madrid, Castalia, 1980.
- MADOZ, Pascual: *Jaén. Diccionario Geográfico-Estadístico-Histórico de España y sus posesiones de Ultramar* (ed. facsímil de la de 1845-1850). Valladolid, Ámbito, 1988.
- MADRID DÍAZ, María Victoria: «Paseos virtuales por Jaén: el patrimonio cultural de Úbeda y Baeza en Internet», en *PH Boletín del Instituto Andaluz del Patrimonio Histórico*, 32 (2000), pp. 231-232.
- MARTÍN CLABO, Jesús y SÁNCHEZ RUIZ, Marcelino: *Guía de Úbeda y Baeza*. Jaén, Universidad de Jaén, 2000 (1995).
- MARTÍN GONZÁLEZ, Ángel: «Instituciones de la provincia de Jaén en los archivos de Roma», en *Boletín del Instituto de Estudios Giennenses*, 91 (1977).
- MARTÍNEZ ROJAS, Francisco Juan: «Una Iglesia principal y calificada: las bases geográficas, demográficas y económicas de la diócesis de Jaén en el siglo XVI», en *Giennium*, 8 (2005), pp. 501-604.
- MARTOS LÓPEZ, Ramón: *Imágenes de Úbeda*. Úbeda, Gráficas Bellón, 1949.
- MOLINA HIPÓLITO, José: *Guía de Úbeda*. Úbeda, Imprenta de la Loma, 1959 y Madrid, Dirección General de Bellas Artes, 1965.
- *Baeza Histórica y Monumental*. Córdoba, Monte de Piedad y Caja de Ahorros de Córdoba, 1982.
- MONTES BARDO, Joaquín: *El Hospital de Santiago en Úbeda: arte, mentalidad y culto*, Jaén, Universidad Nacional de Educación a Distancia, 1995.
- *Arte y discurso simbólico en Úbeda y Baeza*. Granada, Universidad de Granada y Ayuntamiento de Úbeda, 1999.
- *La Sacra Capilla de El Salvador de Úbeda: arte, mentalidad y culto*. Jaén, Grupo El Olivo, 2002.
- MORAL JIMENO, María F. (coord.): *Baeza, Arte y Patrimonio*. Baeza, Diputación Provincial, 2010.
- MORENO MENDOZA, Arsenio: *El arquitecto Andrés de Vandelvira en Úbeda: una aproximación a la arquitectura del Renacimiento en la Alta Andalucía*. Sevilla, Gráfica, 1979.

- *Úbeda: Guía Histórico-Artística de la ciudad*. Úbeda, Ayuntamiento, 1985.
- *Úbeda renacentista*. Madrid, Electa, 1993.
- «La plaza Vázquez de Molina de Úbeda: nuevos datos para el análisis de su configuración urbanística», en *Espacio, Tiempo y Forma, Serie VII, H. del Arte*, t. 15 (2002), pp. 71-94.
- *La Úbeda de Vandelvira*. Sevilla, Andalucía Abierta, 2005.
- *Urbanismo en la Úbeda del siglo XVI: Entre la tradición medieval y la reforma*. Jaén, Instituto de Estudios Giennenses, 2005.
- MOSQUERA ADELL, Eduardo y PÉREZ CANO, María Teresa: *La vanguardia imposible: quince visiones de arquitectura contemporánea andaluz*. Sevilla, Consejería de Obras Públicas y Transportes, 1990.
- MUÑOZ Y ROMERO, Tomás: *Diccionario bibliográfico-histórico de los antiguos reinos, provincias, ciudades, villas, iglesias y santuarios de España* (ed. facsímil de la de 1858). Madrid, Atlas 1973.
- NAVASCUÉS Y DE JUAN, Joaquín María de: «El oratorio de Valdecanales (Jaén)», en *Boletín de la Real Academia de Bellas Artes de San Fernando*, 31 (1970), pp. 82-84.
- NIETO ALCAIDE, Víctor: «El Salvador de Úbeda y la imagen clásica de la capilla funeraria», en MORENO, Arsenio y ALMANSA, José Manuel: *Úbeda en el siglos XVI*. Úbeda, El Olivo, 2003, pp. 445-452.
- PADILLA BUÑUEL, Juan Ignacio: *Alegorías de las virtudes teologales y morales en portadas de iglesias y capillas de Úbeda y Baeza: siglo XVI y primera mitad del XVII [Recurso electrónico]*. Jaén, 2017.
- PALACIOS, José Carlos: *Trazas y Cortes de cantería en el Renacimiento español*. Madrid, Ministerio de Cultura, 1990 y Universidad Politécnica de Madrid, 2015.
- PALMA CRESPO, Milagros: «La Casa del Pópulo de Baeza, distintas aproximaciones metodológicas a la restauración», en *Boletín del Instituto de Estudios Giennenses*, n.º 210 (2014), páginas 125-154.
- PALOMARES ALARCÓN, Sheila: *Pan y aceite. Arquitectura industrial en la provincia de Jaén. Un patrimonio a conservar*. Tesis leída en la Universidad de Jaén en 2016.
- PAREJO DELGADO, María Josefa: «La judería de Úbeda en la Baja Edad Media», en *Espacio, tiempo y forma. Serie III, Historia medieval*, 6 (1993), pp. 135-158.
- «Las ciudades de Baeza y Úbeda en el siglo XIII: el medio ambiente urbano», en GONZÁLEZ JIMÉNEZ, M. (coord.): *El mundo urbano en la Castilla del siglo XIII*, vol. 2, Sevilla, Fundación El Monte, 2006, pp. 227-236.
- «Medievalismo y modernidad en la Baeza del Humanismo», en MORENO MORENO, María Águeda (coord.): *Estudios de Humanismo español: Baeza en los siglos XVI-XVII*. Baeza, Ayuntamiento de Baeza, 2007, pp. 505-550.
- PAREJO DELGADO, María Josefa y TARIFA FERNÁNDEZ, Adela: *Estudios sobre Úbeda*. Úbeda, 1990.
- PASQUAU, Juan: *Biografía de Úbeda*. Úbeda, Gráficas Bellón, 1958.
- *Úbeda, ciudad del Renacimiento andaluz*. Granada, Caja de Ahorros de Granada, 1973.
- PERAL LÓPEZ, José (coord.): *Guadalquivir. Mapas y relatos de un río. Imagen y mirada*. Catálogo de la exposición, Sevilla, Universidad de Sevilla, 2017.
- PÉREZ ESCOLANO, Víctor, PÉREZ CANO, María Teresa, MOSQUERA ADELL, Eduardo y MORENO Pérez, José Ramón: *50 años de arquitectura en Andalucía, 1936-1986*. Sevilla, Consejería de Obras Públicas y Transportes, 1986.
- PI Y MARGALL, Francisco: *Recuerdos y bellezas de España. Reino de Granada*. Madrid, Imprenta de Repullés, 1850.
- PORRAS ARBOLEDAS, Pedro Andrés: «El legado de la Edad Media: el régimen señorial en el Reino de Jaén (siglos XV-XVIII)», en *La España Medieval*, 5 (1984), pp. 797-832.

- POZO SORO, Félix (coord.): *Arquitectura pública en Andalucía. Obras construidas 1984-1994*. Sevilla, Consejería de Obras Públicas y Transportes, 1994.
- RODRÍGUEZ MOLINA, José: *El obispado de Baeza-Jaén (siglos XIII-XVI). Organización y economía diocesana*. Jaén, Diputación Provincial de Jaén, 1986.
- RUIZ PRIETO, Miguel: *Historia de Úbeda*. Granada, Universidad de Granada, 1999.
- QUESADA CONSUEGRA, Ramón: *Úbeda en el tiempo*. Úbeda, Grupo El Olivo, 2003.
- RODRÍGUEZ EXPÓSITO, José y RODRÍGUEZ-MOÑINO SORIANO, Rafael: *Estampas histórico-artísticas de Baeza*. Baeza, Asociación Cultural Baezana, 1986.
- RODRÍGUEZ-MOÑINO SORIANO, Rafael y CRUZ CABRERA, José Policarpo: *Breve historia de Baeza*. Málaga, Sarriá, 1999.
- RODRÍGUEZ-MOÑINO SORIANO, Rafael: *Aproximación a la historia eclesiástica de la ciudad de Baeza (Jaén). Del esplendor renacentista y barroco a la crisis liberal del XIX*. Jaén, Instituto de Estudios Giennenses, 2000.
- RUIZ CALVENTE, Miguel: «Breve guión del conjunto histórico-artístico de la Villa de Sabiote», en *Salario*, 1979.
- «El castillo-palacio de la villa de Sabiote (Jaén). Estudio histórico-artístico», en *Castillos de España*, 96 (98 sic), 1989, pp. 17-30.
- RUIZ FUENTES, Vicente: *Contratos de obra protocolizados ante los escribanos ubetenses durante el siglo XVI*. Granada, Universidad de Granada, 1991.
- RUIZ PRIETO, Miguel: *Historia de Úbeda*, (cuadernos coleccionables), dir. por A. Cazabán, Úbeda, Imprenta Gutenberg-J. Martínez, 1906 (ed. incompleta) [ed. facs., est. preliminar. e ils. de A. Tarifa Fernández, Granada, Universidad, 1999 (reed. 2008); ed. crítica de J. R. Almagro, A. Moreno et alii, Úbeda, Asociación Pablo de Olavide, 1982].
- RUIZ RODRÍGUEZ, Arturo et al.: *Arqueología en Jaén (reflexiones desde un proyecto arqueológico no inocente)*. Jaén, Diputación Provincial, 1986.
- SALVATIERRA CUENCA, Vicente: *El Alto Guadalquivir en época islámica*. Jaén, Universidad de Jaén, 2006.
- SÁNCHEZ CONCHA, Francisco José: *Andrés de Vandelvira en Baeza*. Baeza, Ayuntamiento de Baeza, 2005.
- *Baeza patrimonio de la humanidad* [DVD]. Baeza, Ayuntamiento de Baeza, 2005.
- SÁNCHEZ RUIZ, Marcelino y CORONADO SÁNCHEZ, Ana: «La campiña y La Loma: huella, memoria y vida», en *PH Boletín del Instituto Andaluz del Patrimonio Histórico*, 78 (mayo 2011), pp. 16-22.
- SERRANO ESTRELA, Felipe (ed. y coord.): *Úbeda desconocida. Los tesoros de la clausura. Monasterio de la Limpia Concepción de Úbeda, Carmelitas Descalzas*. Jaén, Fundación Caja Rural, 2012.
- TARIFA FERNÁNDEZ, Adela: *Breve historia de Úbeda*. Málaga, Sarriá, 1999.
- TESSARI, Cristiano: «Autocelebración y Arquitectura. La familia Cobos Molina y Andrés de Vandelvira en Úbeda», en *Periferia*, 10 (1991), pp. 159-176.
- TORAL PEÑARANDA, Enrique: *Úbeda (1442-1510)*. Jaén, Instituto de Estudios Giennenses, 1975.
- TORRES, Francisco de S.I.: *Historia de Baeza* (estudio y ed. de RODRÍGUEZ MOLINA, J.). Baeza, Ayuntamiento de Baeza, 1999.
- TORRES NAVARRETE, Ginés de la Jara: *San Nicolás de Bari y su jurisdicción eclesiástica. Úbeda*, 2015.
- ULIERTE VÁZQUEZ, Luz de: «Baeza: el arte», en RODRÍGUEZ MOLINA, José (coord.): *Historia de Baeza*. Baeza, Ayuntamiento de Baeza, 1985, pp. 471-547.

- URIOL SALCEDO, José I.: *Historia de los caminos de España*, 2 vols. Madrid, Colegio de Ingenieros, Caminos, Canales y Puertos, 1990.
- VAÑÓ SILVESTRE, Rafael: «El oratorio rupestre visigodo del Cortijo de Valdecanales, Rus (Jaén)», en *Madridier Mittelilungen*, 11 (1970), pp. 213-222.
- «Las Murallas de Úbeda», en *Boletín del Instituto de Estudios Giennenses*, 81 (1975), pp. 75-84.
 - *Protección legal de conjuntos histórico-artísticos. Su aplicación a Úbeda y Baeza*. Jaén, Instituto de Estudios Giennenses, 1980.
 - «Aportación al estudio del Alcázar de Úbeda», en *Boletín del Instituto de Estudios Giennenses*, 108 (1981), pp. 9-30.

Créditos de las fotografías e ilustraciones

El reportaje fotográfico en color para esta guía fue realizado por Pepe Morón entre el otoño de 2021 y la primavera de 2022. Excepto:

- Fernando Alda: páginas 301, 302 y 303 izquierda (ca. 2000); 330-331 (2010).
- Vicente del Amo: páginas 13 y 364-366 (ca. 2000), 44-45 (ca. 2010), 282 (excepto iglesia de San Pedro, ca. 2000) y 323 (1995).
- Clemente Delgado: páginas 327-328 (2021).
- Javier Hernández: páginas 21, 106 y 363 (ca. 2010).
- Nerea López: página 221 (ca. 1998).
- Jesús Mendoza : página 107 (2015).
- Pepe Morón: páginas 132-134, 179 derecha y 275 izquierda (ca. 2000).
- Carlos Ortega: páginas 232 y 359 derecha (ca. 1995).
- José Peral: páginas 39-40 y 43 abajo (ca. 2015).
- José Manuel Pérez Cabo: página 339 (ca. 1998).

Las fotografías antiguas consignadas como *Catálogo...* 1913-15, en las páginas 56, 135, 148, 161, 162, 217, 224, 227, 243, 278, 307, 308, 317, 321, 323 y 368, son del *Catálogo de los Monumentos Históricos y Artísticos de la provincia de Jaén*, de Enrique Romero de Torres.

Las fotografías de José Miguel Pando (1948 y 1964), páginas 102, 103, 275, 287, 293, 303, 318, 319 y 358, están en la Fototeca del Patrimonio Histórico del Instituto del Patrimonio Cultural Español (Madrid).

Los dibujos de Valentín Carderera (1852), páginas 131, 161, 185, 195, 284, 308 y 350, pertenecen al Museo Lázaro Galdiano (Madrid).

Los dibujos –plantas, alzados, secciones– de las páginas 62 a 67 proceden de la documentación del Expediente de Propuesta de Inscripción de Úbeda-Baeza en la Lista de Patrimonio Mundial, patrocinado por la Consejería de Cultura de la Junta de Andalucía y los ayuntamientos de Úbeda y Baeza y publicado en *Conjuntos monumentales de Úbeda-Baeza: Patrimonio Mundial. Enclave dual del Renacimiento andaluz*, Sevilla, Consejería de Cultura, 2003. En concreto del anexo *Inventario de edificios singulares de Úbeda y Baeza*, dirigido por la arquitecta Rufina Fernández Ruiz y cuyos levantamientos fueron realizados por las escuelas taller de Úbeda y Baeza. Los planos de las páginas 112 y 113 proceden también del citado *Expediente...*, en concreto del *Formulario*, redactado por Rufina Fernández, Eugenio Cifuentes y Jaime López.

La sección de la Colegiata (página 68) está tomada de la web Red Jaén. Y Antonio Almagro Gorbea es autor de la sección del Hospital de Santiago (página 68) y la planta y la sección del Salvador de Úbeda (página 69).

La autoría o fuente del resto de ilustraciones se consigna al pie de las mismas.

Índice

A

Aalto, Alvar, 254.
Abreu, Gabriel, 333.
Academia de Bellas Artes de San Fernando, 97, 118.
Academia de Matemáticas de Madrid, 82.
Acuña Solís, Antonio, 339.
Acuña Solís, Cristóbal, 359.
África, 29, 153.
Al-Andalus, 29, 117.
Alarcos, Alonso, 170.
Alba (ducado), 363.
Alberti, Leon Battista, 138.
Alcaraz, Diego, 160, 386.
Alcaraz, Pedro, 147.
Alcudia (valle), 34.
Alemania, 110.
Alfonso VII, 29, 112.
Algarín, Mario, 256.
Aliatar, 276.
Alicún (señorío), 196.
Allozar (señorío), 32.
Allozar o Ayozar (cortijo), 44.
Al-Mashayekhi, Raheem, 249.
Almería, 36.
Alomar Esteve, Gabriel, 103.
Álvarez de Molina, Juan, 221, 240.
Amann, Eduardo, 107.
América, 117.
Andalucía, 30, 34, 97, 111, 200, 264, 362.
Andrade y Castro, Fernando, 263, 284.
Andújar, 30, 31.
Anguis Medinilla (doctor), 208.
Aníbal, 318.
Antequera, 110, 273.
Apolo, 192.
Aquiles, Julio, 353, 387.
Arabia, 29.
Aranda Salazar, Juan, 224, 390.

Araujo Romero, Sebastián, 107, 339.
Archivo General de la Administración, 100, 104, 105.
Arcos de la Frontera, 103.
Argote de Molina, Gonzalo, 35.
Arquillos, 34.
Arroyo, Juan Manuel, 252.
Asdrúbal, 26.
Atlántico, 111.
Augusto, 27.
Austrias, 170, 206, 227.
Ávila, Diego, 233.
Ávila, Elvira Juana, 304.

B

Badajoz, 369.

Baeza

Alcázar, 21, 24, 48, 281.
Alhóndiga, 66, 115, 294, 302, 312, 315.
Arca del Agua (mina), 307. Ver también Fuente.
Arco del Barbudo o de las Escuelas, 298, 302, 321.
Audiencia Civil, 66, 312, 317, 318, 321.
Ayuntamiento, 58, 66, 78, 84, 93, 115, 312, **327-331**.
Balcón del Concejo, ver Casas Consistoriales Bajas.
Barbacana, 102, **301-303**, 334.
Biblioteca Municipal, 324.
Calle Compañía, 72, 262, 304.
Calle San Andrés, 312, **344-345**.
Calle San Pablo, 348, **349-350**.
Camino de la Virgen de la Salud, 357.
Cárcel y Casa del Corregidor, ver Ayuntamiento.
Carnicerías, 66, 102, 312, 318.
Casa de los Acuña, 350.
Casa de los Aguilar, 279.
Casa de Antonio Machado, 331.

Casa del Arcediano, 279.
 Casa de los Ávila, 278.
 Casa de los Cabrera, 350.
 Casa del Campanero, 276.
 Casa de los Canónigos, **279-280**.
 Casa del Choclo, 276.
 Casa de los Condes de Mejorada, 341.
 Casa de los Escalante, 115.
 Casa de los Galeote, **300**.
 Casa de los Gallego, **280-281**.
 Casa del Gitano, 276.
 Casa de los Hermanos Peleados, 278.
 Casa del Licenciado Pedraza, 308, **310-311**.
 Casa en Obispo Narváez, **305**.
 Casa de los Perea, 350.
 Casa del Pópulo, ver Audiencia Civil.
 Casa del Vicario, 308, 309.
 Casas Consistoriales Altas, 34, 55, 62, 66, 263, **274-275**.
 Casas Consistoriales Bajas, 66, 115, 312, 315, 316.
 Catedral de Santa María, 53, 55, 62, 64, 68, 86, 91, 94, 106, 114, 262, 263, **266-273**.
 Centro Carmen de Burgos, 277.
 Colegio Filipense, 62, 64, **291**.
 Colegio San Juan de la Cruz, 348, **355**.
 Colegio de Santiago, 82, 115, 117, 262, **304**.
 Conservatorio B. Ramos Pareja, 275.
 Convento de la Encarnación, 64, 312, **340-341**.
 Convento de la Merced, 306, 308.
 Convento de San Antonio, 53, 64, 329, 348, **356**.
 Convento de San Francisco, 64, 79, 81, 84, 86, 91, 107, 295, 312, 332, 333, **334-339**, 359.
 Convento de San León, 334, 356.
 Convento de Santa Catalina, 64, 280, **281-282**.
 Convento de los Trinitarios Descalzos, 53, 64, 312, 315, **342-343**, 356, 359.
 Convento de la Victoria, 333, 356, 359.
 Cuartel de San Andrés, 277.
 Cuesta de San Felipe, 62, 72, 262.
 Ejido, 315, 356.
 Ermita del Espíritu Santo, 276.
 Ermita de la Madre de Dios, 356.

Ermita de San Cristóbal, 357.
 Ermita de San Lázaro, 356.
 Ermita de San León, 295.
 Ermita de Santa Catalina, ver Convento.
 Ermita de Santa Quiteria, 356.
 Escribanías, 115, 312, 318.
 Fuente del Arca del Agua, 348, 357.
 Fuente y Cruz de la Puerta de Toledo, 341.
 Fuente de la Estrella, 314.
 Fuente de los Leones, 56, 357.
 Fuente de la Puerta de Úbeda, 307.
 Fuente de Santa María, 62, 115, **263-265**, 357.
 Fuente del Triunfo, 315.
 Hogar Nuestra Señora del Alcázar, 277.
 Hospital de la Concepción, 64, 324, **332**, 333.
 Hospital de la Encarnación, 340.
 Hospital de San Antonio Abad, 66, **324**, 328.
 IES Santísima Trinidad, 295.
 Iglesia de la Paz, 276.
 Iglesia del Salvador, 53, 55, 64, 292, 312, **325-327**.
 Iglesia de San Andrés, 53, 55, 64, 312, 326, **345-347**.
 Iglesia de San Ignacio, 53, 94, 348, **358**.
 Iglesia de San Juan, ver Universidad.
 Iglesia de San Juan Bautista, 64, 278, 293.
 Iglesia de San Marcos, 356.
 Iglesia de San Pablo, 53, 55, 64, 348, **352-354**.
 Iglesia de San Pedro, 64, 73, 281, 282.
 Iglesia de Santa Cruz, 64, 73, 262, 284, **292-293**.
 Iglesia de Santa María del Alcázar, 53, 345, 347.
 Iglesia de los Trinitarios, ver Convento.
 Mercado de Abastos, **333**.
 Murallas, 262, 294, **306-308**.
 Museo de Baeza, 322.
 Palacio de Jabalquinto, 62, 66, 80, 86, 93, 114, 115, 262, **284-290**, 291, 292.
 Palacio de los Obispos, 66, **277-278**.
 Palacio de los Ponce de León, 291.
 Palacio Rubín de Ceballos, 66, **276**.
 Palacio de los Salcedo, 66, 80, 114, 348, 350, **351-352**.

Palacio de los Sánchez Valenzuela, 350.
 Palacio Villarreal, 283.
 Paseo del Obispo o de las Murallas, 277, 278, 311.
 Plaza del Arcediano, **279**.
 Plaza del Ave María, 345.
 Plaza de la Cruz Verde, **283**.
 Plaza de España, 348, 349.
 Plaza del Mercado o de la Constitución, 55, 115, 264, 274, 276, **313-317**.
 Plaza del Pópulo, 55, 56, 58, 73, 101, 102, 312, 313, **317-320**.
 Plaza de Santa María, 55, 58, 62, 101, 102, 116, 262, **263-265**, 267, 284, 288, 317.
 Plaza de Toros, 348, **359**.
 Portales, ver Plaza del Mercado.
 Pósito, 294, **301-303**.
 Prado de la Cárcel, 328.
 Puerta de Córdoba, 328.
 Puerta de Jaén, 73, 102, 317, **320-321**.
 Puerta de Úbeda, 262, **306-308**.
 Puerta de Villalar, **320-321**.
 Residencia de Ancianos Purísima Concepción, 358.
 Restaurante Vandelvira, 339.
 Seminario, 62, 64, 117, 262, 263, **284-290**.
 Teatro Liceo, 339.
 Torre de los Aliatares, 302, 315, 316.
 Universidad, 66, 82, 84, 91, 106, 115, 117, 262, **294-299**.
 Universidad Vieja, 84, 294, 312, **322-323**.

Bago, Antonio, 338, 387.
 Bailén, 32, 34.
 Baños de la Encina, 32.
 Barba, Alonso, 197, 224, 268, 373, 390.
 Barcelona, 101.
 Barrionuevo (familia), 351.
 Bartmanski, Franciszek, 364.
 Bayona, Pedro, 198.
 Baza, 181.
 Becerra, Antón, 273.
 Begíjar, 32, 36, 42, 47, 49, 53, 362, **371-373**.

Bélmez de la Moraleda, 202.
 Benavides (familia), 31, 81, 306, 335, 376.
 Benavides, Juan Alfonso, 284.
 Benavides y Mexía, Rodrigo, 222.
 Benavides, Valencia, 335.
 Berenguer, Federico, 258, 259.
 Berges, Luis, 349.
 Berruguete, Alonso, 145.
 Bética, 27, 28, 111.
 Biblioteca Central Militar, 76.
 Biblioteca Nacional de España, 23, 33, 35, 50, 51, 73, 78.
 Biblioteca Nacional de Francia, 48.
 Biedma (familia), 272.
 Bildarchiv Foto Marburg, 82, 265, 284, 298.
 Buonarroti, Miguel Ángel, 145.

C

Cabanás Pareja, Rafael, 38.
 Cabrera (familia), 274.
 Cabrera y Godoy, Lorenzo, 272.
 Cabrera, Manrique, 264.
 Cádiz, 34, 75.
 Calatayud, Ezequiel, 243, 250, 257.
 Camila, B., 35.
 Campillo del Rey, 37.
 Campos, Pedro, 170.
 Canena, 32, 47, 49, 362, **379-382**, 384.
 Cañamero, Hernán, 387.
 Carboneros, 34.
 Cárdenas, Juan, 326.
 Carderera, Valentín, 72, 117, 131, 161, 185, 195, 284, 308, 350.
 Caridad (virtud), 185.
 Carlos III, 193, 371.
 Carlos V, 116, 125, 132, 138, 145, 148, 227, 275, 308, 318, 320, 321.
 Carrara, 298.
 Carrera, Juan, 42.
 Carrillo (familia), 134.
 Cartagena, 392.
 Carvajal (familia), 306, 321.
 Carvajal, Gonzalo, 152.

Casa Ducal de Medinaceli, 138.
 Casanova Vila, Luis, 236.
 Castilla, 371.
 Castillo, Francisco («el Viejo»), 347.
 Castillo, Francisco («el Mozo»), 179, 268, 296.
 Cástulo, 27, 28, 112, 116, 318.
 Cazorla, 22, 26, 31, 49, 122, 262, 387.
 Celadilla (mina), 264, 357.
 Centro Andaluz de Arqueología Ibérica, 26.
 Centro Geográfico del Ejército, 51.
 Centro de Turismo Interior de Andalucía, 154.
 Cervantes, Miguel, 34.
 Cesariano, Cesare, 79.
 Chaves, Rodrigo, 156.
 Chías y Carbó, Benito, 37.
 China, 110.
 Chueca Goitia, Fernando, 42, 118, 147, 179, 264.
 Churruca, Ricardo, 100.
 Cinco Villas, 31.
 Círculo de Bellas Artes de Madrid, 101.
 Cobos (familia), 32, 123, 134, 214, 379.
 Cobos, Francisco, 78, 116, 125, 138, 148, 209, 213, 379, 388, 389, 391.
 Cobos, Mayor, 210.
 Cobos y Molina, Diego, 116, 213, 216.
 Collado y Parada, José Manuel, 363.
 Compañía de Caminos de Hierro del Sur de España, 36.
 Compañía de Jesús, 82, 115, 168, 193, 253, 262, 304, 358, 363.
 Conde de Guadiana (cortijo), 44.
 Confederación Hidrográfica del Guadalquivir, 42.
 Copasa, 100.
 Córdoba, 29, 30, 34, 36, 110, 117, 238.
 Cózar, Francisco, 255.
 Cózar Martínez, Fernando, 118, 334.
 Crespo, Hernán, 189.
 Cuadra, Ramón, 250.
 Cuerpo de Ingenieros del Ejército, 259.
 Cueva y Guzmán, Lope, 195.
 Cueva, Luis, 188.
 Cuzco, 326, 358.

D

Dávalos de la Cueva, Andrés, 158.
 Dávalos (familia), 161.
 Dávila, Sancho, 197.
 Davillier, Charles, 117.
 Delgado, Blas Antonio, 74, 224.
 Delgado, Francisco, 382.
 Díaz Flores, Guillermo, 355.
 Díaz de Quesada, Pedro, 270.
 Diputación Provincial de Jaén, 22, 377.
 Dirección General de Arquitectura, 101, 102, 104, 105.
 Dirección General de Arquitectura y Vivienda (Junta de Andalucía), 152, 157, 282, 303, 323, 329, 339.
 Dirección General de Bellas Artes, 101-103, 105, 292, 303.
 Dirección General de Correos y Telecomunicaciones, 232.
 Dirección General de Regiones Devastadas, 253.
 Donadío (marqués), 136.
 Donadío (poblado), 37.
 Donon, J., 73, 78.

E

Echegaray Comba, Gonzalo, 370.
 El Encinarejo, 28.
 El Mármol, 32, 48.
 Empresa Pública de Suelo de Andalucía, 243.
 Enrique II, 174.
 Enrique III, 160.
 Enríquez de Carvajal, Jerónima, 186.
 Ermita de San Bartolomé, 41. Ver San Bartolomé.
 Escalona, Diego, 147.
 Escipión, Publio y Cneo Cornelio, 26.
 Escribano, José María, 34.
 Escuela de Arquitectura de Madrid, 97.
 Escuela Taller Rehabilitación del Patrimonio de Úbeda, 153.
 España, 80, 97, 103, 193, 215, 220.
 Estirado Gorría, Ana M.^a, 152, 157.
 Europa, 75, 106, 110.
 Ezequiel, 82.

F

Felipe el Hermoso, 34, 275.
Felipe II, 30, 116, 132, 213, 227, 265.
Felipe IV, 32, 34, 292, 336.
Felipe V, 313.
Fernández del Amo, José Luis, 38.
Fernández de Córdoba, Pedro, 294, 298, 322.
Fernández de Lienres y Pando de Castañeda, Ángel Ezequiel, 136.
Fernández de Narváez, Rodrigo, 146, 305.
Fernández de Villamor, Garci, 41.
Fernando III, 41, 113, 115, 126, 163, 165, 194, 229, 245, 307.
Flórez Urdapilleta, Antonio, 151.
Ford, Richard, 149.
Forst Man, Gregorio, 48.
Francia, 110.
Fundación Huerta de San Antonio, 163.
Fundación Huerta de San Vicente, 155.

G

Galeote, Francisco, 300.
Galera, Pedro, 31, 147, 179.
Gallego (familia), 280.
Gallego, José, 392.
Gallo, Pedro, 273.
Gandía, 370.
García Pablos, Rodolfo, 100-102.
Garcéz (conde), 351.
Garrido de Salcedo, Hernando, 351.
Gavellar (arroyo), 41.
Gaviria, Juan, 171.
Gil, Diego, 170, 233.
Gil de Olid (cortijo), 25, 44.
Gil, Pedro, 156.
Giocondo, Fra Giovanni, 79.
Giribaile (fortaleza), 28.
Giribaile (pantano), 40, 42, 248, 384.
Goiti, Felipe Lázaro, 77.
Gonzaga Speyser, Luis, 35, 36.
González, Aníbal, 181.
Granada, 30, 34, 35, 80, 110, 114, 117, 132, 139, 144, 162, 210, 215, 284, 296, 368, 388.

Gredos (parador), 98.
Gregorio XI, 334.
Guadalimar (poblado), 37, 370.
Guadalimar (río), 21, 23, 27, 28, 32, 34-36, 42, 47, 111, 362, 388.
Guadalquivir, 21, 22, 24-27, 29, 30, 32, 34-36, 40, 42, 47, 48, 54, 111, 127, 166, 262, 362, 363, 367, 370.
Guadiana Menor, 25.
Guarromán, 34.
Guas, Juan, 286.
Guerrero, Juan, 316.
Guzmán y Quesada, Luisa, 300.

H

Hacienda de la Laguna, 44, 362, **363-366**.
Hermes, 192.
Hernández de Cantabrana, Pedro, 147.
Herrera, Hernando, 130.
Herrera, Juan, 82.
Higuera, Jacinto, 392.
Hispania Citerior y Ulterior, 27.
Hontoria, Ernesto, 333.
Hübner, E., 28.
Huelva, 110.

I

Ibros, 32, 47, 362, **376-378**.
Ifnatoraf, 31.
Inquisición, 283.
Instituto de Ciencias de la Construcción, 370.
Instituto de Estudios Giennenses, 22, 37, 98, 99.
Instituto Geográfico y Estadístico, 37, 49, 52.
Instituto Geográfico Nacional, 49, 52.
Instituto Nacional de Colonización, 37, 369.
Instituto Nacional de Reforma y Desarrollo Agrario, 369.
Instituto del Patrimonio Cultural de España, 58.
Instituto Universitario de Investigación en Arqueología Ibérica, 23.
Irijuelas (cortijo), 44.
Isabel la Católica, 200, 306, 320.
Isabel II, 35, 314, 364.

Italia, 110.

J

Jaén (ciudad), 29, 30, 31, 42, 74, 118, 128, 221, 224, 321, 389, 392.

Jaén (obispado), 29, 32, 33, 48, 115, 116, 193, 197, 281, 284, 367, 371, 372, 386.

Jaén (provincia), 22, 23, 36, 37, 50, 102, 254, 301, 364, 369, 370, 377, 388.

Jaén (reino), 30, 32, 35, 51.

Jamet o Jamete, Etienne, 141, 145.

Jandulilla, 25, 40.

Jano, 27.

Jerusalén, 82.

Jimena Jurado, Martín, 51.

Jódar, 36, 387.

Jódar Alférez, María, 351.

José Manuel (Hermano Carmelita), 182.

Juana la Loca, 34, 275, 301.

Junta (cortijo), 44.

Junta de Andalucía, 253, 282, 303, 323, 329, 339.

K

Kiepert, H., 28.

L

La Carolina, 34.

La Iruela, 31.

La Laguna (marqués), 364. Ver Hacienda de la Laguna.

La Mancha, 42.

La Yedra, 37, 362, **384-385**. Ver también Santuario.

Ladrón de Guevara, Fernando, 316.

Lampérez y Romea, Vicente, 154.

Las Escuelas (pedanía), 384.

Las Villas (comarca), 49.

Lechuga, Cristóbal, 293.

Ledesma, Gabriel, 353.

Lemaur, Carlos, 34.

León, 105.

Lerma (duque), 342.

Levante, 42, 111, 388.

Lima, 272.

Linares, 32, 36.

Llaguno, Eugenio, 368.

Llopis, José Antonio, 102.

Londres, 30.

López de Alcaraz, Martín, 147.

López, Alonso, 34.

López Dávalos, Ruy, 160.

López, Domingo, 317.

López, Fernando, 249.

López de Messia, Diego, 233.

López, Rodrigo, 294.

López de Rojas, Eufasio, 289, 290, 354.

Lora-Tamayo, Manuel, 103.

Lozano, Esperanza, 243, 250, 257.

Lugo, Álvaro, 275.

Lupión, 32, 37, 47, 362, 370, **374-375**.

Lusitania, 27.

M

Macael, 80.

Machado, Antonio, 54, 112, 117, 295, 331, 350.

Madre de Dios de las Cadenas (congregación), 133.

Madrid, 30, 97, 101, 151, 259.

Maestro Bartolomé, 129, 272.

Magdalena Layos, Fernando, 152, 157.

Mainilla (cortijo), 44.

Málaga, 136.

Malatesta (capitán), 138.

Mallada, Lucas, 23.

Mancera (señorío), 32.

Manzanares, 36.

Marqués de la Ensenada (catastro), 33.

Martín Clabo, Jesús M.^a, 282, 307, 349.

Martín Clabo, José Luis, 282.

Martín Malo (dehesa), 34.

Martínez de Aranda (familia), 74, 75, 117.

Martínez (de Aranda), Ginés (padre), 42, 264.

Martínez de Aranda, Ginés (hijo), 75, 76.

Martínez, Diego, 223, 243.

Martínez Quesada, María del Carmen, 237, 256, 382.

Mazuecos, Pedro, 42, 368.

Medina Azahara, 110.
 Medina, Juan Esteban, 135, 269.
 Medina, Pedro, 135.
 Medinilla (familia), 157.
 Mediterráneo, 27.
 Mejorada (conde), 341.
 Méndez, José, 50.
 Mendizábal (desamortización), 202, 236, 245, 343.
 Mendoza y Carrillo, Josefa, 193.
 Mendoza (familia), 134.
 Mendoza, Juan, 289, 328.
 Mendoza, Luis, 340.
 Mendoza, María, 391.
 Mengibar, 27, 34, 35.
 Mensua Oriol, Juan Luis, 251.
 Merino, Esteban Gabriel, 326, 386, 389.
 Messía, Pedro, 192.
 Milicia Nacional, 222.
 Minerva, 27.
 Ministerio de Agricultura, 369.
 Ministerio de Fomento, 36.
 Ministerio de la Gobernación, 101.
 Ministerio de Guerra, 258.
 Ministerio de Instrucción Pública, 152.
 Ministerio de la Vivienda, 101.
 Miraelrío (poblado), 37, 38.
 Molina-Cobos (familia), 116, 123, 134, 214.
 Molina Hipólito, José, 274, 327.
 Molina, Mateo, 316.
 Molina Valenzuela, Lope, 130.
 Mollinedo, Alfonso, 243, 250, 257.
 Moreno, Antonio, 289.
 Moreno Tauste, Lorenzo, 291.
 Morón Serna, Elena, 211.
 Moscoso y Sandoval, Baltasar, 224, 332.
 Moya Blanco, Ramiro, 100, 102, 103.
 Moya e Idígoras, Juan, 97.
 Municipium Flavium Vivatiense, 27.
 Muñiz, Pedro, 272.
 Muradal (puerto), 34.
 Museo de la Cultura del Olivo, ver Hacienda de la Laguna.
 Museo Lázaro Galdiano, 72.

N

Nadal Urigüen, Jaime, 107, 339.
 Navarrete (familia), 351.
 Navarro, Juan, 147.
 Navarro, Miguel, 309.
 Nieto Gallo, Gratiniano, 105.
 Nínchez (cortijo), 44.
 Noé, 110.
 Nuevas Poblaciones, 34.
 Núñez de Castro, Gaspar, 273.

O

Octaviano, 145.
 Olavide, Pablo, 354.
 Olvera (rincón o enclave), 24, 32.
 Orden de Alcántara, 321.
 Orden de Calatrava, 32.
 Orden Mercedaria, 245.
 Orden de San Antonio Abad, 324.
 Orden de Santiago, 32, 149, 158, 233.
 Orden de Santo Domingo, 135, 236.
 Orozbetelu (familia), 161.
 Orozco, Antonia, 158.
 Orozco (familia), 199.
 Orozco, Rodrigo, 125.
 Ortega, Andrés, 196.
 Ortega Cabrio, Josefa, 201.
 Ortega, Martín Alfonso, 196.
 Ortega y Porcel, Antonio, 196.
 Ortega Porcel y Ortega Porcel (familia), 195.
 Ortega Salido, Fernando, 136, 144, 240.
 Ortega y Sotomayor, Gil, 184.
 Ortiz, Pedro, 198.
 Osorio de Moscoso, José María, 35.

P

Pagez y Segura, Francisco, 249.
 Pajares Pardo, Ramón, 253.
 Palma Burgos, Francisco, 172, 182, 252, 255.
 Palma Crespo, Milagros, 318.
 Palma de Mallorca, 105.
 Palomares Alarcón, Sheila, 313.

Pando, Juan Miguel, 58, 287, 293, 303, 318, 319, 358.
 Parcerisa, Francisco Javier, 73, 78, 117.
 Paso del Rey, 34.
 Patronato Nacional de Turismo, 98, 99.
 Paulo III, 294, 322, 392.
 Pedraza, Juan, 310.
 Pedraza, Leonor y Catalina, 311.
 Pedro I, 156, 174.
 Peralta, María, 152.
 Pérez González, José Luis, 154.
 Pérez de Molina, Rodrigo, 294.
 Perú (virreinato), 131.
 Pi y Margall, Francisco, 117.
 Pio VI, 324.
 Plinio, 26.
 Ponce de León, Elvira, 351.
 Ponce de León (familia), 32, 351, 352.
 Pons-Sorolla, Francisco, 102.
 Ponz, Antonio, 118.
 Portillo, Pedro, 51.
 Portocarrero y Morillo, Vicente, 317.
 Prado, Jerónimo, 82, 267, 273, 304.
 Prieto-Moreno, Francisco, 101, 102.
 Propios del Guadiana (cortijo), 44.
 Ptolomeo, 30.
 Puente de Ariza, 35, 42, 248.
 Puente de Mazuecos, 35, 42.
 Puente del Obispo, 35, 36, 42, 362, **367-369**.
 Puente del Obispo (poblado), 37, 362, **369-371**, 384.
 Puente Quebrada, 35.
 Puente Vieja, 35, 40, 42.

Q

Quesada, 32.
 Quesada, J.J., 251.
 Quesada, María, 310.
 Quevedo, Francisco, 34.

R

Ragel Ruiz, Francisco, 251.
 Raxis, Pedro, 221.

Raya Méndez, Antonio, 326, 358.
 Reolid, Juan, 353.
 Reyes Católicos, 32, 139, 215.
 Rímíni, 138.
 Rincón de Úbeda, 32.
 Roisin, L., 109.
 Rojas, Cristóbal, 72, 76.
 Roma, 26, 82, 138.
 Ronda, 101.
 Rosales, Gabriel, 221.
 Rubín de Ceballos, José Cayetano, 276.
 Rubio de Salcedo, Juan, 350.
 Ruiz, Alonso, 138, 175.
 Ruiz-Giménez, Joaquín, 103.
 Ruiz, Ginés, 41.
 Ruiz, Miguel, 147.
 Ruiz Prieto, Miguel, 118.
 Rus, 32, 40, 47, 48, 362, **382-383**, 384.
 Rus, Juan, 255.

S

Sabiote, 32, 48-50, 53, 98, 362, **388-392**.
 Sainz de Vicuña, Manuel, 100.
 Salaria, ver Úbeda la Vieja.
 Salcedo de Aguirre, Gaspar, 33, 35.
 Salcedo (familia), 352.
 Salesianos, 251.
 Salido (familia), 200.
 Salmerón, Pedro, 275.
 San Bartolomé (núcleo), 41. Ver también Ermita.
 San Ginés de la Jara, 392.
 San Juan de Ávila, 82, 295, 322, 378.
 San Juan Bautista de la Concepción, 342.
 San Juan de la Cruz, 168, 172, 179, 180.
 San Miguel, 179.
 San Miguel (poblado), 37.
 San Nicolás, Fray Lorenzo de, 75.
 San Pedro Pascual, 267.
 San Vicente Ferrer, 272.
 Sánchez Andújar, Vicente, 349.
 Sánchez, Antón, 42.
 Sánchez, Francisco, 347.
 Sánchez de Quesada, Día, 334.

Sánchez Ruiz, Miguel, 171, 234.
 Sancho IV, 32.
 Santiago de Compostela, 75, 105.
 Santiago, Fray Martín, 144.
 Santiago Matamoros, 218.
 Santisteban (condado), 31, 222.
 Santo Tomé, 26.
 Santuario de Guadalupe, 41.
 Santuario de la Yedra, 41, 384.
 Sarmiento de Mendoza, Francisco, 32, 193, 281, 377.
 Saro Marín, Leopoldo, 226, 258.
 Segovia, 34, 103.
 Serrano, Catalina, 186.
 Serrano, Pedro, 255.
 Sessa (ducado), 35.
 Sevilla, 30, 110, 369.
 Sibila, 145.
 Sierra, José Ramón, 303, 323.
 Sierra Mágina, 122, 166, 262.
 Sierra Morena, 22, 24, 31, 34.
 Sierra de Segura, 36.
 Sierra de Tugia, 27.
 Siervas de María (congregación), 131.
 Sigüenza, 343.
 Sileno, 27.
 Siloé, Diego, 78, 138, 140, 142, 144.
 Siria, 29.
 Solana de Torralba (poblado), 37.
 Solís, Sebastián, 224, 268, 272, 347.
 Sombigo y Salcedo, Bartolomé, 77.
 Soriuela de Guadalimar, 31.
 Sota Martínez, Alejandro, 232.
 Suárez de la Fuente del Sauce, Alonso, 42, 128, 172, 175, 223, 243, 346, 367, 389.
 Suárez, Salvador M., 51.

T

Tafari, Manfredo, 75.
 Tagus (río), 27.
 Tarraconense, 27, 28.
 Teatino (casería), 44.
 Teba, María del Carmen, 307.

Tenorio de Mendoza, Blas, 265.
 Tito Livio, 26.
 Toledo, 28, 29, 31, 35, 101, 105, 217.
 Toledo, Juan Bautista, 74.
 Toledo y Leiva, Pedro, 131.
 Tomás, Domingo, 368.
 Toral Peñaranda, Enrique, 195.
 Torralba (cortijo), 44.
 Torre de Garci-Fernández, 41.
 Torrelascopedro, 31, 32, 37, 48.
 Torreperogil, 31, 32, 44, 48, 49, 53, 362, **386-387**.
 Torres, Álvaro, 208.
 Torres Balbás, Leopoldo, 98.
 Torres, Francisco, 117.
 Torres (río), 25, 365.
 Torroja, Eduardo, 370.
 Tracción Eléctrica de la Loma, 37.
 Tranvía de la Loma, 36.
 Trastámara (dinastía), 229.
 Trujillo, 103.

U

Úbeda

Academia de la Guardia Civil, **257-259**.
 Agencia Tributaria, ver Convento de la Victoria.
 Alcázar, 48, 122, 123, 125, 151, 152.
 Alta Atalaya, 251.
 Arroyo de la Azacaya, 123.
 Ayuntamiento, 63, 67, 78, 80, 82, 122, 124, 125, **132-135**, 155.
 Ayuntamiento Viejo, 168-170, **179**, 258.
 Calle Ginés Gómez, **191-192**.
 Calle Hernán Crespo, **189**.
 Calle Real, 72, 168, 193, **194-195**, 226.
 Capilla de María Auxiliadora, ver Colegio Santo Domingo Savio.
 Capilla del Salvador, 53, 55, 60, 63, 65, 69, 70, 78, 81, 85, 86, 94, 122-125, 136, 137, **138-145**, 146, 148, 184, 221, 243, 335.
 Cárcel del Obispo, 63, 124, **130**.
 Casa en calle San Nicolás, **237**.
 Casa de los Carvajal, **152**.
 Casa de la Compañía de Jesús, 168, **193**.

Casa de los Cueva, 54, 67, **188**.
 Casa de las Culebras, ver Museo Arqueológico.
 Casa de los Dávalos, ver Palacio del Deán Ortega.
 Casa de Juan de Valencia, 122, **153**.
 Casa Montiel, 80.
 Casa de los Morales, 67, 122, **156**.
 Casa Mudéjar, ver Museo Arqueológico.
 Casa Museo Andalusí, 156.
 Casa-Museo Sinagoga de Salomón, **153**.
 Casa del Obispo Canastero, **183-184**.
 Casa Plateresca, 67, **225**.
 Casa de los Salvajes, 60, 172.
 Casa de las Torres, 54, 57, 67, 80, 93, 122, **158-161**, 225.
 Casas Consistoriales, ver Ayuntamiento.
 Casas Judías, **149-150**.
 Casino, 193, 228.
 Cementerio de San Ginés, 247.
 Centro de Día de Mayores, 63.
 Centro de Interpretación Olivar y Aceite, 235.
 Colegiata de Santa María, 41, 53, 55, 63, 65, 113, 114, 122, 124, **126-129**, 130, 132, 136, 137, 153, 184.
 Colegio El Alcázar, **151-152**.
 Colegio Público Santísima Trinidad, 229.
 Colegio Santo Domingo Savio, **251-252**.
 Conservatorio María de Molina, 179.
 Convento del Carmen, ver Convento de San Miguel.
 Convento de la Concepción, 53, 65, 168, **186-187**.
 Convento de la Coronada, 236.
 Convento de la Merced, 244, 245.
 Convento de San Andrés, 53, 172, 258.
 Convento de San Antonio, 255.
 Convento de San Francisco, **165**.
 Convento de San Miguel, 53, 65, 150, 168, **180-182**, ver Oratorio de San Juan de la Cruz.
 Convento de San Nicasio, 255, 256.
 Convento de Santa Clara, 65, 86, 168, **200-207**.
 Convento de la Trinidad, 53, 65, 93, 212, **228-231**, 232.

Convento de la Victoria, 212, **222**.
 Corredera de San Fernando, 212, 229, **235**.
 Correos y Telégrafos, 212, 228, 231, **232**.
 Cuesta del Losal, 168, 171, **183-184**.
 Ejido, 57, 251.
 Ermita del Paje o de la Virgen del Pilar, **249-250**.
 Escuela de Arte, 161.
 Escuela de Maestría Industrial, 172.
 Escuelas Profesionales Sagrada Familia, **253-255**.
 Fuente de San Pablo, 170.
 Hospital de Santiago, 57, 60, 68, 85, 93, 94, **184**, **213-221**, 233.
 Hospital de Santo Domingo, 153.
 Hospital de Viejos, 63, 138, **146-147**, 148.
 Huerto del Carmen, 182.
 Iglesia de San Isidoro, 53, 54, 56, 65, 212.
 Iglesia de San Lorenzo, 65, 122, **163-164**.
 Iglesia de San Millán, 65, 183, 212, **244-245**.
 Iglesia de San Nicolás, 53, 65, 85, 91, 212, 223, **238-243**.
 Iglesia de San Pablo, 53, 60, 65, 73, 168-170, **173-178**, 223, 354.
 Iglesia de San Pedro, 53, 65, 168, **197-198**.
 Iglesia de Santo Domingo, 54, 65, 122, **155-156**.
 Iglesia de Santo Tomás, 150, 186.
 Instituto Francisco de los Cobos, 171.
 Juzgados, ver Cárcel del Obispo.
 Local en Plaza del Ayuntamiento, **211**.
 Mercado de Abastos, 212, **236-237**, 258.
 Mina del Carmen, 182.
 Miradores del Salvador, 102.
 Miradores de San Francisco, 166.
 Miradores de San Lorenzo, 166.
 Museo Arqueológico, 27, 168, **190-191**.
 Museo San Juan de la Cruz, 182.
 Murallas, 72, 150, **165-166**.
 Oratorio de San Juan de la Cruz, 168, **180-182**. Ver Convento de San Miguel.
 Palacio Anguis Medinilla, 67, 168, **208-209**.
 Palacio de los Bussianos, 212, 232, **233-234**.
 Palacio del Caballerizo Ortega, 96.

Palacio de las Cadenas, ver Ayuntamiento.
 Palacio de los Chirinos, 204.
 Palacio del Conde de Guadiana, 67, 168, 184, **195-196**.
 Palacio del Deán Ortega, 63, 67, 78, 80-82, 93, 100, 122, 124, 125, **136-137**, 258.
 Palacio de Francisco de los Cobos, 67, **148-149**.
 Palacio del Marqués de Contadero, 122, **154**.
 Palacio del Marqués de Mancera, 60, 67, 124, **130-131**, 184.
 Palacio del Marqués de la Rambla, 60, 67, 85.
 Palacio de los Medinilla, 122, **157**.
 Palacio Orozco, 168, **199**.
 Palacio de los Porceles, 54, 192.
 Palacio de Rodrigo de Orozco, 124, 125.
 Palacio de los Torrente, 168, **185**, 225.
 Palacio Vázquez de Molina, ver Ayuntamiento.
 Palacio Vela de los Cobos, 67, 81, 82, 131, 148, 168, 184, **209-211**.
 Parador, ver Palacio del Deán Ortega.
 Parque del Carmen, 212, 245.
 Parque Norte, **247-249**.
 Paseo del Mercado, ver Plaza Primero de Mayo.
 Plaza Álvaro de Torres, 204.
 Plaza de Andalucía, 54, 55, 60, **226**.
 Plaza del Ayuntamiento, 133, 168, 169, 211.
 Plaza Carvajal, 102, **152-153**.
 Plaza Josefa Manuel, 54.
 Plaza Primero de Mayo, 55, 168, **169-172**, 183.
 Plaza de San Lorenzo, 54.
 Plaza de San Pedro, 204.
 Plaza de Santa Clara, 204.
 Plaza de Santa Lucía, **150**.
 Plaza de Santo Domingo, 102.
 Plaza de Toledo, ver Plaza de Andalucía.
 Plaza de Toros, 57, **255-256**.
 Plaza Vázquez de Molina, 53, 55, 60, 63, 100, 101, 102, 107, 116, 122, **123-125**, 129, 133, 134, 169.
 Portalillos, 195.
 Pósito, 63, 123, 125.
 Puerta de Granada, 122, **162**.

Puerta del Losal o de Sabiote, 72, 109, **183**.
 Puerta de Santa Lucía o de Quesada, 150.
 Puerta de Toledo, 229.
 Redonda de Miradores, 150.
 Residencia para Mayores, **253**.
 Tercia, **235**.
 Torre del Castellón, 234.
 Torre del Reloj, 212, 226.
 Torreones de la Cava, 166.
 Torreón del Portillo del Santo Cristo, 166.
 Universidad, 138.
 Viviendas en Av. Constitución, **256**.
 Viviendas en calle Bétula, **250**.
 Viviendas en calle Madroñal, **243**.
 Viviendas en calle San Marcos, **257**.

Úbeda la Vieja, 25, 40, 112.
 UNED, 225.
 UNESCO, 110, 112, 113, 262.
 Universidad Internacional de Andalucía, 284.
 Universidad de Granada, 284.
 Universidad de Jaén, 23.
 Universidad de Sevilla, 76.

V

Vago, Francisco, 172.
 Valdecanales, 28, 40.
 Valdecazorla (poblado), 370.
 Valencia, Juan, 153.
 Valladolid, 148.
 Valle, Ambrosio, 315.
 Valls, Ramón, 288.
 Vandelvira, Alonso, 74, 75, 77, 81, 390, 391.
 Vandelvira, Andrés, 42, 74, 75, 78, 81, 82, 98, 117, 118, 130, 131, 133, 136, 138, 140, 141, 144, 145, 147, 148, 168, 175, 197, 209, 210, 213, 217, 218, 221, 223, 240, 242, 254, 263, 268-270, 328, 335, 336, 379, 382, 386, 388, 389.
 Vañó (familia), 381.
 Vañó Silvestre, Rafael, 105, 191.
 Vázquez de Molina, Juan, 116, 132, 133, 213.
 Vázquez de Salazar y Molina, Juan, 133.

Vega, Luis, 78, 136, 148.
 Vega de Torralba (cortijo), 44.
 Veguilla (La), 27, 28, 40.
 Vela Allide, Diego, 210.
 Vela de los Cobos, Francisco, 210.
 Velázquez de Molina y Salazar, Juan, 193.
 Veracruz (poblado), 37, 370.
 Viar Estudio Arquitectura, 329.
 Victoria & Albert Museum, 30.
 Vignola, 83.
 Vilches, 32.
 Villacarrillo, 31.
 Villalar (batalla), 321.
 Villalpando, Juan Bautista, 82, 267, 268, 273, 304.
 Villanueva del Arzobispo, 31.
 Villarreal (marqués), 291.
 Villarroel, Juan Domenico, 35.

Villoslada, Rafael, 253.
 Virtud, 185.
 Vitrubio, 79, 82.
 Vivatia, 27.

W

Wunderlich, Otto, 195.
 Wyngaerde, Anton, 30.

Y

Yáñez de la Barbuda, Martín, 321.

Z

Zambrano, Francisco, 147.
 Zuccaro, 267.
 Zúñiga, Juan, 388.

La presente *Guía de arquitectura*
de Úbeda, Baeza y la Loma se
terminó de imprimir en los
talleres de Coria Gráfica,
en Sevilla, el 26 de
septiembre
de 2022







Ser Patrimonio Mundial es el máximo reconocimiento que puede tener una ciudad, significa que un organismo internacional como es la Unesco encuentra en ella valores universales excepcionales. Úbeda y Baeza lo son como conjunto, como ciudades hermanas que forman una unidad patrimonial. En esa relación de pareja está su fuerza. Ambas están repletas de espacios públicos, plazas, calles, pero también de iglesias, conventos, casas nobiliarias o arquitecturas más domésticas que nos explican su riqueza arquitectónica. Monumentos que nos hablan del espesor cultural que el paso de los siglos ha ido depositando en ambas ciudades y en los pueblos de la comarca de la Loma.

World heritage status is the maximum distinction granted to a city. It means that an international organisation like Unesco has recognised that it contains outstanding universal merits. Úbeda and Baeza are a world heritage ensemble, twin cities that form a single heritage unit. The strength of the cities lies precisely in this kinship. Both places are home to countless public spaces, squares and streets, but also to churches, convents, monasteries, stately residences and more domestic constructions that explain the rich quality of their architecture. These monuments speak to us of the weight of the civilisations that have left their mark on both cities and the towns of La Loma through the ages.



Colegio Oficial Arquitectos Jaén



Junta de Andalucía
Consejería de Fomento,
Articulación del Territorio y Vivienda